叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000001

2. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000002

3. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000003

4. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000004

5. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000005

6. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] ['gɜːtruːd] ['æθətən]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **White** **Morning** **,** **by** **Gertrude** **Atherton**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 白色的 早晨 , 经过 格特鲁德 阿瑟顿

古腾堡计划电子书，《白色的早晨》，作者：格特鲁德·阿瑟顿

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['ɑːnəld] ['gɛnti] , [en] . [waɪ] .
Photograph **by** **Arnold** **Genthe** **,** **N** **.** **Y** **.**
照片 经过 阿诺德 根特 , N . 是 .

摄影：Arnold Genthe，纽约

[ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ]
THE **WHITE** **MORNING**
这 白色的 早晨

白色的早晨

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɔːtaɪm]
A **NOVEL** **OF** **THE** **POWER** **OF** **THE** **GERMAN** **WOMEN** **IN** **WARTIME**
一个 小说 的 这 力量 的 这 德语 女性 在 战时

一部讲述战时德国女性力量的小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɜːtruːd] ['æθətən]
GERTRUDE **ATHERTON**
格特鲁德 阿瑟顿

格特鲁德·阿瑟顿

['kɒntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
THE WOMEN OF GERMANY
这 女性 的 德国

德国妇女

[ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ]
THE WHITE MORNING
这 白色的 早晨

白色早晨

I1
I1
I1

I1

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['giːzələ] ['niːˌbʊr] [sæt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dʌsk] [ɒv; əv] ['mjuːnɪk] ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Countess Gisela Niebuhr sat in the long dusk of Munich staring over at the
伯爵夫人 吉塞拉 尼布尔 卫星 在 这 长的 黄昏 的 慕尼黑 凝视 超过 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [ðæt] [ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði]
beautiful park that in happier days had been famous in the world as the
美丽的 公园 那 在 更快乐 天 有 到过 著名的 在 这 世界 作为 这
['ɛŋglɪʃər] ['gɑːrtən] ,
Englischer Garten ,
英语 花园 ,

吉塞拉·尼布尔伯爵夫人坐在慕尼黑漫长的黄昏中，凝视着那座美丽的公园，在过去的美好时光里，它曾以“英国花园”之名闻名于世。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl][ɒn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði]
and deliberately recalled on what might be the last night of her life the
和 故意地 召回 在 什么 可能 是 这 最后的 夜晚 的 她 生活 这
[sək'sesɪv] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊnd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
successive causes that had led to her profound dissatisfaction with her
连续 原因 那 有 引领 到 她 深刻的 不满 和 她
['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
country as a woman .
国家 作为 一个 女士 .

在她生命中可能是最后一个夜晚，她刻意回忆起作为一名女性，导致她对自己的国家产生深深不满的种种原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz]

She	was	so	thoroughly	disgusted	with	it	as	a	German	that	personal	grievances
她	曾是	所以	彻底	厌恶	和	它	作为	一个	德语	那	个人的	不满

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nesəsəri] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'mentəs] [roʊl][ʃiː; ʃi]

were	far	from	necessary	to	fortify	her	for	the	momentous	rôle	she
是	远的	从	必要的	到	强化	她	为了	这	意义重大	角色	她

[wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ;

was	to	play	with	the	dawn	;
曾是	到	玩	和	这	黎明	;

作为一名德国人，她对这一切感到无比厌恶，以至于个人恩怨根本不足以让她振作起来，去扮演她即将在黎明中扮演的重要角色；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [reə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪntrə'spektɪv] [maɪnd]

but	in	this	rare	hour	of	leisure	it	amused	her	naturally	introspective	mind
但	在	这	稀有的	小时	的	闲暇	它	觉得好笑	她	自然	内省	头脑

[tuː; tə] [rɪ'hɜːs] ['sɜːt(ə)n] ['ɛpɪsˌəʊdz] [huːz] [sʌm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

to	rehearse	certain	episodes	whose	sum	had	made	her	what	she	was	.
到	排练	肯定	剧集	谁	和	有	制成	她	什么	她	曾是	.

但在这难得的闲暇时光里，她那天生内省的心灵却饶有兴致地回想着某些塑造了她性格的往事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['liːliː][ænd; ənd]['elsə] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd]

When	she	was	fourteen	and	her	sisters	Lili	and	Elsa	sixteen	and
什么时候	她	曾是	十四	和	她	姐妹	莉莉	和	艾莎	十六	和

[ˌeɪ'tiːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [bɜː'lɪn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]

eighteen	they	had	met	in	the	attic	of	their	home	in	Berlin	one	afternoon	when
十八	他们	有	遇见	在	这	阁楼	的	他们的	家	在	柏林	一	下午	什么时候

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

their	father	was	automatically	at	his	club	and	their	mother	taking	her
他们的	父亲	曾是	自动地	在	他的	俱乐部	和	他们的	母亲	采取	她

[prɪ'skraɪbd] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [rest] ,

prescribed	hour	of	rest	,
规定	小时	的	休息	,

她十四岁那年，她的姐姐莉莉十六岁，姐姐艾尔莎十八岁。一天下午，她们在柏林家中的阁楼里相遇，当时她们的父亲正在俱乐部，母亲正在休息。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [pledʒd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] .

and	solemnly	pledged	one	another	never	to	marry	.
和	庄严地	承诺	一	其他	绝不	到	结婚	.

他们郑重发誓永不结婚。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['kɒŋkleɪv] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kjuːmjələtɪv] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] .

The	causes	of	this	vital	conclave	were	both	cumulative	and	immediate	.
这	原因	的	这	必不可少的	秘密会议	是	两个都	累计	和	即时	.

这次至关重要的会议的起因既有长期积累的因素，也有直接的事件。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [her] [grɑːf] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['dʒʌŋkə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] [ɒd] ,

Their	father	,	the	Herr	Graf	,	a	fine	looking	junker	of	sixty	odd	,
他们的	父亲	,	这	先生	格拉夫	,	一个	美好的	寻找	破烂货	的	六十	奇怪的	,

他们的父亲，赫尔·格拉夫，是一艘外形优美的六十多岁帆船。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːpjələns] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm]

with	a	roving	eye	and	a	martial	air	despite	a	corpulence	which	annoyed	him
和	一个	漫游	眼睛	和	一个	武术	空气	尽管	一个	肥胖	哪个	恼怒	他

[ɪk'sesɪvli] ,

excessively	,
过度	,

他目光游移不定，一副好战的姿态，尽管他肥胖的身材令他十分恼火。

[hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

had	transferred	his	lost	authority	over	his	regiment	to	his	household	.
有	转移	他的	丢失的	权威	超过	他的	团	到	他的	家庭	.

他将失去的对部队的指挥权转移到了他的家中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['redʒəmənt] [ænd; ənd][rɪd][ɒv; əv][pə'rent(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

The	boys	were	in	their	own	regiments	and	rid	of	parental	discipline	,
这	男孩们	是	在	他们的	自己的	军团	和	摆脱	的	父母	纪律	,

这些男孩们分属不同的部队，不受父母管教。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ,

but	the	countess	and	the	girls	received	the	full	benefit	of	his	military	,
但	这	伯爵夫人	和	这	女孩们	已收到	这	满的	益处	的	他的	军队	,

[ænd; ənd] ['prʌʃən] ,

and	Prussian	,
和	普鲁士	,

但伯爵夫人和女孩们充分受益于他的军事和普鲁士军队。

['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['despətɪzəm] .

relish	for	despotism	.
尽情享用	为了	专制主义	.

嗜好专制。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn][ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ,

In	his	essence	a	kind	man	and	fond	of	his	women	,
在	他的	本质	一个	种类	男人	和	喜爱	的	他的	女性	,

他本质上是个善良的人，也很爱女人。

[hiː; hi] [bɔːk] [ðeə(r)] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [nəʊ] ['lɪbəti] .

he	balked	their	every	individual	wish	and	allowed	them	practically	no	liberty	.
他	犹豫不决	他们的	每一个	个人	希望	和	允许	他们	几乎	不	自由	.

他否决了他们的每一个个人愿望，几乎没有给他们任何自由。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnə'tendɪd] ,

They	never	left	the	house	unattended	,
他们	绝不	左边	这	房子	无人看管	,

他们从不让房子无人看管。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [klɑːs] .

like	the	American	girls	and	those	fortunate	beings	of	the	student	class	.
喜欢	这	美国人	女孩们	和	那些	幸运	生物	的	这	学生	班级	.

就像美国女孩和那些幸运的学生阶层一样。

['liːliː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Lili	had	a	charming	voice	and	was	consumed	with	ambition	to	be	an
莉莉	有	一个	迷人	嗓音	和	曾是	消耗	和	志向	到	是	一个

[ˌɒpə'rætɪk][stɑː(r)] .

operatic	star	.
歌剧	星星	.

莉莉拥有一副迷人的嗓音，并一心想成为歌剧明星。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ə'pɒn] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [brəutʃ]

She	had	summoned	her	courage	upon	one	memorable	occasion	and	broached
她	有	被召唤	她	勇气	之上	一	难忘	场合	和	已提出

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	subject	to	her	father	.
这	主题	到	她	父亲	.

在一次难忘的场合，她鼓起勇气向父亲提起了这件事。

[ɔːl][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['fæməli][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ˌdɪsə'luːʃn] [frɒm; frəm]['æpəpleksi] ,

All	the	terrified	family	had	expected	his	instant	dissolution	from	apoplexy	,
全部	这	恐惧	家庭	有	预期的	他的	立即的	溶解	从	中风	,

所有惊恐万分的家人都以为他会因中风而立即倒下。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peti] ['tɪrəni] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] .

and	in	spite	of	his	petty	tyrannies	they	loved	him	.
和	在	尽管如此	的	他的	小气	暴政	他们	喜爱	他	.

尽管他有一些小小的暴政，但他们仍然爱戴他。

[ðə; ði] [best] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [bɜːˈlɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

The	best	instructor	in	Berlin	continued	to	give	her	lessons	,
这	最好的	讲师	在	柏林	持续	到	给	她	课程	,

柏林最好的老师继续给她上课。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [grɑːf] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [wɔrbəlɪŋz]

as	nothing	gave	the	Graf	more	pleasure	of	an	evening	than	her	warblings
作为	没有什么	给予	这	格拉夫	更多的	乐趣	的	一个	晚上	比	她	鸣禽

.

:

.

没有什么比她的歌声更能让伯爵享受夜晚的乐趣了。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fraʊ] - ['ædmərəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [ræn] [wɪð]

The	household	,	quite	apart	from	the	Frau	Gräfin's	admirable	management	,	ran	with
这	家庭	,	相当	除	从	这	弗劳	-	令人钦佩的	管理	,	跑	和

['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

military	precision	,
军队	精确	,

撇开伯爵夫人的出色管理不谈，这个家庭的运转如同军事行动般精准。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ɔː(r)]

and	no	one	dared	to	be	the	fraction	of	a	minute	late	for	meals	or
和	不	一	敢于	到	是	这	分数	的	一个	分钟	晚的	为了	餐	或者

['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

social	engagements	.
社会的	订婚	.

没有人敢在吃饭或社交活动中迟到哪怕一分之一分钟。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] ['ɒprə] , [kɔːt] ['fʌnkʃ(ə)nz] , ['dinəz] , [bɔːlz] , [ɒn] ['steɪtɪd] [naɪts]

They	attended	the	theater	,	the	opera	,	court	functions	,	dinners	,	balls	,	on	stated	nights
他们	参加	这	剧院	,	这	歌剧	,	法庭	函数	,	晚餐	,	球	,	在	声明	夜晚

,

,

,

在指定的夜晚，他们会去剧院、歌剧院、参加宫廷活动、晚宴和舞会。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪm] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ə; eɪ] [deɪt] ,

and	unless	the	Kaiser	took	a	whim	and	altered	a	date	,
和	除非	这	凯撒	采取	一个	一时兴起	和	已修改	一个	日期	,

除非德皇一时兴起更改了日期，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːˈtiːn] [jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

there	was	no	deviation	from	this	routine	year	in	and	out	.
那里	曾是	不	偏差	从	这	常规	年	在	和	出去	.

每年的进出都和往年一样，没有任何例外。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [drəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪrˌgɑːrtən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

They	walked	at	the	same	hour	,	drove	in	the	Tiergarten	with	the	rest	of
他们	步行	在	这	相同的	小时	,	驾驶	在	这	蒂尔加滕	和	这	休息	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɜːˈlɪn] ,

fashionable	Berlin	,
时髦	柏林	,

他们在同一时间步行，和柏林其他时尚人士一起驾车驶入蒂尔加滕公园。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] [ælps] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [bʌt; bət] [ɒn]

started	for	their	castle	in	the	Saxon	Alps	not	only	upon	the	same	day	but	on
开始	为了	他们的	城堡	在	这	撒克逊	阿尔卑斯山	不是	仅有的	之上	这	相同的	天	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ['evri] ['sʌmə(r)] ,

the	same	train	every	summer	,
这	相同的	火车	每一个	夏天	,

每年夏天，他们不仅同一天，而且乘坐同一列火车前往他们在萨克森阿尔卑斯山的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [went] [aʊt][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['evri] [naɪt] ;

and	the	electric	lights	went	out	at	precisely	the	same	moment	every	night	;
和	这	电的	灯	去	出去	在	恰恰	这	相同的	片刻	每一个	夜晚	;

每天晚上，电灯都会在同一时刻熄灭；

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['feɪθf(ə)l] ['stju:əd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [stɒp] .

the	count's	faithful	steward	manipulated	a	central	stop	.
这	计数	忠实	管家	操纵	一个	中央	停止	.

伯爵的忠实管家操纵了一个中心站点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [bʌt; bət][nɒt] — [əʊ] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] —

They	were	encouraged	to	read	and	study	,	but	not	—	oh	,	by	no	means	—
他们	是	鼓励	到	读	和	学习	,	但	不是	—	哦	,	经过	不	方法	—

[tu:; tə][hæv; həv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjənz] .

to	have	individual	opinions	.
到	有	个人	意见	.

他们被鼓励阅读和学习，但绝不允许他们持有个人观点。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

The	men	of	Germany	were	there	to	do	the	thinking	and	they	did	it	.
这	男人	的	德国	是	那里	到	做	这	思维	和	他们	做过	它	.

德国人负责思考，他们也确实做到了。

[pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:ˌbʊr] [g'ɜ:lz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] ([fɔ:(r); fə(r)] ,

Perhaps	the	rebellion	of	the	Niebuhr	girls	would	never	have	crystallized	(	for	,
也许	这	叛乱	的	这	尼布尔	女孩们	会	绝不	有	结晶	(	为了	,

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

或许尼布尔家的女孩们的反抗运动永远不会真正形成（毕竟，

[ðeə(r)] ['evrideɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑ:s] ,

their	everyday	experience	was	much	like	that	of	other	girls	of	their	class	,
他们的	每天	经验	曾是	很多	喜欢	那	的	其他	女孩们	的	他们的	班级	,

她们的日常生活与班上其他女生非常相似。

['mɪəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:də(r)]) [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt]

merely	intensified	by	their	father's	persistence	of	executive	ardors	)	had	it	not
仅仅	加强	经过	他们的	父亲的	持久性	的	管理人员	热情	)	有	它	不是

[bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,

been	for	two	subtle	influences	,
到过	为了	二	微妙的	影响	,

（仅仅因为他们父亲对事业的执着热情而加剧了这种情况），如果不是因为两个微妙的影响，

[kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ti] - : [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] ,

quite	unsuspected	by	the	haughty	Kammerherr	-	:	they	had	an	American	friend	,
相当	意想不到的	经过	这	傲慢	-	-	:	他们	有	一个	美国人	朋友	,

[keɪt] ['tɛrɪs] ,

Kate	Terriss	,
凯特	特里斯	,

傲慢的宫廷侍从完全没有想到：他们有个美国朋友，名叫凯特·特里斯。

[hu:] [wɒz; wəz] " ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] " [ɪn] [bɜ:'lɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)] , [ˌmɛri'ɛt] ,

who	was	"	finishing	her	voice	"	in	Berlin	,	and	their	married	sister	,	Mariette	,
WHO	曾是	"	精加工	她	嗓音	"	在	柏林	,	和	他们的	已婚	姐姐	,	玛丽埃特	,

当时正在柏林"恢复嗓音"的她，以及她们已婚的妹妹玛丽埃特，

[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [spent] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [nest] .

had	recently	spent	a	fortnight	in	the	paternal	nest	.
有	最近	花费	一个	两星期	在	这	父系	巢	.

最近在父亲的巢穴里待了两周。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'merɪkən] [reɪs] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['prʌʃən] [dɪd] ,

The	count	despised	the	entire	American	race	,	as	all	good	Prussians	did	,
这	数数	被鄙视的	这	全部的	美国人	种族	,	作为	全部	好的	普鲁士人	做过	,

伯爵像所有优秀的普鲁士人一样，鄙视整个美国民族。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][wæks][tuː; tə] ['femənɪn] ['blændɪʃmənts] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	he	was	as	wax	to	feminine	blandishments	outside	of	his	family	,
但	他	曾是	作为	蜡	到	女性	奉承	外部	的	他的	家庭	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɛrɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] ,

and	Miss	Terriss	was	pretty	,
和	错过	特里斯	曾是	漂亮的	,

但他对家人以外的女性甜言蜜语却毫无抵抗力，而特里斯小姐确实很漂亮。

[ˌdɪplə'mætɪk] , [ə'lʊərɪŋ] , [ænd; ənd][fɑː(r)] ['klevər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['eni]

diplomatic	,	alluring	,	and	far	cleverer	than	he	would	have	admitted	any
外交	,	诱人	,	和	远的	更聪明	比	他	会	有	承认	任何

['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] .

woman	could	be	.
女士	可以	是	.

她富有外交手腕，魅力十足，而且比他所能承认的任何女人都要聪明得多。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði][əʊld] [ˌmɑːtɪ'net] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [səb'djuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ræmpənt]

She	wound	the	old	martinet	round	her	finger	,	subdued	her	rampant
她	伤口	这	老的	严酷	圆形的	她	手指	,	低沉的	她	猖獗

[ə'merɪkənɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

Americanism	in	his	society	,
美国主义	在	他的	社会	,

她把这位老顽固玩弄于股掌之间，在他的圈子里压抑了她那桀骜不驯的美国精神。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] " [ðəʊz]

and	amused	herself	sowing	the	seeds	of	rebellion	in	the	minds	of	"	those
和	觉得好笑	她自己	播种	这	种子	的	叛乱	在	这	思想	的	"	那些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['niːˌbʊr] [g'ɜːlz] .

poor	Niebuhr	girls	.
贫穷的	尼布尔	女孩们	.

她以在"那些可怜的尼布尔女孩们"的心中播下反叛的种子为乐。

" [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ɔːlsəʊ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	As	the	countess	also	liked	her	,
"	作为	这	伯爵夫人	还	喜欢	她	,

"因为伯爵夫人也喜欢她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] " [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

she	had	been	"	in	and	out	of	the	house	"	for	nearly	a	year	.
她	有	到过	"	在	和	出去	的	这	房子	"	为了	几乎	一个	年	.

近一年来，她一直"进出这个家"。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prʌʃən] [hæd; həd] [ɔːl'tɜːnətli] [gɑːspt] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]

The	young	Prussians	had	alternately	gasped	and	wept	at	the	amazing	stories
这	年轻的	普鲁士人	有	交替	倒吸一口气	和	哭泣	在	这	惊人的	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] ,

of	the	liberty	,
的	这	自由	,

年轻的普鲁士人时而惊叹，时而落泪，他们听着自由的奇妙故事，

[ðə; ði] ['petɪŋ] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [gʊd] [taɪmz] " [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	petting	,	the	procession	of	"	good	times	"	enjoyed	by	American	girls	of	their
这	抚摸	,	这	游行	的	"	好的	时代	"	享受	经过	美国人	女孩们	的	他们的

[əʊn] [klɑːs] ,

own	class	,
自己的	班级	,

互相爱抚，以及美国同阶层女孩之间享受的"美好时光"，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːtʃənət] [g'ɜːlz][tuː; tə] [tʃuːz]
to **say** **nothing** **of** **the** **invariable** **prerogative** **of** **these** **fortunate** **girls** **to** **choose**
到 说 没有什么 的 这 不变的 特权 的 这些 幸运 女孩们 到 选择
[ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] ;
their **own** **husbands** **;**
他们的 自己的 丈夫们 ;

更不用说这些幸运的女孩们始终拥有选择自己丈夫的特权了；

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [mɪs] ['tɛrɪs] , [ɪn'veərɪəbli] [spɔɪld] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
who **,** **according** **to** **the** **unprincipled** **Miss** **Terriss** **,** **invariably** **spoiled** **their** **wives** **,**
WHO , 根据 到 这 毫无原则的 错过 特里斯 , 总是 被宠坏了 他们的 妻子们 ,

据毫无原则的特里斯小姐所说，这些人总是宠坏自己的妻子。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] , [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['pɜːsən(ə)l]
and **permitted** **them** **to** **go** **and** **come** **,** **to** **spend** **their** **large** **personal**
和 允许 他们 到 去 和 来 , 到 花费 他们的 大的 个人的
[ə'laʊənsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] .
allowances **,** **as** **they** **listed** **.**
津贴 , 作为 他们 列出 .

并允许他们自由出入，随意支配他们的大笔个人零用钱。

['giːzələ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['nevə(r)] ['əʊpənd]
Gisela **closed** **her** **beloved** **volume** **of** **Grimm's** **fairy** **tales** **and** **never** **opened**
吉塞拉 关闭 她 心爱 体积 的 格林童话 仙女 故事 和 绝不 打开
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it **again** **.**
它 再次 .

吉塞拉合上了她心爱的格林童话故事集，再也没有打开过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ˌmɛri'ɛt] [ðæt] [hæd; həd] [m'ɑːʃəld] [veɪg] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
But **it** **was** **the** **visit** **of** **Mariette** **that** **had** **marshalled** **vague** **dissatisfactions**
但 它 曾是 这 访问 的 玛丽埃特 那 有 集结 模糊的 不满
[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdəd] ['klaɪmæks] .
to **an** **ordered** **climax** **.**
到 一个 订购 高潮 .

但正是玛丽埃特的来访，将零星的不满情绪汇聚成了一个有序的高潮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [taʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [wɪð] [ðə; ði]
She **had** **left** **her** **husband** **in** **the** **garrison** **town** **she** **had** **married** **with** **the**
她 有 左边 她 丈夫 在 这 驻军 镇 她 有 已婚 和 这
['eksələnt] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
excellent **young** **officer** **,**
出色的 年轻的 官 ,

她把丈夫留在了驻军小镇，嫁给了那位优秀的年轻军官。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
making **a** **trifling** **indisposition** **of** **her** **mother** **a** **pretext** **for** **escape** **.**
制作 一个 琐事 病痛 的 她 母亲 一个 借口 为了 逃脱 .

以母亲轻微的身体不适为借口逃跑。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] ['hʌdld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed]['ɑːftə(r)]
On **the** **night** **before** **her** **departure** **the** **four** **girls** **huddled** **in** **her** **bed** **after**
在 这 夜晚 前 她 离开 这 四 女孩们 蜷缩着 在 她 床 后
[ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [bʌt; bət]
the **opera** **and** **listened** **to** **an** **incisive** **account** **of** **her** **brief** **but**
这 歌剧 和 听着 到 一个 尖锐 帐户 的 她 简短的 但
[dɪs'teɪstfl] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
distasteful **period** **of** **matrimony** **.**
令人厌恶的 时期 的 婚姻 .

在她离开的前一天晚上，四个女孩在看完歌剧后挤在她的床上，听她对她短暂但令人不快的婚姻生活进行了深刻的描述。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['tɪrəni] .

Not	**that**	**she**	**suffered**	**from**	**tyranny**	**.**
不是	那	她	遭受	从	暴政	.

并非说她遭受过暴政。

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

Quite	**the**	**reverse**	**.**
相当	这	撤销	.

恰恰相反。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] ['sjuːtə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kænɪli] [ˌendʒɪ'nɪəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['feɪvə(r)]

Of	**her**	**several**	**suitors**	**she**	**had**	**cannily**	**engineered**	**into**	**her**	**father's**	**favor**
的	她	一些	求婚者	她	有	精明地	工程	进入	她	父亲的	偏爱

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪərəns] ,

a	**young**	**man**	**of**	**pleasing**	**appearance**	**,**
一个	年轻的	男人	的	令人愉悦	外貌	,

在她众多的追求者中，她巧妙地安排了一位相貌英俊的年轻人进入她父亲的视线。

[gʊd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˌʌp'stændɪŋ]

good	**title**	**and**	**fortune**	**,**	**but**	**quite**	**without**	**character**	**behind**	**his**	**fierce**	**upstanding**
好的	标题	和	财富	,	但	相当	没有	特点	在后面	他的	凶猛的	正直

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

mustache	**.**
胡子	.

他头衔显赫，家境富裕，但那副威风凛凛的胡子背后却毫无个性可言。

[ɪn'herɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['rɪdʒɪd] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

Inheriting	**her**	**father's**	**rigid**	**will**	**,**	**she**	**had**	**kept**	**the**	**young**	**officer**	**in**	**a**	**state**
继承	她	父亲的	死板的	将要	,	她	有	保留	这	年轻的	官	在	一个	状态

[ɒv; əv]['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] .

of	**abject**	**submission**	**.**
的	卑贱	提交	.

她继承了父亲的严厉意志，使这位年轻军官一直处于绝对服从的状态。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['dæksnd] ,

She	**stroked**	**his**	**hair**	**in**	**public**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**her**	**pet**	**dachshund**	**,**
她	抚摸	他的	头发	在	民众	作为	如果	他	有	到过	她	宠物	腊肠犬	,

她当众抚摸他的头发，就像抚摸自己的宠物腊肠犬一样。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['kaɪndli] ['ɪntərvlz] [æz; əz][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

and	**patted**	**his**	**hand**	**at**	**kindly**	**intervals**	**as**	**had**	**he**	**been**	**her**	**dear**
和	轻拍	他的	手	在	亲切地	间隔	作为	有	他	到过	她	亲爱的

['lɪt(ə)l] [sʌn] .

little	**son**	**.**
小的	儿子	.

她时不时地亲切地拍拍他的手，就像对待自己心爱的小儿子一样。

" [bʌt; bət] [kɑːl] [hæz; həz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['breθləs] ['triːəʊ] .

"	**But**	**Karl**	**has**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**sheep**	**,**	**"**	**she**	**informed**	**the**	**breathless**	**trio**	**.**
"	但	卡尔	有	这	灵魂	的	一个	羊	,	"	她	知情的	这	喘不过气	三人组	.

“但卡尔却有一颗绵羊般的心，”她告诉气喘吁吁的三人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] .

"	**You**	**might**	**not**	**be**	**so**	**fortunate**	**.**
"	你	可能	不是	是	所以	幸运	.

你可能不会那么幸运。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	**,**	**far**	**from**	**it**	**.**
远的	,	远的	从	它	.

远非如此。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ges] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ɪz] ['feəli] ['mærid] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]

How	can	any	one	more	than	guess	before	one	is	fairly	married	and	done	for	?
如何	能	任何	一	更多的	比	猜测	前	一	是	相当	已婚	和	完毕	为了	?

在结婚成家之前，除了猜测还能有什么把握呢?

[lʊk] [æt; ət] [pə'pɑ:] .

Look	at	papa	.
看	在	爸爸	.

看看爸爸。

[dʌz] [hi:; hi] [nɒt] [pɑ:s] [ɪn] [sə'saɪəti] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ?

Does	he	not	pass	in	society	as	quite	a	charming	person	?
做	他	不是	经过	在	社会	作为	相当	一个	迷人	人	?

他在社交场合难道不是一个很有魅力的人吗?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mæmə] [daɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

The	women	like	him	,	and	if	poor	mama	died	he	could	get	another	quick	as	a	wink	.
这	女性	喜欢	他	,	和	如果	贫穷的	妈妈	死亡	他	可以	得到	其他	快的	作为	一个	眨眼	.

女人们都喜欢他，如果可怜的妈妈去世了，他可以很快再找到一个。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [maɪ] [dɪə(r)] [g'ɜ:lz] , ['mætrɪməni] — [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [æt; ət] [li:st] — [ɪz] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔ:(r)] .

But	at	the	best	,	my	dear	girls	,	matrimony	—	in	Germany	,	at	least	—	is	an	unmitigated	bore	.
但	在	这	最好的	,	我的	亲爱的	女孩们	,	婚姻	—	在	德国	,	在	至少	—	是	一个	未加缓解的	钻孔	.

但亲爱的姑娘们，婚姻——至少在德国——充其量也是一件极其无聊的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] !

And	in	a	garrison	town	!
和	在	一个	驻军	镇	!

而且还是在一个驻军城镇!

['lɪtərəli] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪbəti] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [wʌnz] ['hʌzbənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θʌm] .

Literally	,	there	is	no	liberty	,	even	with	one's	husband	under	the	thumb	.
字面上地	,	那里	是	不	自由	,	甚至	和	一个人的	丈夫	在下面	这	拇指	.

实际上，即使丈夫对你言听计从，你也没有任何自由。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [baɪ] [rəʊt] .

We	live	by	rote	.
我们	居住	经过	死记硬背	.

我们按部就班地生活。

['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] ['kɒfi] [æt; ət] [sʌm; səm] [haʊs] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,

Every	afternoon	I	have	to	take	coffee	at	some	house	or	other	,
每一个	下午	我	有	到	拿	咖啡	在	一些	房子	或者	其他	,

每天下午我都要去别人家喝咖啡，

[wen] [ɔ:l] [ðəʊz] ['taɪəsəm] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] .

when	all	those	tiresome	women	are	not	at	my	own	.
什么时候	全部	那些	令人厌烦	女性	是	不是	在	我的	自己的	.

当那些烦人的女人都不在我身边的时候。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] ?

And	what	do	you	suppose	they	talk	about	—	but	invariably	?
和	什么	做	你	认为	他们	讲话	关于	—	但	总是	?

你猜他们总是谈论些什么?

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

" ([wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪs'deɪn] .)
" (With ineffable disdain .)
" (和 难以言喻的 蔑视 .)

（带着难以言喻的轻蔑。）

" ['nʌθɪŋ] [elsˌ] , ['bɑːrɪŋ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv]
" Nothing else , barring gossip and scandal ; as if they got any good out of love
" 没有什么 别的 , 禁止 闲话 和 丑闻 ; 作为 如果 他们 得到 任何 好的 出去 的 爱
!
!
!

“除了流言蜚语和丑闻，什么也没有；好像他们从爱情中得到了什么好处似的！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [wɪð] [lʌv] ['nɒv(ə)lz] .
But they are stupid for the most part and gorged with love novels .
但 他们 是 愚蠢的 为了 这 最多 部分 和 饱食 和 爱 小说 .

但他们大多愚蠢，而且沉迷于爱情小说。

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] ['elɪmənt] ['əʊnli] ,
They discuss the opera or the play for the love element only ,
他们 讨论 这 歌剧 或者 这 玩 为了 这 爱 元素 仅有的 ,

他们讨论歌剧或戏剧时，只关注其中的爱情元素。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['senʃuəl] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
or the sensual quality of the music .
或者 这 感性的 质量 的 这 音乐 .

或者音乐的感官特质。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['mærid] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][pə'pɑː] ,
Let me tell you that although I married to get rid of papa ,
让 我 告诉 你 那 虽然 我 已婚 到 得到 摆脱 的 爸爸 ,

让我告诉你，虽然我结婚是为了摆脱爸爸，

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [pə'rent(ə)l] ['tɪrəni] [æz; əz][ðə; ði]['lesə(r)]
if I had it to do over I should accept parental tyranny as the lesser
如果 我 有 它 到 做 超过 我 应该 接受 父母 暴政 作为 这 较少
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

如果让我重新选择，我会接受父母的专制，因为它是两害相权取其轻。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [kɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Not that I am not fond of Karl in a way .
不是 那 我 是 不是 喜爱 的 卡尔 在 一个 方式 .

倒不是说我不喜欢卡尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hɑːmləs] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
He is a dear and would be quite harmless if he were not in love with
他 是 一个 亲爱的 和 会 是 相当 无害 如果 他 是 不是 在 爱 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他是个很可爱的人，如果他不是爱上我的话，他也不会对我造成任何伤害。

[bʌt; bət] ['gærɪsn] [sə'saɪəti] — [gɑːt] , [haʊ] ['dʒɜːmən] [waɪvz] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] !
But garrison society — Gott , how German wives would rejoice in a war !
但 驻军 社会 — 上帝 , 如何 德语 妻子们 会 麾 在 一个 战争 !

但是驻军社会——天哪，德国妻子们多么希望发生战争啊!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]

Think	of	the	freedom	of	being	a	Red	Cross	nurse	,	and	all	the	men	at	the
思考	的	这	自由	的	存在	一个	红色的	叉	护士	,	和	全部	这	男人	在	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

想想成为一名红十字会护士的自由，以及所有在前线奋战的战士们。

['ɒfɪsəz] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [tuː] .

Officers	would	be	your	fate	,	too	.
警官	会	是	你的	命运	,	也	.

你的命运也将如此，成为警察。

[pə'pɑː] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

Papa	would	not	look	at	a	man	who	was	not	in	the	army	.
爸爸	会	不是	看	在	一个	男人	WHO	曾是	不是	在	这	军队	.

爸爸不会看一眼没有当过兵的男人。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] .

He	despises	men	who	live	on	their	estates	.
他	鄙视	男人	WHO	居住	在	他们的	庄园	.

他鄙视那些住在自己庄园里的人。

[səʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .

So	take	my	advice	while	you	may	.
所以	拿	我的	建议	尽管	你	可能	.

所以趁现在还能听的时候，听听我的建议吧。

[sɪt] [taɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] .

Sit	tight	,	as	the	English	say	.
坐	紧的	,	作为	这	英语	说	.

正如英国人常说的，请耐心等待。

['iːv(ə)n] ['dʒɜːmən] ['fɑːðəz] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

Even	German	fathers	do	not	live	forever	.
甚至	德语	父亲们	做	不是	居住	永远	.

即使是德国父亲也无法永生。

[ðə; ði] [laɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [sɔɪl] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] .

The	lime	in	our	soil	sees	to	that	.
这	酸橙	在	我们的	土壤	看到	到	那	.

我们土壤中的石灰质就能做到这一点。

[aɪ] ['nəʊtɪs] ['pɑːpəz] [feɪs] [gets] [kwaɪt] ['pɜːp(ə)l]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

I	notice	papa's	face	gets	quite	purple	after	dinner	,	and	when	he	is	angry	.
我	注意	爸爸的	脸	获得	相当	紫色的	后	晚餐	,	和	什么时候	他	是	生气的	.

我注意到爸爸晚饭后和生气时脸会变得很紫。

[hɪz; ɪz] ['ɑːtərɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɑːdnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

His	arteries	must	have	been	hardening	for	twenty	years	.
他的	动脉	必须	有	到过	硬化	为了	二十	年	.

他的动脉肯定已经硬化了二十年。

" ['liːliː][ænd; ənd]['elsə][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['neɪkɪd] [ˌrætiˌpsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['giːzələ]

"	Lili	and	Elsa	were	quite	aghast	at	this	naked	ratiocination	,	but	Gisela
"	莉莉	和	艾莎	是	相当	惊愕	在	这	裸	推理	,	但	吉塞拉

['wɪspəd] : " [wiː; wi] [mait] [ɪ'ləʊp] ,

whispered	:	"	We	might	elope	,
低声说道	:	"	我们	可能	私奔	,

莉莉和艾尔莎对这种赤裸裸的推理感到非常震惊，但吉塞拉低声说：“我们或许可以私奔。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [wɪð] [huːm] ?
" With whom ?
" 和 谁 ?

“和谁一起?

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['evə(r)] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [keɪt] [hæz; həz][nəʊ]
No Englishman or American ever crosses the threshold , and Kate has no
不 英国人 或者 美国人 曾经 十字架 这 临界点 , 和 凯特 有 不
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

没有英国人或美国人踏入过这扇门，凯特也没有兄弟。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ]['mɒrəlz] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [nəʊ][bɑːθs] .
The students have no money and no morals , and , what is worse , no baths .
这 学生 有 不 钱 和 不 德 , 和 , 什么 是 更糟 , 不 浴室 .

这些学生既没钱又没道德，更糟糕的是，他们连澡都没有。

[ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
A burgess or a professional would be quite as intolerable ,
一个 伯吉斯 或者 一个 专业的 会 是 相当 作为 无法容忍 ,

市民或专业人士同样令人无法容忍。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] .
and no man of our class would consent to an elopement .
和 不 男人 的 我们的 班级 会 同意 到 一个 私奔 .

我们这个阶层的男人，没有谁会同意私奔。

['dʒɜːmənz] [meɪ] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rəʊ'mæntɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]
Germans may be sentimental but they are not romantic when it comes to
德国人 可能 是 感伤的 但 他们 是 不是 浪漫的 什么时候 它 来 到
['setlmənts] .
settlements .
定居点 .

德国人或许多愁善感，但在定居点问题上却并不浪漫。

[naʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Now take my advice .
现在 拿 我的 建议 .

现在听我的劝告。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] ['feɪtfl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
" They were taking it on this fateful day in the attic .
" 他们 是 采取 它 在 这 命运的 天 在 这 阁楼 .

“那天，他们在阁楼里把它带走了。”

[ðeɪ] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [pə'pɑː] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [bred]
They vowed never to marry even if their formidable papa locked them up on bread
他们 发誓 绝不 到 结婚 甚至 如果 他们的 强大 爸爸 已锁定 他们 向上 在 面包
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and water .
和 水 .

她们发誓，即使她们严厉的父亲把她们锁起来，只给她们面包和水，她们也绝不结婚。

" [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['elsə] .
" Which would be rather good for us , " remarked the practical Elsa .
" 哪个 会 是 相当 好的 为了 我们 , " 评论 这 实际的 艾莎 .

“这对我们来说倒是件好事，”务实的艾尔莎说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['giːzələ][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['plʌmpnəs] .

"	I	am	sure	we	eat	too	much	,	and	Gisela	has	a	tendency	to	plumpness	.
"	我	是	当然	我们	吃	也	很多	,	和	吉塞拉	有	一个	趋势	到	丰满	.

“我确信我们吃得太多了，吉塞拉有肥胖的倾向。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [jet] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

But	your	turn	will	not	come	for	four	years	yet	,	dear	child	.
但	你的	转动	将要	不是	来	为了	四	年	然而	,	亲爱的	孩子	.

但亲爱的孩子，还要再等四年才会轮到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪl] [niːd] [ɔːl]['aʊə(r)] [vaʊz] .

It	is	poor	us	that	will	need	all	our	vows	.
它	是	贫穷的	我们	那	将要	需要	全部	我们的	誓言	.

可怜的我们，将来才需要履行所有的誓言。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grɪm]

"	After	some	deliberation	they	concluded	to	inform	their	mother	of	their	grim
"	后	一些	审议	他们	结束	到	通知	他们的	母亲	的	他们的	严峻

[rɪ'zɒlv] .

resolve	.
解决	.

经过一番商议，他们决定将自己的决心告诉母亲。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ə; eɪ] ['pregnənt] [ʌp'hiːv(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [gʊd] ['leɪdiz]

Naturally	sympathetic	,	a	pregnant	upheaval	had	taken	place	in	that	good	lady's
自然	交感神经	,	一个	孕	动荡	有	已采取	地方	在	那	好的	女士的

[saɪ'kɒlədʒi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

psychology	during	the	past	year	.
心理学	期间	这	过去的	年	.

天性富有同情心的这位女士，在过去一年里经历了巨大的心理动荡。

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ]

Her	marriage	,	although	arranged	by	the	two	families	,	had	been	a	love	match
她	婚姻	,	虽然	安排	经过	这	二	家庭	,	有	到过	一个	爱	匹配

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

虽然她的婚姻是由两家安排的，但却是双方自由恋爱的结果。

[ðə; ði][grɑːf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]

The	Graf	was	a	handsome	dashing	and	passionate	lover	and	she	a
这	格拉夫	曾是	一个	英俊的	帅气	和	热情的	情人	和	她	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , ['laɪvli] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] .

beautiful	girl	,	lively	and	companionable	.
美丽的	女孩	,	热闹	和	友善的	.

伯爵英俊潇洒，是一位热情似火的情人；而她是一位美丽活泼、善于交际的姑娘。

[ˌdɪsɪ'luːʒn] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

Disillusion	was	slow	in	coming	,
幻灭	曾是	慢的	在	未来	,

幻灭感是慢慢袭来的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['dʒɜːmən]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɪ'liːvd]

for	she	had	been	brought	up	on	the	soundest	German	principles	and	believed
为了	她	有	到过	带来	向上	在	这	最响亮的	德语	原则	和	相信

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊənˌzɒlən]

in	the	natural	superiority	of	the	male	as	she	did	in	the	House	of	Hohenzollern
在	这	自然的	优势	的	这	男性	作为	她	做过	在	这	房子	的	霍亨索伦

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːθərən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	the	Lutheran	religion	.
和	这	路德宗	宗教	.

因为她从小接受的是德国最健全的教育原则，并且像霍亨索伦家族和路德教一样，相信男性天生优越。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈθəːti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	she	suspected	,	during	her	thirties	,	that	she	was	,	after	all	,
但	她	怀疑	,	期间	她	三十多岁	,	那	她	曾是	,	后	全部	,

但她在三十多岁时就怀疑，自己终究还是……

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɑːðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['mʌðə(r)] ,

the	daughter	of	a	brilliant	father	as	well	as	of	an	obsequious	mother	,
这	女儿	的	一个	杰出的	父亲	作为	出色地	作为	的	一个	低三下四	母亲	,

她父亲才华横溢，母亲却唯唯诺诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	she	had	possibilities	of	mind	and	spirit	that	clamored	for
和	那	她	有	可能性	的	头脑	和	精神	那	喧闹	为了

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

development	and	fired	the	imagination	,
发展	和	被解雇	这	想像力	,

她拥有亟待开发的思想和精神潜能，激发了人们的想象力。

[waɪl] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

while	utterly	without	hope	.
尽管	完全地	没有	希望	.

完全绝望。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] ,

In	other	words	she	was	,	like	many	another	German	woman	,	in	her	secret	heart	,
在	其他	字	她	曾是	,	喜欢	许多	其他	德语	女士	,	在	她	秘密	心	,

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

an	individual	.
一个	个人	.

换句话说，她和许多其他德国女性一样，内心深处是一个独立的个体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][kəʊd][fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] .

But	she	was	not	a	rebel	;	her	social	code	forbade	that	.
但	她	曾是	不是	一个	反叛	;	她	社会的	代码	禁止	那	.

但她并非叛逆者；她的社会准则禁止她这样做。

[ʃiː; ʃi] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æz; əz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['veəriəs] , [æz; əz]

She	manufactured	interests	for	herself	as	rapidly	,	and	as	various	,	as
她	制造	兴趣	为了	她自己	作为	快速	,	和	作为	各种各样的	,	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她尽可能迅速、尽可能多样化地为自己创造兴趣爱好。

[prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði] [tuː] [ðæt]

preserved	her	good	looks	in	spite	of	her	eight	children	(	the	two	that
保存完好	她	好的	看起来	在	尽管如此	的	她	八	孩子们	(	这	二	那

['fɒləʊd] ['giːzələ][daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi]) ,

followed	Gisela	died	in	infancy	)	,
随后	吉塞拉	死亡	在	婴儿期	)	,

尽管生了八个孩子（吉塞拉之后的两个孩子夭折了），她依然保持着姣好的容貌。

[drest] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] , ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti] , [geɪv] [fɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l]

dressed	far	better	than	most	German	women	,	cultivated	society	,	gave	four	notable
穿着	远的	更好的	比	最多	德语	女性	,	栽培	社会	,	给予	四	值得注意的

[mjuːzɪ'kɑːl] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

musicales	a	season	,
音乐	一个	季节	,

穿着打扮远胜于大多数德国女性，她们活跃于上流社会，每季上演四部著名的音乐剧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

and	was	devoted	to	her	sons	and	daughters	,
和	曾是	奉献	到	她	儿子们	和	女儿们	,

她深爱着自己的儿女。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [stɜːn] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

although	she	never	opposed	her	husband's	stern	military	discipline	of	those
虽然	她	绝不	反对	她	丈夫的	船尾	军队	纪律	的	那些

['siːmɪŋli] ['tɪpɪk(ə)l] - .

seemingly	typical	mädchens	.
似乎	典型的	-	.

尽管她从未反对丈夫对那些看似普通的女孩们实行的严厉军事纪律。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

It	was	her	policy	to	keep	the	martinet	in	a	good	humor	,
它	曾是	她	政策	到	保持	这	严酷	在	一个	好的	幽默	,

她的策略是让那位严厉的人保持好心情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'demd] [hɜː'self] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] — [wɒt] ['betə(r)] ['destəni]

and	after	all	—	she	had	condemned	herself	not	to	think	—	what	better	destiny
和	后	全部	—	她	有	谴责	她自己	不是	到	思考	—	什么	更好的	命运

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ?

than	to	be	a	German	woman	of	the	higher	aristocracy	?
比	到	是	一个	德语	女士	的	这	更高	贵族	?

毕竟——她已经下定决心不去思考——还有什么比成为德国上层贵族女性更好的命运呢?

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,

They	might	have	been	born	into	the	middle	class	,
他们	可能	有	到过	出生	进入	这	中间	班级	,

他们或许出身于中产阶级，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['tairənt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pə'trɪʃn] , [ænd; ənd] ['vɑːstli]

where	there	were	quite	as	many	tyrants	as	in	the	patrician	,	and	vastly
在哪里	那里	是	相当	作为	许多	暴君	作为	在	这	贵族	,	和	非常

['fjuːə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

fewer	compensations	.
更少	赔偿	.

那里暴君的数量与贵族社会一样多，但补偿却少得多。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

At	the	age	of	forty	-	four	she	believed	herself	to	be	a	philosopher	.
在	这	年龄	的	四十	-	四	她	相信	她自己	到	是	一个	哲学家	.

四十四岁时，她自认为是一名哲学家。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] - ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]

Six	months	before	Mariette's	marriage	and	shortly	after	the	birth	and	death	of
六	几个月	前	-	婚姻	和	不久	后	这	出生	和	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tʃaɪld] ,

her	last	child	,
她	最后的	孩子	,

在玛丽埃特结婚前六个月，在她最后一个孩子出生后不久，她的孩子夭折了。

[fraʊ] [vɒn] ['niːˌbʊr] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['prɒstreɪt] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

Frau	von	Niebuhr	suddenly	returned	to	her	bed	,	prostrate	,	on	the	verge	of
弗劳	冯	尼布尔	突然	返回	到	她	床	,	前列腺	,	在	这	边缘	的

[kə'læps] .

collapse	.
坍塌	.

冯·尼布尔夫人突然回到床上，四肢瘫软，奄奄一息。

[ðə; ði] [kaʊnt] [reɪdʒd] [ðæt] ['eni] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] [ɔ:(r)] ['æbsənt] ([wen]

The	count	raged	that	any	wife	of	his	should	dare	to	be	ill	or	absent	(	when
这	数数	愤怒	那	任何	妻子	的	他的	应该	敢	到	是	患病的	或者	缺席的	(	什么时候

[nɒt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz]) ,

not	fulfilling	patriotic	obligations	)	,
不是	满足	爱国	义务	)	,

伯爵怒斥，他的任何妻子都胆敢生病或缺席（除非是在履行爱国义务的时候）。

[kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [wɪmz] [baɪ] ['hævɪŋ] [nɜ:vz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['spi:tʃləs] [ɪn] [bed] .

consult	her	own	selfish	whims	by	having	nerves	and	lying	speechless	in	bed	.
咨询	她	自己的	自私	心血来潮	经过	拥有	神经	和	说谎	无言	在	床	.

她任由自己自私的念头摆布，紧张得说不出话来，躺在床上不知所措。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [her] ['dɒktər] ['maɪərz] — [ə; eɪ] [ræŋk]

But	he	had	a	very	considerable	respect	for	Herr	Doktor	Meyers	—	a	rank
但	他	有	一个	非常	大量	尊重	为了	先生	医生	迈耶斯	—	一个	秩

[plə'bi:ən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['dɒktə(r)] [ɪn] [bɜ:'lɪn] — [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['fæməli] [əd'vaɪzə(r)] ,

plebeian	but	the	best	doctor	in	Berlin	—	and	when	that	family	adviser	,
平民	但	这	最好的	医生	在	柏林	—	和	什么时候	那	家庭	顾问	,

但他对迈耶斯医生先生——一个出身平民却堪称柏林最佳医生的医生——抱有极大的敬意，而当这位家族顾问……

[æz; əz] [ˌɔ:tə'krætɪk] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as	autocratic	as	himself	,
作为	专制	作为	他自己	,

和他本人一样专制，

['ɔ:dəd] [ðə; ði] [fraʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌsænə'tɔ:riəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['dɒləmaɪts] —

ordered	the	Frau	Gräfin	to	go	to	a	sanatorium	in	the	Austrian	Dolomites	—
订购	这	弗劳	伯爵	到	去	到	一个	疗养院	在	这	奥地利	多洛米蒂山脉	—

[bʌt; bət] [ə'ləʊn] , [maɪnd] [ju:; jʊ] !

but	alone	,	mind	you	!
但	独自的	,	头脑	你	!

命令伯爵夫人独自一人前往奥地利多洛米蒂山脉的疗养院!

— [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] — [ai] , [maɪ'self] , [her] [grɑ:f] ! — [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

—	and	remain	as	long	as	he	—	I	,	myself	,	Herr	Graf	!	—	deemed	advisable	,
—	和	保持	作为	长的	作为	他	—	我	,	我	,	先生	格拉夫	!	—	被认为	建议	,

[wɪð] [nəʊ] ['ɪntəkɔ:s] ,

with	no	intercourse	,
和	不	交往	,

——并且只要他——我，本人，伯爵先生！——认为合适，就一直待在那里，但期间不得有任何性行为。

['pɜ:sən(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌkaɪrəʊ'græfɪkəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] ,

personal	or	chirographical	with	her	family	,
个人的	或者	手写体	和	她	家庭	,

与她的家人相关的私人或手写作品，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ni:ˌbʊr] ['æŋgrəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]

the	Head	of	the	House	of	Niebuhr	angrily	gave	his	consent	and	sent	for
这	头	的	这	房子	的	尼布尔	愤怒地	给予	他的	同意	和	发送	为了

[ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] ['ʃæpərəʊn] [hɪz; ɪz] [g'ɜ:lz] .

a	sister	to	chaperon	his	girls	.
一个	姐姐	到	监护人	他的	女孩们	.

尼布尔家族的族长愤怒地同意了，并派人去请一位妹妹来陪同他的女儿们。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] - ['wedɪŋ] ,

The	countess	remained	until	the	eve	of	Mariette's	wedding	,
这	伯爵夫人	剩余	直到	这	前夕	的	-	婚礼	,

伯爵夫人一直待到玛丽埃特婚礼前夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðəʊz] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][suːˈpɜːlətɪvli; sjuːˈpɜːlətɪvli] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	she	passed	those	six	months	in	one	of	the	superlatively	beautiful
和	她	通过了	那些	六	几个月	在	一	的	这	极好的	美丽的

[ˈmaʊntən] [rɪˈzɔːrts] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] .

mountain	resorts	of	Austria	.
山	度假村	的	奥地利	.

她在奥地利一个风景绝美的山区度假胜地度过了那六个月。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒlətri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [əˈmaʊnt]

She	was	solitary	,	for	the	most	part	,	and	she	did	an	excessive	amount
她	曾是	孤	,	为了	这	最多	部分	,	和	她	做过	一个	过多的	数量

[ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

of	thinking	.
的	思维	.

她大部分时间都独来独往，而且过度思考。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [dɪsˈgʌst] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	returned	to	her	duties	with	a	deep	disgust	of	life	as	she	knew	it	,
她	返回	到	她	职责	和	一个	深的	厌恶	的	生活	作为	她	知道	它	,

她带着对以往生活的深深厌恶重返工作岗位。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sens] [ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] .

a	cynical	contempt	for	women	,	and	a	profound	sense	of	revolt	.
一个	愤世嫉俗	鄙视	为了	女性	,	和	一个	深刻的	感觉	的	反叛	.

对女性抱有愤世嫉俗的蔑视，并怀有强烈的反抗精神。

[hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈpləʊməsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfəʊld] .

Her	natural	diplomacy	she	had	increased	tenfold	.
她	自然的	外交	她	有	增加	十倍	.

她的外交才能比以前提高了十倍。

[wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [gˈɜːlz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ˈveri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈwɪspərz] ,

When	the	three	girls	,	their	eyes	very	large	,	and	speaking	in	whispers	,
什么时候	这	三	女孩们	,	他们的	眼睛	非常	大的	,	和	请讲	在	低语	,

三个女孩睁大眼睛，低声细语地交谈着，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈjɪəli] [tɔːk] - [fest] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈbrʌðəz] [ɪn][ɑːmz] ,

although	their	father	was	at	a	yearly	talk	-	fest	with	his	old	brothers	in	arms	,
虽然	他们的	父亲	曾是	在	一个	每年	讲话	-	节日	和	他的	老的	兄弟	在	武器	,

虽然他们的父亲当时正在和他的老战友们进行一年一度的谈话聚会，

[kənˈfaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðeə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈnevə(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][əˈdɒpt][ə; eɪ]

confided	to	their	mother	their	resolution	never	in	any	circumstances	to	adopt	a
坦白	到	他们的	母亲	他们的	解决	绝不	在	任何	情况	到	采纳	一个

[ˈhaʊshəʊld] [ˈtaɪrənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

household	tyrant	of	their	own	,
家庭	暴君	的	他们的	自己的	,

他们向母亲吐露心声，决心无论如何都不会在家中树立暴君。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ˌʌndəˈstændɪŋli] .

she	nodded	understandingly	.
她	点头	理解地	.

她理解地点了点头。

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Leave	it	to	me	,	"	she	said	.
"	离开	它	到	我	,	"	她	说	.

“交给我吧，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [səˈspekts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Your	father	can	be	managed	,	little	as	he	suspects	it	.
"	你的	父亲	能	是	管理	,	小的	作为	他	嫌疑人	它	.

“你父亲是可以管教的，尽管他自己可能并不这么认为。”

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wiːk] [spɒt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsjuːtə] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

I'll	find	the	weak	spot	in	each	of	the	suitors	he	brings	to	the	house	and
患病的	寻找	这	虚弱的	点	在	每个	的	这	求婚者	他	带来	到	这	房子	和

[set] [hɪm] [əˈgenst] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

set	him	against	all	of	them	.	"
放	他	反对	全部	的	他们	.	"

我会找出他带来的每个求婚者的弱点，让他与他们所有人反目成仇。

" [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ? " [ɑːskt] [ˈliːliː] [ˈtɪmɪdli] .

"	And	my	voice	?	"	asked	Lili	timidly	.
"	和	我的	嗓音	?	"	问	莉莉	胆怯地	.

“那我的声音呢？”莉莉怯生生地问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	the	Frau	Gräfin	shook	her	head	.
但	这	弗劳	伯爵	摇晃	她	头	.

但伯爵夫人摇了摇头。

" [ðeə(r)] [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [juː; jʊ] .

"	There	I	cannot	help	you	.
"	那里	我	不能	帮助	你	.

“那方面我帮不了你。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [kəˈrɪə(r)] [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end]

He	thinks	an	artistic	career	would	disgrace	his	family	,	and	that	is	the	end
他	思考	一个	艺术	职业	会	耻辱	他的	家庭	,	和	那	是	这	结尾

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他认为从事艺术事业会给家族蒙羞，事情就此结束。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈgɑːdz] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [klɑːs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə]

Moreover	,	he	regards	women	of	any	class	in	public	life	as	a	disgrace	to
而且	,	他	问候	女性	的	任何	班级	在	民众	生活	作为	一个	耻辱	到

[ˈdʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

此外，他认为任何阶层的女性参与公共生活都是德国的耻辱。

[maɪ] [əˈsɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpæsɪv] — [əˈpærəntli] .

My	assistance	must	be	passive	—	apparently	.
我的	协助	必须	是	被动的	—	显然	.

显然，我的协助必须是被动的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [wɜːs] .

It	will	be	enough	to	have	no	worse	.
它	将要	是	足够的	到	有	不	更糟	.

只要情况不更糟就足够了。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Take	my	word	and	Mariette's	for	that	.
拿	我的	单词	和	-	为了	那	.

相信我和玛丽埃特的话。

" [ðə; ði] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ˈkwaɪətli] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsjuːtə]

"	The	Gräfin	,	true	to	her	word	,	quietly	disposed	of	the	several	suitors
"	这	伯爵	,	真的	到	她	单词	,	悄悄	处置	的	这	一些	求婚者

[əˈpruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

approved	by	her	husband	,
得到正式认可的	经过	她	丈夫	,

“伯爵夫人信守诺言，悄悄地处理掉了丈夫钦点的几位求婚者，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [reɪdʒd] — [ðə; ði] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgɪst]

and	although	the	autocrat	sputtered	and	raged	—	the	Gräfin	,	her	youngest
和	虽然	这	独裁者	溅射	和	愤怒	—	这	伯爵	,	她	最小的

[ˈdɔːtə(r)] [ˈʃruːdlɪ] [səˈmaɪzd] ,

daughter	shrewdly	surmised	,
女儿	精明地	推测	,

尽管这位独裁者咆哮怒吼——伯爵夫人，她最小的女儿敏锐地推测道，

[ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðiːz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtempəz] — [ˈɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [gˈɜːlz] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə]

rather	encouraged	these	exciting	tempers	—	arguing	that	these	three	girls	bade	fair	to
相当	鼓励	这些	激动人心	脾气	—	争论	那	这些	三	女孩们	巴德	公平的	到

[rɪˈmeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,

remain	on	his	hands	for	ever	,
保持	在	他的	双手	为了	曾经	,

他非但没有阻止这些桀骜不驯的脾气，反而认为这三个女孩应该永远留在他身边。

[hiː; hi] [endid] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [əˈgriːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən]

he	ended	always	by	agreeing	that	the	young	officers	were	unworthy	of	an
他	结束	总是	经过	同意	那	这	年轻的	警官	是	不配	的	一个

[əˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈniːˌbʊr] .

alliance	with	the	ancient	and	honorable	House	of	Niebuhr	.
联盟	和	这	古老的	和	光荣的	房子	的	尼布尔	.

他最后总是同意，这些年轻的军官不配与古老而光荣的尼布尔家族结盟。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)lz] [endid] [əˈbrʌptlɪ] [wen] [ˈgiːzələ][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [lefˈtenənt] [ɒv; əv]

The	battles	ended	abruptly	when	Gisela	was	eighteen	and	a	fat	Lieutenant	of
这	战斗	结束	突然	什么时候	吉塞拉	曾是	十八	和	一个	胖的	中尉	的

[ˈuːlɑːn; ˈjuː-; ʊˈlɑːn] ,

Uhlans	,
枪骑兵	,

吉塞拉十八岁时，作为一名体态肥胖的乌兰骑兵中尉，战争戛然而止。

[ˈsuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ˈviːəməntlɪ] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

suing	for	the	hand	of	the	youngest	born	,	and	vehemently	supported	by	the
起诉	为了	这	手	的	这	最小的	出生	,	和	强烈地	有	经过	这

[grɑːf] ,

Graf	,
格拉夫	,

争夺最小的孩子的婚事，并得到了伯爵的强烈支持。

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [tɜːnd] [əˈdrɪft] .

had	just	been	turned	adrift	.
有	只是	到过	转向	漂流	.

刚刚被抛入茫茫大海。

[ðə; ði][grɑːf] [drɒpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] .

The	Graf	dropped	dead	in	his	club	.
这	格拉夫	掉落	死的	在	他的	俱乐部	.

格拉夫在俱乐部里猝死。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋlɪ] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [səʊ] [ˈpɒmpəs] [ə; eɪ]

He	left	a	surprisingly	small	estate	for	one	who	had	presented	so	pompous	a
他	左边	一个	出奇	小的	财产	为了	一	WHO	有	呈现	所以	傲慢	一个

[frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

front	to	the	world	.
正面	到	这	世界	.

对于一个在世人面前表现得如此傲慢自大的人来说，他留下的遗产却出奇地少。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [biːn] ['hænsəmli] ['pɔːʃən, 'pəu-] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]

But	not	only	had	his	sons	been	handsomely	portioned	when	they	entered	the
但	不是	仅有的	有	他的	儿子们	到过	英俊地	份量	什么时候	他们	进入	这

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

但他的儿子们不仅在参军时获得了丰厚的报酬，

[ænd; ənd] [ˌmɛri'ɛt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eksələnt] [kaʊnt] ,

and	Mariette	when	she	married	,	but	the	excellent	count	,
和	玛丽埃特	什么时候	她	已婚	,	但	这	出色的	数数	,

还有玛丽埃特结婚时，但这位优秀的伯爵，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [deɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [in'laivən] [baɪ] [mə'nuːvəz]

to	relieve	the	increasing	monotony	of	days	no	longer	enlivened	by	maneuvers
到	缓解	这	增加	单调	的	天	不	更长	活跃	经过	机动

[ænd; ənd] ['buːdwɑː(r)] ,

and	boudoirs	,
和	闺房	,

为了缓解日渐单调乏味的生活，不再有军事行动和闺房情事来增添乐趣，

[hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

had	amused	himself	on	the	stock	exchange	.
有	觉得好笑	他自己	在	这	库存	交换	.

他曾以股票交易所为乐。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋgjələli] [bæd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

His	judgment	had	been	singularly	bad	and	he	had	dropped	most	of	his
他的	判断	有	到过	单独地	坏的	和	他	有	掉落	最多	的	他的

['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [rest] .

capital	and	lived	on	the	rest	.
首都	和	居住地	在	这	休息	.

他的判断力极其糟糕，不仅损失了大部分本金，还只能靠剩下的钱度日。

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	town	house	must	be	sold	and	the	countess	and	her
这	镇	房子	必须	是	卖	和	这	伯爵夫人	和	她

[dˈɔːtəz] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] [ælps] .

daughters	retire	to	her	castle	in	the	Saxon	Alps	.
女儿们	退休	到	她	城堡	在	这	撒克逊	阿尔卑斯山	.

城里的宅邸必须卖掉，伯爵夫人和她的女儿们将退休到她在萨克森阿尔卑斯山的城堡里居住。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['pɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv]

As	there	were	no	portions	for	the	girls	,	the	haunting	terrors	of
作为	那里	是	不	部分	为了	这	女孩们	,	这	令人难忘	恐怖	的

['mætrɪmənɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] .

matrimony	were	laid	.
婚姻	是	铺设	.

由于没有给女孩们分到什么份，婚姻的可怕阴影便笼罩了她们。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

The	four	women	took	their	comparative	poverty	with	equanimity	.
这	四	女性	采取	他们的	比较	贫困	和	平静	.

这四位女性坦然接受了自己相对贫困的处境。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [æz; əz] [ɔːl] ['dʒɜːmən]

The	countess	had	been	as	practical	and	economical	as	all	German
这	伯爵夫人	有	到过	作为	实际的	和	经济	作为	全部	德语

['haʊswaɪvz] ,

housewives	,
家庭主妇	,

伯爵夫人和所有德国家庭主妇一样，务实节俭。

['i:v(ə)n] [wen] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [stjuədz] ,

even	when	relieved	by	housekeepers	and	stewards	,
甚至	什么时候	松了口气	经过	管家	和	管家	,

即使有管家和男仆接替，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:gə(r)] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	she	calculated	that	with	a	meager	staff	of	servants	and	two	years	of
和	她	计算	那	和	一个	微薄	职员	的	仆人	和	二	年	的

[sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [jɪrz] [rent]

seclusion	she	should	be	able	to	furnish	a	flat	in	Berlin	and	pay	a	year's	rent
隔离	她	应该	是	有能力的	到	提供	一个	平坦的	在	柏林	和	支付	一个	年	租

[ɪn] [əd'vɑ:ns] .

in	advance	.
在	进步	.

她盘算了一下，靠着几个佣人和两年的隐居生活，她应该能够在柏林购置一套公寓，并预付一年的租金。

[ðen] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	by	living	for	half	the	year	on	her	estate	she	should	save	enough	for
然后	经过	活的	为了	一半	这	年	在	她	财产	她	应该	节省	足够的	为了

[sɪks] ['haɪli] [ə'gri:əb(ə)l] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

six	highly	agreeable	months	in	the	capital	.
六	高度	同意	几个月	在	这	首都	.

这样，她一年中有半年时间住在自己的庄园里，应该就能攒够钱在首都过上六个月非常惬意的生活。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [let] [hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:s(ə)l] [tu:; tə] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['bru:ə(r)] [ɔ:(r)] [ə'merɪkən] ; [ænd; ənd]

Perhaps	she	might	let	her	castle	to	some	rich	brewer	or	American	;	and
也许	她	可能	让	她	城堡	到	一些	富有的	酿酒师	或者	美国人	;	和

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] .

this	she	eventually	did	.
这	她	最终	做过	.

或许她会把城堡卖给某个富有的酿酒商或美国人；而她最终也确实这么做了。

['li:li:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk][steɪdʒ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

Lili	was	given	permission	to	study	for	the	operatic	stage	and	spend	the
莉莉	曾是	给定	允许	到	学习	为了	这	歌剧	阶段	和	花费	这

['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ɪn] ['drezdən] ,

following	winter	in	Dresden	,
下列的	冬天	在	德累斯顿	,

莉莉获准去德累斯顿学习歌剧表演，并在那里度过接下来的冬天。

[weə(r)] - ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kwɔ:təd] .

where	Mariette's	husband	was	now	quartered	.
在哪里	-	丈夫	曾是	现在	四分	.

玛丽埃特的丈夫现在被关押在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:; tə]

It	was	just	before	they	moved	to	the	country	that	the	Gräfin	said	to
它	曾是	只是	前	他们	已搬	到	这	国家	那	这	伯爵	说	到

[hɜ:(r); hə(r)][g'ɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [haʊs] :

her	girls	as	they	sat	at	coffee	in	the	dismantled	house	:
她	女孩们	作为	他们	卫星	在	咖啡	在	这	拆卸	房子	:

就在她们搬到乡下之前，伯爵夫人和她的女儿们坐在拆毁的房子里喝咖啡时，伯爵夫人对她们说：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] , [fʊl'fɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['si:krət] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][maɪ]

"	You	shall	have	all	that	I	never	had	,	fulfil	all	the	secret	ambitions	of	my
"	你	将	有	全部	那	我	绝不	有	,	实现	全部	这	秘密	抱负	的	我的

['jʌŋgə] [hɑ:t] .

younger	heart	.
年轻	心	.

“你将拥有我从未拥有过的一切，实现我年轻时心中所有的秘密愿望。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	are	individuals	,	prove	it	.
如果	你	是	个人	,	证明	它	.

如果你是独立个体，那就证明给你看。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [raɪt] , [peɪnt] , ['stʌdi] [lɔː] , ['medsn; 'medɪsn] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	may	go	on	the	stage	,	write	,	paint	,	study	law	,	medicine	,	what	you	will	.
你	可能	去	在	这	阶段	,	写	,	画	,	学习	法律	,	药品	,	什么	你	将要	.

你可以上台表演、写作、绘画、学习法律、医学，做任何你想做的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bred] ['ærɪstəkræt] [ænd; ənd] ['ærɪstəkræt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

You	have	been	bred	aristocrats	and	aristocrats	you	will	remain	.
你	有	到过	繁殖	贵族	和	贵族	你	将要	保持	.

你们生来就是贵族，也将永远是贵族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɪbəti] [ðæt] ['vʌlgəraiz] .

It	is	not	liberty	that	vulgarizes	.
它	是	不是	自由	那	庸俗化	.

并非自由本身会使人庸俗化。

[doʊnt] [heɪt] [men] .

Don't	hate	men	.
不	恨	男人	.

不要仇恨男性。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɑːmɪŋ] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [muːdz] ; [bʌt; bət] [ə'vɔɪd] [in'tæŋgl] [ə'laɪəns] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

They	have	charming	phases	and	moods	;	but	avoid	entangling	alliances	until	you
他们	有	迷人	阶段	和	情绪	;	但	避免	纠缠	联盟	直到	你

[ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] .

are	thirty	.
是	三十	.

他们有迷人的阶段和情绪；但在三十岁之前，避免结成复杂的联盟。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] [səb'mɜːdʒəns] .

After	that	you	will	know	them	well	enough	to	avoid	that	fatal	initial	submergence	.
后	那	你	将要	知道	他们	出色地	足够的	到	避免	那	致命的	最初的	淹没	.

之后你就会对它们足够了解，从而避免那致命的最初沉没。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kæm'peɪn] ['klɪəli]

The	whole	point	is	to	begin	with	your	eyes	open	and	your	campaign	clearly
这	所有的	观点	是	到	开始	和	你的	眼睛	打开	和	你的	活动	清楚地

[θɔːt] [aʊt] .

thought	out	.
想法	出去	.

关键在于一开始就要睁大眼睛，并且对竞选活动进行清晰的思考。

" [aɪ] , [tuː] ,

"	I	,	too	,
"	我	,	也	,

“我也是，

['pɜːpəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] .

purpose	to	get	a	great	deal	out	of	life	now	that	my	fate	is	in	my	own	hands	.
目的	到	得到	一个	伟大的	交易	出去	的	生活	现在	那	我的	命运	是	在	我的	自己的	双手	.

既然命运掌握在自己手中，我的目标是尽情享受人生。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

By	the	summer	we	shall	even	be	able	to	travel	a	little	.
经过	这	夏天	我们	将	甚至	是	有能力的	到	旅行	一个	小的	.

到了夏天，我们甚至可以出去旅行一下。

[θɜːd] - [klɑːs] ,
Third - class ,
第三 - 班级 ,

三等车厢

[jet] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [stʌft] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [plʌʃ] [ˈkærɪdʒɪz]
yet that will be far more amusing than stuffed into one of those plush carriages
然而 那 将要 是 远的 更多的 有趣 比 填充 进入 一 的 那些 豪华的 马车
[wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
with the windows closed and forbidden to speak with any one in the corridor .
和 这 视窗 关闭 和 禁止 到 说话 和 任何 一 在 这 走廊 .

但这总比被塞进那种豪华车厢里，窗户紧闭，还禁止和走廊里的任何人说话要有趣得多。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl][ðə; ði][hænd] - [ˈlʌgɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ([wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)]
And forced to carry all the hand - luggage off the train (when your father
和 强制 到 携带 全部 这 手 - 行李 离开 这 火车 (什么时候 你的 父亲
[hæd; həd][æn; ən][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l][ˈspæzəm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən]) [waɪl] [hiː; hi] [stɔːkt]
had an economical spasm and would not take a footman) while he stalked
有 一个 经济 痉挛 和 会 不是 拿 一个 男仆) 尽管 他 跟踪
[aʊt] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] .
out first as if we did not exist .
出去 第一的 作为 如果 我们 做过 不是 存在 .

你被迫把所有手提行李都搬下火车（因为你父亲有节俭的毛病，不肯雇搬运工），而他自己却径直走下火车，仿佛我们根本不存在一样。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈmæri] [əˈgen] — [gɑːt] [ɪn] [ˈhɪməl] , [nəʊ] !
I shall never marry again — Gott in Himmel , no !
我 将 绝不 结婚 再次 — 上帝 在 天 , 不 !

我永远不会再结婚了——上帝保佑，绝不!

— [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ˈgæðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [men] [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]
— but I shall gather about me all the interesting men I never have been able
— 但 我 将 收集 关于 我 全部 这 有趣的 男人 我 绝不 有 到过 有能力的
[tuː; tə][hæv; həv][ten] [ˈmɪnɪts] - [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [əˈləʊn] ;
to have ten minutes ' conversation with alone ;
到 有 十 分钟 - 对话 和 独自的 ;

——但我将把所有我从未有机会单独交谈十分钟的有趣的人聚集到我身边；

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz][ˈhjuːmənli] [ˈpɒsəb(ə)l] , [duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][ai] [pliːz] .
and , so far as is humanly possible , do exactly as I please .
和 , 所以 远的 作为 是 人道地 可能的 , 做 确切地 作为 我 请 .

而且，只要条件允许，我都会完全按照自己的意愿去做。

[maɪ][ˈiːgəʊ][hæz; həz] [biːn] [stɑːvd] .
My ego has been starved .
我的 自我 有 到过 饥饿 .

我的自尊心受到了极大的满足。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .
I shall always be your best friend — but think for yourselves .
我 将 总是 是 你的 最好的 朋友 — 但 思考 为了 你们自己 .

我永远是你们最好的朋友——但你们要自己思考。

" [ˈgiːzələ][hæd; həd][nəʊ] [gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] ,
" Gisela had no gift that she was aware of ,
" 吉塞拉 有 不 礼物 那 她 曾是 意识到的 的 ,

吉塞拉并没有意识到自己有任何天赋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət]

but	she	was	intellectual	and	had	longed	to	finish	her	education	at
但	她	曾是	知识分子	和	有	渴望	到	结束	她	教育	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

one	of	the	great	universities	.
一	的	这	伟大的	大学	.

但她才思敏捷，一直渴望在一所著名大学完成学业。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][spend][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

As	she	was	not	strong	,	however	,	she	was	content	to	spend	a	year	in	the
作为	她	曾是	不是	强的	,	然而	,	她	曾是	内容	到	花费	一个	年	在	这

['maʊntənz] ;

mountains	;
山脉	;

但由于她身体虚弱，所以她甘愿在山里待一年；

[ænd; ənd] [ðen] , [rəʊ'bʌst] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['miːgə(r)] ['ɪnkʌm] ,

and	then	,	robust	,	and	on	a	meager	income	,
和	然后	,	强壮的	,	和	在	一个	微薄	收入	,

然后，身体强壮，收入微薄，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mjuːnɪk][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒn][ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

she	went	to	Munich	to	attend	the	lectures	on	art	and	literature	and
她	去	到	慕尼黑	到	出席	这	讲座	在	艺术	和	文学	和

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɜː'self] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

to	perfect	herself	in	French	and	English	.
到	完美的	她自己	在	法语	和	英语	.

她前往慕尼黑参加艺术和文学讲座，并提高自己的法语和英语水平。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][æn; ən][əʊld]['taʊə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌfraʊən'kɪrkə] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]

She	took	a	small	room	in	an	old	tower	near	the	Frauenkirche	and	lived	the
她	采取	一个	小的	房间	在	一个	老的	塔	靠近	这	圣母教堂	和	居住地	这

['stjʊdnts] - [laɪf] ,

students	'	life	,
学生	-	生活	,

她在圣母教堂附近的一座老塔楼里租了一间小房间，过着学生的生活。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['friːɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

probably	the	freest	of	any	city	in	the	world	.
大概	这	自由	的	任何	城市	在	这	世界	.

可能是世界上最自由的城市。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [neɪm] [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [bɑːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk]

She	dropped	her	title	and	name	lest	she	be	barred	from	that	socialistic
她	掉落	她	标题	和	姓名	免得	她	是	禁止	从	那	社会主义

[kə'mjuːnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['relətɪvz] ,

community	as	well	as	discovered	by	horrified	relatives	,
社区	作为	出色地	作为	发现	经过	惊恐万分	亲属	,

她放弃了自己的头衔和名字，以免被那个社会主义团体拒之门外，也以免被惊恐的亲戚发现。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː'self] ['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] .

and	called	herself	Gisela	Döring	.
和	称为	她自己	吉塞拉	多林	.

她给自己取名为吉塞拉·多林。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [bɜː'lɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

After	she	had	taken	her	degree	she	passed	a	month	in	Berlin	with	her
后	她	有	已采取	她	程度	她	通过了	一个	月	在	柏林	和	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

获得学位后，她和母亲在柏林待了一个月。

[huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sælɒn] ,

who	**already**	**had**	**established**	**a**	**salon**	**,**
WHO	已经	有	已确立的	一个	沙龙	,

他们已经拥有一家美发沙龙，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði]

but	**she**	**was**	**determined**	**to**	**support**	**herself**	**and**	**see**	**the**	**world**	**at**	**the**
但	她	曾是	决定	到	支持	她自己	和	看	这	世界	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

但她决心要养活自己，同时也要看看外面的世界。

[her] ['dɒktər] ['maɪərz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gʌvənəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] [ə'merɪkən]

Herr	**Doktor**	**Meyers**	**found**	**her**	**a**	**position**	**as**	**governess**	**with**	**a**	**wealthy**	**American**
先生	医生	迈耶斯	成立	她	一个	位置	作为	家庭教师	和	一个	富裕	美国人

['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

patient	**,**	**and**	**,**
病人	,	和	,

迈耶斯医生先生为她找到了一份工作，让她去给一位富有的美国病人当家庭教师。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

under	**her**	**assumed**	**name**	**,**	**she**	**sailed**	**immediately**	**for**	**New**	**York**	**.**
在下面	她	假定	姓名	,	她	航行	立即地	为了	新的	约克	.

她化名后立即启程前往纽约。

[ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ʌpə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æt; ət] ['njuːpɔːt] , ['eɪkən]

The	**Bolands**	**had**	**a**	**house**	**in**	**upper**	**Fifth**	**Avenue**	**and**	**others**	**at**	**Newport**	**,**	**Aiken**
这	博兰兹	有	一个	房子	在	上	第五	大街	和	其他的	在	纽波特	,	艾肯

[ænd; ənd][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] ;

and	**Bar**	**Harbor**	**;**
和	酒吧	港口	;

博兰一家在第五大道上段拥有一处房产，在纽波特、艾肯和巴尔港也拥有其他房产；

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] ['ɔkjupaiŋ] [ðiːz] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .

and	**when**	**not**	**occupying**	**these**	**stations**	**were**	**in**	**Europe**	**or**	**southern**	**California**	**.**
和	什么时候	不是	占领	这些	车站	是	在	欧洲	或者	南部	加利福尼亚州	.

当不驻守这些站点时，他们则身处欧洲或南加州。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] .

The	**two**	**little**	**girls**	**passed**	**the**	**summer**	**at**	**Bar**	**Harbor**	**with**	**their**	**governess**	**.**
这	二	小的	女孩们	通过了	这	夏天	在	酒吧	港口	和	他们的	家庭教师	.

两个小女孩和她们的家庭教师在巴尔港度过了暑假。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['giːzələ][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt]

It	**took**	**Gisela**	**some**	**time**	**to**	**accustom**	**herself**	**to**	**the**	**position**	**of**	**upper**	**servant**
它	采取	吉塞拉	一些	时间	到	习惯	她自己	到	这	位置	的	上	仆人

[ɪn] [ðæt] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['meni] ['sɜːvənts] ,

in	**that**	**household**	**of**	**many**	**servants**	**,**
在	那	家庭	的	许多	仆人	,

吉塞拉花了一段时间才适应在这个仆人众多的家庭中担任高级女仆的地位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['gʌvənis] [hɜː'self] .

but	**she**	**possessed**	**humor**	**and**	**she**	**had**	**had**	**governesses**	**herself**	**.**
但	她	拥有	幽默	和	她	有	有	家庭教师	她自己	.

但她很有幽默感，而且她自己也请过家庭教师。

[hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Her	**salary**	**was**	**large**	**,**	**she**	**had**	**one**	**entire**	**day**	**in**	**the**	**week**	**to**	**herself**	**,**
她	薪水	曾是	大的	,	她	有	一	全部的	天	在	这	星期	到	她自己	,

她的薪水很高，每周还有一整天的时间完全属于她自己。

[ɪkˈsept] [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] ,

except	at	Bar	Harbor	,
除了	在	酒吧	港口	,

除了巴尔港以外，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪsɪz] . ['boʊlənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	during	her	last	summer	in	the	United	States	Mrs	.	Boland	had	a
和	期间	她	最后的	夏天	在	这	团结的	各州	太太	.	博兰	有	一个

['vaɪələnt] [əˈtæk] [ɒv; əv] " [əˈmerɪkə] [fɜːst] " [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

violent	attack	of	"	America	first	"	and	took	her	children	and	their
暴力	攻击	的	"	美国	第一的	"	和	采取	她	孩子们	和	他们的

['ædmərəb(ə)l] ['gʌvənəs] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ,

admirable	governess	not	only	to	California	but	to	the	Yellowstone	Park	,
令人钦佩的	家庭教师	不是	仅有的	到	加利福尼亚州	但	到	这	黄石公园	公园	,

在博兰夫人于美国度过的最后一个夏天里，她强烈地奉行“美国优先”的理念，不仅带着她的孩子们和他们令人敬佩的家庭教师去了加利福尼亚州，还去了黄石公园。

[ðə; ði][grænd]['kænjən][ænd; ənd]['kænədə] .

the	Grand	Cañon	and	Canada	.
这	盛大	峡谷	和	加拿大	.

大峡谷和加拿大。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)] , [ænd; ənd]['giːzələ] ,

They	traveled	in	a	private	car	,	and	Gisela	,
他们	旅行	在	一个	私人的	车	,	和	吉塞拉	,

他们乘坐私家车出行，吉塞拉

[huː] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfətləs] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [flæt] [ɪn] ['mjuːnɪk] [wɪð] [ɔːl] [ðæt]

who	could	enjoy	the	comfortless	quarters	of	a	student	flat	in	Munich	with	all	that
WHO	可以	享受	这	无安慰	四分之一	的	一个	学生	平坦的	在	慕尼黑	和	全部	那

[laɪf] [ment] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['ɪzɑːr] ,

life	meant	in	the	free	and	beautiful	city	by	the	Isar	,
生活	意思是	在	这	自由的	和	美丽的	城市	经过	这	伊萨尔	,

谁能既享受慕尼黑学生公寓里简陋的住所，又能体验伊萨尔河畔这座自由美丽城市所蕴含的一切美好生活呢?

[kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] ['revl] [ɪn] ['lʌkʃəri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] ,

could	also	revel	in	luxury	;	and	this	wonderful	summer	,
可以	还	陶醉	在	奢华	;	和	这	精彩的	夏天	,

也可以尽情享受奢华；在这个美好的夏天，

['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['bɪtə(r)]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['sɪəriəs] [lʌv] [əˈfeə(r)] ,

following	as	it	did	the	bitter	climax	of	her	first	serious	love	affair	,
下列的	作为	它	做过	这	苦的	高潮	的	她	第一的	严肃的	爱	事务	,

紧随其后的是她第一次认真恋爱关系的痛苦结局。

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ɑːsk] .

seemed	to	her	all	the	consolation	that	a	mere	woman	could	ask	.
似乎	到	她	全部	这	安慰	那	一个	仅仅	女士	可以	问	.

在她看来，这似乎就是一个普通女人所能奢求的一切安慰了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] . [ˌtuːˈtuː]

At	all	events	she	felt	for	it	an	intense	and	lasting	gratitude	.	2
在	全部	活动	她	毛毡	为了	它	一个	激烈的	和	持久	感激	.	2

总之，她对此怀有强烈而持久的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]

It	was	during	her	first	summer	at	Bar	Harbor	that	the	second	determining
它	曾是	期间	她	第一的	夏天	在	酒吧	港口	那	这	第二	确定

[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'gæn] ,

experience	of	her	life	began	,
经验	的	她	生活	开始	,

在她于巴尔港度过的第一个夏天，她人生中的第二次决定性经历开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

and	it	lasted	for	three	years	.
和	它	持续	为了	三	年	.

这段时期持续了三年。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['hjuːmə(r)] , ['sædnəs] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	dwelt	upon	it	to	-	night	with	humor	,	sadness	,	and	,	for	a	moment	,
她	居住	之上	它	到	-	夜晚	和	幽默	,	悲伤	,	和	,	为了	一个	片刻	,

['θrɪlɪŋ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] .

thrilling	regret	,	but	without	bitterness	.
惊险	后悔	,	但	没有	苦味	.

今晚，她带着幽默、悲伤，以及一瞬间的激动遗憾，但没有丝毫怨恨，反复思量着这件事。

[ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [lɒŋ] [sɪns] .

That	had	passed	long	since	.
那	有	通过了	长的	自从	.

那件事早已过去很久了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['vɜːtʃuəl] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] ,

She	was	virtual	mistress	of	the	house	at	Bar	Harbor	,
她	曾是	虚拟的	情妇	的	这	房子	在	酒吧	港口	,

她实际上是巴尔港那栋房子的女主人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [bɪ'saɪdz] ['meni]

and	as	the	children	had	a	trained	nurse	and	a	maid	,	besides	many
和	作为	这	孩子们	有	一个	受过训练	护士	和	一个	女佣	,	除了	许多

['lɪt(ə)l] [frendz] ,

little	friends	,
小的	朋友们	,

而且，孩子们除了有很多小伙伴之外，还有训练有素的保姆和女佣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt]

she	had	more	leisure	than	in	the	city	with	her	one	day	of	complete
她	有	更多的	闲暇	比	在	这	城市	和	她	一	天	的	完全的

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

她比在城里时更有闲暇时间，因为她有一天可以完全放松休息。

[ʃiː; ʃi] [met] ['fraɪˌhɛr] [frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

She	met	Freiherr	Franz	von	Nettelbeck	when	she	was	walking	with	her	charges
她	遇见	弗赖赫尔	弗朗茨	冯	内特尔贝克	什么时候	她	曾是	步行	和	她	收费

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlənd] ['fæməli] .

and	he	was	strolling	with	the	little	girls	of	the	Howland	family	.
和	他	曾是	漫步	和	这	小的	女孩们	的	这	豪兰	家庭	.

当她带着她照顾的孩子散步时，遇到了弗赖赫尔·弗朗茨·冯·内特尔贝克，当时他正和霍兰德家的小女孩们一起散步。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː]['dʒɜːmən] [ðeə(r)]

The	introductions	were	informal	,	and	as	they	fell	naturally	into	German	there
这	介绍	是	非正式	,	和	作为	他们	跌倒	自然	进入	德语	那里

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [bɒnd] .

was	an	immediate	bond	.
曾是	一个	即时	纽带	.

介绍过程很随意，而且他们很自然地用德语交谈，所以很快就建立了友谊。

[nɛtɪlbɛk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtɑːˈʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['embəsi] [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [spend]

Nettelbeck	was	an	attaché	of	the	German	Embassy	who	preferred	to	spend
内特尔贝克	曾是	一个	随员	的	这	德语	大使馆	WHO	首选	到	花费

[hɪz; ɪz] ['sʌmər] [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] .

his	summers	at	Bar	Harbor	.
他的	夏天	在	酒吧	港口	.

内特尔贝克是德国大使馆的一名随员，他更喜欢在巴尔港度过夏天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] ,

He	was	of	the	fair	type	of	German	most	familiar	to	Americans	,
他	曾是	的	这	公平的	类型	的	德语	最多	熟悉的	到	美国人	,

他是美国人最熟悉的那种英俊的德国人。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [slɪm] ['mɪlətri] ['fɪgə(r)] , [diːp] ['faɪəri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [maɪnd] .

with	a	fine	slim	military	figure	,	deep	fiery	blue	eyes	and	a	lively	mind	.
和	一个	美好的	苗条的	军队	数字	,	深的	火热	蓝色的	眼睛	和	一个	热闹	头脑	.

他拥有精瘦健美的军人身材、深邃而炽热的蓝色眼睛和活跃的思维。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [stʊd] [ʌp] [ə'gresɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

His	golden	hair	and	mustache	stood	up	aggressively	,	and	his	carriage
他的	金的	头发	和	胡子	站立	向上	咄咄逼人	,	和	他的	运输

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['hɔːti] ,

was	exceeding	haughty	,
曾是	超过	傲慢	,

他金色的头发和胡须桀骜不驯地竖立着，举止极其傲慢。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪlz] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [hɪm][baɪ]['giːzələ] .

but	those	were	details	too	familiar	to	be	counted	against	him	by	Gisela	.
但	那些	是	细节	也	熟悉的	到	是	计数	反对	他	经过	吉塞拉	.

但这些细节对吉塞拉来说太熟悉了，不足以对他不利。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [bruː'net] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [raɪp] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [fʊl] ['fɪgə(r)] ,

Her	rich	brunette	beauty	was	now	as	ripe	as	her	tall	full	figure	,
她	富有的	棕发	美丽	曾是	现在	作为	成熟	作为	她	高的	满的	数字	,

她那浓密的棕色秀发如今与她丰满高挑的身材一样成熟迷人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [reə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

and	she	was	one	of	those	women	,	rare	in	Germany	,
和	她	曾是	一	的	那些	女性	,	稀有的	在	德国	,

她就是那种女性中的一员，这在德国很少见。

[huː] [kʊd; kəd] [dres] [wel] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

who	could	dress	well	on	nothing	at	all	.
WHO	可以	裙子	出色地	在	没有什么	在	全部	.

谁即使什么都不穿也能穿出时尚感。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['laɪvli] [maɪnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [njuː] [jɔːk] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz]

She	too	possessed	a	lively	mind	,	and	after	her	long	New	York	winter	was
她	也	拥有	一个	热闹	头脑	,	和	后	她	长的	新的	约克	冬天	曾是

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

feeling	her	isolation	.
感觉	她	隔离	.

她也拥有活跃的思维，在经历了漫长的纽约冬季之后，她感到十分孤独。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪntəvjuː] ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [strəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] [raɪd]) [wɪð] [ðɪs]

Her	first	interview	(	which	included	a	long	stroll	and	a	canoe	ride	)	with	this
她	第一的	面试	(	哪个	包括	一个	长的	漫步	和	一个	独木舟	骑	)	和	这

[jʌŋ] ['dɪpləmæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] ,

young	diplomat	of	her	own	land	,
年轻的	外交官	的	她	自己的	土地	,

她与这位来自她祖国的年轻外交官的第一次会面（包括一次长时间的散步和一次独木舟之旅）

['vɪzəbli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [mæs]

visibly	lifted	her	spirits	,	and	she	sang	as	she	braided	her	heavy	mass
明显地	抬起	她	烈酒	,	和	她	唱	作为	她	编织	她	重的	大量的

[ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [naɪt] .

of	hair	that	night	.
的	头发	那	夜晚	.

这首歌明显提振了她的精神，那天晚上，她一边编着自己浓密的头发，一边唱歌。

[frænz] , [laɪk] [məʊst] [ˌʌnə'tætʃt] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz] ,

Franz	,	like	most	unattached	young	Germans	,
弗朗茨	,	喜欢	最多	未连接的	年轻的	德国人	,

弗朗茨，像大多数单身德国青年一样，

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] - [meit] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] ['mætrɪməni]) ,

was	on	the	lookout	for	a	soul	-	mate	(	which	he	was	far	too	sophisticated	to	anticipate	in	matrimony	)	,
曾是	在	这	瞭望台	为了	一个	灵魂	-	伴侣	(	哪个	他	曾是	远的	也	复杂的	到	预料	在	婚姻	)	,

一直在寻找灵魂伴侣（但他太过世故，根本不会预料到婚姻中会出现灵魂伴侣）。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hænsəm] , ['brɪliənt] , ['sʌtəli] [rɪ'spɒnsɪv] ,

and	this	handsome	,	brilliant	,	subtly	responsive	,
和	这	英俊的	,	杰出的	,	微妙地	响应式设计	,

这位英俊潇洒、才华横溢、反应细腻的……

[ænd; ənd] ['həʊlli] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌntri] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [bɔːd] .

and	wholly	charming	young	woman	of	the	only	country	worth	mentioning	entered	his	life	when	he	too	was	lonely	and	rather	bored	.
和	完全	迷人	年轻的	女士	的	这	仅有的	国家	值得	提及	进入	他的	生活	什么时候	他	也	曾是	孤独	和	相当	无聊的	.

当他感到孤独和无聊时，一位来自唯一值得一提的国家的迷人年轻女子走进了他的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

It	was	his	third	year	in	the	United	States	of	America	and	he	did	not	like	the	life	nor	the	people	.
它	曾是	他的	第三	年	在	这	团结的	各州	的	美国	和	他	做过	不是	喜欢	这	生活	也不	这	人们	.

这是他在美国生活的第三年，他既不喜欢那里的生活，也不喜欢那里的人。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [æn] ['haʊlənd] ,

Nevertheless	,	he	was	trying	to	make	up	his	mind	to	pay	court	to	Ann	Howland	,
尽管如此	,	他	曾是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	支付	法庭	到	安	豪兰	,

然而，他正在努力下定决心向安·豪兰示好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['dæʃɪŋ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [baɪ] ['seɪliənt] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [kiːn] [ænd; ənd] [də'rekt] [maɪnd] ,

a	young	lady	whose	dashing	beauty	was	somewhat	overpoised	by	salient	force	of	character	and	an	uncompromisingly	keen	and	direct	mind	,
一个	年轻的	女士	谁	帅气	美丽	曾是	有些	过载	经过	显著的	力量	的	特点	和	一个	毫不妥协	敏锐的	和	直接的	头脑	,

一位年轻女子，她拥有令人惊艳的美貌，但鲜明的个性和毫不妥协的敏锐直率的头脑却使她的美貌略显黯淡。

[bʌt; bət] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [ɪ'klɪpst] [baɪ] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['meɪdn] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

but	whose	fortune	eclipsed	by	several	millions	that	of	the	high	-	born	maiden	selected	by	his	family	.
但	谁	财富	日食	经过	一些	百万	那	的	这	高的	-	出生	少女	已选	经过	他的	家庭	.

但他的财富却比他家族挑选的那位出身高贵的少女的财富多出数百万。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent]['ɪntəv(ə)l] , [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Here	was	a	heaven	-	sent	interval	,	with	intellectual	companionship	in	addition	to
这里	曾是	一个	天堂	-	发送	间隔	,	和	知识分子	友谊	在	添加	到

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

the	game	of	the	gods	.
这	游戏	的	这	神	.

这是一段天赐的时光，除了神的游戏之外，还有精神上的陪伴。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][gɜːl] ,

Being	a	German	girl	,
存在	一个	德语	女孩	,

身为德国女孩，

['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] ,

Gisela	Döring	would	be	aware	that	he	could	not	marry	out	of	his	class	,
吉塞拉	多林	会	是	意识到的	那	他	可以	不是	结婚	出去	的	他的	班级	,

吉塞拉·多林很清楚他不能娶出身低微的女子。

[ən'les] [ðə; ði] [plə'biːən] [pɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['gɪldɪd] .

unless	the	plebeian	pill	were	heavily	gilded	.
除非	这	平民	丸	是	重度	镀金	.

除非平民服用的药丸镀上了厚厚的金箔。

[tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [plə'biːən] [ɪn]

To	do	him	justice	,	he	would	not	have	married	the	wealthiest	plebeian	in
到	做	他	正义	,	他	会	不是	有	已婚	这	最富有的	平民	在

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

公平地说，他不会娶德国最富有的平民女子。

[æn; ən] [ə'merɪkən] : [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

An	American	:	that	was	another	matter	.
一个	美国人	:	那	曾是	其他	事情	.

如果是美国人，那就是另一回事了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['kʌntri] [wɪtʃ]

If	there	were	such	a	thing	as	an	aristocracy	in	this	absurd	country	which
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	贵族	在	这	荒诞	国家	哪个

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [huːz] " [sə'saɪəti] " [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

pretended	to	be	a	democracy	and	whose	"	society	"	was	erected	upon	the
假装	到	是	一个	民主	和	谁	"	社会	"	曾是	竖立	之上	这

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] ,

visible	and	screaming	American	dollar	,
可见的	和	尖叫	美国人	美元	,

如果在这个荒谬的国家里真的存在贵族阶层，这个国家假装是民主国家，其“社会”建立在显而易见、喧嚣的美元之上，

[nəʊ] [daʊt] [mɪs] ['haʊlənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] .

no	doubt	Miss	Howland	belonged	to	the	highest	rank	.
不	怀疑	错过	豪兰	属于	到	这	最高	秩	.

毫无疑问，霍兰小姐属于最高阶层。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːdɪətaɪz] [haʊs] ,

In	Germany	she	would	have	been	a	princess	—	probably	of	a	mediatized	house	,
在	德国	她	会	有	到过	一个	公主	—	大概	的	一个	媒体化	房子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在德国，她会是一位公主——很可能出身于一个备受瞩目的家族，而且，

[hiː; hi] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪmiəbli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] [mɔː(r)] [ˌʌnəˌpɒləˈdʒetɪkli] [ðæn; ðən]

he	confessed	it	amiably	enough	,	she	looked	the	part	more	unapologetically	than
他	坦白	它	友好地	足够的	,	她	看起来	这	部分	更多的	毫不掩饰	比

['sevrəl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] .

several	he	could	mention	.
一些	他	可以	提到	.

他很友好地承认了这一点，而她看起来比他能列举出的几个人都更毫不掩饰。

[səʊ][dɪd]['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] .

So	did	Gisela	Döring	.
所以	做过	吉塞拉	多林	.

吉塞拉·多林也是如此。

[hiː; hi] [saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [greis] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪzə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

He	sighed	that	a	woman	who	would	have	graced	the	court	of	his	Kaiser	should
他	叹了口气	那	一个	女士	WHO	会	有	恩赐	这	法庭	的	他的	凯撒	应该

[hæv; həv] [biːn] [tɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [feɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

have	been	tossed	by	a	bungling	fate	into	the	rank	and	file	of	the	good
有	到过	抛掷	经过	一个	笨拙	命运	进入	这	秩	和	文件	的	这	好的

['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] ;

German	people	;
德语	人们	;

他叹息道，原本可以成为他皇帝宫廷宠儿的女子，却因命运的捉弄，沦为了德国普通民众中的一员；

[səʊ] ['lɔːdəbli] ['kɒntent][tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntriz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['destəni]

so	laudably	content	to	play	their	insignificant	part	in	their	country's	magnificent	destiny
所以	值得称赞地	内容	到	玩	他们的	微不足道	部分	在	他们的	该国的	壮丽	命运

.

:

.

他们甘愿在国家辉煌的命运中扮演微不足道的角色，这种精神令人钦佩。

['giːzələ]['nevə(r)][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .

Gisela	never	told	him	the	truth	.
吉塞拉	绝不	讲述	他	这	真相	.

吉塞拉从未告诉他真相。

['sʌmtaɪmz] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['ærəgəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] .

Sometimes	,	irritated	by	his	subtle	arrogance	,	she	was	tempted	.
有时	,	受刺激	经过	他的	微妙的	傲慢	,	她	曾是	受诱惑	.

有时，她会被他那不易察觉的傲慢激怒，从而产生冲动。

['ɔːlsəʊ] [kən'sjuːmɪŋ] [lʌv] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Also	consuming	love	tempted	her	.
还	消费	爱	受诱惑	她	.

爱情也诱惑着她。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ?

But	of	what	use	?
但	的	什么	使用	?

但有什么用呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

She	was	without	fortune	and	he	must	add	to	his	.
她	曾是	没有	财富	和	他	必须	添加	到	他的	.

她身无分文，而他必须努力赚钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] ,

He	had	a	limited	income	and	expensive	tastes	,
他	有	一个	有限的	收入	和	昂贵的	口味	,

他收入有限，但品味高雅。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] ['mæriz] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk]

and	when	a	young	nobleman	in	the	diplomatic	service	marries	he	must	take
和	什么时候	一个	年轻的	贵族	在	这	外交	服务	结婚	他	必须	拿

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [steɪt] .

a	house	and	live	with	a	certain	amount	of	state	.
一个	房子	和	居住	和	一个	肯定	数量	的	状态	.

外交部门的年轻贵族结婚时，必须购置房产，并享受一定数量的国产待遇。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æm'bæsədə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] ,

Moreover	,	he	intended	to	be	an	ambassador	before	he	was	forty	-	five	,
而且	,	他	故意的	到	是	一个	大使	前	他	曾是	四十	-	五	,

此外，他打算在45岁之前成为一名大使。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,

and	he	was	justified	in	his	ambitions	,
和	他	曾是	合理的	在	他的	抱负	,

他的雄心壮志是合理的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['klevə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][raɪz][hæd; həd] [biːn] ['ræpɪd] .

for	he	was	exceptionally	clever	and	his	rise	had	been	rapid	.
为了	他	曾是	非常	聪明的	和	他的	上升	有	到过	迅速的	.

因为他非常聪明，而且晋升速度很快。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][keə(r)] - [friː] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] .

But	now	he	was	care	-	free	and	young	,	and	love	was	his	right	.
但	现在	他	曾是	关心	-	自由的	和	年轻的	,	和	爱	曾是	他的	正确的	.

但现在他无忧无虑，年轻气盛，恋爱是他的权利。

['giːzələ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

Gisela	understood	him	perfectly	.
吉塞拉	理解	他	完美	.

吉塞拉完全理解他。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

Not	only	was	she	of	his	class	,
不是	仅有的	曾是	她	的	他的	班级	,

她不仅和他同级，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɑːl] [hæd; həd] ['mædli] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [ʃɒp] [ænd; ənd]

but	her	brother	Karl	had	madly	loved	a	girl	in	a	chocolate	shop	and
但	她	兄弟	卡尔	有	疯狂地	喜爱	一个	女孩	在	一个	巧克力	店铺	和

[wept] [tem'pestjʊəsli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [slept] .

wept	tempestuously	beside	her	bed	while	their	father	slept	.
哭泣	狂风暴雨般地	旁	她	床	尽管	他们的	父亲	睡着了	.

但她的哥哥卡尔疯狂地爱上了一个巧克力店里的女孩，在父亲熟睡时，他曾在女孩的床边痛哭流涕。

[hiː; hi] ['mærid] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [wen] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] [strʌk] .

He	married	philosophically	when	his	hour	struck	.
他	已婚	从哲学角度来看	什么时候	他的	小时	击	.

他顺其自然地在时机成熟时结了婚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][rəʊ'mæntɪk] .

But	if	she	understood	she	was	also	romantic	.
但	如果	她	理解	她	曾是	还	浪漫的	.

但如果她明白这一点，她也会变得浪漫。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] ,

She	forgot	her	vow	to	live	alone	,	her	mother's	advice	,
她	忘了	她	发誓	到	居住	独自的	,	她	母亲的	建议	,

她忘记了自己要独居的誓言，也忘记了母亲的忠告。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [swiːp]
and **dreamed** **of** **a** **moment** **of** **overwhelming** **madness** **which** **would** **sweep**
和 梦见 的 一个 片刻 的 压倒 疯狂 哪个 会 扫
[ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
them **both** **up** **to** **the** **little** **church** **on** **the** **mountain** **.**
他们 两个都 向上 到 这 小的 教会 在 这 山 .

他们梦见自己陷入一种难以抑制的疯狂之中，这种疯狂会将他们二人带到山顶的小教堂。

[ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['fɪkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
There **,** **like** **a** **true** **heroine** **of** **old** **-** **time** **fiction** **,** **she** **would** **announce** **her** **own**
那里 , 喜欢 一个 真的 女英雄 的 老的 - 时间 小说 , 她 会 宣布 她 自己的
[neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
name **at** **the** **altar** **.**
姓名 在 这 坛 .

在那里，她就像古代小说中的真正女英雄一样，在圣坛上宣布自己的名字。

[ðɪs] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] .
This **moment** **,** **however** **,** **did** **not** **arrive** **.**
这 片刻 , 然而 , 做过 不是 到达 .

然而，这一刻始终没有到来。

[nɛtɪlbɛk] , [tuː] , [wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz]['levə)l] [wɪ'ðɪn] [æz; əz]
Nettelbeck **,** **too** **,** **was** **romantic** **,** **but** **his** **head** **was** **as** **level** **within** **as**
内特尔贝克 , 也 , 曾是 浪漫的 , 但 他的 头 曾是 作为 等级 之内 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] [bɪ'haɪnd] .
it **was** **flat** **behind** **.**
它 曾是 平坦的 在后面 .

内特尔贝克也是个浪漫的人，但他内心却很平静，就像他的屁股一样扁平。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
He **never** **went** **near** **the** **church** **on** **the** **mountain** **.**
他 绝不 去 靠近 这 教会 在 这 山 .

他从未靠近过山上的教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːfɪs] ['lʌvmeɪkɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['sʌməz] ,
There **was** **no** **surface** **lovemaking** **during** **the** **first** **two** **summers** **,**
那里 曾是 不 表面 性爱 期间 这 第一的 二 夏天 ,

头两个夏天他们之间没有任何露面的性行为。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌmə(r)] ,
or **in** **the** **winter** **following** **the** **second** **summer** **,**
或者 在 这 冬天 下列的 这 第二 夏天 ,

或者在第二个夏季之后的冬季，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wenzdeɪ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]
when **he** **came** **over** **from** **Washington** **on** **her** **Wednesday** **as** **often** **as**
什么时候 他 来了 超过 从 华盛顿 在 她 周三 作为 经常 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he **could** **,**
他 可以 ,

他尽可能经常在周三从华盛顿过来探望她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn]['baɪweɪ] ['restrɒnts] .
and **they** **had** **luncheon** **and** **tea** **in** **byway** **restaurants** **.**
和 他们 有 午餐 和 茶 在 旁路 餐厅 .

他们在路边餐馆吃了午餐和下午茶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] ,
They **were** **both** **fascinated** **by** **the** **game** **,**
他们 是 两个都 着迷 经过 这 游戏 ,

他们俩都对这款游戏着迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	they	had	an	infinite	number	of	things	to	talk	about	,	for	their
和	他们	有	一个	无限	数字	的	事物	到	讲话	关于	,	为了	他们的

[maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kən'dʒiːniəl] .

minds	were	really	congenial	.
思想	是	真的	相投	.

他们有数不尽的话题可以聊，因为他们的想法非常契合。

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] .

They	disputed	with	fire	and	fury	.
他们	争议	和	火	和	愤怒	.

他们激烈争吵，火上浇油。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [giːzɪləz] ['dɔːmənt] ['dʒiːniəs][tuː; tə][grɑːsp] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi]

It	was	a	part	of	Gisela's	dormant	genius	to	grasp	instinctively	the	psychology
它	曾是	一个	部分	的	吉塞拉的	休眠	天才	到	抓牢	本能地	这	心理学

[ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ,

of	foreign	nations	,
的	外国的	国家	,

吉塞拉天生就具备一种与生俱来的天赋，那就是能够本能地把握外国民族的心理。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]

and	before	she	had	been	in	the	United	States	a	year	she	understood	it	far
和	前	她	有	到过	在	这	团结的	各州	一个	年	她	理解	它	远的

['betə(r)] [ðæn; ðən] [nɛtɪlbɛk] ['evə(r)] [wʊd] .

better	than	Nettelbeck	ever	would	.
更好的	比	内特尔贝克	曾经	会	.

她到美国还不到一年，就比内特尔贝克更了解美国了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['læviʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz]

Even	if	he	had	despised	it	less	he	would	have	lavished	all	the	resources
甚至	如果	他	有	被鄙视的	它	较少的	他	会	有	慷慨的	全部	这	资源

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ɪn] ['evri] [feɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

of	his	wit	upon	a	country	so	different	from	Germany	in	every	phase	that	it
的	他的	有	之上	一个	国家	所以	不同的	从	德国	在	每一个	阶段	那	它

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['neglɪdʒəb(ə)l] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

must	necessarily	be	negligible	save	as	a	future	colony	of	Prussia	,
必须	一定	是	微不足道	节省	作为	一个	未来	殖民地	的	普鲁士	,

即使他对这个国家不那么鄙视，他也会倾尽全力去思考这个在各个方面都与德国截然不同的国家，因为除了作为普鲁士未来的殖民地之外，它必然微不足道。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [giːzɪləz] [lɒŋ] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [flæʃ] ,

if	only	for	the	pleasure	of	seeing	Gisela's	long	eyes	open	and	flash	,
如果	仅有的	为了	这	乐趣	的	看到	吉塞拉的	长的	眼睛	打开	和	闪光	,

哪怕仅仅是为了欣赏吉赛拉睁开那双长长的眼睛闪闪发光的样子，

[ðə; ði] ['dʌski] [red] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːn] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	dusky	red	in	her	cheeks	burn	crimson	and	her	bosom	heave	at	his
这	昏暗	红色的	在	她	脸颊	烧伤	赤红	和	她	怀	举	在	他的

" ['dʒʌŋkə(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ['ærəgəns] " — ;

"	junker	narrow	-	mindedness	and	stupid	arrogance	"	—	;
"	破烂货	狭窄的	-	心智	和	愚蠢的	傲慢	"	—	;

她双颊上的暗红色因他的“庸才的狭隘和愚蠢的傲慢”而烧得通红，胸口也随之起伏。

" [ə; eɪ][stjuː'pɪdəti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn][ðə; ði][end] !

"	a	stupidity	that	will	be	the	ruin	of	Germany	in	the	end	!
"	一个	愚蠢	那	将要	是	这	废墟	的	德国	在	这	结尾	!

“这种愚蠢最终会毁了德国！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	she	exclaimed	one	day	in	a	sudden	moment	of	illumination	,	for	,	as	a
"	她	惊呼	一	天	在	一个	突然	片刻	的	照明	,	为了	,	作为	一个

[ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

“有一天，她突然灵光一闪，惊呼道，因为，事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ˈpɒlətɪks] .

she	had	given	little	thought	to	politics	.
她	有	给定	小的	想法	到	政治	.

她对政治几乎不感兴趣。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l][pəˈpɑː] .

However	,	she	recalled	her	typical	papa	.
然而	,	她	召回	她	典型的	爸爸	.

然而，她回忆起自己平常的爸爸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeə(r)][ˈdʒɜːmən] [səʊlz] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

Of	course	they	talked	their	German	souls	inside	out	.
的	课程	他们	谈话	他们的	德语	灵魂	里面	出去	.

当然，他们把德国人的灵魂都倾吐了出来。

[æt; ət] [liːst] [nɛtɪlbɛk] [dɪd] .

At	least	Nettelbeck	did	.
在	至少	内特尔贝克	做过	.

至少内特尔贝克做到了。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ˈgiːzələ] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfræŋknəs] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːsk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

As	time	went	on	,	Gisela	used	her	frankness	as	a	mask	while	her	soul
作为	时间	去	在	,	吉塞拉	用过的	她	坦率	作为	一个	面具	尽管	她	灵魂

[dɒdʒd] [ɪn][ˈpænɪk] .

dodged	in	panic	.
躲避	在	恐慌	.

随着时间的推移，吉塞拉用她的坦率作为面具，而她的灵魂却在恐慌中躲避。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [əˈgriːəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	believed	him	to	be	lightly	and	agreeably	in	love	with	her	(	she	had
她	相信	他	到	是	轻轻	和	欣然	在	爱	和	她	(	她	有

[ˈwɪtnɪs] [ˈmeni] [ˈsʌmə(r)] [flɜːˈteɪʃn] [æt; ət][bɑː(r)][ˈhɑːbə(r)] ,

witnessed	many	summer	flirtations	at	Bar	Harbor	,
目击者	许多	夏天	调情	在	酒吧	港口	,

她认为他对她只是淡淡地、愉快地爱着（她在巴尔港目睹过许多夏日里的调情，

[ænd; ənd] [biːn] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] , [ˈaɪd(ə)l] , [ˈentəpraɪzɪŋ] ,

and	been	laid	siege	to	by	more	than	one	young	American	,	idle	,	enterprising	,
和	到过	铺设	围城	到	经过	更多的	比	一	年轻的	美国人	,	闲置的	,	进取	,

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l]) ,

charming	and	quite	irresponsible	)	,
迷人	和	相当	不负责任	)	,

并被不止一位年轻的美国人围攻（这些美国人游手好闲、精明能干、魅力十足，但又非常不负责任）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpɔːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,

and	she	was	appalled	at	her	own	capacity	for	love	and	suffering	,
和	她	曾是	震惊	在	她	自己的	容量	为了	爱	和	痛苦	,

她对自己爱与受苦的能力感到震惊。

[ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [raʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪərɪz] , [beɪst] [ɒn] [hɑːʃ] [ɪkˈspɪəriəns] ,

the	complete	rout	of	her	theories	,	based	on	harsh	experience	,
这	完全的	路线	的	她	理论	,	基于	在	残酷的	经验	,

她基于惨痛经历的理论被彻底推翻。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ʌnˈliːʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənhʊd] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] .

before	the	ancient	instinct	to	unleash	her	womanhood	at	any	cost	.
前	这	古老的	本能	到	发挥	她	女性	在	任何	成本	.

在古老的本能驱使下，她不惜一切代价释放自己的女性魅力。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

She	plunged	into	a	serious	study	of	the	country	,
她	暴跌	进入	一个	严肃的	学习	的	这	国家	,

她开始认真研究这个国家，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [əbˈzɔːbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ævɪd]['ment(ə)l] ['kɔndits] , [ænd; ənd] [riːd]

which	she	had	heretofore	absorbed	with	her	avid	mental	conduits	,	and	read
哪个	她	有	此前	吸收	和	她	狂热	精神的	导管	,	和	读

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['mægəziːnz] ,

innumerable	newspapers	,	magazines	,
无数	报纸	,	杂志	,

她此前通过敏锐的思维吸收了这些信息，阅读了无数的报纸、杂志，

[iˈluːsiˌdeit] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

elucidating	literature	of	all	sorts	,
阐明	文学	的	全部	排序	,

阐释各种类型的文学作品，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [best] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [baɪˈɑːgrəfiz] [ɒv; əv]

besides	the	best	histories	of	the	nation	and	the	illuminating	biographies	of
除了	这	最好的	历史	的	这	国家	和	这	启发性的	传记	的

[ɪts] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] .

its	distinguished	men	in	politics	and	the	arts	.
它是	杰出的	男人	在	政治	和	这	艺术	.

除了国家最好的历史著作和该国政治、艺术界杰出人物的精彩传记之外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [rɪˈspɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hwɜːrl]

She	was	deeply	responsive	to	the	freedom	of	the	individual	in	this	great	whirling
她	曾是	深	响应式设计	到	这	自由	的	这	个人	在	这	伟大的	旋转

[ˌhetərəˈdʒiːniəs] [lænd] ,

heterogeneous	land	,
异质	土地	,

她对这片广袤无垠、纷繁复杂的土地上个人的自由有着深刻的感触。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] ['əʊnərəs] ,

and	as	her	duties	at	any	time	were	the	reverse	of	onerous	,
和	作为	她	职责	在	任何	时间	是	这	撤销	的	繁重	,

而且，她任何时候的职责都绝非繁重，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm]

it	was	imperative	to	keep	her	consciousness	as	detached	from
它	曾是	至关重要的	到	保持	她	意识	作为	分离的	从

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] [laɪf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

her	inner	life	as	possible	.
她	内	生活	作为	可能的	.

必须尽可能地让她的意识与她的内心生活保持距离。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

But	at	the	back	of	her	mind	was	always	the	haunting	terror	that	he
但	在	这	后退	的	她	头脑	曾是	总是	这	令人难忘	恐怖	那	他

['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,

never	would	come	again	,
绝不	会	来	再次	,

但她内心深处始终萦绕着一个挥之不去的恐惧：他再也不会回来了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [æn] ['haʊlənd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] ;

that	he	was	really	more	attracted	to	Ann	Howland	than	he	knew	;
那	他	曾是	真的	更多的	吸引	到	安	豪兰	比	他	知道	;

他其实比自己意识到的更喜欢安·豪兰；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [huːm] ['giːzələ][hæd; həd][met][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] [mɪs] ['haʊlənd]

and	of	all	American	women	whom	Gisela	had	met	she	admired	Miss	Howland
和	的	全部	美国人	女性	谁	吉塞拉	有	遇见	她	钦佩	错过	豪兰

.

preëminently	.
卓越的	.

在吉塞拉遇到的所有美国女性中，她最欣赏霍兰小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][grænd]['mænə(r)]

She	was	not	only	beautiful	in	the	grand	manner
她	曾是	不是	仅有的	美丽的	在	这	盛大	方式

她不仅拥有高贵典雅的气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['ɪntəlekt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] " ['braɪtnəs] " [ɒv; əv]

but	she	possessed	intellect	as	distinguished	from	the	surface	"	brightness	"	of
但	她	拥有	智力	作为	杰出的	从	这	表面	"	亮度	"	的

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,

so	many	of	her	countrywomen	,
所以	许多	的	她	乡下妇女	,

但她拥有真正的智慧，这与她许多同胞女性表面上的"聪慧"截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]['iːv(ə)n][ðə; ði][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli]['edʒukeɪtɪd]

and	had	made	a	deep	impression	upon	even	the	superlatively	educated
和	有	制成	一个	深的	印象	之上	甚至	这	极好的	受过教育

['dʒɜːmən][gɜːl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] ['tʃɪldrənz] ['pɪknɪks]

German	girl	when	they	had	chanced	to	meet	and	talk	at	children's	picnics
德语	女孩	什么时候	他们	有	偶然	到	见面	和	讲话	在	孩子们的	野餐

[æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] ,

at	Bar	Harbor	,
在	酒吧	港口	,

即使是受过高等教育的德国女孩，在巴尔港的儿童野餐会上与他偶遇并交谈时，也对他留下了深刻的印象。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [jʌŋ] ['bjuːti] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

or	when	the	triumphant	young	beauty	ran	up	to	the	nursery	in	town	to	bring	a
或者	什么时候	这	凯	年轻的	美丽	跑	向上	到	这	苗圃	在	镇	到	带来	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

message	to	the	little	Bolands	from	her	sisters	.
信息	到	这	小的	博兰兹	从	她	姐妹	.

或者，当这位凯旋的年轻美人跑到镇上的托儿所，替她的姐妹们给小博兰一家带信时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

It	was	true	that	hers	was	not	the	seductive	type	of	beauty	,
它	曾是	真的	那	她的	曾是	不是	这	诱人的	类型	的	美丽	,

她的美确实不是那种妩媚动人的类型。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [skɪn] [kwaɪt]

that	her	large	gray	eyes	were	cool	and	appraising	,	her	fine	skin	quite
那	她	大的	灰色的	眼睛	是	凉爽的	和	评估	,	她	美好的	皮肤	相当

[wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] ,

without	color	,
没有	颜色	,

她那双灰色的大眼睛冷漠而审视，她白皙的皮肤毫无血色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ə'bʌndənt] [heə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] [ðæn; ðən][frɑːntsɪz] [əʊn] ,

and	her	soft	abundant	hair	little	darker	than	Franz's	own	,
和	她	柔软的	丰富	头发	小的	较暗	比	弗朗茨的	自己的	,

她那柔软浓密的头发比弗朗茨的头发颜色略深一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	she	could	be	feminine	and	charming	when	she	chose	and	she	would	be
但	她	可以	是	女性	和	迷人	什么时候	她	选择	和	她	会	是

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [huːm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['siːkrət] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [praɪd] .

a	wife	in	whom	even	a	German	would	experience	a	secret	and	swelling	pride	.
一个	妻子	在	谁	甚至	一个	德语	会	经验	一个	秘密	和	肿胀	自豪	.

但她也可以展现出女性的柔美和迷人，她会成为一位让德国人都感到由衷自豪的妻子。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — ['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] ?

What	chance	had	she	—	she	—	Gisela	Döring	?
什么	机会	有	她	—	她	—	吉塞拉	多林	?

她——她——吉塞拉·多林——有什么机会?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sekənd] ['wɪntə(r)] ,

There	were	days	and	weeks	,	during	that	second	winter	,
那里	是	天	和	周	,	期间	那	第二	冬天	,

在第二个冬天，有好几天，好几周，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sʌb] - [hɪ'stɪəriə] ,

when	she	was	tormented	by	a	sort	of	sub	-	hysteria	,
什么时候	她	曾是	饱受折磨	经过	一个	种类	的	子	-	歇斯底里	,

当她饱受某种亚歇斯底里症的折磨时，

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðiː]['riːdʒən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] [weɪ] [aʊt]

a	stifled	voice	in	the	region	of	her	heart	threatening	to	force	its	way	out
一个	窒息	嗓音	在	这	地区	的	她	心	威胁	到	力量	它是	方式	出去

[ænd; ənd] [ʃriːk] .

and	shriek	.
和	尖叫	.

她心脏附近有一个被压抑的声音，似乎随时都会挣脱束缚，发出尖叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

There	were	times	when	she	gave	way	to	despair	,
那里	是	时代	什么时候	她	给予	方式	到	绝望	,

她也曾有过陷入绝望的时刻。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

and	thought	of	her	vigorous	youth	with	a	shudder	,
和	想法	的	她	蓬勃	青年	和	一个	不寒而栗	,

想到她年轻时活力四射的模样，我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	at	other	times	she	was	so	angry	and	humiliated	at	her
和	在	其他	时代	她	曾是	所以	生气的	和	受辱	在	她

[sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['keɪɒs] ,

surrender	and	secret	chaos	,
投降	和	秘密	混乱	,

而有时，她又会因为自己的投降和秘密的混乱而感到愤怒和羞辱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['defɪnətlɪ] [wɪð] [frænz]

that	she	was	on	the	point	more	than	once	of	breaking	definitely	with	Franz
那	她	曾是	在	这	观点	更多的	比	一次	的	打破	确实	和	弗朗茨

[nɛtɪlbɛk] ,

Nettelbeck	,
内特尔贝克	,

她不止一次差点与弗朗茨·内特尔贝克彻底决裂。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

or	even	of	going	back	to	Germany	.
或者	甚至	的	去	后退	到	德国	.

甚至有可能返回德国。

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt] ,

If	he	missed	a	Wednesday	,	or	failed	to	write	,
如果	他	错过	一个	周三	,	或者	失败的	到	写	,

如果他错过了周三的邮件，或者没有写邮件，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [peɪst] ['sentrəl] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

she	slipped	out	of	the	house	at	night	and	paced	Central	Park	for	hours	,
她	滑倒了	出去	的	这	房子	在	夜晚	和	踱步	中央	公园	为了	小时	,

她夜里偷偷溜出家门，在中央公园里踱步了好几个小时。

['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljəs] [nɜːvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌɪndɪ'pendənt]

fighting	her	rebellious	nerves	with	her	pride	and	the	strong	independent
斗争	她	叛逆的	神经	和	她	自豪	和	这	强的	独立的

[wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːp] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɪtfɔːl]

will	that	she	had	believed	would	enable	her	to	leap	lightly	over	every	pitfall
将要	那	她	有	相信	会	使能够	她	到	飞跃	轻轻	超过	每一个	陷阱

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

她用骄傲和坚强独立的意志力来对抗叛逆的情绪，她一直相信这种意志力能让她轻松跨越人生中的每一个陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wʊd] [sɔː(r)] ,

Then	he	would	come	and	her	spirits	would	soar	,
然后	他	会	来	和	她	烈酒	会	翱翔	,

然后他一来，她的心情就会好起来。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'weɪkənd] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rekləs] ['fjʊəri] ,

her	whole	awakened	being	possessed	by	a	sort	of	reckless	fury	,
她	所有的	觉醒	存在	拥有	经过	一个	种类	的	鲁莽	愤怒	,

她整个觉醒的灵魂都被一种鲁莽的愤怒所占据，

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['miːgə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

a	desperate	resolve	to	enjoy	the	meager	portion	of	happiness	allotted	to
一个	绝望的	解决	到	享受	这	微薄	部分	的	幸福	分配	到

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['grʌdʒɪŋ] [feɪt] ;

her	by	an	always	grudging	fate	;
她	经过	一个	总是	勉强地	命运	;

她下定决心要享受命运赐予她的那点微薄的幸福，尽管命运总是对她吝啬不已；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] ['blɪsf(ə)l]

and	for	a	few	days	after	he	left	she	would	give	herself	up	to	blissful
和	为了	一个	很少	天	后	他	左边	她	会	给	她自己	向上	到	幸福的

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [driːmz] .

and	extravagant	dreams	.
和	靡	梦境	.

他离开后的几天里，她会沉浸在幸福而美好的梦境中。

[bʌt; bət] [nɛtɪlbɛk] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['laɪtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] .

But	Nettelbeck	was	by	no	means	lightly	in	love	with	Gisela	Döring	.
但	内特尔贝克	曾是	经过	不	方法	轻轻	在	爱	和	吉塞拉	多林	.

但内特尔贝克对吉塞拉·多林的爱绝非浅尝辄止。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['sʌmə(r)] , ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

During	the	third	summer	,	partly	owing	to	the	increased	independence	of	her
期间	这	第三	夏天	,	部分	欠款	到	这	增加	独立	的	她

['grəʊɪŋ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

growing	charges	,
生长	收费	,

第三个夏天，部分原因是由于她所照顾的孩子们越来越独立，

['pɑːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ekspɜːt] ['mænɪdʒmənt] , [ðeɪ] [met] [ɪn] [lɒŋ] [sˈɒlɪtˌjuːdz] ['seldəm] [dɪ'stɜːbd] .

partly	to	his	own	expert	management	,	they	met	in	long	solitudes	seldom	disturbed	.
部分	到	他的	自己的	专家	管理	,	他们	遇见	在	长的	孤独	很少	不安	.

部分原因是由于他自身的巧妙安排，他们得以在很少被打扰的漫长独处时光中见面。

['giːzələ] [dɪs'mɪst] [fɪəz] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] , [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Gisela	dismissed	fears	,	ignored	the	inevitable	end	,	plunged	headlong	and	was
吉塞拉	解雇	恐惧	,	忽略	这	不可避免的	结尾	,	暴跌	一头扎	和	曾是

['waɪldli] ['hæpi] .

wildly	happy	.
疯狂地	快乐的	.

吉塞拉不顾恐惧，无视不可避免的结局，一头扎了进去，并且无比快乐。

[nɛtɪlbɛk] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [əb'zɔːbd] ['lʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Nettelbeck	was	an	ardent	and	absorbed	lover	,	for	he	knew	that	his
内特尔贝克	曾是	一个	热心	和	吸收	情人	,	为了	他	知道	那	他的

[taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

time	was	short	,
时间	曾是	短的	,

内特尔贝克是一位热情而全神贯注的情人，因为他知道自己的时间不多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['pɜːfɪkt] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [laɪf] [ðæt]

and	he	was	determined	to	have	one	perfect	memory	in	his	secret	life	that
和	他	曾是	决定	到	有	一	完美的	记忆	在	他的	秘密	生活	那

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['vaɪələɪt] .

the	woman	who	bore	his	name	should	never	violate	.
这	女士	WHO	钻孔	他的	姓名	应该	绝不	违反	.

他决心在自己的秘密生活中留下一段完美的记忆，让与他同名的女人永远无法玷污。

[mɪs] ['haʊlənd] [hæd; həd] [miːt] [hɪm][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dɪlətərɪnəs] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] ['mærid]

Miss	Howland	had	meted	him	the	portion	his	dilatoriness	invited	and	married
错过	豪兰	有	已记录	他	这	部分	他的	扩张性	受邀	和	已婚

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huːz] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ;

a	fine	upstanding	young	American	whose	career	was	in	Washington	;
一个	美好的	正直	年轻的	美国人	谁	职业	曾是	在	华盛顿	;

霍兰小姐满足了他的拖延所招致的后果，嫁给了一位品行端正的美国青年，这位青年在华盛顿发展事业；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [pə'remptrəli] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] (

and	his	family	had	peremptorily	commanded	him	to	return	in	the	spring	(
和	他的	家庭	有	专断地	命令	他	到	返回	在	这	春天	(

[wɪð] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

with	the	Kaiser's	permission	,
和	这	凯撒的	允许	,

他的家人断然命令他春天回来（经德皇许可），

[ə; eɪ] ['mændeɪt] [ɪn] [ɪt'self]) [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] - ['ɜːmə] - .

a	mandate	in	itself	)	and	marry	the	patient	Baronin	Irma	Hammorwörth	.
一个	授权	在	本身	)	和	结婚	这	病人	-	伊尔玛	-	.

（本身就是一项任务）并迎娶耐心的男爵伊尔玛·哈默沃斯。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

And	so	for	a	summer	and	a	winter	they	were	happy	.
和	所以	为了	一个	夏天	和	一个	冬天	他们	是	快乐的	.

于是，他们度过了一个快乐的夏天和一个冬天。

['giːzələ] [əˈvɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tə'naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gisela	averted	her	mind	tonight	from	the	parting	with	something	of	the
吉塞拉	避免了	她	头脑	今晚	从	这	离别	和	某物	的	这

['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['pænɪk] .

almost	forgotten	panic	.
几乎	被遗忘的	恐慌	.

今晚，吉塞拉刻意不去想离别这件事，心中涌起一丝几乎被遗忘的恐慌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɒləʊd] .

She	had	never	dared	to	dwell	upon	it	,	nor	on	the	month	that	followed	.
她	有	绝不	敢于	到	住	之上	它	,	也不	在	这	月	那	随后	.

她始终不敢去细想这件事，也不敢去想接下来的一个月。

[hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɪl] [hæd; həd] [rɪ'beld] ['faɪnəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [daʊn] [ænd; ənd]

Her	powerful	will	had	rebelled	finally	and	she	had	fought	down	and
她	强大的	将要	有	叛乱	最后	和	她	有	战斗	向下	和

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsli] ['fʌŋkʃənɪŋ] [maɪnd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

out	of	her	consciously	functioning	mind	the	details	of	her	tragic	passion	,
出去	的	她	有意识地	功能	头脑	这	细节	的	她	悲惨	热情	,

她强大的意志最终还是反抗了，她努力压制住并抹去了自己清醒头脑中关于那段悲剧爱情的细节。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['revəl] ['ærəgəntli] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri]

and	even	reveled	arrogantly	in	the	sensation	of	deliverance	from	the	slavery
和	甚至	揭示	傲慢地	在	这	感觉	的	解救	从	这	奴隶制

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

甚至傲慢地沉浸在从爱情奴役中解脱出来的感觉中。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swept] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]

Simultaneously	she	was	swept	off	to	see	the	great	natural	wonders	of	the
同时地	她	曾是	扫荡	离开	到	看	这	伟大的	自然的	奇迹	的	这

[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'təun] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem] .

American	continent	and	they	had	intoned	the	requiem	.
美国人	大陆	和	他们	有	吟诵	这	安魂曲	.

与此同时，她被带去欣赏美洲大陆的壮丽自然奇观，而他们则吟唱着安魂曲。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)]

The	following	autumn	she	returned	to	Germany	and	paid	her	mother	another
这	下列的	秋天	她	返回	到	德国	和	有薪酬的	她	母亲	其他

[briːf] ['vɪzɪt] .

brief	visit	.
简短的	访问	.

第二年秋天，她回到德国，再次短暂探望了母亲。

[ðeə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

There	all	was	well	.
那里	全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[fraʊ] [vɒn] ['niːˌbʊr] ,

Frau	von	Niebuhr	,
弗劳	冯	尼布尔	,

冯·尼布尔夫人

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [huːz] [ˌvɪə'niːz] [meɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

who	had	not	developed	a	white	hair	and	whose	Viennese	maid	was	a
WHO	有	不是	发达	一个	白色的	头发	和	谁	维也纳	女佣	曾是	一个

[mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

magician	in	the	matter	of	gowns	and	complexion	,
魔术师	在	这	事情	的	礼服	和	肤色	,

她没有长出白头发，她的维也纳女仆在礼服和肤色方面堪称魔术师。

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['deərɪŋ]['sælɒn] ;

was	enjoying	life	and	had	a	daring	salon	;
曾是	享受	生活	和	有	一个	大胆	沙龙	;

他当时过着惬意的生活，还开了一家风格大胆的美发沙龙；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][men] [dɪd] [nɒt][weə(r)]['juːnɪfɔːmz][nɔː(r)]['priːfɪks][ðə; ði]

that	is	to	say	gatherings	in	which	all	the	men	did	not	wear	uniforms	nor	prefix	the
那	是	到	说	聚会	在	哪个	全部	这	男人	做过	不是	穿	制服	也不	前缀	这

['seɪkrɪd] [vɒn] .

sacred	von	.
神圣	冯	.

也就是说，在这些聚会中，所有男人都没有穿制服，也没有在神圣的 von 前缀前加上前缀。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][bæd] ['mænəz] ,

She	drew	the	line	at	bad	manners	,
她	画	这	线	在	坏的	礼仪	,

她无法容忍粗鲁无礼的行为。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] ([ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n]) [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ,

but	otherwise	all	(	and	of	any	nation	)	who	had	distinguished	themselves	,
但	否则	全部	(	和	的	任何	国家	)	WHO	有	杰出的	他们自己	,

但除此之外，所有（无论来自哪个国家）取得杰出成就的人，

[ɔː(r)] [pə'zest] [ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ðeə(r)] ;

or	possessed	the	priceless	gift	of	personality	,	were	welcome	there	;
或者	拥有	这	无价	礼物	的	性格	,	是	欢迎	那里	;

或者拥有无价的人格魅力的人，都会受到那里的欢迎；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

and	although	she	lived	to	be	amused	and	make	up	what	she	had	lost
和	虽然	她	居住地	到	是	觉得好笑	和	制作	向上	什么	她	有	丢失的

['djʊərɪŋ] ['θɜːti] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [j'iəz] ,

during	thirty	unspeakable	years	,
期间	三十	无法形容	年	,

虽然她活了下来，享受着快乐，并弥补了她在三十年难以言喻的苦难岁月中失去的一切，

[ʃiː; ʃi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

she	progressed	inevitably	in	keenness	of	insight	and	breadth	of	vision	.
她	进展	不可避免地	在	敏锐	的	洞察力	和	宽度	的	想象	.

她的洞察力和视野都得到了必然的提升。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð]

She	had	become	a	student	of	politics	and	stared	into	the	future	with
她	有	变得	一个	学生	的	政治	和	凝视	进入	这	未来	和

['diːpənɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

deepening	apprehension	,
加深	忧虑	,

她开始研究政治，对未来感到越来越忧虑。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɒt][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə]['giːzələ] .

but	of	this	she	gave	not	a	hint	to	Gisela	.
但	的	这	她	给予	不是	一个	暗示	到	吉塞拉	.

但她对吉塞拉只字未提。

[ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kləusɪst] [frend] [ænd; ənd]['əʊnli] [ˌkɒnfɪ'dænt] .

Mariette	was	her	closest	friend	and	only	confidante	.
玛丽埃特	曾是	她	最接近	朋友	和	仅有的	知己	.

玛丽埃特是她最亲密的朋友和唯一的知己。

[ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [weɪz] [fraʊ] [vɒn] ['niːˌbʊr]

Mariette	was	now	living	in	Berlin	,	and	amusing	herself	in	ways	Frau	von	Niebuhr
玛丽埃特	曾是	现在	活的	在	柏林	,	和	有趣	她自己	在	方式	弗劳	冯	尼布尔

[ˌdisə'pruːv] ,

disapproved	,
不赞成	,

玛丽埃特当时住在柏林，她的娱乐方式令冯·尼布尔夫人十分不赞同。

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzə(r)][tu:; tə] ['bænɪʃ] [men] [frɒm; frəm] [wʌnz] ['ɪnə(r)] [laɪf]

mainly	**because**	**she**	**thought**	**it**	**wiser**	**to**	**banish**	**men**	**from**	**one's**	**inner**	**life**
主要	因为	她	想法	它	更明智	到	放逐	男人	从	一个人的	内	生活

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] ,

altogether	**;**	**but**	**,**
共	;	但	,

主要原因是她认为最好将男人完全排除在自己的内心世界之外；但是，

[tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kəʊd] , [ʃi:; ʃi] [fɔrbɔr] [rɪ'mɒnstrəns] .

true	**to**	**her**	**code**	**,**	**she**	**forebore**	**remonstrance**	**.**
真的	到	她	代码	,	她	前缘	抗议	.

她恪守原则，没有提出异议。

['li:li:] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][grænd] ['ɒprə] ,

Lili	**,**	**having**	**discovered**	**that**	**her**	**voice**	**was**	**not**	**for**	**grand**	**opera**	**,**
莉莉	,	拥有	发现	那	她	嗓音	曾是	不是	为了	盛大	歌剧	,

莉莉发现自己的嗓音并不适合歌剧表演后，

[hæd; həd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [steɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['hæpi]

had	**philosophically**	**descended**	**to**	**the**	**concert**	**stage**	**and**	**was**	**excitedly**	**happy**
有	从哲学角度来看	下降	到	这	音乐会	阶段	和	曾是	兴奋地	快乐的

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

in	**her**	**success**	**and**	**independence**	**.**
在	她	成功	和	独立	.

她若有所思地走上演唱会舞台，为自己的成功和独立感到无比兴奋和高兴。

['elsə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜ:s] .

Elsa	**was**	**a**	**Red**	**Cross**	**nurse**	**.**
艾莎	曾是	一个	红色的	叉	护士	.

艾尔莎是红十字会的一名护士。

['gi:zələ] [met] [frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:t] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Gisela	**met**	**Franz**	**von**	**Nettelbeck**	**at**	**a**	**court**	**function**	**and**	**had**	**her**	**little**
吉塞拉	遇见	弗朗茨	冯	内特尔贝克	在	一个	法庭	功能	和	有	她	小的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	**.**
复仇	.

吉塞拉在一次法庭活动中遇到了弗朗茨·冯·内特尔贝克，并进行了她的小小报复。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [vau] , [kwaɪt] ['ɔ:dəbli] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv]

He	**was**	**furious**	**,**	**and**	**vowed**	**,**	**quite**	**audibly**	**,**	**that**	**he**	**would**	**never**	**forgive**
他	曾是	狂怒	,	和	发誓	,	相当	可听见的	,	那	他	会	绝不	原谅

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他怒不可遏，大声发誓永远不会原谅她。

[bʌt; bət]['gi:zələ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [dɪ'stɜ:bd] [lest][ðə; ði] - [hu:] [stʊd] [bʌt; bət] [θri:]

But	**Gisela**	**was**	**merely**	**disturbed**	**lest**	**the**	**Obersthofmeisterin**	**who**	**stood**	**but**	**three**
但	吉塞拉	曾是	仅仅	不安	免得	这	-	WHO	站立	但	三

[fi:t] [ə'weɪ] [ˌəʊvə'hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔ:stɪk] [rɪ'mɑ:rks] .

feet	**away**	**overhear**	**his**	**caustic**	**remarks**	**.**
脚	离开	无意中听到	他的	腐蚀性物质	评论	.

但吉塞拉只是担心站在三英尺外的女上校听到他尖刻的话语。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] ([wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [waɪvz]) [maɪt] [gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d]

Distinguished	**professors**	**(**	**without**	**their**	**wives**	**)**	**might**	**go**	**to**	**court**	**as**	**a**	**reward**
杰出的	教授们	(	没有	他们的	妻子们	)	可能	去	到	法庭	作为	一个	报酬

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃedɪŋ] ['ædɪd] ['lʌstə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empaɪə(r)] ,

for	**shedding**	**added**	**luster**	**upon**	**the**	**German**	**Empire**	**,**
为了	脱落	额外	光泽	之上	这	德语	帝国	,

杰出的教授们（不包括他们的妻子）可能会因为给德意志帝国增添光彩而受到法庭审判。

[bʌt; bət] ['lesə(r)] ['mɔ:təlz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] [maɪt] [nɒt] .

but	lesser	mortals	who	had	received	payment	for	services	rendered	might	not	.
但	较少	凡人	WHO	有	已收到	支付	为了	服务	渲染	可能	不是	.

但那些因提供服务而获得报酬的普通人可能就未必如此了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mʌðə(r)] , [stɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [dɪ'skri:t] ,

Her	independent	mother	,	still	a	favorite	,	for	she	was	exceeding	discreet	,
她	独立的	母亲	,	仍然	一个	最喜欢的	,	为了	她	曾是	超过	慎重	,

她那独立自主的母亲依然是她最宠爱的孩子，因为她为人极其谨慎。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:d] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] .

would	have	incurred	the	imperial	displeasure	if	the	truth	were	known	.
会	有	已发生	这	帝国	不满	如果	这	真相	是	已知	.

如果真相被世人知晓，必将触怒皇帝。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pɑ:st] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ænd; ənd][frænz] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] ,

However	,	the	incident	passed	unnoticed	,	and	Franz	,	whatever	his	shortcomings	,
然而	,	这	事件	通过了	未被察觉	,	和	弗朗茨	,	任何	他的	缺点	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] .

was	a	gentleman	and	kept	her	secret	.
曾是	一个	绅士	和	保留	她	秘密	.

然而，这件事并没有引起注意，弗朗茨虽然有缺点，但他是一位绅士，保守了她的秘密。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bi:n] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	scene	at	the	palace	had	been	brilliant	and	sustaining	and	she	had
这	场景	在	这	宫殿	有	到过	杰出的	和	维持	和	她	有

[rɪ'si:vd] [mʌtʃ] ['pɜ:sən(ə)l] ['hɒmɪdʒ] ,

received	much	personal	homage	,
已收到	很多	个人的	尊敬	,

宫廷里的场面精彩绝伦，令人振奋，她也受到了许多人的敬仰。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ,

for	she	was	looking	very	beautiful	and	radiant	,
为了	她	曾是	寻找	非常	美丽的	和	辐射状	,

因为她看起来非常美丽动人，容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪnsens] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] ([mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	little	adventure	had	been	incense	to	her	pride	(	moreover	the
和	这	小的	冒险	有	到过	香	到	她	自豪	(	而且	这

[jʌŋ] [fraɪfraʊ] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] ,

young	Freifrau	von	Nettelbeck	,
年轻的	弗赖弗劳	冯	内特尔贝克	,

这次小小的冒险经历让她倍感自豪（此外，年轻的冯·内特尔贝克女工，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['haʊsˌfraʊ]) ;

whom	she	saw	on	his	arm	later	,	was	an	insignificant	little	hausfrau	)	;
谁	她	锯	在	他的	手臂	之后	,	曾是	一个	微不足道	小的	家庭主妇	)	;

后来她在他胳膊上看到的，是一个不起眼的小太太）；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ʃi:; ʃi] ['riːələaɪzd] ['grɪmli] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

but	when	she	was	in	her	room	after	midnight	she	realized	grimly	that	if	she
但	什么时候	她	曾是	在	她	房间	后	午夜	她	已实现	阴沉地	那	如果	她

[hæd; həd][nɒt] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [səʊ] [wel] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [mʌnθ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

had	not	done	her	work	so	well	during	that	terrible	month	in	New	York	and
有	不是	完毕	她	工作	所以	出色地	期间	那	糟糕的	月	在	新的	约克	和

['berid] [hɜ:(r); hə(r)][seks] [hɑ:t] ,

buried	her	sex	heart	,
埋葬	她	性别	心	,

但午夜过后，当她独自待在房间里时，她痛苦地意识到，如果她在纽约那可怕的一个月里没有把工作做好，没有把自己的性欲埋藏起来，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpətənt] [hændz] .

she	should	once	more	be	beating	the	floor	or	the	wall	with	her	impotent	hands	.
她	应该	一次	更多的	是	殴打	这	地面	或者	这	墙	和	她	阳痿	双手	.

她应该又一次用她无力的双手捶打地板或墙壁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mjuːnəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] . [θriː]

But	the	knowledge	of	her	immunity	made	her	a	little	sad	.	3
但	这	知识	的	她	免疫	制成	她	一个	小的	伤心	.	3

但得知自己拥有免疫力后，她感到有些难过。3

[ðə; ði] [nekst] ['epɪsəʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [grɪm] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'mjuːzɪŋ] ,

The	next	episode	to	her	grim	humor	was	wholly	amusing	,
这	下一个	插曲	到	她	严峻	幽默	曾是	完全	有趣	,

她接下来那种黑色幽默真是妙趣横生。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɪts] [pɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd]

although	it	played	its	part	in	her	developing	sense	of	revolt	against	the	attitude
虽然	它	玩	它是	部分	在	她	发展	感觉	的	反叛	反对	这	态度

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [seks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] .

of	the	German	male	to	the	sex	of	the	mother	that	bore	him	.
的	这	德语	男性	到	这	性别	的	这	母亲	那	钻孔	他	.

尽管这在她逐渐形成反抗德国男性对待生育他的母亲性别的态度的过程中发挥了一定作用。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,

She	returned	to	Munich	after	a	month	in	Berlin	,
她	返回	到	慕尼黑	后	一个	月	在	柏林	,

在柏林待了一个月后，她返回了慕尼黑。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [raɪt] ,

for	by	this	time	she	had	made	up	her	mind	to	write	,
为了	经过	这	时间	她	有	制成	向上	她	头脑	到	写	,

因为这时她已经下定决心要写作了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪzɑːr] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [raɪt]

and	the	city	by	the	Isar	was	the	most	beautiful	in	the	world	to	write
和	这	城市	经过	这	伊萨尔	曾是	这	最多	美丽的	在	这	世界	到	写

[ænd; ənd] [tuː; tə] [driːm] [ɪn] .

and	to	dream	in	.
和	到	梦	在	.

伊萨尔河畔的这座城市是世界上最适合写作和做梦的地方。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒn] ['drɑːmə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Moreover	,	she	wished	to	attend	the	lectures	on	drama	at	the	University	.
而且	,	她	希望	到	出席	这	讲座	在	戏剧	在	这	大学	.

此外，她还想去大学听戏剧课。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] ,

The	four	years	in	America	,	during	which	she	had	,	in	spite	of	her	sentimental	preoccupation	,
这	四	年	在	美国	,	期间	哪个	她	有	,	在	尽管如此	的	她	感伤的	专注	,

她在美国度过的四年里，尽管她常常沉溺于感伤之中，

['stʌdid] ['dɪlɪdʒəntli] ['evri] [feɪz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['krɪtɪk(ə)l] ['vɪʒn] , ['ænlˌaɪz] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] ,

studied	diligently	every	phase	that	passed	before	her	keen	critical	vision	,	analyzed	every	person	she	had	met	,
研究	勤勉地	每一个	阶段	那	通过了	前	她	敏锐的	批判的	想象	,	分析	每一个	人	她	有	遇见	,

她以敏锐的洞察力认真研究了她所经历的每一个阶段，分析了她遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kən'temp(ə)rəri]

and	passed	many	of	her	evenings	in	the	study	of	the	best	contemporary
和	通过了	许多	的	她	晚上	在	这	学习	的	这	最好的	当代的

['fɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd] ,

fiction	,	had	,
小说	,	有	,

她经常利用晚上时间研读当代最优秀的小说，

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌp'hiːv(ə)l] , [dɪ'veləpt] [hɜː(r); hə(r)]

associated	with	the	spur	of	her	own	upheaval	,	developed	her
联系	和	这	刺	的	她	自己的	动荡	,	发达	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

在她自身经历的动荡刺激下，她的想象力得到了发展。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['stɔːriz] .

and	her	head	was	full	of	unwritten	stories	.
和	她	头	曾是	满的	的	不成文	故事	.

她的脑子里充满了未写出来的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːmən] , [bʌt; bət]

They	were	highly	realistic	,	of	course	,	as	became	a	modern	German	,	but
他们	是	高度	实际的	,	的	课程	,	作为	成为	一个	现代的	德语	,	但

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [drə'mætɪk] .

unmistakably	dramatic	.
毫无疑问	戏剧性	.

当然，它们非常写实，就像现代德国人一样，但又无疑具有戏剧性。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['lektʃəz] , ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['miːnwaɪl] ,

She	attended	the	lectures	,	practising	on	short	stories	meanwhile	,
她	参加	这	讲座	,	练习	在	短的	故事	同时	,

她一边听课，一边练习写短篇小说。

[di'vəut] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['staɪlɪst] ,

devoting	most	of	her	effort	to	becoming	a	stylist	,
奉献	最多	的	她	努力	到	成为	一个	造型师	,

她将大部分精力投入到成为一名造型师的工作中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'teɪn] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mætə(r)] .

that	she	might	attain	immediate	recognition	whatever	her	matter	.
那	她	可能	达到	即时	认出	任何	她	事情	.

无论她做什么事，她都可能立即获得认可。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel] ,

She	lived	in	a	small	but	comfortable	hotel	,
她	居住地	在	一个	小的	但	舒服的	酒店	,

她住在一家虽小但舒适的酒店里。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] , [bʌt; bət][ðə; ði]

for	not	only	had	she	saved	the	greater	part	of	her	salary	,	but	the
为了	不是	仅有的	有	她	已保存	这	更大的	部分	的	她	薪水	,	但	这

,

Bolands	,
博兰兹	,

因为她不仅存下了大部分工资，而且博兰一家

[haʊ'evə(r)] [ə'blɪviəs] ['səʊʃəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪd] [ə'tendənt] , [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] [wɪð]

however	oblivious	socially	of	a	paid	attendant	,	had	a	magnificent	way	with
然而	浑然不觉	社会	的	一个	有薪酬的	服务员	,	有	一个	壮丽	方式	和

[ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] ,

them	at	Christmas	,
他们	在	圣诞节	,

然而，尽管他社交能力有限，没有意识到自己是付费服务员，但在圣诞节期间，他与他们相处得非常融洽。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['i:v(ə)n]['lɑ:dʒə(r)] [tʃek] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] .

and	had	given	her	an	even	larger	cheque	at	parting	.
和	有	给定	她	一个	甚至	更大的	查看	在	离别	.

临别时，他还给了她一张数额更大的支票。

[ɪn] ['mju:nɪk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)]['gi:zələ] ['dɜ:rɪŋ] , [wʌns][mɔ:(r)][led][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][laɪf] .

In	Munich	she	was	once	more	Gisela	Döring	,	once	more	led	the	student	life	.
在	慕尼黑	她	曾是	一次	更多的	吉塞拉	多林	,	一次	更多的	引领	这	学生	生活	.

在慕尼黑，她再次变回了吉塞拉·多林，再次开始了学生生活。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['libətiz] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ræŋk][ɪn]['mju:nɪk] , [ænd; ənd] ['meni] ['nəublz] ,

There	are	liberties	even	for	people	of	rank	in	Munich	,	and	many	nobles	,
那里	是	自由	甚至	为了	人们	的	秩	在	慕尼黑	,	和	许多	贵族	,

即使是慕尼黑的显贵也享有自由，许多贵族也是如此。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][klɑ:s] [laɪnz][ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒɜ:mən]

exasperated	with	the	rigid	class	lines	of	Berlin	and	other	German
恼怒	和	这	死板的	班级	线条	的	柏林	和	其他	德语

['kæpɪtlz] , [mu:v] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ,

capitals	,	move	there	,	and	,
首都	,	移动	那里	,	和	,

由于对柏林和其他德国首都森严的阶级界限感到厌倦，于是搬到了那里，

[waɪl] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [kɔ:t] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [meɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [frendz] [ɪn] [ɔ:l] [sets] .

while	careful	to	attend	court	functions	,	make	intelligent	friends	in	all	sets	.
尽管	小心	到	出席	法庭	函数	,	制作	聪明的	朋友们	在	全部	套	.

在谨慎出席法庭活动的同时，在各个圈子里结交聪明的朋友。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

They	are	,	or	were	,	the	happiest	people	in	Germany	.
他们	是	,	或者	是	,	这	最快乐	人们	在	德国	.

他们是（或者说曾经是）德国最幸福的人。

[hɪə(r)]['gi:zələ][kʊd; kəd][sɪt][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz]

Here	Gisela	could	sit	alone	in	a	café	by	the	hour	reading	the	illustrated	papers
这里	吉塞拉	可以	坐	独自的	在	一个	咖啡店	经过	这	小时	阅读	这	插图	文件

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] ,

and	smoking	with	her	coffee	,
和	吸烟	和	她	咖啡	,

在这里，吉塞拉可以独自一人在咖啡馆里坐上几个小时，一边喝咖啡一边阅读图文并茂的报纸，一边抽烟。

[ə'træktɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

attracting	no	attention	whatever	.
吸引	不	注意力	任何	.

完全不引人注意。

[ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði][bə'veərɪən]

She	joined	parties	of	students	during	the	summer	and	tramped	the	Bavarian
她	加入	各方	的	学生	期间	这	夏天	和	践踏	这	巴伐利亚

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

夏天的时候，她和学生们一起徒步旅行，游览了巴伐利亚阿尔卑斯山。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət]['stjuːd(ə)nt] [bɔːlz] .

and	she	danced	all	night	at	student	balls	.
和	她	跳舞	全部	夜晚	在	学生	球	.

她整晚都在学生舞会上跳舞。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] [ə'luːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	managed	to	hold	herself	somewhat	aloof	and	it	was	understood	that	she
她	管理	到	抓住	她自己	有些	超然	和	它	曾是	理解	那	她

[dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ðə; ði] " [luːs] " [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɑːtɪst] [klɑːs] .

did	not	live	the	"	loose	"	life	of	the	"	artist	class	.
做过	不是	居住	这	"	松动的	"	生活	的	这	"	艺术家	班级	.

她设法保持着某种疏离感，人们都明白她并没有过着“艺术家阶层”那种“放荡不羁”的生活。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] ,

"	She	was	much	admired	for	her	stately	beauty	and	her	style	,
"	她	曾是	很多	钦佩	为了	她	庄严	美丽	和	她	风格	,

她因其高贵的容貌和优雅的气质而备受赞赏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [kə'mjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz]

and	if	the	young	people	of	that	free	and	easy	community	were	at	times
和	如果	这	年轻的	人们	的	那	自由的	和	简单的	社区	是	在	时代

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ə; eɪ] ['mænɪfest] ['dɪfrəns] ,

inclined	to	resent	a	manifest	difference	,
倾斜	到	怨恨	一个	显现	不同之处	,

如果那个自由开放的社区里的年轻人有时对明显的差异感到不满，

[ðeɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] [dɪ'vəʊʃn]

they	succumbed	to	her	magnetism	,	and	respected	her	obvious	devotion
他们	屈服了	到	她	磁性	,	和	受人尊敬	她	明显的	虔诚

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['lɪtərəri] [aɪ'diːəl] .

to	a	high	literary	ideal	.
到	一个	高的	文学	理想的	.

他们被她的魅力所折服，并敬佩她对崇高文学理想的明显奉献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['wɪntə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [geɪ'ɔːrg] - .

It	was	during	her	second	winter	that	she	met	Georg	Zottmyer	.
它	曾是	期间	她	第二	冬天	那	她	遇见	格奥尔格	-	.

在她第二个冬天，她遇到了格奥尔格·佐特迈尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['nærəʊ] , ['æŋgjələ(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪpt] [hed] [ænd; ənd]

He	was	a	tall	,	narrow	,	angular	young	man	with	a	small	clipped	head	and
他	曾是	一个	高的	,	狭窄的	,	角度	年轻的	男人	和	一个	小的	剪辑	头	和

[ɪəz] .

preëminent	ears	.
卓越的	耳朵	.

他身材高瘦，棱角分明，脑袋很小，耳朵却格外突出。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [feɪs] [wɒz; wəz][set] [wɪð] ['nærəʊə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

His	narrow	face	was	set	with	narrower	features	,	and	his	eyes	were	very
他的	狭窄的	脸	曾是	放	和	较窄	特征	,	和	他的	眼睛	是	非常

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他脸型偏窄，五官也比较尖，眼睛非常明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːt] .

and	the	windows	of	his	conceit	.
和	这	视窗	的	他的	自负	.

以及他自负的窗户。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Although	his	income	was	minute	he	boasted	a	father	of	note	in	the	University
虽然	他的	收入	曾是	分钟	他	吹嘘	一个	父亲	的	笔记	在	这	大学

[ɒv; əv] ['laɪpzɪg] ,

of	Leipzig	,
的	莱比锡	,

虽然他的收入微薄，但他却有一位在莱比锡大学颇有名望的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	his	mother	had	traveled	and	written	a	scathing	satire	on	the	United
和	他的	母亲	有	旅行	和	书面	一个	尖刻	讽刺	在	这	团结的

[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

States	of	America	.
各州	的	美国	.

他的母亲曾游历四方，并写了一部尖锐讽刺美国的作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	had	not	a	grain	of	originality	or	imagination	,
他	有	不是	一个	粮食	的	独创性	或者	想像力	,

他毫无原创性和想象力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] [drə'mætɪk] [ɑːt] ,

but	he	too	was	taking	the	course	in	dramatic	art	,
但	他	也	曾是	采取	这	课程	在	戏剧性	艺术	,

但他也在学习戏剧艺术课程。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'griː] [wɪ'ðaʊt] [huːz] ['mædʒɪk] ['lɛtəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp]

and	reading	for	that	degree	without	whose	magic	letters	he	could	not	hope
和	阅读	为了	那	程度	没有	谁	魔法	信件	他	可以	不是	希望

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːts] [ɪn'taɪtld] [hɪm] .

to	take	his	place	in	the	world	of	art	to	which	his	parts	entitled	him	.
到	拿	他的	地方	在	这	世界	的	艺术	到	哪个	他的	部分	标题	他	.

他攻读学位，没有那些神奇的文字，他就无法在艺术界占有一席之地，而他的才华使他有资格进入这个领域。

[hiː; hi] [met] ['giːzələ] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] .

He	met	Gisela	in	the	lecture	room	and	immediately	became	her	cavalier	.
他	遇见	吉塞拉	在	这	演讲	房间	和	立即地	成为	她	骑士	.

他在教室里遇到了吉塞拉，并立即成了她的侍从。

[æt; ət] [fɜːst] ['giːzələ] [in'devə] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][æn; ən] ['aɪsi] [frʌnt] ,

At	first	Gisela	endeavored	to	get	rid	of	him	by	an	icy	front	,
在	第一的	吉塞拉	努力	到	得到	摆脱	的	他	经过	一个	冰冷的	正面	,

起初，吉塞拉试图用冷漠的态度摆脱他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['femənɪn] ['kɒkɪtri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [sə'riːn] .

but	this	he	took	for	feminine	coquetry	and	his	own	front	was	serene	.
但	这	他	采取	为了	女性	卖弄风情	和	他的	自己的	正面	曾是	安详	.

但他却把这当作女性的卖弄风情，自己表面上却很平静。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dræmətɪst] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

As	he	had	made	up	his	mind	to	be	a	dramatist	merely	because	the
作为	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个	剧作家	仅仅	因为	这

[kə'rɪə(r)] [ə'piːld] [ə'kjuːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪtʃɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

career	appealed	acutely	to	his	itching	ambition	,
职业	上诉	急性	到	他的	瘙痒	志向	,

他之所以下定决心成为一名剧作家，仅仅是因为这个职业强烈地迎合了他旺盛的野心。

[səʊ][dɪd][hiː; hi][ɪn][djuː] [kɔːs] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['hænsəm] [bruː'net] ([wɒt]

so	did	he	in	due	course	make	up	his	mind	to	marry	this	handsome	brunette	(	what
所以	做过	他	在	到期的	课程	制作	向上	他的	头脑	到	结婚	这	英俊的	棕发	(	什么

[heə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][dræb]) [huː] [bɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv]['siːkrət] [welθ] [ɪn] [spaɪt]

hair	he	had	was	drab	)	who	bore	all	the	earmarks	of	secret	wealth	in	spite
头发	他	有	曾是	单调	)	WHO	钻孔	全部	这	专项拨款	的	秘密	财富	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] .

of	the	fact	that	she	lived	in	a	small	hotel	.
的	这	事实	那	她	居住地	在	一个	小的	酒店	.

所以他最终还是决定娶这位英俊的黑发女子（他自己的头发也很黯淡无光），尽管她住在一家小旅馆里，但她身上却处处透着一股神秘的富裕气息。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['giːzələ] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['iːgəʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

As	time	went	on	,	Gisela	resigned	herself	and	put	his	little	ego	under	her
作为	时间	去	在	,	吉塞拉	辞职	她自己	和	放	他的	小的	自我	在下面	她

['maɪkrəskəʊp] .

microscope	.
显微镜	.

随着时间的推移，吉塞拉渐渐接受了现实，开始仔细审视他那点可怜的自尊心。

[hɪz; ɪz] [wuː] [wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkl] .

His	wooing	was	methodical	.
他的	求爱	曾是	有条不紊	.

他的求爱方式很有条理。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['evri] ['lektʃə(r)] ,

He	not	only	walked	home	with	her	after	every	lecture	,
他	不是	仅有的	步行	家	和	她	后	每一个	演讲	,

他不仅每次课后都陪她一起回家，

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] ,

but	he	gave	her	a	series	of	teas	in	his	high	little	flat	,
但	他	给予	她	一个	系列	的	茶	在	他的	高的	小的	平坦的	,

但他却在他那间高挑的小公寓里，给她泡了好几杯茶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nəʊ] " ['piːp(ə)l] .

and	he	really	did	know	"	people	.
和	他	真的	做过	知道	"	人们	.

他确实认识“人”。

" [hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːklz]

"	His	parental	introductions	had	given	him	the	entrée	to	the	professional	circles
"	他的	父母	介绍	有	给定	他	这	主菜	到	这	专业的	界

,

,

,

“通过父母的介绍，他得以进入专业领域。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti][bəuθ]['semi] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['lɪtərəri] .

and	he	cultivated	society	both	semi	-	fashionable	and	ultra	-	literary	.
和	他	栽培	社会	两个都	半	-	时髦	和	极端主义者	-	文学	.

他营造了一种既半时尚又极具文学气息的社交氛围。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] " [ə'raɪvd] .

He	knew	no	one	who	had	not	"	arrived	.
他	知道	不	一	WHO	有	不是	"	到达的	.

他认识的所有“到达者”都已抵达。

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tentətɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

"	He	chose	an	unpropitious	day	for	a	tentative	declaration	of	his	intentions
"	他	选择	一个	不吉利的	天	为了	一个	暂定的	宣言	的	他的	意图

.

:

.

“他选择了一个不吉利的日子来试探性地宣布他的意图。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

It	was	very	cold	.
它	曾是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

[waɪt] ['mʌfləz] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] [ɪəz] ,

White	mufflers	protected	his	outstanding	ears	,
白色的	消音器	受保护	他的	杰出的	耳朵	,

白色围巾保护了他那双引人注目的耳朵。

[ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [skɑːf] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

a	gray	woolen	scarf	was	wound	about	his	long	neck	and	almost	covered	his
一个	灰色的	羊毛	围巾	曾是	伤口	关于	他的	长的	脖子	和	几乎	涵盖	他的

[taɪt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

tight	little	mouth	.
紧的	小的	嘴	.

一条灰色羊毛围巾缠绕在他的长脖子上，几乎遮住了他紧闭的小嘴。

[hiː; hi][wɔː(r)] [mɪts] [ænd; ənd] ['rɪstlɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

He	wore	mitts	and	wristlets	,	and	his	nose	was	crimson	.
他	穿着	手套	和	手腕包	,	和	他的	鼻子	曾是	赤红	.

他戴着连指手套和腕带，鼻子通红。

['giːzələ] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv][fɜːrz] , [sent] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [baɪ] [ˌmɛri'ɛt] ,

Gisela	,	in	a	new	set	of	furs	,	sent	her	for	Christmas	by	Mariette	,
吉塞拉	,	在	一个	新的	放	的	毛皮	,	发送	她	为了	圣诞节	经过	玛丽埃特	,

吉塞拉穿着玛丽埃特送给她的一套新皮草作为圣诞礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪn] - ['kʌləd] [klɒθ] , [lʊkt] ['reɪdiənt] .

and	a	smart	gown	of	wine	-	colored	cloth	,	looked	radiant	.
和	一个	聪明的	袍	的	葡萄酒	-	有色	布	,	看起来	辐射状	.

她身穿一件酒红色布料制成的漂亮礼服，显得光彩照人。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɪ'lektrɪk] [eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['plætəʊ] ,

Her	dark	eyes	shone	with	joy	in	the	cold	electric	air	of	that	high	plateau	,
她	黑暗的	眼睛	闪耀	和	喜悦	在	这	寒冷的	电的	空气	的	那	高的	高原	,

在高地冰冷刺骨的空气中，她那双深邃的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [fʊl] - ['lɪpt] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)]

her	cheeks	were	red	,	her	warm	full	-	lipped	mouth	was	parted	over
她	脸颊	是	红色的	,	她	温暖的	满的	-	嘴唇	嘴	曾是	分手了	超过

[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .

her	even	white	teeth	.
她	甚至	白色的	牙齿	.

她双颊绯红，丰满温暖的嘴唇微微张开，露出洁白整齐的牙齿。

[ðeɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

They	walked	from	the	University	down	the	great	Leopoldstrasse	,	one	of	the
他们	步行	从	这	大学	向下	这	伟大的	-	,	一	的	这

['faɪnɪst] [striːts] [ɪn] ['jʊərəp] ,

finest	streets	in	Europe	,
最好的	街道	在	欧洲	,

他们从大学沿着宏伟的利奥波德大街走下来，这条大街是欧洲最漂亮的街道之一。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈluːɪtpɔːld] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈkɒfi] .

toward	**the**	**Café**	**Luitpold**	**,**	**where**	**he**	**had**	**invited**	**her**	**to**	**drink**	**coffee**	**.**
朝向	这	咖啡店	路易特波尔德	,	在哪里	他	有	受邀	她	到	喝	咖啡	.

朝着路易特波尔德咖啡馆走去，他曾邀请她去那里喝咖啡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [brɪsk] [wɔːk] .

There	**was**	**little**	**conversation**	**during**	**that**	**brisk**	**walk**	**.**
那里	曾是	小的	对话	期间	那	轻快	走	.

在这段轻快的步行过程中，他们几乎没有交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

He	**was**	**frozen**	**,**	**and**	**she**	**was**	**not**	**thinking**	**of**	**him**	**at**	**all**	**.**
他	曾是	冷冻	,	和	她	曾是	不是	思维	的	他	在	全部	.

他愣住了，而她根本没想起他。

[æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [æn; ən]['ælkəʊv][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [gruːps] [ɒv; əv]

At	**the**	**café**	**he**	**selected**	**an**	**alcove**	**as**	**far**	**from**	**the**	**noisy**	**groups**	**of**
在	这	咖啡店	他	已选	一个	壁龛	作为	远的	从	这	嘈杂	团体	的

['stjʊdnts] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

students	**as**	**possible**	**.**
学生	作为	可能的	.

在咖啡馆里，他选择了一个尽可能远离喧闹学生群的角落。

[ɔːl][ðə; ði] " [triːz] " [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['kʌləd] [kæps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [dens]

All	**the**	**"**	**trees**	**"**	**were**	**hung**	**with**	**colored**	**caps**	**and**	**the**	**atmosphere**	**was**	**dense**
全部	这	"	树木	"	是	悬挂	和	有色	帽子	和	这	气氛	曾是	稠密

[wɪð] [sməʊk] .

with	**smoke**	**.**
和	抽烟	.

所有的“树”上都挂着彩色的帽子，空气中弥漫着浓重的烟雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- , [huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [suːn] [θɔːd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] ,
Zottmyer , who , after all , was young , soon thawed out in the warm room ,
- , WHO , 后 全部 , 曾是 年轻的 , 很快 解冻 出去 在 这 温暖的 房间 ,

毕竟还年轻的佐特迈尔在温暖的房间里很快就暖和过来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi]
and when he had cheered his interior with a large cup of hot coffee
和 什么时候 他 有 欢呼 他的 内部的 和 一个 大的 杯子 的 热的 咖啡
[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
and lit a cigarette ,
和 点燃 一个 卷烟 ,

当他喝了一大杯热咖啡，舒缓了心情，并点燃了一支香烟后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
he brought up the subject of matrimony .
他 带来 向上 这 主题 的 婚姻 .

他提到了婚姻的话题。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] ,
He had no intention of proposing in these surroundings ,
他 有 不 意图 的 提议 在 这些 周围环境 ,

他原本并没有打算在这种环境下求婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] — [ɔː(r)] [set] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪlɪŋ] ;
but it was time to pave the way — or set the pattern of the tiling ;
但 它 曾是 时间 到 铺平 这 方式 — 或者 放 这 图案 的 这 平铺 ;

但现在是时候铺路了——或者说，是时候确定铺设瓷砖的图案了；

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒənt] [freɪz] .
he cultivated the divergent phrase .
他 栽培 这 分歧 短语 .

他精心炮制了这种不同的表达方式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] ['mærid] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] , [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['sɪəriəs] ,
" It is time I married , " he announced , and , not to appear too serious ,
" 它 是 时间 我 已婚 , " 他 宣布 , 和 , 不是 到 出现 也 严肃的 ,

“我该结婚了，”他宣布道，为了不显得太过严肃，

[hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .
he smiled into her glowing face .
他 微笑 进入 她 发光 脸 .

他对着她容光焕发的脸庞微笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][fɑː(r)] [les] ['fætʃuəs] [ðæn; ðən][geɪ'ɔːrg]
She looked happy enough to encourage a man far less fatuous than Georg
她 看起来 快乐的 足够的 到 鼓励 一个 男人 远的 较少的 昏庸 比 格奥尔格
- .
Zottmyer .
- .

她看起来心情很好，足以鼓励一个比乔治·佐特迈尔聪明得多的男人。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [giːzɪləz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Gisela's eyes had wandered to the nearest group of students and she
" 吉塞拉的 眼睛 有 漫步 到 这 最近的 团体 的 学生 和 她
[wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈhænsəm] [men] [hæd; həd] [ðeɪ] [pəˈmɪtɪd]
was wondering if they might not have made handsome men had they permitted
曾是 好奇 如果 他们 可能 不是 有 制成 英俊的 男人 有 他们 允许
[ðeə(r)][ˈdjuːəl] [wuːndz] [tuː; tə] [hiːl] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪkˈskɔːriˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈpepə(r)] .
their duel wounds to heal instead of excoriating them with salt and pepper .
他们的 决斗 伤口 到 愈合 反而 的 灼伤 他们 和 盐 和 胡椒 .

吉塞拉的目光飘向了最近的一群学生，她心想，如果他们当初没有用盐和胡椒粉来掩盖自己的双重伤口，而是让伤口愈合，他们或许会成为英俊的男人。

" [məʊst] [ˈdʒɜːmən] [men] [ˈmæri] [jʌŋ] . "
" Most German men marry young . "
" 最多 德语 男人 结婚 年轻的 . "

“大多数德国男人结婚都很早。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [kənˈvenʃən(ə)l] .
" I am not conventional .
" 我 是 不是 传统的 .

我不是一个循规蹈矩的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [ənˈles] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [pəˈzest]
I should not dream of marrying unless I found a young lady who possessed
我 应该 不是 梦 的 结婚 除非 我 成立 一个 年轻的 女士 WHO 拥有
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈmɑːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] . "
everything that I demand in a wife . "
一切 那 我 要求 在 一个 妻子 . "

除非我能找到一位拥有我理想妻子所有特质的年轻女子，否则我不会妄想结婚。

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊?

[wɒt] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [dɪˈmɑːnd] ? "
What then do you demand ? "
什么 然后 做 你 要求 ? "

那么你们的要求是什么?

" [ˈevriθɪŋ] . "
" Everything . "
" 一切 . "

“一切。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːdə(r)] .
" That is a large order .
" 那 是 一个 大的 命令 .

“这是一笔大订单。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɪgˈzæktli] . "
What do you mean , exactly . "
什么 做 你 意思是 , 确切地 . "

你到底是什么意思?

" [aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I mean , of course ,
" 我 意思是 , 的 课程 ,

“我的意思是，当然，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ['bjuːti] ,

that	I	should	not	marry	a	woman	who	did	not	have	in	the	first	place	beauty	,
那	我	应该	不是	结婚	一个	女士	WHO	做过	不是	有	在	这	第一的	地方	美丽	,

我不应该娶一个原本就没有美貌的女人。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

that	I	might	be	proud	of	her	in	public	,
那	我	可能	是	自豪的	的	她	在	民众	,

这样我才能在公众面前为她感到骄傲，

[bɪ'saɪdz] [rɪ'freʃɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['praɪvət] .

besides	refreshing	myself	with	the	sight	of	her	in	private	.
除了	令人耳目一新	我	和	这	视线	的	她	在	私人的	.

除了私下里欣赏她的美貌来放松身心之外。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [feɪs] ,

She	must	have	beauty	of	figure	as	well	as	of	face	,
她	必须	有	美丽	的	数字	作为	出色地	作为	的	脸	,

她必须拥有姣好的身材和姣好的容貌。

[æz; əz] [ai] [dɪ'test] ['aʊə(r)] ['dʌmpi] [taɪp] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] .

as	I	detest	our	dumpy	type	of	German	women	.
作为	我	厌恶	我们的	矮胖	类型	的	德语	女性	.

我非常讨厌我们德国那种身材矮胖的女人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [staɪl] , [ænd; ənd] [dres] [wel] .

And	she	must	have	style	,	and	dress	well	.
和	她	必须	有	风格	,	和	裙子	出色地	.

她必须有品位，穿衣得体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɔːtɪfaɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] , [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	would	mortify	me	to	death	,	particularly	after	I	had	made	my	position	,
它	会	羞辱	我	到	死亡	,	特别	后	我	有	制成	我的	位置	,

这会让我羞愧难当，尤其是在我已经表明立场之后。

[tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪvz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [məʊst] [ˌɪntl'ektʃʊəl] .

to	go	about	with	one	of	those	wives	that	seem	to	fall	to	the	lot	of	most	intellectuals	.
到	去	关于	和	一	的	那些	妻子们	那	似乎	到	落下	到	这	很多	的	最多	知识分子	.

娶了那种似乎是大多数知识分子都会娶的妻子之一。

[sɒft] - ['weɪstɪd] , ['bʌldʒɪŋ] ['wɪmɪn]

Soft	-	waisted	,	bulging	women
柔软的	-	腰部	,	凸起	女性

腰部柔软、身材丰满的女性

, " [hiː; hi] ['ædɪd] ['spaɪtfəli] , " [haʊ] [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] ! "

,	"	he	added	spitefully	,	"	how	I	hate	them	!	"
,	"	他	额外	恶意地	,	"	如何	我	恨	他们	!	"

“我多么恨他们啊！”他恶狠狠地补充道。

" [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] .

"	Your	taste	is	admirable	.
"	你的	品尝	是	令人钦佩的	.

你的品味令人钦佩。

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['keələs] , [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .

Our	women	are	much	too	careless	,	particularly	after	marriage	.
我们的	女性	是	很多	也	粗心	,	特别	后	婚姻	.

我们的女性太粗心大意了，尤其是在结婚之后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] [rɪ'kwaɪəmənt] ? "

And	the	second	requirement	?	"
和	这	第二	要求	?	"

第二个要求是什么?

" [əʊ] , [ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , [æt; ət] [liːst] .

"	Oh	,	a	small	fortune	,	at	least	.
"	哦	,	一个	小的	财富	,	在	至少	.

“哦，至少是一笔不小的财富。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] , ['ʌðəwaɪz] ,

I	could	not	afford	to	marry	,	otherwise	,
我	可以	不是	买得起	到	结婚	,	否则	,

否则我根本负担不起结婚的费用。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [ai][mʌst; məst]

and	although	I	shall	no	doubt	make	a	large	income	in	due	course	,	I	must
和	虽然	我	将	不	怀疑	制作	一个	大的	收入	在	到期的	课程	,	我	必须

[bɪ'gɪn] [wel] .

begin	well	.
开始	出色地	.

虽然我迟早会获得丰厚的收入，但我必须有一个好的开始。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] ['ɑːtɪst][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

I	prefer	a	house	,	as	it	gives	an	artist	a	more	serious	and	dignified
我	更喜欢	一个	房子	,	作为	它	给予	一个	艺术家	一个	更多的	严肃的	和	凝重

[pə'zɪʃ(ə)n] . "

position	.	"
位置	.	"

我更喜欢房子，因为它能赋予艺术家更严肃、更体面的地位。

" [ɪn'diːd] , [jes] . "

"	Indeed	,	yes	.	"
"	的确	,	是的	.	"

“的确如此。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][waɪf][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .

"	And	of	course	my	wife	must	be	of	good	birth	,	as	good	as	my	own	.
"	和	的	课程	我的	妻子	必须	是	的	好的	出生	,	作为	好的	作为	我的	自己的	.

“当然，我的妻子也必须出身高贵，和我的妻子一样优秀。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['viːnəs] [ɪn] [ðɪs] [bəʊ'hiːmiən] [klɑːs] .

I	should	never	dream	of	marrying	even	a	Venus	in	this	Bohemian	class	.
我	应该	绝不	梦	的	结婚	甚至	一个	金星	在	这	波西米亚	班级	.

我做梦都想不到会娶到这种波西米亚阶层的维纳斯。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] — " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [æn; ən]

That	sort	of	thing	is	all	very	well	—	"	He	waved	his	hand	,	and	arched	an
那	种类	的	事物	是	全部	非常	出色地	—	"	他	挥手	他的	手	,	和	拱形	一个

['aɪbraʊ] ,

eyebrow	,
眉	,

“那种事当然很好——”他挥了挥手，挑了挑眉毛，

[ænd; ənd]['giːzələ] [ɪn'fɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'muə] [fɔː(r); fə(r)]

and	Gisela	inferred	she	was	to	take	quite	a	number	of	amours	for
和	吉塞拉	推断	她	曾是	到	拿	相当	一个	数字	的	爱神	为了

['grɑːntɪd] ; [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

granted	;	much	,	for	instance	,
的确	;	很多	,	为了	实例	,

吉塞拉由此推断，她应该把很多爱情视为理所当然；例如，很多爱情都是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [sæt][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l]

as	she	would	those	of	a	handsome	officer	who	sat	alone	at	the	next	table
作为	她	会	那些	的	一个	英俊的	官	WHO	卫星	独自的	在	这	下一个	桌子

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['ɪnfɪnətli] [bɔːd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

and	who	looked	infinitely	bored	with	love	and	longing	for	war	.
和	WHO	看起来	无限地	无聊的	和	爱	和	渴望	为了	战争	.

她会像对待坐在隔壁桌的那位英俊军官一样对待他，那位军官独自一人坐着，看起来对爱情感到无比厌倦，渴望战争。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] — [biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['klevə(r)] , [braɪt] , [ə'mjuːzɪŋ] .

"	She	must	—	it	goes	without	saying	—	be	intellectual	,	clever	,	bright	,	amusing	.
"	她	必须	—	它	去	没有	说	—	是	知识分子	,	聪明的	,	明亮的	,	有趣	.

“她必须——这毋庸置疑——有学问、聪明、机智、风趣。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] .

I	must	have	companionship	.
我	必须	有	友谊	.

我需要陪伴。

[nɒt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [haʊ'evə(r)] .

Not	an	artist	,	however	.
不是	一个	艺术家	,	然而	.

但他并非艺术家。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)l][ɔː(r)] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

I	should	never	permit	my	wife	to	write	or	model	or	sing	for	the	public	.
我	应该	绝不	允许	我的	妻子	到	写	或者	模型	或者	唱歌	为了	这	民众	.

我绝不应该允许我的妻子为公众写作、做模特或唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['tælənt] , ['mægnətɪzəm] , [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm]

And	she	must	have	the	social	talent	,	magnetism	,	the	power	to	charm
和	她	必须	有	这	社会的	天赋	,	磁性	,	这	力量	到	魅力

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

whom	she	will	.
谁	她	将要	.

她必须具备社交天赋、个人魅力和能够轻易俘获人心的能力。

[ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnətli] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] . "

That	would	help	me	infinitely	in	my	career	.	"
那	会	帮助	我	无限地	在	我的	职业	.	"

那将对我的事业发展大有裨益。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , [bʌt; bət][məʊst]['dʒɜːmən]

"	Oh	,	she	must	be	affectionate	and	a	good	housekeeper	,	but	most	German
"	哦	,	她	必须	是	亲热	和	一个	好的	管家	,	但	最多	德语

['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] .

women	have	the	domestic	virtues	.
女性	有	这	国内的	美德	.

“哦，她一定很温柔，也很会持家，但大多数德国女性都具备这些美德。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

Naturally	,	she	must	have	perfect	health	.
自然	,	她	必须	有	完美的	健康	.

她当然身体非常健康。

[ai] [dɪ'test] ['wɪmɪn] [wɪð] [nɜːvz] [ænd; ənd] [muːdz] .

I	detest	women	with	nerves	and	moods	.
我	厌恶	女性	和	神经	和	情绪	.

我讨厌那些神经兮兮、喜怒无常的女人。

" ['giːzələ][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Gisela	had	been	leaning	forward	,	her	elbows	on	the	table	,	her	little
"	吉塞拉	有	到过	倾斜	向前	,	她	肘部	在	这	桌子	,	她	小的

[skweə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

square	chin	on	her	hands	,
正方形	下巴	在	她	双手	,

吉塞拉身体前倾，双肘撑在桌子上，小方下巴托着双手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ðeə(r)]

and	if	there	were	wondering	contempt	in	her	eyes	he	saw	only	their
和	如果	那里	是	好奇	鄙视	在	她	眼睛	他	锯	仅有的	他们的

['brɪliəns] [ænd; ənd] [fɪkst] [rɪ'gɑːd] .

brilliance	and	fixed	regard	.
辉煌	和	固定的	看待	.

如果她眼中流露出疑惑和轻蔑，他也只看到了她眼中的光芒和坚定的目光。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

"	And	what	,	may	I	ask	,	do	you	purpose	to	give	her	in	return	for	all
"	和	什么	,	可能	我	问	,	做	你	目的	到	给	她	在	返回	为了	全部

[ðæt] ?

that	?
那	?

那么，请问，你打算给她什么作为回报呢?

" [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt]

"	He	flicked	the	ashes	from	his	cigarette	,	and	the	gesture	was	quite
"	他	轻弹	这	灰烬	从	他的	卷烟	,	和	这	手势	曾是	相当

[wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] .

without	affectation	.
没有	做作	.

他弹掉了香烟上的烟灰，这个动作毫不做作。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	has	that	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	那	到	做	和	它	?	"

“这跟这件事有什么关系？”

" [wel] — ['əʊnli] — [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [bʌt; bət][ɔːl] !

"	Well	—	only	—	you	think	,	then	,	that	in	return	for	all	—	but	all	!
"	出色地	—	仅有的	—	你	思考	,	然后	,	那	在	返回	为了	全部	—	但	全部	!

“好吧——只是——那么你认为，作为回报，所有——但是所有！

— [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][mæn] — ['eni] [mæn] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl]

—	that	a	woman	has	to	offer	a	man	—	any	man	—	you	should	not	feel
—	那	一个	女士	有	到	提供	一个	男人	—	任何	男人	—	你	应该	不是	感觉

[jɔː'self] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['iːkwəl] ['meʒə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ? "

yourself	bound	to	give	her	an	equal	measure	in	return	?	"
你自己	边界	到	给	她	一个	平等的	措施	在	返回	?	"

——女人要向男人——任何男人——提供什么，你不应该觉得你有义务给予她同等的回报吗?

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .

"	I	have	not	given	the	matter	a	thought	.
"	我	有	不是	给定	这	事情	一个	想法	.

“我还没考虑过这件事。”

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [sɪ'lekt] [wɪl] [siː] [ɔːl][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Naturally	the	woman	I	select	will	see	all	in	me	that	I	see	in	her	.
自然	这	女士	我	选择	将要	看	全部	在	我	那	我	看	在	她	.

自然而然，我选择的那个女人会看到我身上我所看到的一切。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ?

Shall	**we**	**get**	**out**	**of**	**this**	**?**
将	我们	得到	出去	的	这	?

我们能摆脱困境吗?

[ai] [fiːl] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][kəʊld] .

I	**feel**	**I**	**have**	**taken**	**a**	**cold**	**.**
我	感觉	我	有	已采取	一个	寒冷的	.

我觉得自己感冒了。

[freʃ] [eə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dræstɪk][bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kə'rektɪv] .

Fresh	**air**	**is**	**a**	**drastic**	**but**	**efficient**	**corrective**	**.**
新鲜的	空气	是	一个	剧烈	但	高效的	矫正	.

新鲜空气是一种激烈但有效的矫正方法。

" [hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] ,

"	**He**	**escorted**	**her**	**to**	**her**	**hotel**	**,**
"	他	护送	她	到	她	酒店	,

他护送她回了酒店。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**he**	**gazed**	**longingly**	**down**	**his**	**own**	**street**	**as**	**they**	**passed**	**it**	**.**
虽然	他	凝视	渴望地	向下	他的	自己的	街道	作为	他们	通过了	它	.

虽然当他们经过他家所在的街道时，他却恋恋不舍地望着那条街。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [ˌəuvə'bəːdənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

His	**head**	**felt**	**overburdened**	**and**	**it**	**was**	**awkward**	**manipulating**	**a**	**handkerchief**
他的	头	毛毡	负担过重	和	它	曾是	尴尬的	操纵	一个	手帕

[wɪð] [mɪts] .

with	**mitts**	**.**
和	手套	.

他感觉头部很沉重，戴着手套操作手帕很不方便。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['giːzələ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Within	**half**	**a**	**block**	**of**	**the**	**hotel**	**Gisela**	**,**	**who**	**had**	**been**	**walking**	**rapidly**	**,**
之内	一半	一个	堵塞	的	这	酒店	吉塞拉	,	WHO	有	到过	步行	快速	,

吉塞拉当时正快速地走着，她走到离酒店不到半个街区的地方时，

['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

bending	**a**	**little**	**against**	**the**	**wind**	**,**	**paused**	**and**	**drew**	**herself**	**up**	**to**	**her**
弯曲	一个	小的	反对	这	风	,	暂停	和	画	她自己	向上	到	她

['steɪtli] [haɪt] .

stately	**height**	**.**
庄严	高度	.

她微微弯下腰，迎着风，停顿了一下，然后挺直了身子，保持着她高贵的身姿。

[kəʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [θrɪld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['riːəl]

Cold	**as**	**he**	**was**	**he**	**thrilled**	**slightly**	**as**	**he**	**reflected**	**that**	**she**	**possessed**	**real**
寒冷的	作为	他	曾是	他	激动不已	轻微地	作为	他	反映	那	她	拥有	真实的

[dɪ'stɪŋkʃn] ;

distinction	**;**
区别	;

尽管他内心冷漠，但当他想到她确实拥有非凡的才能时，心中还是涌起一丝激动。

['ɔːlməʊst][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] — [jes] , [kwaɪt] .

almost	**she**	**might**	**be**	**hochwohlgeboren**	**—**	**yes**	**,**	**quite**	**.**
几乎	她	可能	是	霍赫沃尔格博伦	—	是的	,	相当	.

她几乎可能是高贵的——是的，确实如此。

[hiː; hi] [ˈtiŋgl] [les] [əˈgriːəbli] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ] [snʌb] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi]

He	tingled	less	agreeably	as	he	recalled	a	snub	administered	by	a	great	lady
他	刺痛	较少的	欣然	作为	他	召回	一个	冷落	管理	经过	一个	伟大的	女士

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	whom	he	had	presumed	to	attempt	conversation	at	the	house	of	a
和	谁	他	有	假定	到	试图	对话	在	这	房子	的	一个

[ˈlɪbərəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbærənəs] .

liberal	little	Russian	baroness	.
自由主义	小的	俄语	男爵夫人	.

一想到自己曾在一位思想开明的俄罗斯小男爵夫人家中，试图与一位德高望重的女士攀谈，却遭到她的冷落，他的心情就变得不那么愉快了。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [snʌb] [ˈeni] [huː] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]

This	woman	would	snub	any	hochwohlgeboren	who	presumed	to	snub	him	in	the	future
这	女士	会	冷落	任何	霍赫沃尔格博伦	WHO	假定	到	冷落	他	在	这	未来

.

:

.

这位女士将来会冷落任何胆敢冷落他的出身显赫的贵族子弟。

" [her] - , " [sed] [ˈgiːzələ] ,

"	Herr	Zottmyer	,	"	said	Gisela	,
"	先生	-	,	"	说	吉塞拉	,

“佐特迈尔先生，”吉塞拉说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [krɪsp] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	her	tones	were	as	crisp	as	the	air	blowing	down	from	the
和	她	音调	是	作为	脆	作为	这	空气	吹	向下	从	这

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

她的语气清脆悦耳，如同从阿尔卑斯山吹来的微风。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)]

"	you	must	permit	me	to	give	you	a	note	of	introduction	to	my	mother
"	你	必须	允许	我	到	给	你	一个	笔记	的	介绍	到	我的	母亲

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [bɜːˈlɪn] [nekst] [wiːk] .

when	you	go	to	Berlin	next	week	.
什么时候	你	去	到	柏林	下一个	星期	.

“请允许我在您下周去柏林时，为您介绍一下我的母亲。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

I	hope	you	will	find	time	to	call	on	her	.
我	希望	你	将要	寻找	时间	到	称呼	在	她	.

希望您能抽出时间去拜访她。

" - [aɪz] [snæpt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkʌvət] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,

"	Zottmyer's	eyes	snapped	at	this	covert	encouragement	,
"	-	眼睛	啪啪	在	这	隐蔽	鼓励	,

佐特迈尔察觉到这种隐晦的鼓励，目光猛地一转。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [gɜːl] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][mæn]

although	it	was	rather	forward	in	a	German	girl	practically	to	ask	a	man
虽然	它	曾是	相当	向前	在	一个	德语	女孩	几乎	到	问	一个	男人

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

his	intentions	.
他的	意图	.

虽然对于一个德国女孩来说，直接问一个男人他的意图确实有点唐突。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [fraʊ] - — "

"	I	shall	be	delighted	to	call	on	Frau	Dörmer	—	"
"	我	将	是	高兴极了	到	称呼	在	弗劳	-	—	"

“我很高兴能拜访多默尔夫人——”

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['niːˌbʊr] .

"	Countess	Niebuhr	.
"	伯爵夫人	尼布尔	.

尼布尔伯爵夫人。

[ai][hæv; həv] ['præktɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sepʃn] [hɪə(r)][ɪn] ['mjuːnɪk] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .

I	have	practised	a	little	innocent	deception	here	in	Munich	—	for	obvious	reasons	.
我	有	已实践	一个	小的	清白的	欺骗	这里	在	慕尼黑	—	为了	明显的	原因	.

:

.

我在慕尼黑这里进行了一些无伤大雅的欺骗——原因显而易见。

['ɔːlsəʊ] , ['djʊərɪŋ][maɪ][fɔː(r)] [j'iəz] - ['sɒdʒən] [ɪn] [ə'merɪkə] — "

Also	,	during	my	four	years	'	sojourn	in	America	—	"
还	,	期间	我的	四	年	-	旅居	在	美国	—	"

此外，在我旅居美国的四年间——

" [ɪn] [ə'merɪkə] ?

"	In	America	?
"	在	美国	?

在美国?

" [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['kɒnsntreɪtɪd] , [tjuː'tɒnɪk] ['ɔːgən] , [strəʊv] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [tuː] [aɪ'diəz] [æt; ət] [wʌns] .

"	His	brain	,	a	fine	,	concentrated	,	Teutonic	organ	,	strove	to	grapple	with	two	ideas	at	once	.
"	他的	脑	,	一个	美好的	,	集中	,	条顿	器官	,	努力	到	抓钩	和	二	想法	在	一次	.

“他的大脑，一个精巧、专注的日耳曼式器官，努力同时处理两个想法。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ! "

"	You	have	been	in	America	!	"
"	你	有	到过	在	美国	!	"

你去过美国!

" ['rɑːðə(r)] .

"	Rather	.
"	相当	.

“相当。

[ai] [fiːl] [hɑːf][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	feel	half	an	American	.
我	感觉	一半	一个	美国人	.

我觉得自己有一半是美国人。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [əʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [weɪz] !

You	have	no	idea	how	it	changed	my	point	of	view	—	oh	,	but	in	many	ways	!
你	有	不	主意	如何	它	已更改	我的	观点	的	看法	—	哦	,	但	在	许多	方式	!

你根本不知道它如何改变了我的观点——哦，它在很多方面都改变了!

[ðə; ðɪ][men] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

The	men	,	you	see	,	are	so	different	from	ours	.
这	男人	,	你	看	,	是	所以	不同的	从	我们的	.

你看，这些人跟我们这些人很不一样。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] — "
The American woman has a magnificent position — "
这 美国人 女士 有 一个 壮丽 位置 — "

美国女性拥有令人瞩目的地位——

" [rɪ'dɪkjələs] , ['ʌpɪʃ] , [spɔɪlt] ['kri:tʃəz] — "
" Ridiculous , uppish , spoilt creatures — "
" 荒谬的 , 傲 , 被宠坏了 生物 — "

“一群荒唐、傲慢、被宠坏的家伙——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] .
" But how delicious to be spoiled .
" 但 如何 可口的 到 是 被宠坏了 .

“但是被宠爱是多么美好啊。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ɒn][maɪ] ['mʌðə(r)] ?
You will call on my mother ?
你 将要 称呼 在 我的 母亲 ?

你会去拜访我母亲吗?

" - ['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] .
" Zottmyer almost choked .
" - 几乎 窒息 .

佐特迈尔差点被噎住。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['prʌʃən] — [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðæt] ['ærəgənt] ['dʒʌŋkə(r)] [klɑ:s] .
" I hate the Prussians — above all , that arrogant junker class .
" 我 恨 这 普鲁士人 — 多于 全部 , 那 傲慢的 破烂货 班级 .

“我恨普鲁士人——尤其恨那些傲慢的容克阶级。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ni:ˌbʊr] ! — [waɪ] ,
And the name of Niebuhr ! — why ,
和 这 姓名 的 尼布尔 ! — 为什么 ,

还有尼布尔这个名字！——为什么?

[ˌaɪ 'ti:][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['juŋkədəm] [mi:nz] [ɪn][ɪts][məʊst] ['vɪrələnt] [fɔ:m] ! "
it stands for all that junkerdom means in its most virulent form ! "
它 站立 为了 全部 那 垃圾场 方法 在 它是 最多 剧毒的 形式 ! "

它代表了垃圾文化最恶劣的形式!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
" I am afraid it does .
" 我 是 害怕的 它 做 .

恐怕确实如此。

[maɪ] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['jʊŋkəz] [ˌʌnə'lɔɪd] .
My brothers are junkers unalloyed .
我的 兄弟 是 废车 纯正的 .

我的兄弟们都是彻头彻尾的废品工人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][æz; əz] [ˌdemə'krætɪk] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]
But I can assure you that my mother is as democratic as one may be in
但 我 能 保证 你 那 我的 母亲 是 作为 民主 作为 一 可能 是 在
[bɜ:'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

但我可以向你保证，我母亲在柏林也算是非常民主的了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] — "
She has quite a number of friends among the intellectuals — "
她 有 相当 一个 数字 的 朋友们 之中 这 知识分子 — "

她在知识分子圈子里有很多朋友——

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ? "

"	Would	she	consent	to	your	marriage	with	a	—	a	—	mere	intellectual	?	"
"	会	她	同意	到	你的	婚姻	和	一个	—	一个	—	仅仅	知识分子	?	"

她会同意你和一个——一个——仅仅是知识分子的人结婚吗?

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

"	What	has	that	to	do	with	it	!
"	什么	有	那	到	做	和	它	!

“这跟这件事有什么关系！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [klɑːs] .

It	would	never	occur	to	me	to	marry	out	of	my	own	class	.
它	会	绝不	发生	到	我	到	结婚	出去	的	我的	自己的	班级	.

我做梦都想不到要和比我阶层高的人结婚。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

That	is	always	a	mistake	.
那	是	总是	一个	错误	.

那始终是个错误。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , — [wel] — ['sʌt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [fə'bɪd] ['hɑːməni] — "

There	are	,	you	see	,	—	well	—	subtle	differences	that	forbid	harmony	—	"
那里	是	,	你	看	,	—	出色地	—	微妙的	差异	那	禁止	和谐	—	"

你看，这里面存在着一些微妙的差异，这些差异阻碍了和谐——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][snɒb] .

"	You	are	a	snob	.
"	你	是	一个	势利眼	.

你真是个势利眼。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

I	might	have	seen	it	before	this	.
我	可能	有	已见	它	前	这	.

我之前可能见过它。

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [eəz] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [tɔːn] [bɪ'twiːn] ['fjʊəri][ænd; ənd]

You	give	yourself	airs	—	"	He	was	now	so	torn	between	fury	and
你	给	你自己	播出	—	"	他	曾是	现在	所以	撕裂	之间	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

你太自以为是了——”他此刻既愤怒又失望，内心无比煎熬。

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tjuː'tɒnɪk] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][daɪ'vɜːdʒ] [ə'brʌptli]

mortification	and	Teutonic	resentment	at	being	obliged	to	diverge	abruptly
屈辱	和	条顿	怨恨	在	存在	有义务	到	分歧	突然

[frɒm; frəm] [prɪ'saɪsli] [θɔːt] - [aʊt] ['tæktɪks] ,

from	precisely	thought	-	out	tactics	,
从	恰恰	想法	-	出去	策略	,

被迫突然偏离精心制定的策略，令日耳曼人感到羞愧和愤慨。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

that	he	forgot	his	physical	discomfort	—	and	incidentally	to	use	his
那	他	忘了	他的	身体的	不适	—	和	顺便	到	使用	他的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他忘记了身体上的不适——顺便还用上了手帕。

" [ə; eɪ][snɒb] ?

"	A	snob	?
"	一个	势利眼	?

“势利眼？”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ?

When	I	am	true	to	the	best	traditions	of	my	race	?
什么时候	我	是	真的	到	这	最好的	传统	的	我的	种族	?

当我忠于我族最优秀的传统时?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Did	you	not	tell	me	that	you	would	not	marry	a	Venus	if	she	happened	to	be
做过	你	不是	告诉	我	那	你	会	不是	结婚	一个	金星	如果	她	发生	到	是

[bɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] ?

born	outside	of	your	own	class	?
出生	外部	的	你的	自己的	班级	?

你不是说过，如果一个女人出身于你的阶级之外，你也不会娶她吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][kəʊld][hɪə(r)] — [nɒt] ?

But	it	is	rather	cold	here	—	not	?
但	它	是	相当	寒冷的	这里	—	不是	?

这里挺冷的，不是吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [flæt] ? "

Shall	I	send	the	note	of	introduction	to	your	flat	?	"
将	我	发送	这	笔记	的	介绍	到	你的	平坦的	?	"

我该把介绍信寄到你公寓吗?

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] ['eni] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['dʒʌŋkə(r)] ['pæləs] ,

"	I	would	not	put	my	foot	in	any	supercilious	junker	palace	,
"	我	会	不是	放	我的	脚	在	任何	傲慢	破烂货	宫殿	,

我绝不会踏进任何傲慢自大的破旧宫殿一步。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

and	I	never	wish	to	see	you	again	!
和	我	绝不	希望	到	看	你	再次	!

我再也不想见到你!

" [hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	He	whirled	about	,	burying	his	nose	in	his	handkerchief	,	and	tore	down	the	street	.
"	他	旋转	关于	,	埋葬	他的	鼻子	在	他的	手帕	,	和	撕裂	向下	这	街道	.

他猛地转身，把鼻子埋进手帕里，然后沿着街道狂奔。

['giːzələ] [lɑːft] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

Gisela	laughed	,	but	with	little	amusement	.
吉塞拉	笑了	,	但	和	小的	娱乐	.

吉塞拉笑了，但笑声中却没什么乐趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [straɪd] .

Her	sympathy	for	German	women	took	a	long	stride	.
她	同情	为了	德语	女性	采取	一个	长的	步幅	.

她对德国女性的同情心有了很大的提升。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] . [fɔːr]

But	she	forgot	him	a	few	moments	later	at	her	desk	.	4
但	她	忘了	他	一个	很少	时刻	之后	在	她	桌子	.	4

但几分钟后，她坐在办公桌前就把他忘了。4

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['meni] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [pleɪz] .

During	the	next	five	years	she	wrote	many	short	stories	and	essays	,	and	four	plays	.
期间	这	下一个	五	年	她	写道	许多	短的	故事	和	散文	,	和	四	演出	.

在接下来的五年里，她创作了许多短篇小说和散文，以及四部戏剧。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [əˈpiːld] [ˈsʌtəli] [bʌt; bət] [ˈklɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	work	appealed	subtly	but	clearly	to	the	growing	rebellion	of	the
她	工作	上诉	微妙地	但	清楚地	到	这	生长	叛乱	的	这

['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] ;

German	women	;
德语	女性	;

她的作品巧妙而清晰地引起了德国女性日益高涨的反叛情绪；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [raɪt] [fræŋk] [ˌprɒpə'gændə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪtɪks]

she	was	too	much	of	an	artist	to	write	frank	propaganda	and	the	critics
她	曾是	也	很多	的	一个	艺术家	到	写	坦率	宣传	和	这	评论家

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

were	long	waking	up	to	the	object	of	her	work	.
是	长的	醒来	向上	到	这	目的	的	她	工作	.

她太像个艺术家了，不会写直白的宣传作品，而评论家们也早已逐渐意识到她作品的主题。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θriː] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feljər] ,

Her	first	three	plays	were	failures	,
她	第一的	三	演出	是	失败	,

她的前三部戏剧都失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] [ræn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɔːl]

but	the	fourth	ran	for	two	years	and	a	half	and	was	played	all
但	这	第四	跑	为了	二	年	和	一个	一半	和	曾是	玩	全部

['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .

over	Germany	and	Austria	.
超过	德国	和	奥地利	.

但第四部电影上映了两年半，并在德国和奥地利各地上映。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [drə'mætɪk] , [hɑːf] - ['hjuːmərəs] ,

It	was	a	brilliant	,	dramatic	,	half	-	humorous	,
它	曾是	一个	杰出的	,	戏剧性	,	一半	-	幽默	,

这是一部精彩绝伦、扣人心弦、略带幽默的作品，

[hɑːf] - ['trædʒɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wʊmənz] [ɪn'fɔːst] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə][mæn][æz; əz]

half	-	tragic	exposition	of	the	German	woman's	enforced	subservience	to	man	as
一半	-	悲惨	展览	的	这	德语	女性的	强制执行	臣服	到	男人	作为

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'merɪkən] [ˌsiː 'əʊ] -

compared	with	the	glorious	liberty	of	the	somewhat	exaggerated	American	co	-
比较的	和	这	辉煌	自由	的	这	有些	夸张的	美国人	合作	-

['herəʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

这部影片以半悲剧的笔触，展现了德国女性被迫服从男性的处境，并与略显夸张的美国女主角所享有的光荣自由进行了对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [æt; ət] [fɜːst] ,

There	was	talk	of	suppressing	this	play	at	first	,
那里	曾是	讲话	的	抑制	这	玩	在	第一的	,

起初曾有传言说要禁演这部剧，

[bʌt; bət]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['niːˌbʊr] [brɔːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][beə(r)] ,

but	Countess	Niebuhr	brought	all	her	influence	to	bear	,
但	伯爵夫人	尼布尔	带来	全部	她	影响	到	熊	,

但尼布尔伯爵夫人动用了她所有的影响力，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ɪs'ti:md] ['dʒʌŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	as	the	widow	of	one	esteemed	junker	and	the	daughter	of	another
和	作为	这	寡妇	的	一	尊敬的	破烂货	和	这	女儿	的	其他

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

far	more	important	,
远的	更多的	重要的	,

作为一位受人尊敬的旧货商的遗孀和另一位更重要人物的女儿，

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['mɪəli] ['leɪbəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['wʊmən]

her	argument	that	her	daughter	merely	labored	to	make	the	German	woman
她	争论	那	她	女儿	仅仅	辛勤劳作	到	制作	这	德语	女士

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn] [ʌp'həuld] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən][kʊl'tʊə(r)] — [ðæt] ['bi:ɪŋ]

a	still	more	powerful	factor	in	upholding	the	might	of	German	Kultur	—	that	being
一个	仍然	更多的	强大的	因素	在	维护	这	可能	的	德语	文化	—	那	存在

[ðə; ði] ['si:krət] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəsi] — [kɔ:zd] [ðə; ði] [p'aʊəz]

the	secret	hidden	in	what	was	after	all	but	a	fantasy	—	caused	the	powers
这	秘密	隐	在	什么	曾是	后	全部	但	一个	幻想	—	导致	这	权力

[tu:; tə] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

to	shrug	their	shoulders	and	dismiss	the	matter	.
到	耸肩	他们的	肩膀	和	解雇	这	事情	.

她辩称，她的女儿只是努力使德国女性成为维护德国文化力量的更强大的因素——这其实只是一个幻想——但当权者对此耸耸肩，不予理会。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

After	all	,	was	not	the	play	by	a	woman	,
后	全部	,	曾是	不是	这	玩	经过	一个	女士	,

毕竟，这出戏不是出自一位女性之手的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['wɪmɪn] [ðə; ði][best] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

and	were	not	the	German	women	the	best	trained	in	the	world	?
和	是	不是	这	德语	女性	这	最好的	受过训练	在	这	世界	?

德国女运动员难道不是世界上训练有素的吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd]['hju:mə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['pɜ:pəs]

Besides	,	the	play	was	amusing	,	and	humor	destroyed	the	serious	purpose
除了	,	这	玩	曾是	有趣	,	和	幽默	损毁	这	严肃的	目的

['ɔ:lweɪz] .

always	.
总是	.

此外，这出戏很有趣，而幽默总是会破坏严肃的主题。

['hju:mə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [reɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]

Humor	made	the	Americans	the	contemptible	race	they	were	—	fortunately	for
幽默	制成	这	美国人	这	可鄙	种族	他们	是	—	幸运的是	为了

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][plænz][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .

the	future	plans	of	Germany	.
这	未来	计划	的	德国	.

幽默使美国人成为了他们后来成为的那种令人鄙夷的民族——这对德国的未来计划来说是一件幸事。

[ðeɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəsli] .

They	took	nothing	seriously	.
他们	采取	没有什么	严重地	.

他们什么事都不当回事。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] !

In	time	they	would	!
在	时间	他们	会	!

总有一天他们会的!

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [hæv; həv] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp]

Those	who	have	not	lived	in	Germany	have	not	even	an	inkling	of	the	deep
那些	WHO	有	不是	居住地	在	德国	有	不是	甚至	一个	暗示	的	这	深的

[sləʊ] [ˈsiːkrət] [rɪˈvəʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən]

slow	secret	revolt	against	the	insolent	and	inconsiderate	attitude	of	the	German
慢的	秘密	反叛	反对	这	傲慢的	和	不体贴	态度	的	这	德语

[meɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)]

male	that	had	been	growing	among	its	women	for	some	fifteen	years	before
男性	那	有	到过	生长	之中	它是	女性	为了	一些	十五	年	前

[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

the	outbreak	of	the	war	.
这	暴发	的	这	战争	.

那些没有在德国生活过的人，根本无法体会到，在战争爆发前的十五年里，德国女性中已经酝酿了一场缓慢而深刻的秘密反抗，反对德国男性傲慢无礼、不体贴的态度。

[ðeɪ] [ˈventʃəd] [nəʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] [ɔː(r)] [ˈmɪlɪtənt] [ækts] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] ,

They	ventured	no	public	meetings	or	militant	acts	of	any	sort	,
他们	冒险	不	民众	会议	或者	好战分子	行为	的	任何	种类	,

他们没有举行任何公开集会或采取任何形式的激进行动。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [jet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈwʊmən]

for	men	were	far	too	strong	for	them	yet	,	and	the	German	woman
为了	男人	是	远的	也	强的	为了	他们	然而	,	和	这	德语	女士

[ɪz] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

is	by	nature	retiring	,
是	经过	自然	退休	,

因为当时的男人对她们来说太过强大，而且德国女性天性内敛。

[haʊˈevə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgəʊ] .

however	individualistic	her	ego	.
然而	个人主义	她	自我	.

然而，她却非常个人主义，自负。

[ðeə(r)] [ˈəʊnli] [ˈaʊtwəd] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] - ,

Their	only	outward	manifestation	was	the	hideous	reformkleid	,
他们的	仅有的	向外	表现	曾是	这	可怕	-	,

他们唯一的外在表现就是那件丑陋的改革服装。

[ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [huːz] [ɑːt] [ɪz] [æz; əz] [ˈʌgli]

a	typical	manifestation	in	even	the	women	of	a	nation	whose	art	is	as	ugly
一个	典型的	表现	在	甚至	这	女性	的	一个	国家	谁	艺术	是	作为	丑陋的

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

as	it	often	is	interesting	.
作为	它	经常	是	有趣的	.

即使在艺术风格既丑陋又常常引人入胜的国家，女性身上也存在着这种典型的表现形式。

[bʌt; bət] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [wɪð]

But	thousands	of	them	were	muttering	to	one	another	and	reading	with
但	数千	的	他们	是	喃喃自语	到	一	其他	和	阅读	和

[ˈenvi] [ðə; ði] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [rɪˈvəʊlt] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [lændz] .

envy	the	literature	of	woman's	revolt	in	other	lands	.
嫉妒	这	文学	的	女性的	反叛	在	其他	土地	.

但成千上万的她们彼此窃窃私语，羡慕地阅读着其他国家妇女反抗的文学作品。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [seks] [rəʊz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]

When	one	of	their	own	sex	rose	,	a	woman	of	the	highest	intelligence	and
什么时候	一	的	他们的	自己的	性别	玫瑰	,	一个	女士	的	这	最高	智力	和

[æn; ən] [ɪmˈpekəb(ə)l] [staɪl] ,

an	impeccable	style	,
一个	完美无瑕	风格	,

当一位同性女性崛起时，她拥有极高的智慧和无可挑剔的风度，

[huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːˈself] [ˈgiːzələ] [ˈdɜːrɪŋ] ,

who	**,**	**although**	**she**	**signed**	**herself**	**Gisela**	**Döring**	**,**
WHO	,	虽然	她	签名	她自己	吉塞拉	多林	,

虽然她署名是吉塞拉·多林，

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ,

was	**said**	**to**	**be**	**a**	**rebellious**	**member**	**of**	**the**	**Prussian**	**aristocracy**	**,**
曾是	说	到	是	一个	叛逆的	成员	的	这	普鲁士	贵族	,

据说他是普鲁士贵族中的一位叛逆成员。

[ðeə(r)] [əʊn] [veɪg] [ˈprəʊtests; prəˈtests] [ˈsləʊli] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn]

their	**own**	**vague**	**protests**	**slowly**	**crystallized**	**and**	**they**	**grew**	**to**	**look**	**upon**
他们的	自己的	模糊的	抗议活动	缓慢地	结晶	和	他们	生长	到	看	之上

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)] ,

her	**as**	**a**	**leader**	**,**
她	作为	一个	领导者	,

他们最初含糊不清的抗议逐渐成形，并开始将她视为领导者。

[huː] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pɑːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] .

who	**one**	**day**	**would**	**show**	**them**	**the**	**path**	**out**	**of**	**bondage**	**.**
WHO	一	天	会	展示	他们	这	小路	出去	的	束缚	.

总有一天，他会指引他们走出奴役。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [gruː] [tuː; tə] [ɪˈnɔːməs] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈevri]

Her	**correspondence**	**grew**	**to**	**enormous**	**proportions**	**,**	**but**	**she**	**answered**	**every**
她	一致	生长	到	巨大的	比例	,	但	她	回答	每一个

['letə(r)] ,

letter	**,**
信	,

她的信件数量庞大，但她每一封都回复了。

['fʊli] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['lɛtəz]

fully	**determined**	**by**	**this**	**time**	**to**	**accomplish**	**something**	**more**	**than**	**a**	**name**	**in**	**letters**
完全	决定	经过	这	时间	到	完成	某物	更多的	比	一个	姓名	在	信件

[waɪl] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [əˈnɔɪɪŋ] [ðə; ði][men]

while	**incidentally**	**amusing**	**herself**	**with**	**stirring**	**up**	**the**	**women**	**and**	**annoying**	**the**	**men**
尽管	顺便	有趣	她自己	和	搅拌	向上	这	女性	和	恼人的	这	男人

.

:

.

此时她已下定决心，要取得比留下一个名字更伟大的成就，同时顺便也以激怒妇女和惹恼男人为乐。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

But	**although**	**clubs**	**were**	**formed**	**to**	**discuss**	**her**	**work**	**and**	**letters**	**,**
但	虽然	俱乐部	是	形成	到	讨论	她	工作	和	信件	,

尽管已经成立了一些俱乐部来讨论她的作品和信件，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] [men] [huː] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]

they	**were**	**still**	**unsuspected**	**of**	**the**	**arrogant**	**men**	**who**	**controlled**	**the**	**destinies**	**of**
他们	是	仍然	意想不到的	的	这	傲慢的	男人	WHO	受控	这	命运	的

['dʒɜːmənɪ] .

Germany	**.**
德国	.

他们仍然没有察觉到那些掌控德国命运的傲慢之人的阴谋。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][fræŋk] ,

And	**as**	**the**	**German**	**woman**	**is**	**the**	**reverse**	**of**	**frank**	**,**
和	作为	这	德语	女士	是	这	撤销	的	坦率	,

而德国女性则恰恰相反，她们的性格直率坦诚。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] .

as	little	indication	of	the	slow	revolution	was	found	in	the	home	.
作为	小的	指示	的	这	慢的	革命	曾是	成立	在	这	家	.

在家中几乎找不到任何缓慢革命的迹象。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] ,

The	solution	was	as	far	off	as	ever	,
这	解决方案	曾是	作为	远的	离开	作为	曾经	,

解决方案仍然遥遥无期。

[bʌt; bət]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['baɪdɪd][ðeə(r)] [taɪm] , [ig'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)]

but	German	women	are	patient	and	they	bided	their	time	,	exulting	in	their
但	德语	女性	是	病人	和	他们	竞标	他们的	时间	,	欣喜若狂	在	他们的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

但德国女性很有耐心，她们耐心等待时机，沉浸在自己的秘密之中。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

It	gave	them	a	sense	of	revenge	and	power	.
它	给予	他们	一个	感觉	的	复仇	和	力量	.

这让他们感受到了复仇和权力。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Then	came	the	war	.
然后	来了	这	战争	.

然后战争爆发了。

II1

II1

II1

II1

['giːzələ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [fleɪmd] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

Gisela	,	like	all	the	good	women	of	Germany	,	flamed	with	patriotism	and
吉塞拉	,	喜欢	全部	这	好的	女性	的	德国	,	火焰	和	爱国主义	和

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

righteous	indignation	.
正义	愤慨	.

吉塞拉和所有优秀的德国女性一样，充满了爱国主义情怀和义愤填膺。

['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɪð] [nəʊ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

Russia	and	France	with	no	provocation	,
俄罗斯	和	法国	和	不	挑衅	,

俄罗斯和法国在没有任何挑衅的情况下，

[wɪð] [nəʊ] ['məʊtɪv] [bʌt; bət] [ɪn'senseɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

with	no	motive	but	insensate	ambition	on	the	one	hand	and	a	festering	desire
和	不	动机	但	无知觉	志向	在	这	一	手	和	一个	溃烂	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

for	revenge	on	the	other	,
为了	复仇	在	这	其他	,

一方面是盲目的野心，另一方面是根深蒂固的复仇欲望，他没有任何其他动机。

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tjuː'tɒnɪk] ['empaɪə(r)] .

had	crossed	the	sacred	frontiers	of	the	great	Teutonic	Empire	.
有	交叉	这	神圣	前沿	的	这	伟大的	条顿	帝国	.

已经越过了伟大的条顿帝国的神圣边界。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [bɒmz] [ɒn] [nʊrəmbɜ:g] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk]

A	French	aviator	had	dropped	bombs	on	Neuremburg	,	one	of	the	artistic
一个	法语	飞行员	有	掉落	炸弹	在	诺伊伦堡	,	一	的	这	艺术

['treʒəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

treasures	of	Europe	,
宝藏	的	欧洲	,

一名法国飞行员向纽伦堡投掷了炸弹，纽伦堡是欧洲的艺术瑰宝之一。

[ɔ:l'ðəʊ] , ['mɜ:sɪfəli] , [hɪz; ɪz] [bɒmz] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] .

although	,	mercifully	,	his	bombs	had	inadvertently	been	filled	with	air	.
虽然	,	仁慈地	,	他的	炸弹	有	无意中	到过	已填	和	空气	.

不过值得庆幸的是，他的炸弹不小心充入了空气。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ækt][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Then	followed	the	even	more	indefensible	act	of	Great	Britain	,
然后	随后	这	甚至	更多的	站不住脚的	行为	的	伟大的	英国	,

随后，英国又做出了更加不可饶恕的举动。

[hu:z] ['əʊnli] ['məʊtɪv] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔ:sɪz] [wɪð] ['peɪpə(r)]['ælaɪz][wɒz; wəz][tu:; tə][eɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət]

whose	only	motive	in	joining	forces	with	paper	allies	was	to	aim	a	blow	at
谁	仅有的	动机	在	加入	力量	和	纸	盟国	曾是	到	目的	一个	吹	在

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

the	glorious	commercial	prestige	of	Germany	,
这	辉煌	商业的	声望	的	德国	,

他们与名义上的盟友结盟的唯一动机就是打击德国辉煌的商业声望。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ði:z] ['meni] [j'iəz] .

the	object	of	her	fear	and	hate	these	many	years	.
这	目的	的	她	害怕	和	恨	这些	许多	年	.

多年来令她恐惧和憎恨的对象。

['gi:zələ] [ɪ'mi:diətli] ['entəd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['əʊpənd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] [tʊk]

Gisela	immediately	entered	the	hospital	opened	by	her	mother	in	Berlin	and	took
吉塞拉	立即地	进入	这	医院	打开	经过	她	母亲	在	柏林	和	采取

[ə; eɪ]['ræpɪd][fɜ:st] - [eɪd] [kɔ:s] ,

a	rapid	first	-	aid	course	,
一个	迅速的	第一的	-	援助	课程	,

吉塞拉立即前往她母亲在柏林开设的医院，并接受了快速急救培训。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [strɒŋ]

concentrating	upon	the	work	all	the	fine	powers	of	her	mind	and	strong
集中	之上	这	工作	全部	这	美好的	权力	的	她	头脑	和	强的

[jʌŋ] ['bɒdi] .

young	body	.
年轻的	身体	.

她全神贯注于工作，运用她敏锐的头脑和强壮的年轻身体。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [feɪm] , [ˌprɒpə'gændə] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .

Literature	,	fame	,	propaganda	among	women	,	all	were	dismissed	.
文学	,	名声	,	宣传	之中	女性	,	全部	是	解雇	.

文学、名望、女性宣传都被摒弃了。

[ɔ:l'ðəʊ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

Although	victory	was	certain	in	a	few	months	there	would	be	many	thousands	of
虽然	胜利	曾是	肯定	在	一个	很少	几个月	那里	会	是	许多	数千	的

['wu:ndɪd]

wounded
受伤

虽然几个月后胜利已成定局，但仍会有成千上万人受伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðəʊz] ['hɪərəʊz][ænd; ənd]

and	she	was	filled	with	a	passionate	desire	to	serve	those	heroes	and
和	她	曾是	已填	和	一个	热情的	欲望	到	服务	那些	英雄	和

['mɑːtəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['heɪtrɪd] .

martyrs	of	foreign	hatred	.
殉道者	的	外国的	仇恨	.

她满怀热情地想要为那些遭受外国仇恨的英雄和烈士服务。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [meɪl] , [fə'gɒt] [hɜː'self] .

She	forgot	her	personal	experience	of	the	German	male	,	forgot	herself	.
她	忘了	她	个人的	经验	的	这	德语	男性	,	忘了	她自己	.

她忘记了自己与德国男性的亲身经历，也忘记了自己。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðəlænd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [meɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]

Her	beloved	Fatherland	was	attacked	,	and	the	German	male	in	his	heroic
她	心爱	祖国	曾是	遭到攻击	,	和	这	德语	男性	在	他的	英勇

[rɪ'zɪstəns] , [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] ,

resistance	,	his	triumphal	progress	,
反抗	,	他的	凯旋的	进步	,

她挚爱的祖国遭到攻击，而德国男性则进行了英勇的抵抗，取得了胜利。

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɒd] .

was	become	a	god	.
曾是	变得	一个	上帝	.

他成为了神。

[diːnən] !

Dienen	!
迪恩	!

Dienen!

[diːnən] !

Dienen	!
迪恩	!

Dienen!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [njuː]

She	had	no	time	to	ponder	upon	the	violation	of	Belgium	and	knew
她	有	不	时间	到	思考	之上	这	违反	的	比利时	和	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['hɑːnɪs]

nothing	of	the	curious	escape	of	medieval	psychology	from	the	formal	harness
没有什么	的	这	好奇的	逃脱	的	中世纪	心理学	从	这	正式的	马具

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

of	modern	times	.
的	现代的	时代	.

她没有时间去思考比利时遭受的侵犯，也对中世纪心理学如何奇特地摆脱了现代社会的束缚一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɑːd] ['miːniəl] ['leɪbə(r)]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [wiːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	was	engaged	in	hard	menial	labor	during	those	first	weeks	and	it	was
她	曾是	已订婚的	在	难的	卑微的	劳动	期间	那些	第一的	周	和	它	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] .

sufficient	to	know	that	Germany	had	been	violated	.
充足的	到	知道	那	德国	有	到过	违反	.

在最初的几周里，她从事着繁重的体力劳动，但她所知道的德国已经遭受了侵略，这足以让她感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒriə(r)] ['peərənt][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen]

It	is	true	that	her	warrior	parent	had	sometimes	boasted	of	the	day	when
它	是	真的	那	她	战士	父母	有	有时	吹嘘	的	这	天	什么时候

['dʒɜːməni] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Germany	should	rule	the	world	,
德国	应该	规则	这	世界	,

她的战士父亲确实有时会吹嘘德国终有一天会统治世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərəˈpiːən][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːgɒn]

and	that	he	had	referred	to	the	Great	European	War	as	a	foregone
和	那	他	有	指	到	这	伟大的	欧洲的	战争	作为	一个	已放弃

[kənˈkluːʒn] ,

conclusion	,
结论	,

他还曾将第一次世界大战的结局视为既定事实。

[æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðiːz] [pɑːst][ten][ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] ;

as	so	many	had	been	doing	these	past	ten	or	fifteen	years	;
作为	所以	许多	有	到过	正在做	这些	过去的	十	或者	十五	年	;

就像过去十年或十五年里许多人所做的那样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

but	he	had	been	careful	to	say	nothing	about	throwing	the	torch	into	the
但	他	有	到过	小心	到	说	没有什么	关于	投掷	这	火炬	进入	这

[ˈpaʊdə(r)] .

powder	.
粉末	.

但他一直小心翼翼地没有提及将火炬扔进火药库的事。

[ˈgiːzələ] , [laɪk] [ðə; ði][vɑːst][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [səˈvɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɛmpaɪəz] ,

Gisela	,	like	the	vast	majority	of	civilians	in	the	Central	Empires	,
吉塞拉	,	喜欢	这	广阔的	多数	的	平民	在	这	中央	帝国	,

吉塞拉和中央帝国绝大多数平民一样，

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmi] [tuː; tə]

had	grown	too	accustomed	to	the	evidences	of	a	great	standing	army	to
有	生长	也	习惯	到	这	证据	的	一个	伟大的	常设	军队	到

[gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [θɔːt] .

give	them	more	than	a	passing	thought	.
给	他们	更多的	比	一个	通过	想法	.

人们早已对庞大常备军的存在习以为常，以至于对这些事只是匆匆一瞥。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [ðen] , [ˈsɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ?

Were	they	not	,	then	,	situate	in	the	very	middle	of	Europe	?
是	他们	不是	,	然后	,	位于	在	这	非常	中间	的	欧洲	?

那么，它们不就位于欧洲的中心地带吗?

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈenəmɪz] ?

Surrounded	by	envious	and	powerful	enemies	?
包围	经过	羡慕	和	强大的	敌人	?

被心怀嫉妒且实力强大的敌人包围?

[wɒt] [mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] ?

What	more	natural	than	that	they	should	be	ever	on	the	alert	?
什么	更多的	自然的	比	那	他们	应该	是	曾经	在	这	警报	?

他们时刻保持警惕，这难道不是理所当然的吗?

[ðæt] [ˈdʒɜːməni] [hɜːˈself] [wʊd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,

That	Germany	herself	would	strike	at	the	peace	of	Europe	,
那	德国	她自己	会	罢工	在	这	和平	的	欧洲	,

德国竟然会破坏欧洲的和平，

[ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ʌnɪgˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd]

a	peace	which	had	brought	her	an	unexampled	prosperity	and
一个	和平	哪个	有	带来	她	一个	史无前例	繁荣	和

[ˈemɪnəns] , [ˈnevə(r)][hæd; həd] [krɒst] [giːzɪləz] [maɪnd] .

eminence	,	never	had	crossed	Gisela's	mind	.
卓越	,	绝不	有	交叉	吉塞拉的	头脑	.

吉塞拉从未想过，和平曾给她带来前所未有的繁荣和显赫地位。

[ˌnevəðə'les] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [meɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Nevertheless	**,**	**knowing**	**the**	**German**	**male**	**as**	**she**	**did**	**,**
尽管如此	,	会心	这	德语	男性	作为	她	做过	,

然而，鉴于她对那位德国男子的了解，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]

she	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**the**	**officers**	**reveled**	**in**	**the**	**exchange**	**of**	**peace**	**for**	**war**
她	曾是	相当	当然	那	这	警官	揭示	在	这	交换	的	和平	为了	战争

[æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [di'test] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**much**	**as**	**the**	**men**	**in**	**the**	**ranks**	**detested**	**it**	**.**
作为	很多	作为	这	男人	在	这	排名	令人厌恶的	它	.

她非常肯定，军官们对以和平换取战争的喜悦程度，与士兵们对战争的厌恶程度一样强烈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

She	**could**	**see**
她	可以	看

她能看到

[frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] ['bɑːkɪŋ] [aʊt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [əd'vɑːns] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː]

Franz	**von**	**Nettelbeck**	**barking**	**out**	**orders**	**for**	**the**	**irresistible**	**advance**	**,**	**his**	**keen**	**blue**
弗朗茨	冯	内特尔贝克	叫声	出去	订单	为了	这	无法抗拒	进步	,	他的	敏锐的	蓝色的

[aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] ,

eyes	**flashing**	**with**	**triumph**	**,**
眼睛	闪烁	和	胜利	,

弗朗茨·冯·内特尔贝克大声下达着势不可挡的进攻命令，他那双锐利的蓝眼睛里闪烁着胜利的光芒。

[hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['kɜːlɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [skɔːn] ,

his	**Prussian**	**upper**	**lip**	**curling**	**with**	**impatient**	**scorn**	**,**
他的	普鲁士	上	唇	冰壶	和	不耐烦	轻蔑	,

他那普鲁士式的上唇因不耐烦的轻蔑而翘起，

[ænd; ənd][geɪ'ɔːrg] - ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'kjuːtli]

and	**Georg**	**Zottmyer**	**grinding**	**his**	**teeth**	**in**	**the**	**trenches**	**and**	**suffering**	**acutely**
和	格奥尔格	-	研磨	他的	牙齿	在	这	战壕	和	痛苦	急性

[frɒm; frəm] [dɪs'pepsiə] .

from	**dyspepsia**	**.**
从	消化不良	.

而格奥尔格·佐特迈尔则在战壕里磨牙，饱受消化不良的折磨。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

Until	**the**	**summer**	**of**	**1916**	**she**	**was**	**very**	**busy**	**,**
直到	这	夏天	的	-	她	曾是	非常	忙碌的	,

直到1916年夏天，她都非常忙碌。

['aɪðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][ɪn] [wʌn] [ɪn] ['mjuːnɪk] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪst]

either	**in**	**her**	**mother's**	**hospital**	**or**	**in**	**one**	**in**	**Munich**	**run**	**by**	**a**	**group**	**of**	**Socialist**
任何一个	在	她	母亲的	医院	或者	在	一	在	慕尼黑	跑步	经过	一个	团体	的	社会主义

[frendz] ['ʌndə(r)] [mə'riː] [vɒn] ['ɜːrkəl] .

friends	**under**	**Marie**	**von**	**Erkel**	**.**
朋友们	在下面	玛丽	冯	厄克尔	.

要么是在她母亲的医院，要么是在慕尼黑一家由玛丽·冯·埃尔克尔领导的社会主义朋友经营的医院。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz]

She	**glanced**	**at**	**the**	**English**	**papers**	**sometimes**	**,**	**but**	**assumed**	**that**	**their**	**versions**
她	瞥了一眼	在	这	英语	文件	有时	,	但	假定	那	他们的	版本

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːrz] ['ɒrɪdʒɪn] ,

of	**the**	**war's**	**origin**	**,**
的	这	战争的	起源	,

她偶尔会瞥一眼英文报纸，但认为他们对战争起源的描述，

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɜː'mænɪk] ['meθədz] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]

and	of	Germanic	methods	,	were	for	home	effect	,	and	smiled	at
和	的	日耳曼	方法	,	是	为了	家	影响	,	和	微笑	在

[ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

their	occasional	claims	of	victory	.
他们的	偶然	索赔	的	胜利	.

而日耳曼式的战术是为了取得主场优势，并且对他们偶尔宣称的胜利感到欣喜。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɔːt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

By	this	time	she	had	seen	so	much	mortal	suffering	,
经过	这	时间	她	有	已见	所以	很多	凡人	痛苦	,

到那时，她已经目睹了太多人世间的苦难。

[suːðd] [səʊ] ['meni] ['daɪɪŋ] [men] [huː] [reɪvd] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['hɔrə] ,

soothed	so	many	dying	men	who	raved	of	unimaginable	horrors	,
舒缓	所以	许多	垂死	男人	WHO	赞不绝口	的	难以想象	恐怖	,

他安抚了许多垂死之人，他们曾语无伦次地诉说着难以想象的恐怖经历。

['rɪt(ə)n] [səʊ] ['meni] [pə'θetɪk] [lɑːst] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ,

written	so	many	pathetic	last	letters	to	mothers	and	wives	and	sweethearts	,
书面	所以	许多	可怜的	最后的	信件	到	母亲们	和	妻子们	和	甜心们	,

我写过那么多令人心碎的遗书给母亲、妻子和爱人，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [muːd] [ɒv; əv]['fjʊəri][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] .

that	the	first	mood	of	fury	and	hatred	had	long	since	passed	.
那	这	第一的	情绪	的	愤怒	和	仇恨	有	长的	自从	通过了	.

最初的愤怒和仇恨情绪早已消退。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['nɔːməli] [klɪə(r)] , [ə'kjuːt] , [dʒʌst] , [ri'gein, riː-][ɪts] [pɔɪz] .

Her	mind	,	normally	clear	,	acute	,	just	,	regained	its	poise	.
她	头脑	,	通常情况下	清除	,	急性	,	只是	,	恢复	它是	沉着	.

她原本头脑清晰、敏锐、公正，现在又恢复了镇定。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊz] [faɪv] [j'iəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

Moreover	,	those	five	years	preceding	the	war	,
而且	,	那些	五	年	前	这	战争	,

此外，战前那五年，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

during	which	she	had	learned	to	use	her	gifts	for	the	benefit	of
期间	哪个	她	有	学习	到	使用	她	礼物	为了	这	益处	的

[hɜː(r); hə(r)][seks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [feɪm] ,

her	sex	instead	of	for	her	own	amusement	and	fame	,
她	性别	反而	的	为了	她	自己的	娱乐	和	名声	,

在此期间，她学会了利用自己的天赋造福女性，而不是为了取悦自己和追求名利。

[pleɪd] [ðeə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [pɑːt] .

played	their	insidious	part	.
玩	他们的	阴险	部分	.

发挥了他们阴险的作用。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [liːl] [ɪn][dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði]

When	she	was	ordered	to	take	charge	of	a	hospital	in	Lille	in	June	of	the
什么时候	她	曾是	订购	到	拿	收费	的	一个	医院	在	里尔	在	六月	的	这

['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

second	year	of	the	war	she	had	forced	herself	to	accept	the	present	state
第二	年	的	这	战争	她	有	强制	她自己	到	接受	这	展示	状态

[ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fə'lɒsəfi] .

of	Europe	with	a	certain	philosophy	.
的	欧洲	和	一个	肯定	哲学	.

战争第二年六月，她奉命接管里尔的一家医院，她强迫自己以某种哲学态度接受欧洲当时的状况。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪts]['nɔːm(ə)l] , [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] , [kən'dɪʃn] .

After	all	,	war	was	its	normal	,	its	historic	,	condition	.
后	全部	,	战争	曾是	它是	普通的	,	它是	历史性	,	状况	.

毕竟，战争是它的常态，是它的历史常态。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪn]

Following	a	somewhat	unusual	interval	of	peace	,	owing	to	the	beneficent	reign
下列的	一个	有些	异常	间隔	的	和平	,	欠款	到	这	仁慈的	在位

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] ,

of	the	German	Emperor	,
的	这	德语	皇帝	,

由于德意志皇帝的仁慈统治，德国经历了一段不寻常的和平时期。

[ðə; ði][wɔː(r)]['maɪˌkroʊbz][ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['kʌltʃəd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [swɒmps] , [hæd; həd] ,

the	war	microbes	of	Europe	,	cultured	in	the	Balkan	swamps	,	had	,
这	战争	微生物	的	欧洲	,	有文化的	在	这	巴尔干半岛	沼泽	,	有	,

[θruː] [sʌm; səm] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] ,

through	some	miscalculation	,
通过	一些	误算	,

欧洲的战争微生物，在巴尔干沼泽中培养出来，由于某种误判，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['rævidʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntɪnənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

after	a	deplorable	assassination	,	ravaged	the	entire	continent	instead	of	being
后	一个	可悲的	暗杀	,	饱受蹂躏	这	全部的	大陆	反而	的	存在

['ləʊkəlaɪzd][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

localized	as	heretofore	.
本地化	作为	此前	.

在一次令人发指的暗杀事件之后，这场灾难席卷了整个大陆，而不是像以前那样局限于局部地区。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd][wɔː(r)][wɒz; wəz][wɔː(r)] .

Men	were	men	and	kings	were	kings	and	war	was	war	.
男人	是	男人	和	国王	是	国王	和	战争	曾是	战争	.

男人就是男人，国王就是国王，战争就是战争。

['giːzələ] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] ,

Gisela	sometimes	wondered	if	the	hideous	upheaval	were	anybody's	fault	,
吉塞拉	有时	想知道	如果	这	可怕	动荡	是	任何人的	过错	,

吉塞拉有时会想，这场可怕的动乱是不是谁的错。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

if	the	desire	to	fight	had	not	been	more	or	less	simultaneous	in	spite	of
如果	这	欲望	到	斗争	有	不是	到过	更多的	或者	较少的	同时	在	尽管如此	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [kɔːt] [næpɪŋ] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns]

the	fact	that	Germany	was	caught	napping	and	permitted	Russia	and	France
这	事实	那	德国	曾是	捕捉	打盹	和	允许	俄罗斯	和	法国

[tuː; tə] [sniːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frʌn'tɪr] .

to	sneak	over	her	frontiers	.
到	潜行	超过	她	前沿	.

尽管德国疏忽大意，允许俄国和法国偷偷越过其边境，但战争的愿望却几乎同时出现。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

The	sinking	of	the	Lusitania	and	other	passenger	ships	,	or	rather	the	results	,
这	下沉	的	这	卢西塔尼亚	和	其他	乘客	船舶	,	或者	相当	这	结果	,

卢西塔尼亚号和其他客轮的沉没，或者更确切地说，是其后果，

[hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['prəʊtest][hæd; həd]

had	filled	her	with	a	horror	that	might	have	developed	into	protest	had
有	已填	她	和	一个	恐怖	那	可能	有	发达	进入	反对	有

[ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][juː] - [boʊts] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːm]

she	not	been	assured	that	the	U	-	boats	had	purposely	waited	for	a	calm
她	不是	到过	保证	那	这	U	-	船	有	故意	等待	为了	一个	冷静的

[siː] ,

sea	,
海	,

这件事让她感到无比恐惧，如果不是有人向她保证潜艇是故意等到海面平静才出击，她或许会因此而抗议。

[nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [mait] [hæv; həv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

not	too	far	from	shore	,	that	the	passengers	might	have	every	opportunity	for
不是	也	远的	从	支撑	,	那	这	乘客	可能	有	每一个	机会	为了

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

离岸边不要太远，以便乘客有充足的机会逃生；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['kɒntrəbænd] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

and	that	they	had	been	the	victims	of	contraband	cargoes	of	ammunition
和	那	他们	有	到过	这	受害者	的	违禁品	货物	的	弹药

[ɪk'spləʊdɪŋ] , ['bædli] [ə'dʒʌstɪd] [laɪf] - [boʊts] ,

exploding	,	badly	adjusted	life	-	boats	,
爆炸	,	糟糕	调整	生活	-	船	,

他们曾是走私弹药爆炸、救生艇调整不当等事故的受害者。

['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

panic	among	themselves	,	and	utter	inefficiency	and	selfishness	of	the	officers
恐慌	之中	他们自己	,	和	说出	效率低下	和	自私	的	这	警官

[ænd; ənd] [kruː] .

and	crew	.
和	全体人员	.

船员之间一片恐慌，军官和船员的效率低下和自私自利。

[ðiːz] [ɪk'skjuːzɪz] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɪl] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ;

These	excuses	sounded	plausible	to	a	young	woman	still	too	occupied	to	ponder	;
这些	借口	听起来	合情合理	到	一个	年轻的	女士	仍然	也	占领	到	思考	;

对于一位忙于其他事情而无暇细想的年轻女子来说，这些借口听起来似乎合情合理；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [frɑːns]

but	during	her	journey	through	Belgium	and	the	invaded	districts	of	France
但	期间	她	旅行	通过	比利时	和	这	入侵	地区	的	法国

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .

her	mind	grew	more	and	more	uneasy	.
她	头脑	生长	更多的	和	更多的	不安	.

但在她穿越比利时和法国被入侵地区的旅途中，她的内心变得越来越不安。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] ['ɑːmi] [səʊ] ['juːnɪfɔːmli] [vɪk'tɔːriəs] ,

Surely	an	army	so	uniformly	victorious	,
一定	一个	军队	所以	均匀地	胜利者	,

一支如此所向披靡的军队，

[æn; ən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] ['əʊnli] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] — [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

an	army	which	only	forebore	to	press	forward	in	a	battle	—	like	that	of	the
一个	军队	哪个	仅有的	前缘	到	按	向前	在	一个	战斗	—	喜欢	那	的	这

[mɑːn] ,

Marne	,
马恩河	,

一支只是在战斗中按兵不动而不敢贸然进攻的军队——就像马恩河战役中的那支军队一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [strə'tiːdʒɪk] ['riːz(ə)nz] ,

for	instance	—	for	sound	strategic	reasons	,
为了	实例	—	为了	声音	战略	原因	,

例如——出于合理的战略原因，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [həʊl] [taʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['praɪsləs]

should	have	found	it	unnecessary	to	destroy	whole	towns	with	their	priceless
应该	有	成立	它	不必要	到	破坏	所有的	城镇	和	他们的	无价

['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

monuments	of	art	,
纪念碑	的	艺术	,

他们本不该认为有必要摧毁拥有无价艺术古迹的整个城镇。

['lev(ə)l] ['kaʊntləs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['mɪzəri]

level	countless	insignificant	villages	,	and	reduce	their	inhabitants	to	cowering	misery
等级	无数	微不足道	村庄	,	和	减少	他们的	居民	到	畏缩	苦难

.

:
.

夷平无数不起眼的村庄，使村民陷入瑟瑟发抖的悲惨境地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'fɜːd] [ðæt] ['mɒd(ə)n]

She	had	been	a	student	of	history	and	had	inferred	that	modern
她	有	到过	一个	学生	的	历史	和	有	推断	那	现代的

['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][hjuː'meɪn][æz; əz][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ;

warfare	was	as	humane	as	war	may	be	;
战争	曾是	作为	人道	作为	战争	可能	是	;

她曾是一名历史系学生，并推断现代战争就战争本身而言，已经算是人道的了；

['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪn] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [reɪs] .

witness	the	fine	magnanimity	of	the	Japanese	,	an	Oriental	race	.
证人	这	美好的	海量	的	这	日本人	,	一个	东方	种族	.

见证一下东方民族日本人的宽宏大量吧。

[ðɪs] ['pɑːsɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wel] [ɪn][ɪts] [heɪ] - [deɪ] ,

This	passing	country	,	which	she	had	known	well	in	its	hey	-	day	,
这	通过	国家	,	哪个	她	有	已知	出色地	在	它是	嘿	-	天	,

这个她曾熟知的、如今只是匆匆过客的国家，在其鼎盛时期，

[lʊkt] [ɪk'strɔːdnrəli] [laɪk] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪʒən] [ɒv; əv] [gɒθs] [ænd; ənd]

looked	extraordinarily	like	the	historical	pictures	of	the	invasions	of	Goths	and
看起来	非常	喜欢	这	历史	图片	的	这	入侵	的	哥特人	和

['vænd(ə)lz][ænd; ənd] [hʌnz] .

Vandals	and	Huns	.
破坏者	和	匈奴人	.

看起来与哥特人、汪达尔人和匈奴人入侵的历史图片惊人地相似。

" [hʌnz] !

"	Huns	!
"	匈奴人	!

匈奴人！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zent] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] ,

"	She	had	resented	the	constant	use	of	the	word	in	the	English	papers	,
"	她	有	怨恨	这	持续的	使用	的	这	单词	在	这	英语	文件	,

她一直很反感英文报纸上不断使用这个词。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [spaɪt] .

dismissing	it	finally	as	childish	spite	.
解雇	它	最后	作为	幼稚	尽管如此	.

最后认为这是幼稚的恶意行为。

[hæd; həd][ɪts] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [wɜːd] " ['dʒɜːmənz] " [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

Had	its	usurpation	of	the	classic	and	noble	word	"	Germans	"	been	one	of
有	它是	篡位	的	这	经典的	和	高贵	单词	"	德国人	"	到过	一	的

[ðəʊz] [kwɪk] , ['mɜːsɪləs] ,

those	quick	,	merciless	,
那些	快的	,	无情	,

如果它对经典而高贵的“德国人”一词的篡夺是那种迅速而无情的篡夺，

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ðæt] [flaɪ] [θruː] ['evri] ['ɑːmi] [ɪn] ['wɔːtaɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][æpt]

simultaneous	designations	that	fly	through	every	army	in	wartime	and	are	as	apt
同时	职称	那	飞	通过	每一个	军队	在	战时	和	是	作为	易于

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ?

as	they	are	inevitable	?
作为	他们	是	不可避免的	?

战时每支军队都会同时使用多种军衔，这些军衔既恰当又不可避免?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] " [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " [wɪð] [frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] , [huːz] [maɪnd]

She	felt	a	sudden	desire	to	"	talk	it	out	"	with	Franz	von	Nettelbeck	,	whose	mind
她	毛毡	一个	突然	欲望	到	"	讲话	它	出去	"	和	弗朗茨	冯	内特尔贝克	,	谁	头脑

,

,

,

她突然很想和弗朗茨·冯·内特尔贝克“好好谈谈”，弗朗茨·冯·内特尔贝克的思想……

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

despite	his	prejudices	,	was	the	most	stimulating	she	had	ever	known	.
尽管	他的	偏见	,	曾是	这	最多	刺激性的	她	有	曾经	已知	.

尽管他有偏见，但他却是她所认识的最能激发她兴趣的人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð]

But	although	she	heard	of	him	often	,	for	he	had	covered	himself	with
但	虽然	她	听到	的	他	经常	,	为了	他	有	涵盖	他自己	和

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

虽然她经常听到他的消息，因为他已经功成名就，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm]['əʊnli][wʌns] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [bɜː'lɪn] [æz; əz][hiː; hi]

she	had	seen	him	only	once	—	from	a	window	in	Berlin	as	he
她	有	已见	他	仅有的	一次	—	从	一个	窗户	在	柏林	作为	他

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] ;

promenaded	Unter	den	Linden	;
漫步	在	丹	林登	;

她只见过他一次——在柏林的一扇窗户里，他正沿着菩提树下大街漫步；

[ə; eɪ][suː'pɜːb][ænd; ənd] ['hɔːti] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [tʃest] ['kʌvəd] [wɪð] ['medlz] .

a	superb	and	haughty	figure	,	his	swelling	chest	covered	with	medals	.
一个	高超	和	傲慢	数字	,	他的	肿胀	胸部	涵盖	和	奖牌	.

他身材魁梧，姿态傲慢，胸膛上挂满了勋章。

[ɪn] [liːl] [ʃiː; ʃi] [met] ['elsə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

In	Lille	she	met	Elsa	,	who	had	been	in	charge	of	a	hospital	for	a	year	,
在	里尔	她	遇见	艾莎	,	WHO	有	到过	在	收费	的	一个	医院	为了	一个	年	,

在里尔，她遇到了艾尔莎，艾尔莎当时已经担任一家医院的院长一年了。

['mimi] [brænt] [ænd; ənd]['heləwiːz] [vɒn]['ɜːrkəl] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmətli]

Mimi	Brandt	and	Heloise	von	Erkel	,	with	whom	she	had	been	intimately
咪咪	布兰特	和	埃洛伊斯	冯	厄克尔	,	和	谁	她	有	到过	亲密

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['mjuːnɪk] .

associated	in	Munich	.
联系	在	慕尼黑	.

米米·勃兰特和埃洛伊斯·冯·埃克尔，她曾与她们在慕尼黑有过密切的交往。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [θriː] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['kruːəlti] , [ðə; ði] [pə'sɪstənt]

She	found	all	three	horrified	and	appalled	at	the	atrocious	cruelties	,	the	persistent
她	成立	全部	三	惊恐万分	和	震惊	在	这	极其恶劣	残忍	,	这	执着的

[ænd; ənd] ['niːdləs] [sɪ'verɪtiz] ,

and	needless	severities	,
和	不必要	严重程度	,

她发现这三人都对这些骇人听闻的残忍行径、持续不断的、毫无必要的严酷惩罚感到震惊和愤慨。

[ðə; ði] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['swægərɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kaʊntləs] ['peti] ['tɪrəni] ,

the	arrogant	and	swaggering	attitude	,	accompanied	by	countless	petty	tyrannies	,
这	傲慢的	和	趾高气扬	态度	,	伴随	经过	无数	小气	暴政	,

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ;

unworthy	of	an	army	in	possession	;
不配	的	一个	军队	在	拥有	;

傲慢自大的态度，伴随着无数琐碎的暴政，与拥有军队的身份极不相称；

[ðə; ði] ['həʊlli] [ʌn'mɑːdərn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['retʃɪd]

the	wholly	unmodern	and	dishonorable	treatment	of	a	prostrate	and	wretched
这	完全	非现代的	和	不光彩的	治疗	的	一个	前列腺	和	可怜

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

对一群匍匐在地、饱受苦难的人民进行如此完全不合时宜且有辱人格的对待。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [liːl] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]

Above	all	,	the	deportations	of	the	young	girls	of	Lille	,	torn	from	their	families
多于	全部	,	这	驱逐出境	的	这	年轻的	女孩们	的	里尔	,	撕裂	从	他们的	家庭

,

,

,

最重要的是，里尔的年轻女孩们被迫离开家人，遭到驱逐出境。

['drɪvn] [ɪn][hɜːrdz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [stæmpt] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɔː(r)]['æbdʒekt]['terə(r)] ,

driven	in	herds	through	the	streets	,	their	faces	stamped	with	despair	or	abject	terror	,
驱动	在	畜群	通过	这	街道	,	他们的	面孔	盖章	和	绝望	或者	卑贱	恐怖	,

他们成群结队地穿过街道，脸上写满了绝望或极度的恐惧。

[kən'demd] [tuː; tə] [gɒd] [njuː] [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [feɪt] ,

condemned	to	God	knew	what	horrible	fate	,
谴责	到	上帝	知道	什么	可怕	命运	,

天知道他将面临怎样的可怕命运。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðiːz] [θriː] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .

had	shaken	these	three	humane	and	thinking	women	to	the	core	.
有	摇晃	这些	三	人道	和	思维	女性	到	这	核	.

这件事深深震撼了这三位有良知、有思想的女性。

[ɔːl] [θriː] , [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] , [hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [æn; ən]

All	three	,	while	serving	far	behind	the	lines	,	had	thought	their	German	army	an
全部	三	,	尽管	服务	远的	在后面	这	线条	,	有	想法	他们的	德语	军队	一个

['ɑːmi] [ɒv; əv]['demi] - [gɒdz] ,

army	of	demi	-	gods	,
军队	的	半	-	神	,

这三人虽然在后方服役，但都认为他们的德军是一支半神般的军队。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

and	all	three	were	bitterly	ashamed	of	their	countrymen	and	disposed	to
和	全部	三	是	苦涩地	羞愧	的	他们的	同胞们	和	处置	到

['kwestʃən] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,

question	a	sovereign	,
问题	一个	主权	,

这三人都对自己的同胞感到无比羞耻，并倾向于质疑君主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kɑːst] ,

and	a	military	caste	,
和	一个	军队	种姓	,

以及一个军事阶层，

[ðæt] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] - [lʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪtəz] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	not	only	encouraged	the	saddist	lust	of	their	fighters	and	seemed	unable	to
那	不是	仅有的	鼓励	这	-	欲望	的	他们的	战士	和	似乎	无法	到

[speə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'vɪljənz] ,

spare	sufficient	food	for	the	civilians	,
空闲的	充足的	食物	为了	这	平民	,

这不仅助长了战士们的虐待狂欲望，而且似乎也无法为平民提供足够的食物。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːkɪdʒ] [θruː] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] ,

in	spite	of	the	great	leakage	through	neutral	countries	,
在	尽管如此	的	这	伟大的	泄漏	通过	中性的	国家	,

尽管存在大量通过中立国的泄密，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [vɪk'tɔːriəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]

but	which	persisted	in	calling	themselves	victorious	when	they	were	either
但	哪个	持续	在	呼叫	他们自己	胜利者	什么时候	他们	是	任何一个

[pə'petʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] ,

perpetually	on	the	defensive	or	in	the	act	of	being	beaten	,
永恒地	在	这	防守	或者	在	这	行为	的	存在	被打败	,

但他们却始终自诩为胜利者，而实际上他们要么一直处于守势，要么正处于被击败的状态。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] .

despite	their	irresistible	rush	.
尽管	他们的	无法抗拒	匆忙	.

尽管它们有着不可抗拒的吸引力。

[ðə; ði] [sʌm] [draɪv] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [liːl] [ðæt] [dɪd]

The	Somme	Drive	had	not	begun	but	there	was	not	a	nurse	in	Lille	that	did
这	索姆河	驾驶	有	不是	开始	但	那里	曾是	不是	一个	护士	在	里尔	那	做过

[nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['vɛdʌn] .

not	know	the	truth	about	Verdun	.
不是	知道	这	真相	关于	凡尔登	.

索姆河战役尚未开始，但里尔没有哪个护士不知道凡尔登战役的真相。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , " [ri'mɑːk] ['mimi] [brænt] ,

"	And	believe	me	,	as	the	Americans	say	,	"	remarked	Mimi	Brandt	,
"	和	相信	我	,	作为	这	美国人	说	,	"	评论	咪咪	布兰特	,

“相信我，就像美国人常说的那样，”米米·布兰特说道，

" [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] [wɪl]

"	when	the	German	people	know	the	truth	,	particularly	the	German	women	,	there	will
"	什么时候	这	德语	人们	知道	这	真相	,	特别	这	德语	女性	,	那里	将要

[biː; bi][sʌm; səm]['sɜːkəs] .

be	some	circus	.
是	一些	马戏团	.

“当德国人民，特别是德国妇女，知道真相后，将会出现一场闹剧。”

" ['mimi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ðæn; ðən][ðə; ði] ['niːˌbʊr] [g'ɜːlz] ,

"	Mimi	had	been	far	more	of	an	active	rebel	than	the	Niebuhr	girls	,
"	咪咪	有	到过	远的	更多的	的	一个	积极的	反叛	比	这	尼布尔	女孩们	,

“咪咪比尼布尔家的女孩们更积极地反叛，

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [striːm] [wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] ,

possibly	because	her	life	-	stream	was	closer	to	the	source	,
可能	因为	她	生活	-	溪流	曾是	更近	到	这	来源	,

或许是因为她的生命之流更接近源头。

['peɪtəntli; 'pætəntli][tuː; tə] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['niːdɪd]

patently	to	herself	because	she	had	a	magnificent	voice	which	needed
显然	到	她自己	因为	她	有	一个	壮丽	嗓音	哪个	需要

['əʊnli] [tek'niːk] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒprə] ['haʊzɪz]

only	technique	to	assure	her	a	welcome	in	any	of	the	great	opera	houses
仅有的	技术	到	保证	她	一个	欢迎	在	任何	的	这	伟大的	歌剧	房屋

[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

of	Germany	.
的	德国	.

她对自己显然是这么认为的，因为她拥有一副美妙的嗓音，只需要掌握一些技巧，就能确保在德国任何一家著名歌剧院获得青睐。

[ə'drɔɪtli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] ['mæri] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Adroitly	persuaded	by	her	parents	to	marry	when	she	was	not	quite	seventeen
巧妙地	被说服	经过	她	父母	到	结婚	什么时候	她	曾是	不是	相当	十七

,

,

,

在父母的巧妙劝说下，她在不到十七岁时就结婚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊd(ə)nt] - ['vɪzɪdʒd] [jʌŋ] ['bɜːdʒɪs] [huː]

she	had	conceived	an	abhorrence	of	the	rodent	-	visaged	young	burgess	who
她	有	构思	一个	厌恶	的	这	啮齿动物	-	面容	年轻的	伯吉斯	WHO

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] ;

had	been	her	lot	;
有	到过	她	很多	;

她对那个长着老鼠脸的年轻市民充满了厌恶，因为他就是她的宿敌；

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] ['pɜːsənəli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][rəʊ'mæntɪk][gɜːl] ,

not	only	was	he	personally	distasteful	to	the	ardent	romantic	girl	,
不是	仅有的	曾是	他	亲自	令人厌恶的	到	这	热心	浪漫的	女孩	,

他不仅令那位热情浪漫的女孩感到厌恶，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [mʌtʃ] [les] ['stʌdi]

but	he	would	not	permit	her	to	cultivate	her	voice	,	much	less	study
但	他	会	不是	允许	她	到	培育	她	嗓音	,	很多	较少的	学习

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

for	the	stage	.
为了	这	阶段	.

但他不允许她锻炼嗓音，更不用说学习舞台表演了。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kruːəl][dɪs'deɪn] ,

Her	revenge	had	been	a	cruel	disdain	,
她	复仇	有	到过	一个	残忍的	蔑视	,

她的复仇是一种残酷的蔑视，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .

to	which	he	had	responded	by	lying	under	the	bed	all	night	and	howling	.
到	哪个	他	有	回应	经过	说谎	在下面	这	床	全部	夜晚	和	嚎叫	.

他对此的回应是整夜躲在床底下嚎叫。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , ['vɪzɪtɪŋ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['relətɪvz] [ɪn]

Twice	she	had	run	away	,	visiting	prosperous	and	sympathetic	relatives	in
两次	她	有	跑步	离开	,	访问	繁荣	和	交感神经	亲属	在

[mɪl'wɔːki] ,

Milwaukee	,
密尔沃基	,

她曾两次离家出走，前往密尔沃基探望富裕且同情她的亲戚。

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃənət] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ;

and	both	times	returned	at	the	passionate	solicitations	of	her	parents	;
和	两个都	时代	返回	在	这	热情的	征集	的	她	父母	;

两次都是在父母的强烈请求下返回的；

[nɒt] ['əʊnli] ['aʊtreɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [kən'venʃnz] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

not	only	outraged	in	their	dearest	conventions	but	anxious	to	be	rid	of	the
不是	仅有的	义愤填膺	在	他们的	亲爱的	惯例	但	焦虑的	到	是	摆脱	的	这

[smɔːl] ['rəʊd(ə)nt] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

small	rodent	born	of	the	union	.
小的	啮齿动物	出生	的	这	联盟	.

不仅对他们最珍视的传统感到愤慨，而且急于摆脱这个联盟中诞生的小老鼠。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Her	last	return	had	been	but	a	month	before	the	outbreak	of	the	war	,
她	最后的	返回	有	到过	但	一个	月	前	这	暴发	的	这	战争	,

[ænd; ənd][hæns] [brænt] ,

and	Hans	Brandt	,
和	汉斯	布兰特	,

她上次返回仅仅一个月后，战争就爆发了，而汉斯·勃兰特

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] [dɪs'gʌst] , [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [swept] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['dʒɜːmən] [bruːm] .

to	his	growling	disgust	,	was	promptly	swept	off	by	the	searching	German	broom	.
到	他的	咆哮	厌恶	,	曾是	及时	扫荡	离开	经过	这	搜索	德语	扫帚	.

令他感到厌恶的是，他立刻被德国扫帚扫走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['miːgəli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ɔːl]

He	was	as	much	in	love	with	his	wife	as	a	man	so	meagerly	equipped	in	all
他	曾是	作为	很多	在	爱	和	他的	妻子	作为	一个	男人	所以	微薄	配备	在	全部

[bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl] [kən'siːt] [meɪ] [biː; bi] ,

but	national	conceit	may	be	,
但	国家的	自负	可能	是	,

他对妻子的爱，即便像他这样除了民族自豪感之外一无所有的人，也依然深沉。

[fɔː(r); fə(r)] ['mimi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌksəm][bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

for	Mimi	was	a	handsome	girl	with	a	buxom	but	graceful	figure	,
为了	咪咪	曾是	一个	英俊的	女孩	和	一个	丰满	但	优美	数字	,

因为咪咪是个漂亮女孩，身材丰满而优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [huːz] ['gəʊldən] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [fʌn] [ɒv; əv]

and	a	laughing	face	whose	golden	brown	eyes	sparkled	with	the	pure	fun	of
和	一个	笑	脸	谁	金的	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	这	纯的	乐趣	的

['lɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒmbə(r)] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

living	when	they	were	not	somber	with	disgust	and	rebellion	.
活的	什么时候	他们	是	不是	忧郁	和	厌恶	和	叛乱	.

还有一张笑脸，金棕色的眼睛里闪烁着纯粹的生活乐趣，而不是充满厌恶和反叛的阴郁。

['giːzələ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['heləwiːz] [vɒn] ['ɜːrkəl][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn]

Gisela	had	always	looked	upon	Heloise	von	Erkel	as	the	most	tragic	figure	in
吉塞拉	有	总是	看起来	之上	埃洛伊斯	冯	厄克尔	作为	这	最多	悲惨	数字	在

['mjuːnɪk] .

Munich	.
慕尼黑	.

吉塞拉一直认为埃洛伊丝·冯·埃尔克尔是慕尼黑最悲惨的人物。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋkʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] ,

In	appearance	she	had	distinction	rather	than	beauty	,
在	外貌	她	有	区别	相当	比	美丽	,

她外表卓尔不凡，而非美艳动人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][heə(r)]

for	although	her	features	were	delicate	her	complexion	and	hair
为了	虽然	她	特征	是	精美的	她	肤色	和	头发

[wɜː(r); wə(r)]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [laɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] .

were	faded	and	there	were	faint	lines	on	her	charming	face	.
是	褪色	和	那里	是	头晕的	线条	在	她	迷人	脸	.

虽然她的五官精致，但肤色和头发都有些暗淡，迷人的脸上也出现了淡淡的皱纹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [taɪp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lait] ['fɪgə(r)] ,

She	was	a	blonde	of	the	French	type	,	and	her	light	figure	,
她	曾是	一个	金发	的	这	法语	类型	,	和	她	光	数字	,

她是一位典型的法式金发女郎，身材轻盈。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'dɪfrəntli] ['kærid] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [gaʊnz] , [pə'zest] [æn; ən]

although	indifferently	carried	and	a	stranger	to	gowns	,	possessed	an
虽然	漠不关心	携带	和	一个	陌生人	到	礼服	,	拥有	一个

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['elɪgəns] .

indefinable	elegance	.
无法定义的	优雅	.

虽然衣着随意，不谙礼服之道，却拥有一种难以言喻的优雅。

['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [njuː] [wɒt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['mædnəs] [fraʊ] [vɒn] ['ɜːrkəl] , [ðen] ['heləwiːz]

Under	heaven	knew	what	impulse	of	romantic	madness	Frau	von	Erkel	,	then	Heloise
在下面	天堂	知道	什么	冲动	的	浪漫的	疯狂	弗劳	冯	厄克尔	,	然后	埃洛伊斯

-

d'Oremont	,
-	,

天下无人知晓冯·埃尔克尔夫人，以及后来的埃洛伊丝·德·奥雷蒙，究竟是怎样一种浪漫的疯狂冲动。

[hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] ,

had	married	a	young	German	officer	,
有	已婚	一个	年轻的	德语	官	,

她嫁给了一位年轻的德国军官，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] ['fænsid] [ðəm'selvz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'gæn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]

and	although	both	fancied	themselves	deeply	in	love	the	breach	began	shortly	after
和	虽然	两个都	幻想	他们自己	深	在	爱	这	违反	开始	不久	后

[ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

they	had	settled	to	the	routine	life	of	the	frontier	town	where	he	was
他们	有	定居	到	这	常规	生活	的	这	边境	镇	在哪里	他	曾是

[st'eɪʃənd] ,

stationed	,
驻	,

虽然两人都自认为深深相爱，但就在他们适应了他驻扎的边境小镇的日常生活后不久，感情就开始出现裂痕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['waɪdnd] ['ræpɪdli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [sɪks] ['tʃɪldrən]

and	had	widened	rapidly	in	spite	of	the	fact	that	she	produced	six	children
和	有	扩大	快速	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	生产	六	孩子们

[æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ([ænd; ənd] [di'test]) ['haʊsˌfraʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

as	automatically	as	the	most	devoted	(	and	detested	)	hausfrau	of	her
作为	自动地	作为	这	最多	奉献	(	和	令人厌恶的	)	家庭主妇	的	她

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

尽管她像她认识的最尽职尽责（也是最令人厌恶）的家庭主妇一样，自动地生下了六个孩子，但她的身材却迅速走红。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [mə'riː] , [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Shortly	after	the	birth	of	Marie	,	the	breach	became	a	chasm	,	for	the
不久	后	这	出生	的	玛丽	,	这	违反	成为	一个	深渊	,	为了	这

['tʃɒklət] [fɜːm] ,

chocolate	firm	,
巧克力	公司	,

玛丽出生后不久，对于这家巧克力公司来说，裂痕就变成了鸿沟。

[ɪn'herɪtɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊəʒwɑːz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [fraʊ] [vɒn] -

inherited	through	her	bourgeoise	mother	and	the	source	of	Frau	von	Erkel's
遗传	通过	她	资产阶级	母亲	和	这	来源	的	弗劳	冯	-

[welθ] , [feɪld] ,

wealth	,	failed	,
财富	,	失败的	,

继承自她资产阶级母亲的财产，也是冯·埃尔克尔夫人财富的来源，但失败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːti] [bə'veərɪən] ['ærɪstəkræt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	the	haughty	Bavarian	aristocrat	was	forced	to	keep	up	his	position	in
和	这	傲慢	巴伐利亚	贵族	曾是	强制	到	保持	向上	他的	位置	在

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['fæməli] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ,

the	army	and	maintain	his	growing	family	on	an	income	,
这	军队	和	维持	他的	生长	家庭	在	一个	收入	,

这位傲慢的巴伐利亚贵族被迫保住他在军队中的地位，并依靠收入养活日益壮大的家庭。

[ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃɒklət] [ɪn'vestmənts] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

accruing	from	chocolate	investments	,	that	should	have	been	reserved	for
累积	从	巧克力	投资	,	那	应该	有	到过	预订的	为了

['pleʒə(r)] [ə'ləʊn] .

pleasure	alone	.
乐趣	独自的	.

这些钱原本应该只用于享受，而这些钱却来自对巧克力的投资。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	there	was	help	for	it	.
然而	,	那里	曾是	帮助	为了	它	.

然而，这个问题是有解决办法的。

[hiː; hi] [riˈnauns] [kɑːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈkɒstli] [daɪˈvɜːrʒən] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt]

He	renounced	cards	and	such	other	costly	diversions	as	was	possible	without
他	放弃	牌	和	这样的	其他	昂贵	转移	作为	曾是	可能的	没有

[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstændəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] ,

lowering	his	standard	as	a	gentleman	and	an	officer	,
降低	他的	标准	作为	一个	绅士	和	一个	官	,

他放弃了纸牌和其他一些昂贵的消遣活动，以免降低他作为绅士和军官的品格。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈriːəl] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

and	of	course	the	real	privation	was	borne	by	the	women	of	the	family	.
和	的	课程	这	真实的	匮乏	曾是	出生	经过	这	女性	的	这	家庭	.

当然，真正遭受苦难的是家里的女性。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [siːst] [tuː; tə] [reɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪəli] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt]

He	even	ceased	to	rage	at	his	wife	,	for	she	merely	sat	in	her	favorite
他	甚至	停止	到	愤怒	在	他的	妻子	,	为了	她	仅仅	卫星	在	她	最喜欢的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

他甚至不再对妻子发火了，因为她只是坐在她最喜欢的椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ˈfəʊldɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [aɪˈrɒnɪk] [smaɪl] .

her	hands	folded	,	and	looked	at	him	with	her	subtle	ironic	smile	.
她	双手	折叠	,	和	看起来	在	他	和	她	微妙的	讽刺的是	微笑	.

她双手抱胸，带着一丝不易察觉的讽刺微笑看着他。

[wen] [ˈgiːzələ] [met] [ðem; ðəm] ,

When	Gisela	met	them	,
什么时候	吉塞拉	遇见	他们	,

吉塞拉遇见他们时，

[fraʊ] [vɒn] [ˈɜːrkəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [dˈɔːtəz] ([ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [leɪt] [ˈtwentiz] [ænd; ənd]

Frau	von	Erkel	and	her	three	daughters	(	all	in	their	late	twenties	and
弗劳	冯	厄克尔	和	她	三	女儿们	(	全部	在	他们的	晚的	二十多岁	和

[ˌʌnˈmærid]) [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈkwɔːtə(r)] ,

unmarried	)	were	living	in	a	dingy	old	house	in	a	respectable	quarter	,
未婚	)	是	活的	在	一个	昏暗的	老的	房子	在	一个	可敬	四分之一	,

冯·埃尔克尔夫人和她的三个女儿（都年近三十，未婚）住在体面街区一栋破旧的小房子里。

[wɪð] [wʌn] [bɪə(r)] - [ˈsɒd(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːk] [ænd; ənd] [beɪk]

with	one	beer	-	sodden	maid	to	relieve	them	of	the	heavy	work	and	bake
和	一	啤酒	-	烂	女佣	到	缓解	他们	的	这	重的	工作	和	烤

[ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] " [ˈkɒfi] .

the	cake	for	the	Sunday	"	Coffee	.
这	蛋糕	为了	这	星期日	"	咖啡	.

还有一个浑身啤酒的女佣来帮他们分担重任，并为周日的“咖啡”烤蛋糕。

" [ˈkɜːn(ə)l] [vɒn] [ˈɜːrkəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈbætʃələ(r)] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [kɔːld]

"	Colonel	von	Erkel	and	his	three	sons	lived	in	bachelor	quarters	and	called
"	上校	冯	厄克尔	和	他的	三	儿子们	居住地	在	学士	四分之一	和	称为

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] .

upon	the	women	of	the	family	every	Sunday	afternoon	at	precisely	four	o'clock	.
之上	这	女性	的	这	家庭	每一个	星期日	下午	在	恰恰	四	点钟	.

“冯·埃尔克尔上校和他的三个儿子住在单身汉宿舍里，每个星期天下午四点整都会拜访家里的女人们。

[ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] ,

In	full	uniform	,	and	imposing	specimens	of	the	German	officer	,
在	满的	制服	,	和	气势磅礴	标本	的	这	德语	官	,

身着全套制服，气势威严的德国军官，

[ðeɪ] [sæt] ['stɪfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen]

they	sat	stiffly	upon	the	uncomfortable	chairs	for	about	thirty	minutes	and	then
他们	卫星	僵硬地	之上	这	不舒服	椅子	为了	关于	三十	分钟	和	然后

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

simultaneously	escaped	and	were	seen	no	more	for	a	week	.
同时地	逃脱	和	是	已见	不	更多的	为了	一个	星期	.

他们僵硬地坐在不舒服的椅子上大约三十分钟，然后同时逃走，之后一个星期都没有人见过他们。

[æt; ət] [fɜːst] ['giːzələ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

At	first	Gisela	was	intensely	amused	at	the	vagaries	of	the	Erkels	,
在	第一的	吉塞拉	曾是	强烈地	觉得好笑	在	这	反复无常	的	这	-	,

起初，吉塞拉对埃尔克尔一家古怪的行为感到非常好笑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['nærəʊ] [bedz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [mə'næstɪk] [ruːm] ([ðə; ði]

but	when	she	saw	the	four	narrow	beds	in	a	row	in	one	small	monastic	room	(	the
但	什么时候	她	锯	这	四	狭窄的	床	在	一个	排	在	一	小的	修道院	房间	(	这

[fɜːst] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [let] [tuː; tə] ['lɔdʒə] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent]) ,

first	floor	was	let	to	lodgers	to	pay	the	rent	)	,
第一的	地面	曾是	让	到	房客	到	支付	这	租	)	,

但当她看到一间狭小的僧舍房间里并排摆放着四张窄床时（一楼出租给房客以支付租金），

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [kən'traiv] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mjuːnɪk]

and	still	more	of	their	almost	hopeless	contriving	to	hold	their	position	in	Munich
和	仍然	更多的	的	他们的	几乎	绝望	精心策划	到	抓住	他们的	位置	在	慕尼黑

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他们几乎绝望地试图保住自己在慕尼黑社会中的地位，这种做法还在继续。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [hɜː(r); hə(r)]

to	say	nothing	of	a	bare	sufficiency	of	food	and	raiment	,	her
到	说	没有什么	的	一个	裸	充足性	的	食物	和	服饰	,	她

['sɪmpəθiz] ,

sympathies	,
同情	,

更遑论勉强糊口的衣食，还有她的同情心，

['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən] [kwɪk] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənəntli] [ə'raʊzd] .

always	more	deep	than	quick	,	were	permanently	aroused	.
总是	更多的	深的	比	快的	,	是	永久的	被唤醒	.

总是深沉而短暂，始终处于兴奋状态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

But	they	were	confined	to	the	girls	.
但	他们	是	受限	到	这	女孩们	.

但它们仅限于女孩。

['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ,

Charming	and	graceful	as	the	old	lady	was	,
迷人	和	优美	作为	这	老的	女士	曾是	,

这位老太太虽然风度翩翩、优雅迷人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi]

it	was	evident	that	if	above	the	arrogance	of	her	German	husband	she
它	曾是	明显	那	如果	多于	这	傲慢	的	她	德语	丈夫	她

[wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] .

was	afflicted	with	the	intense	conservatism	of	her	own	race	.
曾是	受苦的	和	这	激烈的	保守主义	的	她	自己的	种族	.

很明显，尽管她不及她德国丈夫的傲慢，但她仍然深受自己民族的强烈保守主义的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [eɪˈmeɪ] , [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [pəˈsɪstənt]

It	had	taken	Aimée	,	the	oldest	of	the	girls	,	three	years	of	persistent
它	有	已采取	艾梅	,	这	最老	的	这	女孩们	,	三	年	的	执着的

['begɪŋ] , ['nægɪŋ] ,

begging	,	nagging	,
乞讨	,	唠叨	,

艾米是姐妹三人中的老大，她花了整整三年时间坚持不懈地恳求和唠叨。

['ɑːgjʊm(ə)nts] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv] [əˈbrʌpt] [dɪˈmaɪz] ,

arguments	,	tears	,	and	threats	of	abrupt	demise	,
论点	,	眼泪	,	和	威胁	的	突然	死亡	,

争吵、眼泪和猝死的威胁，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['relətɪvz] [huː]

to	obtain	permission	to	move	her	piano	—	a	present	from	relatives	who
到	获得	允许	到	移动	她	钢琴	—	一个	展示	从	亲属	WHO

[əˈkeɪʒnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] — [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [θriː] [tʃeəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

occasionally	came	to	the	rescue	—	a	bookcase	and	three	chairs	up	to	the
偶尔	来了	到	这	救援	—	一个	书柜	和	三	椅子	向上	到	这

['gærət] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

garret	and	have	a	room	she	could	call	her	own	.
阁楼	和	有	一个	房间	她	可以	称呼	她	自己的	.

她获得了将她的钢琴（这是偶尔会伸出援手的亲戚送给她的礼物）、一个书柜和三把椅子搬到阁楼的许可，这样她就能拥有一个属于自己的房间了。

[fraʊ] [vɒn] ['ɜːrkəl][wɒz; wəz] ['skændəlaiz] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] ([ʃiː; ʃi] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði]

Frau	von	Erkel	was	scandalized	that	a	French	girl	(	she	systematically	ignored	the
弗劳	冯	厄克尔	曾是	丑闻	那	一个	法语	女孩	(	她	系统地	忽略	这

['dʒɜːmən] [ɪnˈfjuːʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz]) [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .

German	infusion	in	her	daughters	)	should	wish	for	hours	of	solitude	.
德语	输液	在	她	女儿们	)	应该	希望	为了	小时	的	孤独	.

冯·埃尔克尔夫人感到震惊，一个法国女孩（她系统性地忽略了女儿们身上的德国血统）竟然会渴望几个小时的独处。

[bʌt; bət] [eɪˈmeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

But	Aimée	had	the	national	genius	for	pegging	away	,	and	her
但	艾梅	有	这	国家的	天才	为了	钉住	离开	,	和	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

但艾梅天生就有一种坚持不懈的天赋，而她的母亲，

[huː] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [nɔːd] [wɪð] ['mædnɪŋ]

who	came	in	time	to	feel	that	one	nerve	was	being	gnawed	with	maddening
WHO	来了	在	时间	到	感觉	那	一	神经	曾是	存在	被啃咬	和	令人抓狂

[riˌɪtəˈreɪʃn] ,

reiteration	,
重申	,

谁及时赶到，才感受到那种令人抓狂的反复咀嚼着自己的神经。

['faɪnəli] [səˈkʌm] ; [rɪˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['deɪli] .

finally	succumbed	;	relieving	her	mind	daily	.
最后	屈服了	;	缓解	她	头脑	日常的	.

最终屈服了；每天都能缓解她的精神压力。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] ['iːzi] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['nəʊtəb(ə)l]

After	that	it	was	comparatively	easy	,	although	there	were	several	notable
后	那	它	曾是	比较	简单的	,	虽然	那里	是	一些	值得注意的

[enˈgeɪdʒmənts] ,

engagements	,
订婚	,

此后相对轻松了一些，尽管期间也发生了一些值得关注的事情。

[fɔː(r); fə(r)]['heləwiːz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə]['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] .

for	Heloise	to	become	secretary	to	Gisela	Döring	.
为了	埃洛伊斯	到	变得	秘书	到	吉塞拉	多林	.

让埃洛伊斯成为吉塞拉·多林的秘书。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [deəd] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mʌnθli] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	never	dared	admit	that	she	received	a	generous	monthly	cheque	for	her
她	绝不	敢于	承认	那	她	已收到	一个	慷慨的	月度	查看	为了	她

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

她始终不敢承认自己每月都会收到一笔数额可观的报酬。

[bʌt; bət]['giːzələ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] (['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	Gisela	was	a	favorite	with	the	old	lady	(	always	sitting	placidly	in	her
但	吉塞拉	曾是	一个	最喜欢的	和	这	老的	女士	(	总是	坐着	平静地	在	她

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

但吉塞拉很受老太太的喜爱（总是安静地坐在椅子上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['prɪti] [feɪs])

with	her	hands	in	her	lap	,	a	faint	ironic	smile	on	her	still	pretty	face	)
和	她	双手	在	她	膝	,	一个	头晕的	讽刺的是	微笑	在	她	仍然	漂亮的	脸	)

,

,
,

她双手放在膝盖上，依旧漂亮的脸上带着一丝淡淡的讽刺微笑），

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [staɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'stəʊl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [dɔːtəz] ([fraʊ]

and	as	her	literary	style	was	extolled	by	her	exacting	daughters	(	Frau
和	作为	她	文学	风格	曾是	赞扬	经过	她	严格	女儿们	(	弗劳

[vɒn]['ɜːrkəl]['nevə(r)] [riːd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)] ,

von	Erkel	never	read	even	a	German	newspaper	,
冯	厄克尔	绝不	读	甚至	一个	德语	报纸	,

而她严苛的女儿们则对她的文学风格大加赞赏（冯·埃尔克尔夫人甚至从未读过德国报纸，

[bʌt; bət] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː]['fɪgəˌroʊ]) ,

but	subscribed	for	Le	Figaro	)	,
但	已订阅	为了	乐	费加罗	)	,

但已订阅《费加罗报》）。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['giːzələ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] ,

and	as	she	knew	Gisela	to	be	a	member	of	her	own	class	,
和	作为	她	知道	吉塞拉	到	是	一个	成员	的	她	自己的	班级	,

她知道吉赛拉是她同班同学，

[ðə; ði] [njuː] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [hɑː'məʊniəs] ;

the	new	connection	was	harmonious	;
这	新的	联系	曾是	和谐	;

新的联系很和谐；

[ænd; ənd]['heləwiːz][æt; ət][lɑːst] [ɪk'spɪərɪənst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['gɑːd(ə)n] [haʊs]

and	Heloise	at	last	experienced	something	like	real	liberty	in	the	tiny	garden	house
和	埃洛伊斯	在	最后的	经验丰富的	某物	喜欢	真实的	自由	在	这	微小的	花园	房子

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'teə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - . [ˌtuː'tuː]

of	the	parterre	apartment	of	Gisela	Döring	on	the	Königinstrasse	.	2
的	这	花坛	公寓	的	吉塞拉	多林	在	这	-	.	2

最终，埃洛伊斯在吉塞拉·多林位于国王大街的公寓花园小屋里体验到了某种真正的自由。2

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [zəʊnz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

There	is	little	time	in	the	war	zones	to	meet	and	talk	,
那里	是	小的	时间	在	这	战争	区域	到	见面	和	讲话	,

战区里几乎没有时间见面交谈。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['nɜːsɪz] [mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] ,

but	even	nurses	must	rest	and	take	the	air	,
但	甚至	护士	必须	休息	和	拿	这	空气	,

但即使是护士也需要休息和呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	during	the	month	before	the	frightful	rush	of	wounded	after	the	British
和	期间	这	月	前	这	可怕	匆忙	的	受伤	后	这	英国

[əˈfensɪv] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] [brˈgæn] ,

offensive	on	the	Somme	began	,
进攻	在	这	索姆河	开始	,

在英国对索姆河发动攻势，导致大量伤员涌入之前的一个月里，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [gˈɜːlz] , [ɔːl] [ɪn] ['dɪfrənt] ['hɑːspɪtlz] , [məˈnuːvə] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns]

the	four	girls	,	all	in	different	hospitals	,	maneuvered	to	obtain	leave	of	absence
这	四	女孩们	,	全部	在	不同的	医院	,	操纵	到	获得	离开	的	缺席

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

at	the	same	hour	,
在	这	相同的	小时	,

这四名女孩分别在不同的医院工作，她们设法在同一时间请假。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

early	in	the	evening	.
早期的	在	这	晚上	.

傍晚时分。

[ðeɪ] [ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneid] [ðə; ði] ['desələt] [striːts] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] , [rɪˈliːvɪŋ]

They	promenaded	the	desolate	streets	arm	in	arm	,	their	heads	together	,	relieving
他们	漫步	这	荒凉	街道	手臂	在	手臂	,	他们的	头部	一起	,	缓解

[ðeə(r)] ['bəːdnd] [səʊlz] .

their	burdened	souls	.
他们的	负担	灵魂	.

他们手挽着手，头碰头，漫步在荒凉的街道上，卸下心中的重担。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈbeljəs] [maɪndz] ,

There	was	no	idea	of	treason	in	any	one	of	those	rebellious	minds	,
那里	曾是	不	主意	的	叛国罪	在	任何	一	的	那些	叛逆的	思想	,

那些叛逆者中，没有一个人有过叛国的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [brˈliːvd] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [frɒm; frəm]

for	they	still	believed	their	Fatherland	to	have	been	on	the	defensive	from
为了	他们	仍然	相信	他们的	祖国	到	有	到过	在	这	防守	从

[ðə; ði] [fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

因为他们仍然认为他们的祖国从一开始就处于守势。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	victim	of	a	conspiracy	,	and	they	knew	from	the	expression	of	the
这	受害者	的	一个	阴谋	,	和	他们	知道	从	这	表达	的	这

['ɒfɪsəz] - ['feɪsɪz] ,

officers	'	faces	,
警官	-	面孔	,

他们是阴谋的受害者，这一点从警官们的表情中就能看出来。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tempəz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pɑːst] .

to	say	nothing	of	their	tempers	,	that	the	danger	was	by	no	means	past	.
到	说	没有什么	的	他们的	脾气	,	那	这	危险	曾是	经过	不	方法	过去的	.

更何况他们的脾气，危险远未过去。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

But	being	women	,	and	women	who	had	thought	for	themselves	for
但	存在	女性	,	和	女性	WHO	有	想法	为了	他们自己	为了

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

但作为女性，而且是多年来一直独立思考的女性，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [tuː] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] ['kɒments]

they	must	talk	it	out	,	and	when	too	overcharged	to	trust	their	comments
他们	必须	讲话	它	出去	,	和	什么时候	也	收费过高	到	相信	他们的	评论

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] ,

to	the	narrow	streets	,
到	这	狭窄的	街道	,

他们必须好好谈谈，当他们觉得被过度指责而不敢在狭窄的街道上发表意见时，

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪlək] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [nəʊ][spaɪ][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ˌʌn'siːn] .

they	retired	to	a	hillock	outside	the	city	which	no	spy	could	approach	unseen	.
他们	退休	到	一个	岗	外部	这	城市	哪个	不	间谍	可以	方法	看不见	.

他们退守到城外的一座小山丘上，任何间谍都无法在不被发现的情况下接近那里。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðæn; ðən]

nothing	was	farther	from	the	minds	of	the	German	men	of	war	than
没有什么	曾是	更远	从	这	思想	的	这	德语	男人	的	战争	比

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kɔgz] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['ɔːgənaɪzd] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]

that	the	women	cogs	of	their	supremely	organized	land	should	presume	to
那	这	女性	齿轮	的	他们的	至高无上	组织	土地	应该	怙	到

['krɪtɪsaɪz] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

criticize	methods	which	had	,
批评	方法	哪个	有	,

德国军人做梦也想不到，他们这个组织严密的国家里的女性成员竟然会胆敢批评那些曾经行之有效的方法。

[tuː; tə][ðeə(r)] [best] [bɪ'liːf] , ['terəˌraɪzd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

to	their	best	belief	,	terrorized	the	world	.
到	他们的	最好的	信仰	,	恐怖	这	世界	.

据他们自己所认为的，他们恐吓了全世界。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz] , " [sed] ['heləwiːz] ['grɪmli] ,

"	But	we	are	not	the	only	ones	,	"	said	Heloise	grimly	,
"	但	我们	是	不是	这	仅有的	一个	,	"	说	埃洛伊斯	阴沉地	,

“但我们并不是唯一这样的人，”埃洛伊斯冷冷地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðeə(r)]['refjuːdʒ][wʌn] ['dʌski] ['iːvnɪŋ] .

as	they	sat	on	their	refuge	one	dusky	evening	.
作为	他们	卫星	在	他们的	避难所	一	昏暗	晚上	.

在一个黄昏时分，他们坐在避难所里。

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	All	but	the	sheep	have	a	word	to	say	now	and	then	.
"	全部	但	这	羊	有	一个	单词	到	说	现在	和	然后	.

除了羊以外，其他动物偶尔都会说句话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] ['grɒv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [men] ['mɪəli]

Of	**course**	**there**	**always**	**will**	**be**	**women**	**who**	**will**	**grovel**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**men**	**merely**
的	课程	那里	总是	将要	是	女性	WHO	将要	拜倒	在	这	脚	的	男人	仅仅

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ;

because	**they**	**are**	**men**	**;**
因为	他们	是	男人	;

当然，总会有一些女人仅仅因为对方是男人就匍匐在男人脚下；

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

but	**look**	**out**	**for**	**the**	**others**	**when**	**this**	**accursed**	**war**	**is**	**over**	**.**
但	看	出去	为了	这	其他的	什么时候	这	被诅咒的	战争	是	超过	.

但当这场该死的战争结束后，要提防其他人。

[gɒd] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [men] !

How	**I**	**hate**	**men**	**!**
如何	我	恨	男人	!

我多么讨厌男人!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [driːmd] [ænd; ənd] [həʊpt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [rəʊ'mæntɪk][gɜːl][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt]

To	**think**	**that**	**once**	**I**	**dreamed**	**and**	**hoped**	**like**	**the**	**silly**	**romantic**	**girl**	**I**	**was**	**that**
到	思考	那	一次	我	梦见	和	希望	喜欢	这	愚蠢的	浪漫的	女孩	我	曾是	那

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][mæn] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒvəti] .

some	**day**	**some**	**man**	**would**	**marry**	**me**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**poverty**	**.**
一些	天	一些	男人	会	结婚	我	在	尽管如此	的	我的	贫困	.

想想我曾经像个傻乎乎的浪漫女孩一样，梦想着有一天会有一个男人不顾我的贫穷娶我。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [sʌnz] .

Now	**I**	**would**	**not**	**marry**	**one**	**of**	**the**	**Kaiser's**	**sons**	**.**
现在	我	会	不是	结婚	一	的	这	凯撒的	儿子们	.

我绝对不会嫁给皇帝的儿子。

[sɪk] [ɔː(r)] [wel] , ['dʒɜːmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [aɪ] [ləʊð] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] .

Sick	**or**	**well**	**,**	**German**	**,**	**English**	**,**	**French**	**,**	**I**	**loathe**	**them**	**all**	**alike**	**.**
生病的	或者	出色地	,	德语	,	英语	,	法语	,	我	厌恶	他们	全部	同样	.

无论生病还是健康，无论德国人、英国人还是法国人，我都同样厌恶他们。

[əb'siːn] [biːsts] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [məʊst] ,

Obscene	**beasts**	**every**	**one**	**of**	**them**	**;**	**but**	**I**	**hate**	**the**	**Germans**	**most**	**,**
猥亵	野兽	每一个	一	的	他们	;	但	我	恨	这	德国人	最多	,

他们个个都是些卑鄙无耻的畜生；但我最恨德国人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

for	**they**	**are**	**the**	**most**	**disgusting**	**invalids**	**.**
为了	他们	是	这	最多	令人作呕	无效	.

因为他们是最令人厌恶的病人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːmən][gɜːl] , [tuː] .

And	**I**	**am**	**a**	**German**	**girl**	**,**	**too**	**.**
和	我	是	一个	德语	女孩	,	也	.

我也是个德国女孩。

[frɑːns] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

France	**has**	**never**	**had**	**any**	**call**	**for**	**me**	**.**
法国	有	绝不	有	任何	称呼	为了	我	.

法国从未征召过我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'riː] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [frentʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

It	is	Marie	who	would	be	all	French	if	she	could	.
它	是	玛丽	WHO	会	是	全部	法语	如果	她	可以	.

如果可以的话，玛丽会完全融入法国社会。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dræb] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] , [hɜː(r); hə(r)]

Poor	little	Marie	,	with	her	drab	face	and	hair	,	her	poverty	,	her
贫穷的	小的	玛丽	,	和	她	单调	脸	和	头发	,	她	贫困	,	她

[daɪ'næmɪk] ['bɒdi] , [mæd][tuː; tə] ['mæri] ,

dynamic	body	,	mad	to	marry	,
动态的	身体	,	疯狂的	到	结婚	,

可怜的小玛丽，面容黯淡，头发稀疏，家境贫寒，身材却十分娇艳，一心想嫁人。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'sliːp] ,

and	climbing	out	of	the	window	when	mother	is	asleep	,
和	攀登	出去	的	这	窗户	什么时候	母亲	是	睡着了	,

趁母亲熟睡时爬出窗户，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['səuʃəlists] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [skriːm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)nz] .

to	go	to	Socialists	'	meetings	and	scream	off	her	pent	-	up	passions	.
到	去	到	社会主义者	-	会议	和	尖叫	离开	她	五角星	-	向上	激情	.

去参加社会主义者的集会，大声宣泄她积压已久的激情。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wɜːld] !

What	a	hideous	world	!
什么	一个	可怕	世界	!

多么可怕的世界！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

"	She	sprang	to	her	feet	and	flung	her	arms	above	her	head	and
"	她	弹簧	到	她	脚	和	扔	她	武器	多于	她	头	和

[glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [stɑːz] .

glared	at	the	unresponsive	stars	.
怒目而视	在	这	无反应	明星	.

她猛地站起身，高举双臂，怒视着毫无反应的星空。

" [əʊ][gɒd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

"	she	prayed	.
"	她	祈祷	.

她祈祷了。

" [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] !

"	Deliver	us	!
"	递送	我们	!

“救救我们！”

[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wɔː(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][men] !

Deliver	us	from	war	and	deliver	us	from	men	!
递送	我们	从	战争	和	递送	我们	从	男人	!

救我们脱离战争，救我们脱离男人！

[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [kɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['krɪmɪn(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

Deliver	us	from	Kings	and	deliver	us	from	criminal	jealousies	and
递送	我们	从	国王	和	递送	我们	从	刑事	嫉妒	和

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [m'ɪliənz] ['ekspieɪt][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] !

ambitions	and	greeds	that	the	innocent	millions	expiate	in	blood	and	tears	!
抱负	和	贪婪	那	这	清白的	百万	赎罪	在	血	和	眼泪	!

救我们脱离君王的统治，救我们脱离罪恶的嫉妒、野心和贪婪，这些罪恶让数百万无辜者用鲜血和泪水赎罪！

[dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['kauəd] — " [ʃiː; ʃi] [wɜːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['giːzələ] .

Deliver	us	from	cowards	—	"	She	whirled	suddenly	upon	Gisela	.
递送	我们	从	懦夫	—	"	她	旋转	突然	之上	吉塞拉	.

“把我们从懦夫手中解救出来——”她突然转身扑向吉塞拉。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?

"	You	—	you	—	why	don't	you	lead	us	out	?
"	你	—	你	—	为什么	不	你	带领	我们	出去	?

“你——你——为什么不带我们出去呢？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

You	have	more	mind	than	any	woman	in	Germany	.
你	有	更多的	头脑	比	任何	女士	在	德国	.

你的才智比德国任何一个女人都强。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] .

You	have	more	influence	.
你	有	更多的	影响	.

你拥有更大的影响力。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [maɪ] [həʊps] [ɒn] [juː; jʊ] .

I	have	always	placed	my	hopes	on	you	.
我	有	总是	放置	我的	希望	在	你	.

我一直都把希望寄托在你身上。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɜːs] [dɪs'gʌstɪŋ] [men] [laɪk] [ðə; ði] [rest]

But	now	—	now	—	you	are	doing	nothing	but	nurse	disgusting	men	like	the	rest
但	现在	—	现在	—	你	是	正在做	没有什么	但	护士	令人作呕	男人	喜欢	这	休息

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

但现在——现在——你和我们其他人一样，除了照顾那些令人作呕的男人之外，什么也做不了。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [laʊd] .

You	are	talking	too	loud	.
你	是	说	也	大声	.

你说话声音太大了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vəʊlt] [tuː] [fɑː(r)] .

And	you	are	carrying	your	revolt	too	far	.
和	你	是	携带	你的	反叛	也	远的	.

你们的反抗行动太过火了。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] [men] [juː; jʊ] [nɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪəli] [rɪ'vəʊlt] [juː; jʊ] ,

These	poor	deluded	men	you	nurse	are	only	to	be	pitied	,	and	if	they	merely	revolt	you	,
这些	贫穷的	妄想	男人	你	护士	是	仅有的	到	是	可怜的	,	和	如果	他们	仅仅	反叛	你	,

你所照料的这些可怜的、受蒙蔽的人，只值得同情；如果他们仅仅是让你反感，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] — "

you	have	no	vocation	—	"
你	有	不	职业	—	"

你没有职业理想——

" [wen] [dɪd][ai]['evə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] ?

"	When	did	I	ever	pretend	to	have	a	vocation	for	nursing	?
"	什么时候	做过	我	曾经	假装	到	有	一个	职业	为了	护理	?

“我什么时候假装过自己有护理天赋？”

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [pɑːt] ,

Like	all	the	rest	I	felt	I	must	do	my	part	,
喜欢	全部	这	休息	我	毛毡	我	必须	做	我的	部分	,

和所有人一样，我觉得我必须尽自己的一份力。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiːɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['meɪkɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]

and	heaven	knows	it	is	better	than	sitting	at	home	making	bandages	and
和	天堂	知道	它	是	更好的	比	坐着	在	家	制作	绷带	和

['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['sləʊli] [stɑːv] .

watching	my	mother	slowly	starve	.
观看	我的	母亲	缓慢地	饿死	.

天知道，这总比待在家里做绷带，眼睁睁看着母亲慢慢饿死要好得多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rəʊld] [wʌn][mɔː(r)] ['bændɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [mæd] . "

If	I	had	rolled	one	more	bandage	I	should	have	gone	mad	.	"
如果	我	有	滚动	一	更多的	绷带	我	应该	有	已消失	疯狂的	.	"

如果我再卷一根绷带，我肯定会疯掉。

" [wel] , [dɪə(r)]['heləwiːz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

"	Well	,	dear	Heloise	,	as	far	as	I	am	concerned	,
"	出色地	,	亲爱的	埃洛伊斯	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

“嗯，亲爱的埃洛伊斯，就我而言，

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪts] [ɪz] [wen] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [seɪf] ,

the	time	for	women	to	battle	for	their	rights	is	when	their	country	is	safe	,
这	时间	为了	女性	到	战斗	为了	他们的	权利	是	什么时候	他们的	国家	是	安全的	,

国家安全的时候，才是女性争取自身权利的时机。

[nɒt] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

not	in	mortal	danger	.
不是	在	凡人	危险	.

没有生命危险。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] —

Be	sure	that	when	this	war	is	over	—
是	当然	那	什么时候	这	战争	是	超过	—

务必记住，当这场战争结束时——

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] .

"	She	fell	silent	.
"	她	跌倒	沉默的	.

她沉默了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [hæd; həd] [lept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

A	little	flame	had	leapt	in	her	brain	.
一个	小的	火焰	有	跳跃	在	她	脑	.

她脑海中突然闪过一丝念头。

[ʃiː; ʃi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

She	extinguished	it	hurriedly	,	but	it	burnt	the	fingers	of	her	will	,
她	熄灭	它	匆匆	,	但	它	烧焦的	这	手指	的	她	将要	,

她匆忙将其熄灭，但却灼伤了她的意志。

['ɔːlweɪz] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [gɑːd] .

always	enthroned	and	always	on	guard	.
总是	登基	和	总是	在	警卫	.

永远高高在上，永远警惕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət]['heləwiːz] , ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm] ,

As	she	stared	at	Heloise	,	lovely	in	her	Red	Cross	uniform	,
作为	她	凝视	在	埃洛伊斯	,	迷人的	在	她	红色的	叉	制服	,

她凝视着身穿红十字会制服的埃洛伊斯，她看起来很漂亮。

[ə; eɪ] [waɪt] [tɔːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [hə'raɪz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ]

a	white	torch	against	the	dark	horizon	,	her	tragic	eyes	once	more	searching
一个	白色的	火炬	反对	这	黑暗的	地平线	,	她	悲惨	眼睛	一次	更多的	搜索

[ðə; ði] ['hevənz] ,

the	heavens	,
这	天	,

一道白色的火炬映照着黑暗的地平线，她悲怆的眼神再次凝望着苍穹。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

it	struggled	for	life	again	and	again	.
它	挣扎	为了	生活	再次	和	再次	.

它一次又一次地挣扎求生。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['heləwiːz]

She	loved	Heloise
她	喜爱	埃洛伊斯

她爱埃洛伊斯

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kluːsɪv] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

and	she	felt	a	sudden	inclusive	love	of	her	sex	,
和	她	毛毡	一个	突然	包容性	爱	的	她	性别	,

她突然对自己的性别产生了一种包容一切的爱。

[æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

an	overpowering	desire	to	deliver	it	from	the	sadness	and	horror	of
一个	压倒性的	欲望	到	递送	它	从	这	悲伤	和	恐怖	的

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

一种强烈的愿望，要将它从战争的悲伤和恐怖中解救出来；

[ə; eɪ] [prə'faʊndər] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ɒf] [deɪz] [ɒv; əv]

a	profounder	emotion	than	anything	it	had	inspired	in	those	far	off	days	of
一个	更深	情感	比	任何事物	它	有	灵感	在	那些	远的	离开	天	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

它所激起的情感，比遥远和平年代里所激发的任何情感都要深刻得多。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] ['sɪəriəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

After	all	,	however	serious	she	had	believed	herself	to	be	,	it	had	been	a
后	全部	,	然而	严肃的	她	有	相信	她自己	到	是	,	它	有	到过	一个

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

毕竟，无论她自认为多么认真，那也只是一场游戏。

[ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wʌn][mʌst; məst] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

a	career	;	for	in	times	of	peace	one	must	invent	the	vital	interests	of
一个	职业	;	为了	在	时代	的	和平	一	必须	发明	这	必不可少的	兴趣	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

一份事业；因为在和平时期，人们必须创造生活中至关重要的兴趣。

[ænd; ənd] [wʌnz] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wʌnz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	one's	success	or	failure	depends	upon	one's	powers	of	creating	and
和	一个人的	成功	或者	失败	取决于	之上	一个人的	权力	的	创建	和

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'luːʒn] .

sustaining	the	delusion	.
维持	这	错觉	.

一个人的成功或失败取决于他创造和维持错觉的能力。

['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

Only	two	things	in	life	were	real	,	love	and	war	.
仅有的	二	事物	在	生活	是	真实的	,	爱	和	战争	.

生活中只有两件事是真实的，爱情和战争。

['giːzələ] , [laɪk] ['meni] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] ,

Gisela	,	like	many	women	of	dominating	intellect	and	personality	,
吉塞拉	,	喜欢	许多	女性	的	占据主导地位	智力	和	性格	,

吉塞拉，就像许多才智过人、个性鲜明的女性一样，

[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][seks] - [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʌt; bət]

had	exhausted	her	power	of	sex	-	love	with	her	first	unfortunate	but
有	筋疲力尽的	她	力量	的	性别	-	爱	和	她	第一的	不幸	但

[prə'lɒŋd] ['pæʃ(ə)n] ,

prolonged	passion	,
延长	热情	,

她第一次不幸但漫长的激情耗尽了她的性爱能力。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['heɪtrɪd][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [laɪkt] ['meni] [ænd; ənd]

and	although	she	had	no	hatred	of	men	,	and	indeed	liked	many	and
和	虽然	她	有	不	仇恨	的	男人	,	和	的确	喜欢	许多	和

[kreiv] [ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

craved	their	society	,
渴望	他们的	社会	,

虽然她并不憎恨男人，事实上她喜欢很多男人，渴望与他们交往，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [frendz] .

she	gave	her	real	sympathies	and	affections	to	her	women	friends	.
她	给予	她	真实的	同情	和	情感	到	她	女性	朋友们	.

她对她的女性朋友们表达了真挚的同情和关爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz][wʌn] ['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	had	no	intimates	,	and	this	,	perhaps	,	was	one	secret	of	her
她	有	不	亲密	,	和	这	,	也许	,	曾是	一	秘密	的	她

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

她没有亲近的人，这或许是她拥有强大力量的秘密之一。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'luːfnəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdəʃɪp] .

A	certain	aloofness	is	essential	in	intellectual	leadership	.
一个	肯定	冷漠	是	基本的	在	知识分子	领导	.

在知识型领导力中，一定的疏离感至关重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntɪməsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] ,

But	if	she	had	no	talent	for	intimacy	she	had	much	for	friendship	,
但	如果	她	有	不	天赋	为了	亲密关系	她	有	很多	为了	友谊	,

但她虽然不擅长亲密关系，却很重视友谊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] ,

and	the	friends	of	her	inner	circle	were	all	women	,
和	这	朋友们	的	她	内	圆圈	是	全部	女性	,

她最亲密的朋友圈也全是女性。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fend] [ɒf] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

partly	because	there	was	no	waste	of	time	fending	off	love	-	making	,
部分	因为	那里	曾是	不	浪费	的	时间	防御	离开	爱	-	制作	,

部分原因是无需浪费时间去拒绝性爱，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] , ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [bɒnd]

partly	because	there	were	more	interests	in	common	,	consequently	a	deeper	bond
部分	因为	那里	是	更多的	兴趣	在	常见的	,	最后	一个	更深	纽带

.

:

.

部分原因是彼此有更多共同的兴趣爱好，从而建立了更深厚的联系。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [set]

To	-	night	she	was	filled	with	an	irresistible	pity	and	a	longing	to	set
到	-	夜晚	她	曾是	已填	和	一个	无法抗拒	遗憾	和	一个	渴望	到	放

[ðem; ðəm] [friː] .

them	free	.
他们	自由的	.

今晚，她心中充满了无法抑制的怜悯和想要解救他们的渴望。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

But	her	hands	were	tied	.
但	她	双手	是	系	.

但她无能为力。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [greɪt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [feɪt]

She	dared	not	even	go	to	Great	Headquarters	and	protest	against	the	terrible	fate
她	敢于	不是	甚至	去	到	伟大的	总部	和	反对	反对	这	糟糕的	命运

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [liːl] .

of	the	young	girls	of	Lille	.
的	这	年轻的	女孩们	的	里尔	.

她甚至不敢去总司令部抗议里尔年轻女孩们的悲惨命运。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

She	would	have	accomplished	no	good	and	become	an	instant	object	of
她	会	有	完成	不	好的	和	变得	一个	立即的	目的	的

[sə'spɪʃ(ə)n] . [θriː]

suspicion	.	3
怀疑	.	3

她这样做不会有任何好处，反而会立刻成为众矢之的。3

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] ['dɒgɪdli] ,

For	many	months	she	did	her	duty	doggedly	,
为了	许多	几个月	她	做过	她	责任	顽强地	,

几个月来，她兢兢业业地履行着自己的职责。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['raʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ]

her	indignation	routed	by	the	disquieting	fact	that	the	Germans	were	retreating
她	愤慨	路由	经过	这	令人不安的	事实	那	这	德国人	是	撤退

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌm] ;

from	the	Somme	;
从	这	索姆河	;

德军从索姆河撤退这一令人不安的事实激起了她的愤慨；

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'triːtɪŋ] .

inch	by	inch	,	but	still	retreating	.
英寸	经过	英寸	,	但	仍然	撤退	.

一点一点地后退，但仍在退缩。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['grændiəʊs] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] .

Once	she	might	have	been	satisfied	with	grandiose	phrases	and	scornful	assurances	.
一次	她	可能	有	到过	使满意	和	宏伟的	短语	和	轻蔑的	保证	.

她曾经或许会满足于华丽的辞藻和轻蔑的保证。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'tæk] [ɒn] ['vɛdʌn] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [dɑːk] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

But	the	long	attack	on	Verdun	had	ended	in	dark	humiliation	;
但	这	长的	攻击	在	凡尔登	有	结束	在	黑暗的	屈辱	;

但对凡尔登的长期进攻最终以惨痛的耻辱告终；

[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'leɪt]

a	failure	that	the	most	resourceful	vocabulary	was	unable	to	translate
一个	失败	那	这	最多	足智多谋	词汇	曾是	无法	到	翻译

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['ɒptɪkli] [ɪn'vɜːtɪd] .

into	a	German	advantage	,	optically	inverted	.
进入	一个	德语	优势	,	光学	倒	.

即使是最丰富的词汇也无法将这种失败转化为德国的优势，这在视觉上是颠倒的。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd]

More	than	half	a	million	young	Germans	had	fallen	before	Verdun	,	and
更多的	比	一半	一个	百万	年轻的	德国人	有	倒下	前	凡尔登	,	和

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

for	what	?
为了	什么	?

超过五十万德国青年在凡尔登战役中阵亡，这究竟是为了什么?

[ðæt] [frɑːns] , [dis'dein] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [tjuː'tɒnɪk] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd]

That	France	,	disdained	these	many	years	by	the	mighty	Teutonic	Empire	,	and
那	法国	,	轻蔑	这些	许多	年	经过	这	强大的	条顿	帝国	,	和

[njuː'merɪkli] [ɪn'fɪəriə(r)] ,

numerically	inferior	,
数值上	下	,

多年来一直被强大的日耳曼帝国所轻视，且在人口数量上也处于劣势的法国，

[mait] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['mɪlətri] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

might	demonstrate	to	the	world	that	she	was	the	greater	military	nation	of
可能	证明	到	这	世界	那	她	曾是	这	更大的	军队	国家	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

或许可以向世界证明，她是两国中军事实力更强的国家。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	was	it	all	for	?
什么	曾是	它	全部	为了	?

这一切究竟是为了什么?

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ri'siːdɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [piːs] , [grəʊn] [griːn] [ænd; ənd] [fæt] [ə'gen] ?

What	of	the	ever	-	receding	fields	of	peace	,	grown	green	and	fat	again	?
什么	的	这	曾经	-	消退	字段	的	和平	,	生长	绿色的	和	胖的	再次	?

那些日渐消退的和平田野，如今又重新变得绿意盎然、郁郁葱葱了。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pɑːst] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['hedstəun] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]

What	of	the	racing	past	dotted	with	the	broken	headstones	of	promises	of
什么	的	这	赛车	过去的	虚线	和	这	破碎的	墓碑	的	承诺	的

['vɪktəri] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɔː(r)] [ðæt] ?

victory	by	this	means	or	that	?
胜利	经过	这	方法	或者	那	?

那些曾经许诺以各种手段取得胜利的赛车历史，如今却如同破碎的墓碑，令人唏嘘不已。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˈnɪgməz] [waɪl] [ˈwɜːkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ˈəʊvə(r)]

But	to	attempt	to	answer	historical	enigmas	while	working	day	and	night	over
但	到	试图	到	回答	历史	谜团	尽管	在职的	天	和	夜晚	超过

[ðə; ði] [ˈmæŋgld] [ˈvɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] .

the	mangled	victims	of	the	Somme	was	beyond	her	powers	.
这	残缺不全	受害者	的	这	索姆河	曾是	超过	她	权力	.

但是，一边日夜不停地在索姆河战役的残肢断骸旁工作，一边试图解答历史谜团，这超出了她的能力范围。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈheləwiːz] [vɒn] [ˈɜːrkəl][ænd; ənd][ˈmimi]

It	was	not	until	she	broke	down	,	and	,	with	Heloise	von	Erkel	and	Mimi
它	曾是	不是	直到	她	打破	向下	,	和	,	和	埃洛伊斯	冯	厄克尔	和	咪咪

[brænt] ,

Brandt	,
布兰特	,

直到她崩溃，并与埃洛伊斯·冯·埃克尔和米米·勃兰特一起，

[əbˈteɪnd] [liːv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːrɪts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)]

obtained	leave	to	spend	a	month	at	St	.	Moritz	,	that	she	found	her	answer
获得	离开	到	花费	一个	月	在	英石	.	莫里茨	,	那	她	成立	她	回答

.

:
.

她获准在圣莫里茨待一个月，在那里找到了答案。

III1

III1
III1

III1

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həʊˈtel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv]

The	three	girls	went	to	a	little	hotel	that	had	been	a	favorite	resort	of
这	三	女孩们	去	到	一个	小的	酒店	那	有	到过	一个	最喜欢的	采取	的

[giːzɪləz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Gisela's	in	times	of	peace	when	she	had	felt	an	imperative	need	of	the	high
吉塞拉的	在	时代	的	和平	什么时候	她	有	毛毡	一个	至关重要的	需要	的	这	高的

[sˈɒlɪtjˌuːdz] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [snoʊz] .

solitudes	and	eternal	snows	.
孤独	和	永恒	雪	.

三个女孩去了一家小旅馆，那是吉塞拉在和平时期最喜欢的度假胜地，那时她迫切需要高处的宁静和永恒的雪景。

[ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [wiːks] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [ˈklaɪmɪŋ] ,

They	planned	a	week's	rest	,	and	a	fortnight	or	more	of	mountain	climbing	,
他们	计划	一个	本周	休息	,	和	一个	两星期	或者	更多的	的	山	攀登	,

他们计划休息一周，然后进行两周或更长时间的登山活动。

[dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

dismissing	the	world	war	from	their	minds	as	far	as	possible	.
解雇	这	世界	战争	从	他们的	思想	作为	远的	作为	可能的	.

他们尽可能地将世界大战从脑海中抹去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈdʒent(ə)l][plænz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌpˈset] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] ,

But	their	gentle	plans	were	upset	on	the	eighth	day	after	their	arrival	,
但	他们的	温和的	计划	是	沮丧的	在	这	第八	天	后	他们的	到达	,

但他们平静的计划在抵达后的第八天就被打乱了。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊərz] [hɑːd] [ˈskeɪtɪŋ] ,

when	at	the	end	of	an	hour's	hard	skating	,
什么时候	在	这	结尾	的	一个	小时	难的	溜冰	,

经过一个小时的艰苦滑冰后，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['swetə(r)z] [ænd; ənd][kæps][ɒv; əv][əʊld] ,

clad	in	the	bright	sweaters	and	caps	of	old	,
覆膜	在	这	明亮的	毛衣	和	帽子	的	老的	,

他们身着色彩鲜艳的旧式毛衣和帽子，

['giːzələ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [hɑːd] [steə(r)][ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

Gisela	suddenly	stopped	short	and	returned	the	hard	stare	of	two	young	women
吉塞拉	突然	停止	短的	和	返回	这	难的	盯	的	二	年轻的	女性

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	drawn	apart	and	were	evidently	discussing	her	.
WHO	有	绘制	除	和	是	显然	讨论	她	.

吉塞拉突然停住脚步，回以两个年轻女子锐利的目光，她们已经分开，显然正在议论她。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ['giːzələ] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

That	they	were	Americans	Gisela	recognized	at	a	glance	,
那	他们	是	美国人	吉塞拉	认可	在	一个	瞥一眼	,

吉塞拉一眼就认出他们是美国人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]

but	for	a	moment	she	saw	them	through	a	curtain	of	fire	and
但	为了	一个	片刻	她	锯	他们	通过	一个	窗帘	的	火	和

[sməʊk] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] ,

smoke	and	shrieking	shells	and	dying	groans	,
抽烟	和	尖叫	贝壳	和	垂死	呻吟	,

但有一瞬间，她透过火幕、浓烟、炮弹的尖啸和垂死的呻吟，看到了他们。

[səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'vents]

so	deep	in	the	background	of	her	memory	were	the	people	and	events
所以	深的	在	这	背景	的	她	记忆	是	这	人们	和	活动

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] ['pɜːsən(ə)l] [laɪf] .

of	her	merely	personal	life	.
的	她	仅仅	个人的	生活	.

在她记忆深处，还残留着她个人生活中的人和事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [slɪm] ['dæʃɪŋ] ['fɪgə(r)] , [faɪn] [feə(r)]

One	of	the	young	women	was	very	tall	,	with	a	slim	dashing	figure	,	fine	fair
一	的	这	年轻的	女性	曾是	非常	高的	,	和	一个	苗条的	帅气	数字	,	美好的	公平的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

其中一位年轻女子身材高挑，体态苗条，容貌姣好，拥有一头柔顺的金发。

[kiːn] [kəʊld] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['hɔːti] ['nɒstrəl][ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp] : [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

keen	cold	gray	eyes	,	a	haughty	nostril	and	upper	lip	:	a	beauty	of	the
敏锐的	寒冷的	灰色的	眼睛	,	一个	傲慢	鼻孔	和	上	唇	:	一个	美丽	的	这

[pə'trɪʃn] [ə'merɪkən] [taɪp] .

patrician	American	type	.
贵族	美国人	类型	.

锐利冷峻的灰色眼睛，高傲的鼻孔和上唇：典型的美国贵族美人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪk'sesɪvli] [θɪn] , [wɪð] [dɑːk] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ]

The	other	was	shorter	but	also	excessively	thin	,	with	dark	dancing	eyes	,	a
这	其他	曾是	较短	但	还	过度	薄的	,	和	黑暗的	跳舞	眼睛	,	一个

[wɔːm] ['kʌlə(r)] ,

warm	color	,
温暖的	颜色	,

另一个个子矮一些，但也很瘦，有着一双炯炯有神的深色眼睛，肤色温暖。

[ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] — [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['vɪzɪdʒ]

a	coquettish	nose	and	pouting	lips	—	which	somehow	invoked	the	complacent	visage
一个	娇媚	鼻子	和	撅嘴	嘴唇	—	哪个	不知何故	调用	这	自满	面容

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [her] [grɑːf] ['niːˌbʊr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] .

of	the	late	Herr	Graf	Niebuhr	—	and	a	brilliant	smile	.
的	这	晚的	先生	格拉夫	尼布尔	—	和	一个	杰出的	微笑	.

俏皮的鼻子和撅起的嘴唇——不知怎的让人想起已故的尼布尔伯爵那副自鸣得意的模样——以及灿烂的笑容。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['giːzələ] ['rekəg'naɪzd] [æn] ['haʊlənd] ['prɛntɪs] [ænd; ənd] [keɪt] ['tɛrɪs] , [naʊ] ['mɪsɪz] .

In	a	moment	Gisela	recognized	Ann	Howland	Prentiss	and	Kate	Terriss	,	now	Mrs	.
在	一个	片刻	吉塞拉	认可	安	豪兰	普伦蒂斯	和	凯特	特里斯	,	现在	太太	.

[toʊlbi] .

Tolby	.
托尔比	.

吉塞拉立刻认出了安·豪兰·普伦蒂斯和凯特·特里斯，后者现在是托尔比夫人。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [frend] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['mærɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [huːz]

This	American	friend	of	her	childhood	had	married	an	American	whose
这	美国人	朋友	的	她	童年	有	已婚	一个	美国人	谁

['bɪznəs] [kept] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,

business	kept	him	in	London	,
商业	保留	他	在	伦敦	,

她儿时的这位美国朋友嫁给了一位美国人，丈夫因工作原因常驻伦敦。

[ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [giːzɪləz] [hæd; həd]['nevə(r)] [krɒst] [sɪns] [hɜːr); hə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [deɪz]

and	her	path	and	Gisela's	had	never	crossed	since	her	finishing	days
和	她	小路	和	吉塞拉的	有	绝不	交叉	自从	她	精加工	天

[ɪn] [bɜː'lɪn] ;

in	Berlin	;
在	柏林	;

自从她在柏林毕业后，她和吉塞拉的人生轨迹就再也没有交集过；

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] ['liːliː][fɔːr); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [njuː]

although	she	had	corresponded	with	Lili	for	two	or	three	years	and	knew
虽然	她	有	对应	和	莉莉	为了	二	或者	三	年	和	知道

[ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [veɪg] ['aʊtlaɪn] .

the	family	history	in	vague	outline	.
这	家庭	历史	在	模糊的	大纲	.

虽然她与莉莉通信了两三年，对家族历史也有了一些模糊的了解。

['giːzələ] [skeit] [də'rektli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [keɪt] .

Gisela	skated	directly	over	to	them	and	held	out	her	hand	to	Kate	.
吉塞拉	滑冰	直接地	超过	到	他们	和	握住	出去	她	手	到	凯特	.

吉塞拉径直滑到她们面前，向凯特伸出了手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] — "

"	It	is	a	long	while	,	"	she	said	,	"	but	perhaps	you	remember	me	—	"
"	它	是	一个	长的	尽管	,	"	她	说	,	"	但	也许	你	记住	我	—	"

“时间过得真快，”她说，“但或许你还记得我——”

" [duː; də][ai] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

[æn] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['giːzələ] [vɒn] ['niːˌbʊr] [nɒt] ['dɜːrɪŋ] .

Ann	will	not	believe	me	—	that	you	are	Gisela	von	Niebuhr	not	Döring	.
安	将要	不是	相信	我	—	那	你	是	吉塞拉	冯	尼布尔	不是	多林	.

安妮不会相信我——你是吉塞拉·冯·尼布尔，而不是多林。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fuːl] ['evribɒdi] !

What	a	lark	that	was	to	run	off	to	America	and	fool	everybody	!
什么	一个	云雀	那	曾是	到	跑步	离开	到	美国	和	傻子	大家	!

逃到美国去愚弄所有人，真是个荒唐的举动!

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [juː; jʊ] .

I	wish	I	had	come	across	you	.
我	希望	我	有	来	穿过	你	.

我真希望能够遇见你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [drə'mætɪk][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs]

It	would	have	been	quite	dramatic	to	tear	off	the	mask	of	the	governess
它	会	有	到过	相当	戏剧性	到	撕	离开	这	面具	的	这	家庭教师

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] .

and	reveal	the	junker	.
和	揭示	这	破烂货	.

如果揭开女家庭教师的面具，露出破烂货的真面目，那场面该有多么戏剧性啊。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æn] , [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ges] . "

I	think	it	was	too	stupid	of	you	,	Ann	,	that	you	didn't	guess	.	"
我	思考	它	曾是	也	愚蠢的	的	你	,	安	,	那	你	没有	猜测	.	"

安，我觉得你太蠢了，竟然没猜到。

" [ai] ['nəʊtɪst] ['meni] [ˌinkən'sistənsiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] ['draɪli] .

"	I	noticed	many	inconsistencies	,	"	said	Mrs	.	Prentiss	dryly	.
"	我	注意到	许多	不一致之处	,	"	说	太太	.	普伦蒂斯	干巴巴地	.

“我注意到很多前后矛盾的地方，”普伦蒂斯太太冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] : " [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,

She	added	,	holding	out	her	hand	with	a	charming	smile	:	"	But	later	,
她	额外	,	保持	出去	她	手	和	一个	迷人	微笑	:	"	但	之后	,

她笑着伸出手，补充道：“但是后来，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] , [ðæt] ['pɜːsən(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːmd]

I	was	so	proud	to	have	known	Gisela	Döring	,	that	personal	curiosity	seemed
我	曾是	所以	自豪的	到	有	已知	吉塞拉	多林	,	那	个人的	好奇心	似乎

[ɪm'pɜːtɪnənt] .

impertinent	.
无礼	.

能认识吉塞拉·多林让我感到无比自豪，以至于个人的好奇心显得有些不合时宜。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] [ðiːz] [lɑːst] ['dredf(ə)l] [j'iəz] !

How	we	have	missed	your	writings	these	last	dreadful	years	!
如何	我们	有	错过	你的	著作	这些	最后的	可怕	年	!

在过去这些可怕的岁月里，我们多么想念您的文字啊!

" [ðen] [ɔːl] [θriː] [brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]['giːzələ] ['gæðəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [toʊlbi]

"	Then	all	three	began	to	talk	at	once	and	Gisela	gathered	that	Mrs	.	Tolby
"	然后	全部	三	开始	到	讲话	在	一次	和	吉塞拉	聚集	那	太太	.	托尔比

[hæd; həd] [nəːs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [frɑːns] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

had	nursed	behind	the	British	lines	in	France	since	the	early	days	of	the	war	,
有	护理	在后面	这	英国	线条	在	法国	自从	这	早期的	天	的	这	战争	,

“然后三人同时开始交谈，吉塞拉了解到，托尔比夫人从战争初期就开始在法国英军后方做护士了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

and	that	her	old	friend	,	Mrs	.	Prentiss	,	had	joined	her	a	few
和	那	她	老的	朋友	,	太太	.	普伦蒂斯	,	有	加入	她	一个	很少

[mʌnθs] [sɪns] .

months	since	.
几个月	自从	.

她的老朋友普伦蒂斯夫人几个月前也加入了她。

[keɪt] [ɑːskt] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [pəˈtɪkjələli] [ˌmɛriˈɛt] ,

Kate **asked** **innumerable** **questions** **about** **the** **other** **girls** **,** **particularly** **Mariette** **,**

凯特 问 无数 问题 关于 这 其他 女孩们 , 特别 玛丽埃特 ,

凯特问了无数关于其他女孩的问题，尤其是关于玛丽埃特的问题。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːˈmænɪk] [blɒnd] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˈkʌlərɪŋ] , [ðə; ðɪ][kˈəʊldəst] [aɪz] ,

whom **she** **remembered** **as** **a** **Germanic** **blonde** **of** **warm** **coloring** **,** **the** **coldest** **eyes** **,**

谁 她 记得 作为 一个 日耳曼 金发 的 温暖的 染色 , 这 最冷 眼睛 ,

她记得他是一个有着暖色调金发和冰冷眼神的日耳曼人。

[ðə; ðɪ][məʊst] [ˈsʌtəli] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈruːθləs] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .

the **most** **subtly** **rigid** **and** **ruthless** **mouth** **she** **had** **ever** **seen** **.**

这 最多 微妙地 死板的 和 无情 嘴 她 有 曾经 已见 .

她见过的最冷酷无情、最无情的嘴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] [ænd; ənd]

She **had** **found** **some** **difficulty** **picturing** **her** **as** **a** **Red** **Cross** **nurse** **and**

她 有 成立 一些 困难 想象 她 作为 一个 红色的 叉 护士 和

[wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːməs]

was **not** **surprised** **to** **hear** **that** **she** **was** **in** **charge** **of** **an** **enormous**

曾是 不是 惊讶 到 听到 那 她 曾是 在 收费 的 一个 巨大的

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] .

organization **for** **the** **supply** **of** **cantines** **.**

组织 为了 这 供应 的 犬齿 .

她很难想象她是一名红十字会护士，所以当听说她负责一个庞大的食堂供应组织时，她并不感到惊讶。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [kwɪk] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] —

Of **her** **executive** **ability** **and** **quick** **determination** **there** **could** **be** **no** **doubt** **—**

的 她 管理人员 能力 和 快的 决心 那里 可以 是 不 怀疑 —

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [æn] [ˈprɛntɪs] [ˈleɪtə(r)] .

as **she** **told** **Ann** **Prentiss** **later** **.**

作为 她 讲述 安 普伦蒂斯 之后 .

她的执行能力和果断决策毋庸置疑——正如她后来告诉安·普伦蒂斯的那样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpjʊəli] [ˈfemənɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ]

In **the** **excitement** **and** **exhilaration** **of** **this** **purely** **feminine** **conversation** **—** **which**

在 这 激动 和 兴奋 的 这 纯粹 女性 对话 — 哪个

[suːn] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈheləwiːz][ænd; ənd][ˈmimi] — [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpɑːtiz] [fəˈgɒt] [ðə; ðɪ][ˈgɔːri][ˈkæzəm] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd]

soon **included** **Heloise** **and** **Mimi** **—** **the** **two** **parties** **forgot** **the** **gory** **chasm** **that** **divided**

很快 包括 埃洛伊斯 和 咪咪 — 这 二 各方 忘了 这 血腥 深渊 那 分割

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

在这场纯粹由女性主导的谈话的兴奋和愉悦中——很快，埃洛伊斯和咪咪也加入了进来——双方忘记了横亘在她们之间的血腥鸿沟。

[wen] [ðeɪ] [drɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [grɪpt] [ˈiːv(ə)n]

When **they** **dropped** **suddenly** **at** **a** **chance** **word** **to** **the** **present** **that** **gripped** **even**

什么时候 他们 掉落 突然 在 一个 机会 单词 到 这 展示 那 紧握 甚至

[ðiːz] [ˈglɪtərɪŋ] [snəʊ] [ˈfiːldz] [wɪð] [ɪts] [red] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] ,

these **glittering** **snow** **fields** **with** **its** **red** **insatiable** **fingers** **,**

这些 闪闪发光 雪 字段 和 它是红色的 贪得无厌 手指 ,

当他们偶然间听到一个词，突然坠入当下，而这词又用它那贪婪的红色手指紧紧抓住了这片闪闪发光的雪原时，

[keɪt] , [æz; əz]['evə(r)] , [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] ['məʊmənt][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

Kate **,** **as** **ever** **,** **was** **equal** **to** **the** **formidable** **moment** **and** **cried** **out** **,**

凯特 , 作为 曾经 , 曾是 平等的 到 这 强大 片刻 和 哭 出去 ,

凯特一如既往地沉着应对这令人胆寒的时刻，她大声喊道：

['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['iːθə(r)][səʊ] ['træŋkwɪli] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['wɔːrɪŋ] [hoʊsts]

snapping	her	fingers	at	the	blue	ether	so	tranquilly	aloof	from	warring	hosts
啪啪	她	手指	在	这	蓝色的	醚	所以	平静地	超然	从	战争	主持人

:
:
:

她对着宁静而超然于交战各方之外的蓝色虚空打了个响指：

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Forget	it	!
"	忘记	它	!

“忘了它！

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] .

For	to	-	day	,	at	least	.
为了	到	-	天	,	在	至少	.

至少今天是这样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][səʊ][hɑːd] , [æn] ? "

What	are	you	thinking	about	so	hard	,	Ann	?	"
什么	是	你	思维	关于	所以	难的	,	安	?	"

安，你在想什么呢?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

"	I'll	tell	you	later	.
"	患病的	告诉	你	之后	.

我稍后会告诉你。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [skeɪt] [ə'gen] .

Let	us	go	in	and	have	tea	and	then	skate	again	.
让	我们	去	在	和	有	茶	和	然后	滑冰	再次	.

我们进去喝杯茶，然后再滑冰。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [wel] [maɪ] [step] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [giːzɪləz] .

I	noticed	how	well	my	step	suited	Countess	Gisela's	.
我	注意到	如何	出色地	我的	步	适合	伯爵夫人	吉塞拉的	.

我注意到我的步态和吉塞拉伯爵夫人的步态非常相配。

" [æn] ['haʊlənd] , [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

"	Ann	Howland	,	as	the	wife	of	an	eminent	politician	,
"	安	豪兰	,	作为	这	妻子	的	一个	杰出	政治家	,

安·豪兰，作为一位杰出政治家的妻子，

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['sʌplnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

had	long	since	cultivated	the	art	of	mental	suppleness	and	had	learned
有	长的	自从	栽培	这	艺术	的	精神的	柔韧性	和	有	学习

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ænd; ənd]['egəuz] .

to	fascinate	the	most	diverse	intelligences	and	egos	.
到	吸引	这	最多	各种各样的	情报	和	自我	.

他早已练就了思维灵活的艺术，并学会了如何吸引各种各样不同智力和自尊心的人。

['giːzələ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːmli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [wen] [nɒt] [tuː] ['ɒbviəsli]

Gisela	,	who	was	always	warmly	responsive	to	personal	charm	when	not	too	obviously
吉塞拉	,	WHO	曾是	总是	热情地	响应式设计	到	个人的	魅力	什么时候	不是	也	明显地

[ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,

insincere	,
虚伪的	,

吉塞拉总是对个人魅力做出热情回应，只要对方的虚伪程度不太明显。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][aɪs][səʊ] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

enjoyed	the	hour	on	the	ice	so	exclusively	devoted	to	her	by	the	distinguished
享受	这	小时	在	这	冰	所以	只	奉献	到	她	经过	这	杰出的

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wel] ['kɒntent] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ðɪ][wɔ:(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs]

American	and	went	to	bed	that	night	well	content	to	bury	the	war	during	this
美国人	和	去	到	床	那	夜晚	出色地	内容	到	埋葬	这	战争	期间	这

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nesəsəri] [rest] ,

period	of	necessary	rest	,
时期	的	必要的	休息	,

她很享受这位杰出的美国人专门为她安排的冰上时光，当晚她心满意足地入睡，希望在这段必要的休息时间里将战争抛诸脑后。

['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [freʃ] ['kʌrənt] [ðæt] [swept] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt]['ɪntu:][wʌn]

grateful	for	this	fresh	current	that	swept	her	for	the	moment	into	one
感激的	为了	这	新鲜的	当前的	那	扫荡	她	为了	这	片刻	进入	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['bækwɔ:tə(r)] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˌfemə'nɪnəti] .

of	those	old	backwaters	of	mere	femininity	.
的	那些	老的	偏远地区	的	仅仅	女性气质	.

她感激这股新鲜潮流，它暂时将她带入了女性特质的古老角落。

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

Mrs	.	Prentiss	had	not	related	a	single	anecdote	of	the	front	,
太太	.	普伦蒂斯	有	不是	有关的	一个	单身的	轶事	的	这	正面	,

普伦蒂斯夫人没有讲述过任何前线轶事。

[nɔ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜ:s] .

nor	alluded	to	the	fact	that	she	was	a	Red	Cross	nurse	.
也不	暗示	到	这	事实	那	她	曾是	一个	红色的	叉	护士	.

她也没有提及自己是红十字会护士的事实。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [keɪt] ['tɛrɪs] [sæt][ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

But	she	and	Kate	Terriss	sat	up	until	midnight	.
但	她	和	凯特	特里斯	卫星	向上	直到	午夜	.

但她和凯特·特里斯一直等到午夜。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['wɪmɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['si:zɪŋ] [ðəʊz] [reə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs]

They	were	both	women	capable	of	seizing	those	rare	opportunities	for	service
他们	是	两个都	女性	有能力的	的	抓住	那些	稀有的	机会	为了	服务

[ðæt] [flɪt] [pɑ:st][səʊ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] ['lækɪŋ] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

that	flit	past	so	many	intelligent	women	lacking	initiative	,
那	掠过	过去的	所以	许多	聪明的	女性	缺乏	倡议	,

她们都是能够抓住那些难得的服务机会的女性，而这些机会往往会从许多缺乏主动性的聪明女性身边溜走。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst][klɪə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] .

and	here	was	one	that	the	most	clear	-	thinking	man	would	have	envied	.
和	这里	曾是	一	那	这	最多	清除	-	思维	男人	会	有	令人羡慕	.

即使是最头脑清晰的人也会羡慕这个人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [lʌk] ;

It	was	a	piece	of	unbelievable	luck	;
它	曾是	一个	片	的	难以置信	运气	;

这真是难以置信的幸运；

['gi:zələ] ['dɜ:rɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][hɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['frendli] [mu:d] ,

Gisela	Döring	was	not	only	here	to	their	hand	in	a	relaxed	and	friendly	mood	,
吉塞拉	多林	曾是	不是	仅有的	这里	到	他们的	手	在	一个	轻松	和	友好的	情绪	,

吉塞拉·多林不仅以轻松友好的姿态来到这里，与他们握手，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [tʃɑ:m] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [wɪl] :

but	she	possessed	charm	combined	with	a	great	intelligence	and	an	iron	will	:
但	她	拥有	魅力	合并	和	一个	伟大的	智力	和	一个	铁	将要	:

但她兼具魅力、智慧和钢铁般的意志：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['liːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

she	**was**	**far**	**more**	**the**	**obvious**	**leader**	**than**	**they**	**had**	**inferred**	**from**	**her**
她	曾是	远的	更多的	这	明显的	领导者	比	他们	有	推断	从	她

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

她比他们从她的工作中推断出的更具领导才能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['kwaɪətli][hæv; həv]

and	they	guessed	something	of	the	powerful	influence	she	must	quietly	have
和	他们	猜对了	某物	的	这	强大的	影响	她	必须	悄悄	有

[əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

obtained	over	the	women	of	Germany	.
获得	超过	这	女性	的	德国	.

她们由此推测出，她一定悄然对德国女性产生了强大的影响力。

['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] ,

Mrs	.	Prentiss	had	by	no	means	approved	of	her	at	an	earlier	period	,
太太	.	普伦蒂斯	有	经过	不	方法	得到正式认可的	的	她	在	一个	早些时候	时期	,

普伦蒂斯夫人早前就对她非常不满意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒɜːmən]

for	she	had	shrewdly	suspected	that	it	was	the	handsome	German
为了	她	有	精明地	怀疑	那	它	曾是	这	英俊的	德语

['gʌvənəs] , [nɒt][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['ɜːmə] ,

governess	,	not	the	high	-	born	Irma	,
家庭教师	,	不是	这	高的	-	出生	伊尔玛	,

因为她敏锐地怀疑，那人是那位英俊的德国女家庭教师，而不是出身高贵的伊尔玛。

[huː] ['θwɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] " ['fɒrənə(r)] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

who	thwarted	her	designs	upon	the	most	attractive	"	foreigner	"	she	had	ever
WHO	受挫	她	设计	之上	这	最多	吸引人的	"	外国人	"	她	有	曾经

[met] .

met	.
遇见	.

她图谋不轨，却得逞了，她盯上了自己见过的最有魅力的“外国人”。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

But	even	if	she	had	cherished	a	grudge	,
但	甚至	如果	她	有	珍爱	一个	怨恨	,

但即便她心怀怨恨，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

and	her	life	had	been	far	too	happy	and	successful	for	that	,
和	她	生活	有	到过	远的	也	快乐的	和	成功的	为了	那	,

她的人生原本幸福美满，绝不应该遭遇那样的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['giːzələ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

she	would	have	been	so	profoundly	grateful	to	Gisela	for	saving	her
她	会	有	到过	所以	深刻地	感激的	到	吉塞拉	为了	保存	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nɒmələs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn]

from	the	anomalous	and	wretched	position	of	other	modern	American	women
从	这	异常的	和	可怜	位置	的	其他	现代的	美国人	女性

['mærid] [tuː; tə][ˌmedi'iːv(ə)l] ['dʒɜːmənz] ,

married	to	medieval	Germans	,
已婚	到	中世纪	德国人	,

她一定会对吉塞拉感激不尽，因为吉塞拉让她摆脱了其他嫁给中世纪德国人的现代美国女性那种不寻常且悲惨的处境。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn]

that	she	felt	almost	as	great	a	desire	to	serve	her	as	civilization	in
那	她	毛毡	几乎	作为	伟大的	一个	欲望	到	服务	她	作为	文明	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

她感到自己几乎和为整个文明服务一样强烈。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] ['prəʊgræm][hæd; həd]

When	the	two	Americans	parted	for	the	night	a	methodical	program	had
什么时候	这	二	美国人	分手了	为了	这	夜晚	一个	有条不紊	程序	有

[bi:n] [wɜ:kt] [aʊt] ,

been	worked	out	,
到过	工作	出去	,

当晚两名美国人分别时，他们已经制定了一套周密的计划。

[wɪð] ['evri] [deɪt] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] ['evri] [fækt][ɪn] ['dæmɪŋ] ['si:kwəns] .

with	every	date	at	command	and	every	fact	in	damning	sequence	.
和	每一个	日期	在	命令	和	每一个	事实	在	令人震惊的	顺序	.

所有日期都已掌握，所有事实都按顺序排列，令人震惊。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [went] [tu:; tə]

The	result	of	this	momentous	conference	was	that	none	of	the	five	went	to
这	结果	的	这	意义重大	会议	曾是	那	没有任何	的	这	五	去	到

[bed] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

bed	on	the	following	night	,
床	在	这	下列的	夜晚	,

这次意义重大的会议的结果是，五个人第二天晚上都没睡着。

[bʌt; bət][sæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['əʊv(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['prɛntɪs]

but	sat	about	a	large	oval	table	in	the	common	sitting	-	room	of	Mrs	.	Prentiss
但	卫星	关于	一个	大的	椭圆形	桌子	在	这	常见的	坐着	-	房间	的	太太	.	普伦蒂斯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [toʊlbi] ,

and	Mrs	.	Tolby	,
和	太太	.	托尔比	,

但他们围坐在普伦蒂斯太太和托尔比太太的公共客厅里的一张大椭圆形桌子旁。

[ænd; ənd] ['ræŋgl] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] . [ˌtu:'tu:]

and	wrangled	until	dawn	.	2
和	争吵	直到	黎明	.	2

双方争论到天亮。2

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

The	challenge	was	given	by	the	Americans	and	accepted	by	the	Germans	,
这	挑战	曾是	给定	经过	这	美国人	和	公认	经过	这	德国人	,

挑战是由美国人提出的，并被德国人接受了。

[hu:z] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] ['prɪkt] ,

whose	curiosity	had	been	carefully	pricked	,
谁	好奇心	有	到过	小心	刺痛	,

他的好奇心被巧妙地激发了出来，

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪn'tensli] [dɪs'teɪstfl] ['eni] ['ɑ:gjumənt] [maɪt]

and	all	had	agreed	that	no	matter	how	intensely	distasteful	any	argument	might
和	全部	有	同意	那	不	事情	如何	强烈地	令人厌恶的	任何	争论	可能

[bi:; bi] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['seprət] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [eɪt] ['aʊəz] ,

be	they	would	not	separate	for	at	least	eight	hours	,
是	他们	会	不是	分离	为了	在	至少	八	小时	,

所有人都同意，无论争吵多么令人不快，至少八小时内都不会分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ["lɪt(ə)l] " [hɒt] [stʌf] " ([kwəʊtɪŋ] ['mimi] [brænt]) [æz; əz]

and	that	there	should	be	as	little	"	hot	stuff	"	(	quoting	Mimi	Brandt	)	as
和	那	那里	应该	是	作为	小的	"	热的	东西	"	(	引用	咪咪	布兰特	)	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

应该尽可能少地出现"劲爆内容"(引用米米·布兰特的话)。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt]

The	avowed	object	of	the	Americans	was	to	prove	conclusively	that
这	公开承认	目的	的	这	美国人	曾是	到	证明	最终	那

['dʒɜːməni] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['prəʊgræm] ,

Germany	,	carrying	out	a	deliberate	program	,
德国	,	携带	出去	一个	商榷	程序	,

美国人的公开目标是确凿地证明，德国实施了一项蓄意计划，

[hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] - , [bɪ'liːvɪŋ] ['rʌʃə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdelɪ'kwes(ə)nt] , [frɑːns]

had	precipitated	the	war	in	1914	,	believing	Russia	to	be	deliquescent	,	France
有	沉淀	这	战争	在	-	,	相信	俄罗斯	到	是	潮解的	,	法国

['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['sɪndɪkəlɪzəm] ,

riddled	with	syndicalism	,
布满谜团	和	工团主义	,

1914年，他们认为俄国摇摇欲坠，法国充斥着工团主义，从而引发了战争。

[ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ;

and	Britain	on	the	verge	of	civil	war	;
和	英国	在	这	边缘	的	民用	战争	;

英国当时正处于内战边缘;

['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɪft] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

consequently	that	the	exact	moment	had	come	for	the	swift	execution	of
最后	那	这	精确的	片刻	有	来	为了	这	迅速	执行	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [rɔːt] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [də'mɪnjən] .

her	scientifically	wrought	plan	for	world	dominion	.
她	科学地	锻	计划	为了	世界	统治权	.

因此，她精心策划的统治世界的科学计划的迅速执行时机已经成熟。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːmən] [g'ɜːlz] , [diːp] [ænd; ənd] ['meni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

The	three	German	girls	,	deep	and	many	as	were	their	causes	for
这	三	德语	女孩们	,	深的	和	许多	作为	是	他们的	原因	为了

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

resentment	and	disgust	,
怨恨	和	厌恶	,

三个德国女孩，她们心中充满了怨恨和厌恶，而这些怨恨和厌恶又如此深重。

[hæd; həd] [klʌŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

had	clung	fast	to	the	belief	in	their	country's	defensive	attitude	in	the	face	of
有	紧紧抓住	快速地	到	这	信仰	在	他们的	该国的	防守	态度	在	这	脸	的

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [kən'spɪrəsi] ,

a	gigantic	conspiracy	,
一个	巨大	阴谋	,

他们始终坚信，面对一场巨大的阴谋，他们的国家应该采取防御姿态。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [praɪ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

and	were	not	pried	apart	from	it	without	hours	of	argument	,
和	是	不是	撬开	除	从	它	没有	小时	的	争论	,

经过数小时的争论，他们才最终将他们分开。

[hɒt] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [kuːl] , [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd] ['ɒdʒɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

hot	and	resentful	on	the	one	side	,	cool	,	precise	,	and	logical	on	the	other	.
热的	和	不满	在	这	一	边	,	凉爽的	,	精确的	,	和	逻辑	在	这	其他	.

一边是怒火中烧、怨恨满腹，另一边是冷静、精准、逻辑清晰。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'kjuːt] ['dʒɜːmən] [breɪnz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But **those** **acute** **German** **brains** **responded** **to** **the** **high** **intelligence** **of** **their**
但 那些 急性 德语 大脑 回应 到 这 高的 智力 的 他们的
[ə'pəʊnənts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['mænɪfest] ['ɒnəsti] .
opponents **and** **to** **their** **manifest** **honesty** **.**
对手 和 到 他们的 显现 诚实 .

但是，德国人敏锐的头脑对对手的高智商和他们显而易见的诚实做出了回应。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
it **was** **indisputable** **that** **from** **the** **beginning** **the** **Americans** **had** **been** **in**
它 曾是 无可争议的 那 从 这 开始 这 美国人 有 到过 在
[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [saɪd][ænd; ənd]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] ['stɔːri] ,
a **position** **to** **know** **every** **side** **and** **detail** **of** **the** **ghastly** **story** **,**
一个 位置 到 知道 每一个 边 和 细节 的 这 阴森 故事 ,

毋庸置疑，从一开始，美国人就能够了解这起可怕事件的方方面面和细节。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
while **the** **Germans** **,**
尽管 这 德国人 ,

而德国人，

[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['nærəʊ] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['njuːzˌpeɪpəz]
confined **within** **their** **own** **narrow** **borders** **and** **taught** **that** **the** **foreign** **newspapers**
受限 之内 他们的 自己的 狭窄的 边界 和 教授 那 这 外国的 报纸
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] " [strə'tiːdʒɪk][laɪz] ,
were **a** **tissue** **of** **"** **strategic** **lies** **,**
是 一个 组织 的 " 战略 谎言 ,

他们被限制在自己狭小的国界之内，并被灌输外国报纸是“战略谎言”的集合体。

" [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] " [fækts] .
" **had** **been** **wholly** **dependent** **upon** **their** **government** **for** **"** **facts** **.**
" 有 到过 完全 依赖 之上 他们的 政府 为了 " 事实 .

“完全依赖政府提供‘事实’。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] ['giːzələ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]
" **During** **this** **long** **debate** **Gisela** **sat** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **,** **rigid** **and**
" 期间 这 长的 辩论 吉塞拉 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 死板的 和
['wɒtʃfl] ,
watchful **,**
警惕 ,

在这场漫长的辩论中，吉塞拉始终坐在桌子的主位上，神情严肃而警惕。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪəsli] ['ɑːgjuːɪŋ] ; ['mimi] [brænt] [sprɔːld] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [sə'tɪrɪkl]
when **she** **was** **not** **fiercely** **arguing** **;** **Mimi** **Brandt** **sprawled** **in** **an** **easy** **chair** **,** **satirical**
什么时候 她 曾是 不是 激烈地 争论 ; 咪咪 布兰特 蔓延 在 一个 简单的 椅子 , 讽刺
[ænd; ənd] ['slæŋi] ,
and **slangy** **,**
和 俚语 ,

当她不激烈争论的时候，米米·布兰特就懒洋洋地躺在扶手椅里，说话带着讽刺和俚语。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [sməʊk] ; ['heləwiːz] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
enveloped **in** **smoke** **;** **Heloise** **,** **very** **pale** **and** **the** **first** **to** **be** **convinced** **,**
被包裹 在 抽烟 ; 埃洛伊斯 , 非常 苍白 和 这 第一的 到 是 确信 ,

烟雾缭绕；埃洛伊斯脸色苍白，第一个被说服。

[sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [klentʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [bəʊnz] ; [æn] ['prɛntɪs] ,

sat	with	her	little	hands	clenched	against	her	cheek	bones	;	Ann	Prentiss	,
卫星	和	她	小的	双手	紧握	反对	她	脸颊	骨头	;	安	普伦蒂斯	,

[ʌn'ʃeɪkənli] [kuːl] [kwɪk] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ;

unshakenly	cool	quick	and	precise	;
毫不动摇地	凉爽的	快的	和	精确的	;

她双手紧紧地攥着脸颊坐在那里；安·普伦蒂斯，沉着冷静，反应迅速而精准；

[ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['mɪsɪz] . [toʊlbi] ['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['biːkən] [lait] ['ɪntuː] [rɪ'sesɪz] ['daːkənd] [ðiːz]

the	more	brilliant	Mrs	.	Tolby	flashing	her	beacon	light	into	recesses	darkened	these
这	更多的	杰出的	太太	.	托尔比	闪烁	她	信标	光	进入	凹陷处	变暗	这些

[θriː] [j'iəz] [baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [laɪz] ,

three	years	by	systematic	lies	,
三	年	经过	系统	谎言	,

托尔比夫人越是才华横溢，她就越是用自己的光芒照亮这三年来被系统性谎言所笼罩的黑暗角落。

[bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][stjuː'pɪdəti] .

but	incapable	of	the	final	stupidity	.
但	无法	的	这	最终的	愚蠢	.

但却无法做出最终的愚蠢之举。

[ðæt] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] .

That	long	argument	need	not	be	reproduced	here	.
那	长的	争论	需要	不是	是	复制品	这里	.

那段冗长的论述无需在此赘述。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ə'baʊt] ['dʒɜːməni] ,

All	the	world	has	made	up	its	mind	about	Germany	,
全部	这	世界	有	制成	向上	它是	头脑	关于	德国	,

全世界都对德国有了定论。

[nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'self] .

knows	her	far	better	than	as	yet	she	knows	herself	.
知道	她	远的	更好的	比	作为	然而	她	知道	她自己	.

她比她自己更了解她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [fɔːs] [ðiːz] [θriː] [ɪn'telɪdʒənt]

It	was	the	deliberate	effort	of	the	Americans	to	force	these	three	intelligent
它	曾是	这	商榷	努力	的	这	美国人	到	力量	这些	三	聪明的

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

这是美国人蓄意迫使这三位聪明的德国人……

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

one	of	them	a	leader	of	the	first	importance	,
一	的	他们	一个	领导者	的	这	第一的	重要性	,

其中一人是位举足轻重的领导人，

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] ,

to	realize	that	their	country	stood	to	the	rest	of	the	world	for	lying	,
到	意识到	那	他们的	国家	站立	到	这	休息	的	这	世界	为了	说谎	,

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

意识到自己的国家在世界其他国家眼中代表着谎言和背叛，

['kruːəlti] , [bruː'tæləti] , [dɪ'dʒenərəsi] , [bæd] ['spɔːtsmənʃɪp] , ['ɒstrɪtʃ] [saɪ'kɒlədʒi] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

cruelty	,	brutality	,	degeneracy	,	bad	sportsmanship	,	ostrich	psychology	;	above	all	,
残酷	,	残酷	,	堕落	,	坏的	体育精神	,	鸵鸟	心理学	;	多于	全部	,

残忍、暴行、堕落、缺乏体育精神、鸵鸟心态；最重要的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['neɪʃnz] .

that	she	had	forfeited	her	place	among	modern	and	honest	nations	.
那	她	有	丧失	她	地方	之中	现代的	和	诚实的	国家	.

她已经失去了在现代和诚实国家中的地位。

[wen] [ðiːz] [fækts][hæd; həd] [biːn] ['hæməd] [ɪn] ,

When	these	facts	had	been	hammered	in	,
什么时候	这些	事实	有	到过	锤击	在	,

当这些事实被反复强调之后，

['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kɑːdɪn(ə)l][fækts][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ðə; ði] [rest]

Mrs	.	Prentiss	moved	on	to	the	two	cardinal	facts	for	whose	elucidation	the	rest
太太	.	普伦蒂斯	已搬	在	到	这	二	红衣主教	事实	为了	谁	阐明	这	休息

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['priːæmb(ə)l] :

had	been	a	mere	preamble	:
有	到过	一个	仅仅	前言	:

普伦蒂斯夫人接着阐述了两个关键事实，而其余部分都只是为阐明这两个事实所做的铺垫：

[ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	Central	Powers	were	beaten	and	knew	it	,
那	这	中央	权力	是	被打败	和	知道	它	,

同盟国战败了，而且他们自己也知道这一点。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	were	determined	to	go	on	sacrificing	the	manhood	of	the	country	,
但	是	决定	到	去	在	牺牲	这	男子气概	的	这	国家	,

但他们决心继续牺牲国家的男子气概，

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ['rɑːðə(r)]

reducing	the	population	to	the	ultimate	miseries	of	mind	and	body	rather
减少	这	人口	到	这	最终的	苦难	的	头脑	和	身体	相当

[ðæn; ðən] [jiːld] ;

than	yield	;
比	屈服	;

让民众陷入身心极度痛苦之中，而不是屈服；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	only	hope	of	obtaining	mercy	from	the	Entente	Allies	in	the
和	那	这	仅有的	希望	的	获得	怜悯	从	这	协约	盟国	在	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [diː'θrəʊn] [ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

inevitable	hour	of	surrender	was	to	dethrone	the	Hohenzollerns	and	establish
不可避免的	小时	的	投降	曾是	到	废黜	这	霍亨索伦家族	和	建立

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

a	Republic	.
一个	共和国	.

而要想在不可避免的投降时刻获得协约国的怜悯，唯一的希望就是推翻霍亨索伦王朝，建立共和国。

['ʌðəwaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðeə(r)][lɑːst] [feɪt] [wʊd] [biː; bi]

Otherwise	as	a	nation	they	would	cease	to	exist	and	their	last	fate	would	be
否则	作为	一个	国家	他们	会	停止	到	存在	和	他们的	最后的	命运	会	是

['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['prez(ə)nt] .

infinitely	worse	than	their	present	.
无限地	更糟	比	他们的	展示	.

否则，作为一个国家，他们将不复存在，而他们最终的命运将比现在糟糕得多。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

A	German	Republic	would	be	welcomed	into	the	family	of	nations	and	receive
一个	德语	共和国	会	是	欢迎	进入	这	家庭	的	国家	和	收到

[ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hænd][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædvəs(ə)riz] ,

a	friendly	and	helping	hand	from	every	one	of	the	great	adversaries	,
一个	友好的	和	帮助	手	从	每一个	一	的	这	伟大的	对手	,

一个德意志共和国将会受到国际社会的欢迎，并得到所有主要敌国的友好帮助。

[huːz] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [welθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌnˈʃeɪkən] ,

whose	prestige	and	wealth	were	still	unshaken	,
谁	声望	和	财富	是	仍然	坚定不移	,

其声望和财富依然未受影响，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] .

and	who	all	desired	to	preserve	the	balance	of	power	in	Europe	.
和	WHO	全部	想要的	到	保存	这	平衡	的	力量	在	欧洲	.

他们都希望维护欧洲的权力平衡。

[əˈbʌv] [ɔːl] [maɪt] [ðeɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

Above	all	might	they	rely	upon	the	United	States	of	America	,
多于	全部	可能	他们	依靠	之上	这	团结的	各州	的	美国	,

他们最有可能依靠的是美利坚合众国。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [hɪnts] [ɒv; əv] [huːz] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [dɪˈstɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	friendly	hints	of	whose	President	had	been	systematically	distorted	by	the
这	友好的	提示	的	谁	总统	有	到过	系统地	扭曲	经过	这

[ˈæŋkʃəs] [pæn] - [ˈdʒɜːmənz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

anxious	Pan	-	Germans	still	in	the	saddle	;
焦虑的	平底锅	-	德国人	仍然	在	这	鞍	;

那些总统的友好暗示被仍然掌权的焦虑的泛德意志主义者系统性地歪曲了；

[huː] [wʊd] [ˈtʃɪəfəli] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈevri] [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [laɪf] [blʌd] [ˈrɑːðə(r)]

who	would	cheerfully	witness	the	loss	of	every	drop	of	the	people's	life	blood	rather
WHO	会	愉快地	证人	这	损失	的	每一个	降低	的	这	人们的	生活	血	相当

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] .

than	their	own	power	.
比	他们的	自己的	力量	.

他们宁愿眼睁睁地看着人民的生命之血一点点流逝，也不愿看到自己的权力消亡。

[ə; eɪ] [ˈkɔŋkə] [ˈempaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪpnətaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)]

A	conquered	empire	that	had	been	hypnotized	to	the	end	by	the	monster
一个	征服	帝国	那	有	到过	被催眠	到	这	结尾	经过	这	怪物

[ˈkrɪmɪnlz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

criminals	of	history	,
罪犯	的	历史	,

一个被征服的帝国，直至终结，它都被历史上那些罪恶滔天的罪犯们催眠了。

[huːz] [wɜːd] [nəʊ][mæn] [wʊd] [ˈevə(r)] [teɪk] [əˈgen] ,

whose	word	no	man	would	ever	take	again	,
谁	单词	不	男人	会	曾经	拿	再次	,

谁也不会再相信他的话了。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈsleɪvd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ; [ðə; ði]

would	be	a	mere	collection	of	enslaved	States	for	generations	to	come	;	the
会	是	一个	仅仅	收藏	的	奴隶	各州	为了	几代人	到	来	;	这

[ˈkɔŋkərə] ,

conquerors	,
征服者	,

在未来的世世代代里，这里只不过是一系列被奴役的州的集合体；征服者们，

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)] [tʃɔɪs] , [wʊd] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˈmɜːsi] .

having	given	them	their	choice	,	would	show	no	mercy	.
拥有	给定	他们	他们的	选择	,	会	展示	不	怜悯	.

既然已经给了他们选择的权利，就不会手下留情。

[ˈbrɪt(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [stɑːvd] .

Britain	could	not	be	starved	.
英国	可以	不是	是	饥饿	.

英国不可能挨饿。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [ˌdevə'steiʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [ˌinkən'viːnjəns] [ˌaɪ 'tiː]

The	submarine	war	,	whatever	its	devastations	,	and	the	vast	inconveniences	it
这	潜艇	战争	,	任何	它是	灾难	,	和	这	广阔的	不便之处	它

[hæd; həd] [kɔːzd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

had	caused	,	was	a	failure	.
有	导致	,	曾是	一个	失败	.

潜艇战无论造成了多大的破坏和诸多不便，都是一场失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['mʌni] , [ɪn] [fuːd] , [ɪn] [men] !

And	the	colossal	wealth	of	the	United	States	in	money	,	in	food	,	in	men	!
和	这	庞大	财富	的	这	团结的	各州	在	钱	,	在	食物	,	在	男人	!

美国拥有巨大的财富，包括金钱、粮食和人力!

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['giːzələ] ,

Who	knew	her	resources	better	than	Gisela	,
WHO	知道	她	资源	更好的	比	吉塞拉	,

谁比吉塞拉更了解自己的资源呢?

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

who	had	lived	in	the	country	for	four	years	and	found	it	an
WHO	有	居住地	在	这	国家	为了	四	年	和	成立	它	一个

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stʌdi] ,

absorbing	study	,
吸收	学习	,

他曾在这个国家生活了四年，并发现这是一项引人入胜的研究。

[huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ə'merɪkən] [bʊks] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ʌp][tuː; tə]

who	had	continued	to	read	American	books	,	newspapers	,	and	reviews	up	to
WHO	有	持续	到	读	美国人	图书	,	报纸	,	和	评论	向上	到

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ?

the	outbreak	of	the	war	?
这	暴发	的	这	战争	?

在战争爆发前一直阅读美国书籍、报纸和评论的人有哪些?

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɒn'tɒnt]

Well	,	they	were	all	at	the	disposal	of	democracy	;	and	as	the	Entente
出色地	,	他们	是	全部	在	这	处理	的	民主	;	和	作为	这	协约

['ælaɪz] ,

Allies	,
盟国	,

他们都受民主制度的支配；而作为协约国盟国，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meni] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɜːməni] ,

including	the	United	States	,	were	already	many	times	stronger	than	Germany	,
包括	这	团结的	各州	,	是	已经	许多	时代	更强	比	德国	,

包括美国在内，当时的实力已经比德国强很多倍。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] ,

how	could	they	fail	to	win	in	the	end	,
如何	可以	他们	失败	到	赢	在	这	结尾	,

他们最终怎么可能输呢?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ['dʒɜːməni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l]

no	matter	how	many	millions	of	lives	on	all	sides	Germany	continued	to	shovel
不	事情	如何	许多	百万	的	生活	在	全部	侧面	德国	持续	到	铲

['ɪntuː] ['məʊlɒk] ?

into	Moloch	?
进入	摩洛克	?

无论德国继续向摩洛克神那里倾泻了多少来自四面八方的数百万生命?

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['klevə(r)]['dʒɜːmən][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)]

All	of	these	three	clever	German	girls	had	been	more	or	less	prepared	to	hear
全部	的	这些	三	聪明的	德语	女孩们	有	到过	更多的	或者	较少的	准备	到	听到

['dʒɜːməni] [pruːvd] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .

Germany	proved	a	liar	.
德国	已证实	一个	说谎者	.

这三个聪明的德国女孩或多或少都做好了听到德国被证明是个骗子的消息的准备。

[ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['wuːndɪd] [ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['sɪti] [nɔː(r)]

They	knew	from	British	wounded	that	London	was	neither	a	fortified	city	nor
他们	知道	从	英国	受伤	那	伦敦	曾是	两者都不	一个	强化	城市	也不

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ;

reduced	to	ashes	;
减少	到	灰烬	;

他们从英国伤员那里得知，伦敦既不是一座设防城市，也没有被夷为平地；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪdz] [ɒn] [dɪ'fensləs] [taʊnz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [les]

also	that	all	the	Zeppelin	raids	on	defenseless	towns	put	together	had	been	of	less
还	那	全部	这	齐柏林飞艇	突袭	在	毫无防备	城镇	放	一起	有	到过	的	较少的

[strə'tiːdʒɪkl] ['vælјuː][tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] ;

strategical	value	to	Germany	than	the	taking	of	one	village	in	the	war	zone	;
战略	价值	到	德国	比	这	采取	的	一	村庄	在	这	战争	区	;

此外，所有齐柏林飞艇对毫无防备的城镇的袭击加起来，对德国的战略价值还不如占领战区中的一个村庄；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] [paɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

she	had	merely	piled	up	a	mountain	of	hatred	and	contempt	which	must
她	有	仅仅	堆积	向上	一个	山	的	仇恨	和	鄙视	哪个	必须

[biː; bi] ['levəl] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)]

be	leveled	by	the	quick	repudiation	of	her	people	if	they	would	regain	their
是	平整	经过	这	快的	拒绝	的	她	人们	如果	他们	会	恢复	他们的

[lɒst] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wɜːld] .

lost	intercourse	with	a	triumphant	world	.
丢失的	交往	和	一个	凯	世界	.

她只是积累了一座仇恨和蔑视的大山，她的人民必须迅速摒弃这些仇恨和蔑视，才能重新获得与胜利世界的联系。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

Like	all	the	other	women	who	had	nursed	near	the	front	and	knew	the	truth	,
喜欢	全部	这	其他	女性	WHO	有	护理	靠近	这	正面	和	知道	这	真相	,

就像其他所有在前线附近哺乳并了解真相的女性一样，

[ðeɪ] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪnɪk(ə)l][və'nækjələ(r)] [sʌtʃ] ['grændiəʊs] [ˌkɒlə'keɪʃənz] [æz; əz] "

they	translated	into	their	own	cynical	vernacular	such	grandiose	collocations	as	"
他们	翻译	进入	他们的	自己的	愤世嫉俗	白话	这样的	宏伟的	搭配	作为	"

[strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːts] " [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]

Strategic	retreats	"	from	that	of	the	Battle	of	the	Marne	to	those	which
战略	静修	"	从	那	的	这	战斗	的	这	马恩河	到	那些	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ə'kɜːrɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	been	occurring	periodically	on	the	Western	front	since	the	beginning	of	the
有	到过	发生	定期	在	这	西	正面	自从	这	开始	的	这

[sʌm] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] - . [θriː]

Somme	offensive	of	1916	.	3
索姆河	进攻	的	-	.	3

他们将诸如"战略撤退"这样宏大的搭配，从马恩河战役中的撤退，翻译成自1916年索姆河攻势开始以来西线战场上周期性发生的撤退。3

[giːzɪləz] [maɪnd][wɒz; wəz]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɒnɪst] .

Gisela's	mind	was	complex	and	subtle	,	but	it	was	also	honest	.
吉塞拉的	头脑	曾是	复杂的	和	微妙的	,	但	它	曾是	还	诚实的	.

吉塞拉的思想复杂而微妙，但同时也很诚实。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['ɔːdəbli] .

When	it	yielded	a	point	,	it	yielded	audibly	.
什么时候	它	产生	一个	观点	,	它	产生	可听见的	.

当它失分时，会发出明显的叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

It	was	during	the	preliminary	discussion	that	she	exclaimed	:
它	曾是	期间	这	初步的	讨论	那	她	惊呼	:

在初步讨论期间，她突然说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['mimi] , ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	It	is	true	—	certain	things	come	back	to	me	—	Mimi	,	open	the	window	.
"	它	是	真的	—	肯定	事物	来	后退	到	我	—	咪咪	,	打开	这	窗户	.

“确实如此——有些事情会再次浮现在我的脑海中——咪咪，打开窗户。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [bluː] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hɑːdi] [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

The	air	is	blue	and	we	are	all	hardy	and	can	stand	the	night	air	.
这	空气	是	蓝色的	和	我们	是	全部	耐寒的	和	能	站立	这	夜晚	空气	.

空气湛蓝，我们都很强壮，能够忍受夜晚的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɑːgə'diə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

It	was	after	the	Agadir	incident	that	I	felt	a	change	.
它	曾是	后	这	阿加迪尔	事件	那	我	毛毡	一个	改变	.

阿加迪尔事件之后，我感觉自己发生了变化。

[aɪ] [seɪ] [felt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

I	say	felt	because	I	was	so	absorbed	in	my	work	that	I	had	no	inclination
我	说	毛毡	因为	我	曾是	所以	吸收	在	我的	工作	那	我	有	不	倾角

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['pɒlətɪks][ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] .

for	world	politics	and	never	discussed	them	.
为了	世界	政治	和	绝不	讨论	他们	.

我说“感觉”，是因为我当时全身心投入工作，对世界政治毫无兴趣，也从未谈论过政治。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

Up	to	that	time	I	had	never	heard	a	hint	of	war	for	aggression	on	the
向上	到	那	时间	我	有	绝不	听到	一个	暗示	的	战争	为了	侵略	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] . . . .

part	of	Germany	.	.	.	.
部分	的	德国	.	.	.	.

在那之前，我从未听说过德国有任何侵略战争的迹象……

[waɪl] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

While	,	as	far	back	as	I	can	remember	,
尽管	,	作为	远的	后退	作为	我	能	记住	,

就我记忆所及，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,

it	was	taken	for	granted	there	would	be	a	great	war	some	day	,
它	曾是	已采取	为了	的确	那里	会	是	一个	伟大的	战争	一些	天	,

人们普遍认为，总有一天会爆发一场大战。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətri] ['pɑːti] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	if	any	but	the	military	party	really	believed	in	it	.
我	怀疑	如果	任何	但	这	军队	派对	真的	相信	在	它	.

我怀疑除了军方之外，是否还有其他人真正相信这一点。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [w'ɔːz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː]

We	thought	the	time	had	passed	for	real	wars	,	that	we	were	far	too
我们	想法	这	时间	有	通过了	为了	真实的	战争	,	那	我们	是	远的	也

['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] .

highly	civilized	.
高度	文明	.

我们认为真正的战争时代已经过去，因为我们的文明程度太高了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [wʊd] [hæv; həv]

Of	course	I	knew	that	the	military	party	to	which	my	father	belonged	would	have
的	课程	我	知道	那	这	军队	派对	到	哪个	我的	父亲	属于	会	有

['welkəm] [ə; eɪ][wɔː(r)] ,

welcomed	a	war	,
欢迎	一个	战争	,

我当然知道，我父亲所属的军方会欢迎战争。

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [prə'feʃn] , [ðeə(r)] [geɪm] , [ðeə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ,

for	war	was	their	profession	,	their	game	,	their	excuse	for	being	,
为了	战争	曾是	他们的	职业	,	他们的	游戏	,	他们的	原谅	为了	存在	,

战争是他们的职业，他们的游戏，他们存在的借口。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['brʌðəz] [ɒv; əv][pæn] - ['dʒɜːmənɪzəm] ;

and	I	heard	more	or	less	talk	among	my	brothers	of	Pan	-	Germanism	;
和	我	听到	更多的	或者	较少的	讲话	之中	我的	兄弟	的	平底锅	-	日耳曼主义	;

我或多或少地听到我的兄弟们谈论泛日耳曼主义；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [tjuː'tɒnɪk] [aɪ'diːəl] ,

but	still	I	imagined	that	it	was	merely	a	defensive	Teutonic	ideal	,
但	仍然	我	想象	那	它	曾是	仅仅	一个	防守	条顿	理想的	,

但我仍然认为这仅仅是一种日耳曼式的防御理念。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [ə'presɪv] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]

just	as	our	oppressive	standing	army	was	a	necessity	owing	to	our
只是	作为	我们的	压迫性的	常设	军队	曾是	一个	必要性	欠款	到	我们的

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

geographical	position	.
地理	位置	.

正如我们强大的常备军是由于我们的地理位置所致，也是必然的。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [kɑːl] [sed] [wʌns] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	brother	Karl	said	once	—	it	comes	back	to	me	,
我的	兄弟	卡尔	说	一次	—	它	来	后退	到	我	,

我哥哥卡尔曾经说过——这句话我总会想起来——

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri]

although	I	had	quite	forgotten	it	—	that	it	was	futile	for	the	military
虽然	我	有	相当	被遗忘的	它	—	那	它	曾是	徒劳	为了	这	军队

[kɑːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ][wɔː(r)] ,

caste	to	try	to	work	up	a	war	,
种姓	到	尝试	到	工作	向上	一个	战争	,

虽然我完全忘记了——军人阶层试图发动战争是徒劳的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['mʌnid] [mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] — [faɪn'ænsiəz] , ['mɜːrtʃənt] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

because	every	moneyed	man	in	the	Empire	—	financiers	,	merchants	,	manufacturers	,
因为	每一个	有钱人	男人	在	这	帝国	—	金融家	,	商人	,	制造商	,

[ɔːl][ðə; ði] [rest] — ['nevə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	the	rest	—	never	would	hear	of	it	.
全部	这	休息	—	绝不	会	听到	的	它	.

因为帝国中所有有钱人——金融家、商人、制造商等等——都永远不会听说这件事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [tuː] ['prɒspərəs] .

The	country	was	too	prosperous	.
这	国家	曾是	也	繁荣	.

这个国家太富裕了。

['aʊə(r)] [welθ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɒt]

Our	wealth	was	growing	at	a	pace	which	even	the	United	States	could	not
我们的	财富	曾是	生长	在	一个	步伐	哪个	甚至	这	团结的	各州	可以	不是

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

我们的财富增长速度甚至连美国都无法匹敌。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

and	poverty	was	practically	eliminated	.
和	贫困	曾是	几乎	已淘汰	.

贫困现象几乎被彻底消除。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [nəʊ] [hɪnt] [meɪd] ['eni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ˌem ˈiː] .

That	is	the	reason	no	hint	made	any	impression	on	me	.
那	是	这	原因	不	暗示	制成	任何	印象	在	我	.

这就是为什么任何暗示都未能给我留下任何印象的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] ['neɪʃ(ə)n]

It	seemed	to	me	that	we	were	the	most	fortunate	and	advanced	nation
它	似乎	到	我	那	我们	是	这	最多	幸运	和	先进的	国家

[ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kʊlˈtʊə(r)][tuː; tə] [pəˈveɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

in	Europe	and	had	only	to	wait	for	our	kultur	to	pervade	the	earth	.
在	欧洲	和	有	仅有的	到	等待	为了	我们的	文化	到	弥漫	这	地球	.

在我看来，我们是欧洲最幸运、最先进的国家，只需要等待我们的文化传播到世界各地。

" [bʌt; bət] — ['ɑːftə(r)][ˌɑːgəˈdiə(r)] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

"	But	—	after	Agadir	—	I	seem	to	look	back	upon	a	slowly	rising	tide	,
"	但	—	后	阿加迪尔	—	我	似乎	到	看	后退	之上	一个	缓慢地	上升	潮	,

['mʌtərɪŋ] , ['sʌlən] ,

muttering	,	sullen	,
喃喃自语	,	忧郁	,

“但是——在阿加迪尔之后——我仿佛回望一波缓缓上涨的潮水，喃喃自语，闷闷不乐，

[dɪˈtɜːmɪnd] — ['iːv(ə)n][ɪn][bəˈveərɪə][ðə; ði][əʊld] [səˈrenəti] , [ðə; ði]['set(ə)ld] ['fiːlɪŋ] ,

determined	—	even	in	Bavaria	the	old	serenity	,	the	settled	feeling	,
决定	—	甚至	在	巴伐利亚	这	老的	宁静	,	这	定居	感觉	,

坚定——即使在巴伐利亚，也依然保留着昔日的宁静和安定感。

[wɒz; wəz] [gɒn] — [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [les] ['kæʒuəli] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld]

was	gone	—	war	was	discussed	as	a	possibility	less	casually	than	of	old
曾是	已消失	—	战争	曾是	讨论	作为	一个	可能性	较少的	随意地	比	的	老的

— "

—	"
—	"

战争已经不复存在——人们不再像以前那样随意地讨论战争的可能性了——”

" [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mimi] .

"	I	recall	a	good	deal	more	than	that	,	"	interrupted	Mimi	.
"	我	记起	一个	好的	交易	更多的	比	那	,	"	中断	咪咪	.

“我记得的远不止这些，”咪咪打断道。

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] ,

"	Remember	that	I	was	the	daughter	of	a	manufacturer	,	and	the	wife	,
"	记住	那	我	曾是	这	女儿	的	一个	制造商	,	和	这	妻子	,

[səʊ] - [kɔːld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

so	-	called	,	of	a	merchant	.
所以	-	称为	,	的	一个	商人	.

“记住，我是一个制造商的女儿，也是一个商人的妻子（名义上）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['graɪndɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk]

They	were	always	grinding	their	teeth	—	and	from	about	the	time	you	speak
他们	是	总是	研磨	他们的	牙齿	—	和	从	关于	这	时间	你	说话

[ɒv; əv] — ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

of	—	over	the	wrongs	of	Germany	.
的	—	超过	这	错误	的	德国	.

他们总是咬牙切齿——大约从你所说的那个时期开始——为德国的种种不公而愤愤不平。

[wɒt] [ðə; ðiː][rɔŋ, rɔːŋ][wɜː(r); wə(r)][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

What	the	wrongs	were	I	never	could	make	out	,
什么	这	错误	是	我	绝不	可以	制作	出去	,

我始终没能弄明白究竟错在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] ,

and	I	am	bound	to	say	I	did	not	listen	very	attentively	,
和	我	是	边界	到	说	我	做过	不是	听	非常	认真地	,

我不得不承认，我当时并没有很认真地听。

['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] [əʊn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['dʒɜːməni] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst]

being	absorbed	in	my	own	—	but	it	would	seem	that	Germany	being	the	greatest
存在	吸收	在	我的	自己的	—	但	它	会	似乎	那	德国	存在	这	最

['kʌntri] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [nɒt] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][let][ðə; ðiː][rest][ɒv; əv][ðə; ðiː]

country	in	the	world	was	somehow	not	being	permitted	to	let	the	rest	of	the
国家	在	这	世界	曾是	不知何故	不是	存在	允许	到	让	这	休息	的	这

[wɜːld] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — "

world	find	it	out	—	"
世界	寻找	它	出去	—	"

我沉浸在自己的世界里——但德国作为世界上最伟大的国家，似乎却被禁止让世界其他国家发现这一点——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðiː] [kiː] .

"	It	is	all	simple	enough	,	now	that	I	have	the	key	.
"	它	是	全部	简单的	足够的	,	现在	那	我	有	这	钥匙	.

“现在我有了关键，一切都变得很简单了。”

['dʒɜːməni] [traɪd] [tuː; tə] ['bʊli] [frɑːns] ,

Germany	tried	to	bully	France	,
德国	尝试	到	欺负	法国	,

德国试图欺凌法国，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [frɑːns] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɔː(r)][bʌt; bət]['brɪt(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

and	not	only	was	France	anxious	to	avoid	war	but	Britain	showed	her
和	不是	仅有的	曾是	法国	焦虑的	到	避免	战争	但	英国	显示	她

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

法国不仅急于避免战争，而且英国也露出了强硬姿态。

['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðiː] [wɜːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

Germany	was	not	then	prepared	to	fight	the	world	and	was	forced	to
德国	曾是	不是	然后	准备	到	斗争	这	世界	和	曾是	强制	到

['kɒmprəmaɪz] .

compromise	.
妥协	.

当时的德国没有做好与世界开战的准备，被迫做出妥协。

[frɑːns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kɒŋgəʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːrməniz] [kən'sent]

France	gave	her	a	slice	of	the	Kongo	in	exchange	for	Germany's	consent
法国	给予	她	一个	片	的	这	刚果	在	交换	为了	德国的	同意

[tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [prə'tektərət] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] .

to	a	French	Protectorate	in	Morocco	.
到	一个	法语	保护国	在	摩洛哥	.

法国将刚果的一部分割让给她，以换取德国同意在摩洛哥建立法国保护国。

[ɒv; əv] [kɔːs] — ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [breɪnz]

Of	course	—	after	that	it	must	have	been	evident	to	all	the	business	brains
的	课程	—	后	那	它	必须	有	到过	明显	到	全部	这	商业	大脑

[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [mait] [biː; bi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

of	Germany	that	however	great	and	prosperous	the	Empire	might	be	she	was
的	德国	那	然而	伟大的	和	繁荣	这	帝国	可能	是	她	曾是

[nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] ['jʊərəp] ;

not	strong	enough	to	dictate	to	Europe	;
不是	强的	足够的	到	听写	到	欧洲	;

当然，在那之后，德国所有商业精英肯定都明白，无论帝国多么伟大繁荣，它都没有足够的力量来统治欧洲；

[nɔː(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] .

nor	presume	to	demand	any	more	of	the	great	prizes	than	she	had	already	.
也不	怙	到	要求	任何	更多的	的	这	伟大的	奖品	比	她	有	已经	.

她也不敢奢望获得更多的奖项。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

"	In	other	words	,	she	was	shown	her	place	.
"	在	其他	字	,	她	曾是	所示	她	地方	.

换句话说，她被教训了一顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gresɪv] [prɒ'sperəti] [mait] [wʌn]

It	was	also	more	than	possible	that	her	aggressive	prosperity	might	one
它	曾是	还	更多的	比	可能的	那	她	挑衅的	繁荣	可能	一

[ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	these	days	excite	the	apprehension	of	Great	Britain	,
的	这些	天	激发	这	忧虑	的	伟大的	英国	,

她的迅猛发展也极有可能在某一天引起英国的担忧。

[huː] [wʊd] [ðen] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

who	would	then	show	more	than	her	teeth	.
WHO	会	然后	展示	更多的	比	她	牙齿	.

她露出的就不仅仅是牙齿了。

['grædʒuəli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɜːmɪeɪtɪd] ,

Gradually	the	idea	must	have	permeated	,
逐步地	这	主意	必须	有	渗透	,

这种想法一定逐渐渗透开了。

['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd][vɑːst] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [luːz] ,

taken	possession	of	the	minds	of	men	who	had	vast	fortunes	to	increase	or	lose	,
已采取	拥有	的	这	思想	的	男人	WHO	有	广阔的	财富	到	增加	或者	失去	,

占据了那些拥有巨额财富，随时可能失去或增加财富的人的思想，

[ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [straɪk] [fɜːst] ,

that	sooner	or	later	they	must	fight	for	what	they	had	and	that	it	were	better	perhaps	to	strike	first	,
那	很快	或者	之后	他们	必须	斗争	为了	什么	他们	有	和	那	它	是	更好的	也许	到	罢工	第一的	,

他们迟早要为自己所拥有的东西而战，或许先发制人才是更好的选择。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [mait] [tʃuːz] [ðəm'selvz] — [haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [mait] ['sɪmpəθaɪz]

at	a	moment	they	might	choose	themselves	—	however	little	they	might	sympathize
在	一个	片刻	他们	可能	选择	他们自己	—	然而	小的	他们	可能	同情

[wɪð] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] - ['dʒɜːmən] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɪn]

with	the	ambitions	of	the	Pan	-	German	Party	for	supreme	power	in
和	这	抱负	的	这	平底锅	-	德语	派对	为了	最高	力量	在

['jʊərəp] — "

Europe	—	"
欧洲	—	"

在某个时刻，他们或许会做出自己的选择——无论他们多么不认同泛德意志党在欧洲夺取最高权力的野心——”

" [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mimi] .

"	Perhaps	nothing	,	"	said	Mimi	.
"	也许	没有什么	,	"	说	咪咪	.

“也许什么也没有，”咪咪说。

" [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	made	up	their	minds	to	do	it	and	they	did	it	.
"	他们	制成	向上	他们的	思想	到	做	它	和	他们	做过	它	.

“他们下定决心要做这件事，然后就去做了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['deɪlaɪt] .

It	is	as	plain	as	daylight	.
它	是	作为	清楚的	作为	日光	.

这显而易见。

[aɪ'd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf] [ðeid] [wʌn] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)]

I'd	forgive	them	,	too	,	if	they'd	won	in	six	months	,	as	they	were	so	sure
ID	原谅	他们	,	也	,	如果	他们会	韩元	在	六	几个月	,	作为	他们	是	所以	当然

[ðeɪ] [wʊd] .

they	would	.
他们	会	.

如果他们像他们那样自信满满地认为自己会赢，而六个月后他们真的赢了，我也会原谅他们的。

[wɒt] [ai][doʊnt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][məʊst]

What	I	don't	forgive	them	for	is	that	they	have	proved	themselves	the	most
什么	我	不	原谅	他们	为了	是	那	他们	有	已证实	他们自己	这	最多

['krɪmɪn(ə)l] [fuːlz] ['ʌn'hʌŋ] .

criminal	fools	unhung	.
刑事	傻瓜	未悬挂	.

我无法原谅他们的是，他们已经证明自己是逍遥法外的最愚蠢的罪犯。

[aɪm][glæd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bə'veərɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prʌʃə] ,

I'm	glad	that	I	am	a	Bavarian	,	and	that	Prussia	,
我是	高兴的	那	我	是	一个	巴伐利亚	,	和	那	普鲁士	,

我很高兴自己是巴伐利亚人，也是普鲁士人。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [tɜːnd]

whom	we	have	always	so	hated	and	despised	that	we	have	never	turned
谁	我们	有	总是	所以	憎恨	和	被鄙视的	那	我们	有	绝不	转向

[ðə; ði]['laɪənz] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] - ,

the	lions	about	on	the	Siegesthor	,
这	狮子	关于	在	这	-	,

我们一直如此憎恨和鄙视他们，以至于我们从未在胜利之柱上调转狮群。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪm] [ə'fendər] ,

should	be	the	prime	offenders	,
应该	是	这	主要的	罪犯	,

应该是主要罪犯，

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪz][ænd; ənd][gɒt][ˈɪntuː] [ðɪs]

humiliating	as	it	may	be	that	we	fell	for	their	lies	and	got	into	this
羞辱	作为	它	可能	是	那	我们	跌倒	为了	他们的	谎言	和	得到	进入	这

['rɒt(ə)n] [mes] .

rotten	mess	.
烂	混乱	.

虽然很丢脸，但我们还是被他们的谎言蒙蔽了，陷入了这种糟糕的境地。

[bʌt; bət][gəʊ] [əˈhed] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprɛntɪs] .

But	go	ahead	,	Mrs	.	Prentiss	.
但	去	前方	,	太太	.	普伦蒂斯	.

但是，普伦蒂斯夫人，请继续吧。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][nekst] ?

What's	your	next	?
是什么	你的	下一个	?

你的下一步计划是什么?

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

Gee	,	but	you	can	hand	it	out	.
吉	,	但	你	能	手	它	出去	.

哎呀，不过你可以把它分发出去。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [tæb] [sɪns] ['ɔːgəst] 1st , - . "

You	must	have	kept	tab	since	August	1st	,	1914	.	"
你	必须	有	保留	标签页	自从	八月	1st	,	-	.	"

你一定从1914年8月1日就开始记录了。

" [ai] [tʊk] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈmerɪkən] ['wʊmənz] ['ɪntrəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] ,

"	I	took	merely	an	intelligent	American	woman's	interest	,	"	said	Mrs	.	Prentiss	,
"	我	采取	仅仅	一个	聪明的	美国人	女性的	兴趣	,	"	说	太太	.	普伦蒂斯	,

['məʊməntrəli] ['hɔːti] .

momentarily	haughty	.
片刻	傲慢	.

“我只是对一位聪明的美国女性表现出了兴趣，”普伦蒂斯夫人说道，语气中带着一丝傲慢。

" [ænd; ənd][ai] [spent] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [jˈiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

"	And	I	spent	the	first	two	years	and	a	half	in	Washington	,
"	和	我	花费	这	第一的	二	年	和	一个	一半	在	华盛顿	,

“我在华盛顿度过了最初的两年半时间，

[weə(r)] [ai]['ɒf(ə)n] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

where	I	often	knew	more	than	the	newspapers	;
在哪里	我	经常	知道	更多的	比	这	报纸	;

我常常比报纸上知道得更多;

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] .

at	all	events	where	I	was	constantly	in	the	society	of	thinking	men	.
在	全部	活动	在哪里	我	曾是	不断地	在	这	社会	的	思维	男人	.

在所有我经常身处知识分子群体中的场合。

['ɔːlsəʊ] ['ɒnɪst] [men] , [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

Also	honest	men	,	for	war	was	the	last	thing	we	wanted	,
还	诚实的	男人	,	为了	战争	曾是	这	最后的	事物	我们	通缉	,

而且他们都是诚实的人，因为战争是我们最不希望发生的事情。

[ʌnˈtɪl] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [bɪˈkeɪm] [tuː] ['diːpli] [ɪnˈvɒlvd] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld] [əˈluːf] [ænd; ənd]

until	our	honor	became	too	deeply	involved	to	permit	us	to	hold	aloof	and
直到	我们的	荣誉	成为	也	深	涉及	到	允许	我们	到	抓住	超然	和

['fæt(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

fatten	on	your	misery	any	longer	.
催肥	在	你的	苦难	任何	更长	.

直到我们的荣誉感让我们无法再置身事外，任由你们的痛苦成为我们的慰藉。

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .

Also	**,**	**to**	**be**	**frank**	**,**	**our**	**interests**	**.**
还	,	到	是	坦率	,	我们的	兴趣	.

坦白地说，也关乎我们的利益。

" [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]

"	**The**	**fact**	**which**	**impressed**	**the**	**Germans**	**and**	**reduced**	**all**	**that**	**had**	**gone**	**before**
"	这	事实	哪个	印象深刻	这	德国人	和	减少	全部	那	有	已消失	前

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

to	**a**	**heated**	**academic**	**discussion**	**,**
到	一个	加热	学术的	讨论	,

“这一事实给德国人留下了深刻的印象，并将之前所有的一切都简化成了一场激烈的学术讨论。”

[wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,

was	**that**	**Germany**	**was**	**beaten**	**,**
曾是	那	德国	曾是	被打败	,

德国战败了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪmˈbɑːgəʊ] [wʊd] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪəz] [tuː; tə]['æktʃuəl]

and	**that**	**the**	**United**	**States**	**embargo**	**would**	**reduce**	**the**	**Central**	**Empires**	**to**	**actual**
和	那	这	团结的	各州	禁运	会	减少	这	中央	帝国	到	实际的

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,

starvation	**,**
饥饿	,

美国的禁运将使中原帝国陷入真正的饥荒。

[nɒt] ['mɪəli] [ˌdiːˈvaitəlaiz] - ; [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]

not	**merely**	**devitalizing**	**subnourishment**	**;**	**combined**	**with**	**their**	**own**	**certainty**	**that**	**the**
不是	仅仅	丧失活力	-	;	合并	和	他们的	自己的	肯定	那	这

[tjuːˈtɒnɪk] [p'aʊəz] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['faɪtɪŋ] ,

Teutonic	**Powers**	**would**	**go**	**on**	**fighting**	**,**
条顿	权力	会	去	在	斗争	,

不仅仅是营养不良导致的衰弱；再加上他们自身确信条顿列强会继续战斗，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['dʒɜːmən]

under	**the**	**lash**	**of**	**Prussia**	**,**	**sacrificing**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**loyal**	**German**
在下面	这	睫毛	的	普鲁士	,	牺牲	数百	的	数千	的	忠诚	德语

[ænd; ənd] ['ɒstriən] [bɔɪz] ,

and	**Austrian**	**boys**	**,**
和	奥地利	男孩们	,

在普鲁士的鞭答下，成千上万忠诚的德国和奥地利青年牺牲了。

[plʌndʒ] ['kaʊntləs] [mɔː(r)] ['fæmɪlɪz] ['ɪntuː] ['həʊpləs] [griːf] ,

plunge	**countless**	**more**	**families**	**into**	**hopeless**	**grief**	**,**
暴跌	无数	更多的	家庭	进入	绝望	悲伤	,

使无数家庭陷入绝望的悲痛之中，

[duːm] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ʃɪə(r)] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] .

doom	**all**	**the**	**children**	**in**	**the**	**land**	**to**	**sheer**	**hunger**	**and**	**tuberculosis**	**.**
厄运	全部	这	孩子们	在	这	土地	到	透明	饥饿	和	结核	.

让全国所有儿童遭受饥饿和肺结核的折磨。

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] !

Starvation	**!**
饥饿	!

饥饿！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prəˈlɒŋd] [ðə; ði][wɔː(r)] .

That	**was**	**the**	**inevitable**	**fate**	**of**	**Germany**	**if**	**she**	**prolonged**	**the**	**war**	**.**
那	曾是	这	不可避免的	命运	的	德国	如果	她	延长	这	战争	.

如果德国继续延长战争，那将是她不可避免的命运。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

[prɒ'streɪʃn] , ['fɪzɪk(ə)l] , [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɒmɪk] .

Prostration	,	physical	,	financial	,	economic	.
俯卧	,	身体的	,	金融的	,	经济的	.

身心俱疲，经济、财务、财务状况都十分糟糕。

[tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

To	suffer	for	a	generation	,	at	least	,	the	fate	of	the	outlaw	,
到	遭受	为了	一个	一代	,	在	至少	,	这	命运	的	这	取缔	,

至少一代人将遭受亡命之徒的命运。

['meɪndʒi][dɒgz] ['nəʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] ['rɒt(ə)n] [bəʊnz] ,

mangy	dogs	nosing	among	rotten	bones	,
疥癣	狗	嗅探	之中	烂	骨头	,

几只毛发稀疏的狗在腐烂的骨头堆里嗅来嗅去。

[kɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['viktə] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ænd; ənd] [hwain] [fɔː(r); fə(r)]

kicked	by	the	victors	whenever	they	stood	on	their	hind	legs	and	whined	for
踢	经过	这	胜利者	每当	他们	站立	在	他们的	后	腿	和	抱怨	为了

['mɜːsi] .

mercy	.
怜悯	.

每当他们用后腿站立并哀求饶命时，都会被胜利者踢打。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː] [frɑːns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ['bɪljənz]

And	the	Americans	were	prepared	to	pour	into	France	and	Britain	billions
和	这	美国人	是	准备	到	倒	进入	法国	和	英国	数十亿

[ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] [tʌnz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

of	dollars	and	millions	of	men	and	incalculable	tons	of	food	and
的	美元	和	百万	的	男人	和	不可估量	吨	的	食物	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . [fɔːr]

ammunition	.	4
弹药	.	4

美国人准备向法国和英国投入数十亿美元、数百万兵力以及数不清的粮食和弹药。4

[ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [ðæn; ðən]

The	two	Americans	had	a	deeper	purpose	in	forcing	this	long	argument	than
这	二	美国人	有	一个	更深	目的	在	强制	这	长的	争论	比

['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] ['prʌʃəˌnaɪzd] [breɪnz] .

hammering	the	truth	into	those	intelligent	but	Prussianized	brains	.
锤击	这	真相	进入	那些	聪明的	但	普鲁士化	大脑	.

这两个美国人挑起这场旷日持久的争论，其目的远不止是要把真相灌输给那些聪明但思想僵化的头脑。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːn] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [giːzɪləz] [feɪs]

As	the	hours	wore	toward	the	dawn	they	observed	with	satisfaction	that	Gisela's	face
作为	这	小时	穿着	朝向	这	黎明	他们	观察到	和	满意	那	吉塞拉的	脸

[gruː] ['wai,tər][ænd; ənd] ['grɪmə(r)] ,

grew	whiter	and	grimmer	,
生长	更白	和	更糟糕	,

随着时间推移，黎明将至，他们满意地看到吉塞拉的脸色变得越来越苍白、越来越阴沉。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][set] [ɪt'self] [ɪn]['rɪdʒɪd][laɪnz] .

until	finally	it	set	itself	in	rigid	lines	.
直到	最后	它	放	本身	在	死板的	线条	.

直到最后它才形成了僵硬的线条。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

Her	mouth	was	hard	,
她	嘴	曾是	难的	,

她的嘴唇很硬，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'spændɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['maʊntənz] ['glɪtərɪŋ]

her	eyes	expanded	as	if	they	saw	far	beyond	the	crystal	mountains	glittering
她	眼睛	扩展	作为	如果	他们	锯	远的	超过	这	水晶	山脉	闪闪发光

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

before	the	open	windows	.
前	这	打开	视窗	.

她睁大了眼睛，仿佛看到了窗外闪闪发光的晶莹山脉之外的遥远景色。

[hɜː(r); hə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Her	mass	of	dark	hair	had	fallen	,
她	大量的	的	黑暗的	头发	有	倒下	,

她浓密的黑发散落在地上。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [toʊlbi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [mɪ'djuːzə] [ɪn]

and	Mrs	.	Tolby	whispered	to	Mrs	.	Prentiss	that	she	looked	like	the	Medusa	in
和	太太	.	托尔比	低声说道	到	太太	.	普伦蒂斯	那	她	看起来	喜欢	这	美杜莎	在

[ðə; ði] - [ɪn] ['mjuːnɪk] ,

the	Glyptothek	in	Munich	,
这	-	在	慕尼黑	,

托尔比太太悄悄告诉普伦蒂斯太太，她看起来像慕尼黑雕塑博物馆里的美杜莎雕像。

['lʌvli] [bʌt; bət] [rɪ'lentləs] .

lovely	but	relentless	.
迷人的	但	狠	.

可爱但无情。

['giːzələ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['bjuːti] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd]

Gisela	was	no	longer	the	radiant	and	voluptuous	beauty	who	had	incurred
吉塞拉	曾是	不	更长	这	辐射状	和	丰满的	美丽	WHO	有	已发生

[ðə; ði] ['siːkrət] [rɒθ] [ɒv; əv] [æn] ['haʊlənd] [æt; ət] [bɑː(r)] ['hɑːbə(r)] .

the	secret	wrath	of	Ann	Howland	at	Bar	Harbor	.
这	秘密	愤怒	的	安	豪兰	在	酒吧	港口	.

吉塞拉不再是当年在巴尔港惹恼安·豪兰的那个光彩照人、身材丰满的美女了。

[ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɑːd] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]

These	years	of	war	,	during	which	she	had	known	hard	physical	labor	and	often
这些	年	的	战争	,	期间	哪个	她	有	已知	难的	身体的	劳动	和	经常

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] ,

insufficient	nourishment	,
不足的	营养	,

在那些年战争中，她经历了繁重的体力劳动，而且经常营养不良。

[mɔː(r)] ['reəli] [stɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [naɪts] [sliːp] , [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [tʃiːk]

more	rarely	still	a	full	night's	sleep	,	had	taken	her	lovely	curves	of	cheek
更多的	很少	仍然	一个	满的	夜晚	睡觉	,	有	已采取	她	迷人的	曲线	的	脸颊

[ænd; ənd] [fɔːm] ,

and	form	,
和	形式	,

更难得的是，她还能睡个好觉，这让她的脸颊和身材曲线变得优美。

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] .

her	brilliant	color	.
她	杰出的	颜色	.

她那绚丽的色彩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] , ['ɔːlməʊst] [gɔːnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	was	thin	,	almost	gaunt	;	but	the	dissolving	of	the	flesh	had	given
她	曾是	薄的	,	几乎	瘦削	;	但	这	溶解	的	这	肉	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] ,

her	intellect	,
她	智力	,

她很瘦，几乎骨瘦如柴；但肉体的消融却赋予了她智慧。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt] , [ðeə(r)][fɜːst] ['riːəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

her	force	of	character	,	her	aspiring	spirit	,	their	first	real	opportunity	to
她	力量	的	特点	,	她	有抱负的	精神	,	他们的	第一的	真实的	机会	到

[stæmp][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

stamp	her	features	.
邮票	她	特征	.

她坚强的性格，她奋发向上的精神，这是他们第一次真正有机会在她身上留下印记。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hænsəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sɒft]

She	would	always	be	handsome	,	with	her	long	dark	eyes	and	masses	of	soft
她	会	总是	是	英俊的	,	和	她	长的	黑暗的	眼睛	和	群众	的	柔软的

[dɑːk] [heə(r)] ,

dark	hair	,
黑暗的	头发	,

她总是那么漂亮，有着长长的黑眼睛和浓密柔软的黑发。

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] ;

her	noble	outlines	;
她	高贵	概述	;

她高贵的身形；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['sɪmpəθiz] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

and	her	womanly	sympathies	had	preserved	their	balance	between	a
和	她	女性	同情	有	保存完好	他们的	平衡	之间	一个

[ˌdiː'vaɪtəlaɪz] ['hɒrə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kæləsnəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

devitalizing	horror	on	the	one	hand	and	callousness	on	the	other	;
丧失活力	恐怖	在	这	一	手	和	冷漠	在	这	其他	;

她身上那种女性的同情心，一方面是令人丧失活力的恐惧，另一方面是冷酷无情，两者之间保持着平衡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spiritjulaiz, -tʃu-] ['bjuːti] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪːl] [tuː; tə][seks][ɒv; əv]

but	it	was	a	spiritualized	beauty	,	devoid	of	that	appeal	to	sex	of
但	它	曾是	一个	精神化的	美丽	,	缺乏	的	那	上诉	到	性别	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,

which	she	had	been	,
哪个	她	有	到过	,

但那是一种精神上的美，不再像她以前那样具有性吸引力。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)]

even	after	she	had	buried	the	memory	of	Franz	von	Nettelbeck	and	all	desire
甚至	后	她	有	埋葬	这	记忆	的	弗朗茨	冯	内特尔贝克	和	全部	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

for	love	,
为了	爱	,

即使在她埋葬了对弗朗茨·冯·内特尔贝克的记忆和所有对爱情的渴望之后，

['femənɪnli] [tə'neɪʃəs] , [haʊ'evə(r)] [dɪs'deɪnf(ə)l] .

femininely	tenacious	,	however	disdainful	.
女性化	顽强	,	然而	轻蔑的	.

既有女性特有的坚韧，又带着一丝轻蔑。

['mimi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

Mimi	was	the	first	to	speak	after	a	long	interval	of	silence	.
咪咪	曾是	这	第一的	到	说话	后	一个	长的	间隔	的	沉默	.

长时间的沉默之后，咪咪第一个开口说话了。

" [juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" **You've got me , all right .**
" 你已经 得到 我 , 全部 正确的 .

“你赢了，没错。”

[aɪv] [biːn] [ˈdɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] .
I've been digging up a few more things .
我已经 到过 挖掘 向上 一个 很少 更多的 事物 .

我又挖出了一些其他的东西。

[wɪr] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [ænd; ənd] [ɪts] [get] [aʊt] [ɔː(r)] [stɑːv] [aʊt] .
We're up against it for keeps , and it's get out or starve out .
是 向上 反对 它 为了 保持 , 和 它是 得到 出去 或者 饿死 出去 .

我们已经陷入绝境，要么离开，要么饿死。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɪn] [mɪlˈwɔːki] .
I've a notion to sneak off to my relations in Milwaukee .
我已经 一个 概念 到 潜行 离开 到 我的 关系 在 密尔沃基 .

我有个主意，想偷偷溜去密尔沃基看望我的亲戚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɛntɪs] , [aɪl] [gəʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [meɪd] — "
Mrs . Prentiss , I'll go as your maid — "
太太 . 普伦蒂斯 , 患病的 去 作为 你的 女佣 — "

普伦蒂斯夫人，我愿作您的女仆去——”

" [jʊl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
" You'll do nothing of the sort !
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 !

你绝对不会这么做！

" [giːzɪləz] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪplz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈgriːtɪd] [ˈmiːmiz]
" Gisela's voice cut through the ripples of laughter which always greeted Mimi's
" 吉塞拉的 嗓音 切 通过 这 涟漪 的 笑声 哪个 总是 问候 咪咪的
[rɪˈdʌndənt] [slæŋ] .
redundant slang .
多余的 俚语 .

“吉塞拉的声音盖过了每次听到咪咪那些多余的俚语时都会引起的一阵阵笑声。

" [jʊl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [end]
" You'll go back to Germany with me and do your part in putting an end
" 你会 去 后退 到 德国 和 我 和 做 你的 部分 在 推杆 一个 结尾
[tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)] !
to this war !
到 这 战争 !

“你将和我一起回到德国，为结束这场战争尽一份力！”

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈheləwiːz] [hɑːf] [əˈrəʊz] ,
" All but Heloise half arose ,
" 全部 但 埃洛伊斯 一半 出现 ,

除了埃洛伊斯之外，所有人都半起身了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hɑːd] [drɔːn] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌtelɪˈpæθɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
but she sat staring at that hard drawn face as if in telepathic communication .
但 她 卫星 凝视 在 那 难的 绘制 脸 作为 如果 在 心灵感应 沟通 .

但她却呆呆地盯着那张线条硬朗的脸，仿佛在进行心灵感应。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] — [ˈriːəli] ? " [gɑːspt] [keɪt] .
" Can you do anything — really ? " gasped Kate .
" 能 你 做 任何事物 — 真的 ? " 倒吸一口气 凯特 .

“你真的能做点什么吗？”凯特喘着气问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] —

"	We	have	been	hoping	for	a	revolution	,	but	had	given	up	the	idea	—
"	我们	有	到过	希望	为了	一个	革命	,	但	有	给定	向上	这	主意	—

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

until	after	the	war	.
直到	后	这	战争	.

“我们一直盼望着一场革命，但后来放弃了这个想法——直到战后。”

[jɔː(r); jə(r)] ['səuʃəlists] ['aɪðə(r)] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [hænd][ɔː(r)] ['spʌtə(r)] [ænd; ənd] ['fɪzl] [aʊt] .

Your	Socialists	either	eat	out	of	the	Kaiser's	hand	or	sputter	and	fizzle	out	.
你的	社会主义者	任何一个	吃	出去	的	这	凯撒的	手	或者	发出嘶嘶声	和	嘶嘶声	出去	.

你们的社会主义者要么对德皇言听计从，要么就昙花一现，最终销声匿迹。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — "

And	all	your	able	-	bodied	men	are	at	the	front	—	"
和	全部	你的	有能力的	-	有形的	男人	是	在	这	正面	—	"

你们所有身强力壮的男人都在前线——”

" [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn] . "

"	But	not	the	women	.	"
"	但	不是	这	女性	.	"

但女性除外。

" [ðə; ði] [wɒt] ? "

"	The	what	?	"
"	这	什么	?	"

“什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dʒɜːməni] .

"	You	have	both	lived	in	Germany	.
"	你	有	两个都	居住地	在	德国	.

你们俩都曾在德国生活过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [strɒŋ] ['kriːtʃəz] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['hʌski] .

You	know	that	German	women	are	big	strong	creatures	—	what	you	call	husky	.
你	知道	那	德语	女性	是	大的	强的	生物	—	什么	你	称呼	沙哑	.

你知道德国女性体型高大强壮——你们管她们叫壮硕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][led][mɔː(r)]

They	are	stronger	than	many	of	the	men	because	they	have	led	more
他们	是	更强	比	许多	的	这	男人	因为	他们	有	引领	更多的

['diːsnt] [laɪvz; lɪvz] .

decent	lives	.
体面的	生活	.

她们比很多男人都更强大，因为她们过着更体面的生活。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃənəri] [mə'tɪəriəl] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	men	at	the	front	are	hopeless	as	revolutionary	material	—	at	present	.
这	男人	在	这	正面	是	绝望	作为	革命性的	材料	—	在	展示	.

就目前而言，前线的士兵们作为革命分子毫无希望。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpnətaɪzd] .

They	are	hypnotized	.
他们	是	被催眠	.

他们被催眠了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .

They	have	been	taught	not	to	think	.
他们	有	到过	教授	不是	到	思考	.

他们被教导不要思考。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

They	are	sick	of	the	war	,
他们	是	生病的	的	这	战争	,

他们厌倦了战争。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['ʃædəʊz] ,

they	suffer	when	they	come	home	and	see	their	women	reduced	to	shadows	,
他们	遭受	什么时候	他们	来	家	和	看	他们的	女性	减少	到	阴影	,

当他们回到家，看到自己的妻子沦为影子时，他们会感到痛苦。

[ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['semitriz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

or	go	to	the	cemeteries	to	visit	the	graves	of	their	little	brothers	and
或者	去	到	这	墓地	到	访问	这	坟墓	的	他们的	小的	兄弟	和

['sɪstəz] ;

sisters	;
姐妹	;

或者去墓地祭拜他们的弟弟妹妹；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] : [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɔvrinz] ,

but	the	teaching	of	a	lifetime	:	the	omnipotence	of	their	sovereigns	,
但	这	教学	的	一个	寿命	:	这	全能	的	他们的	君主	,

但毕生所学却是：君主的全能性，

[huːm] [ðeɪ] ['ɪnəsntli] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] , [sendz] [ðem; ðəm] [bæk] [səb'mɪsɪv] ,

whom	they	innocently	believe	to	rule	by	divine	right	,	sends	them	back	submissive	,
谁	他们	天真地	相信	到	规则	经过	神圣的	正确的	,	发送	他们	后退	顺从者	,

['peɪʃ(ə)nt] , [sæd] .

patient	,	sad	.
病人	,	伤心	.

他们天真地相信统治者拥有神权，却让他们带着顺从、忍耐和悲伤的心情回来。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es]

I	know	what	you	had	in	mind	when	you	brought	us	here	to	convince	us
我	知道	什么	你	有	在	头脑	什么时候	你	带来	我们	这里	到	说服	我们

[ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

that	our	country	was	not	only	responsible	for	the	war	,
那	我们的	国家	曾是	不是	仅有的	负责任的	为了	这	战争	,

我知道你把我们带到这里来的目的是什么，是为了让我们相信，我们的国家不仅要为这场战争负责，

[bʌt; bət] ['biːt(ə)n] .

but	beaten	.
但	被打败	.

但被打败了。

[juː; jʊ] [həʊpt] [wiː; wi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd]

You	hoped	we	would	somehow	bring	about	the	assassination	of	the	Kaiser	and
你	希望	我们	会	不知何故	带来	关于	这	暗杀	的	这	凯撒	和

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['rʊpˌrɛxt] [ɒv; əv][bə'veərɪə] — [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenərəlz] .

the	Crown	Prince	Ruprecht	of	Bavaria	—	all	the	great	generals	.
这	王冠	王子	鲁普雷希特	的	巴伐利亚	—	全部	这	伟大的	将军们	.

你们希望我们能设法刺杀德皇和巴伐利亚皇太子鲁普雷希特——所有伟大的将军们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[ðæt] [wʊd] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

That	would	,	assuredly	,	break	down	the	morale	of	the	army	,
那	会	,	当然	,	休息	向下	这	士气	的	这	军队	,

那无疑会打击军队的士气。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][pn][ðə; ði]

give	**it**	**a**	**more**	**smashing**	**blow**	**than**	**any**	**it**	**has**	**received**	**even**	**on**	**the**
给	它	一个	更多的	粉碎	吹	比	任何	它	有	已收到	甚至	在	这

['westən] [frʌnt] .

Western	**front**	**.**
西	正面	.

给予它比它在西线战场上所遭受的任何打击都更加沉重的打击。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

Well	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**done**	**.**
出色地	,	它	不能	是	完毕	.

嗯，这不可能做到。

['iːv(ə)n][ai][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pɑːs] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Even	**I**	**could**	**not**	**obtain**	**a**	**pass**	**into**	**Great**	**Headquarters**	**.**
甚至	我	可以	不是	获得	一个	经过	进入	伟大的	总部	.

就连我都没能拿到进入大本营的通行证。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] ['əʊvə(r)]

You	**might**	**as**	**well**	**expect**	**a**	**British**	**soldier**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**saunter**	**over**
你	可能	作为	出色地	预计	一个	英国	士兵	到	是	允许	到	溜达	超过

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

from	**his**	**lines**	**and**	**make**	**sketches**	**of**	**the**	**German**	**trenches**	**.**
从	他的	线条	和	制作	草图	的	这	德语	战壕	.

你完全可以指望一个英国士兵从自己的阵地上漫步过来，画出德国战壕的素描。

[ðəʊz] [men] [gɑːd] [ðəm'selvz] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] — [æz; əz] [ɪf] ['hɔːntɪd]

Those	**men**	**guard**	**themselves**	**—**	**day**	**and**	**night**	**,**	**at**	**every**	**point**	**—**	**as**	**if**	**haunted**
那些	男人	警卫	他们自己	—	天	和	夜晚	,	在	每一个	观点	—	作为	如果	闹鬼的

[wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	**the**	**fear**	**of**	**assassination**	**.**
和	这	害怕	的	暗杀	.

这些人日夜不停地提防着自己，仿佛时刻被暗杀的恐惧所困扰。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Perhaps	**they**	**are**	**.**
也许	他们	是	.

或许真是如此。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [miːnz] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv]

And	**remember**	**that**	**the**	**downfall**	**of**	**Cæsarism**	**means**	**the**	**downfall**	**not**	**only**	**of**
和	记住	那	这	倒台	的	凯撒主义	方法	这	倒台	不是	仅有的	的

['jjŋkərizəm] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd][grænd] [djuːks] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l]

junkerism	**but**	**of**	**all**	**the**	**other**	**kings**	**and**	**Grand**	**Dukes**	**—**	**who**	**are**	**powerful**
废品回收主义	但	的	全部	这	其他	国王	和	盛大	公爵	—	WHO	是	强大的

[ænd; ənd] ['welθi] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [də(ʊ)'meɪns] .

and	**wealthy**	**in**	**their**	**own**	**domains**	**.**
和	富裕	在	他们的	自己的	域名	.

记住，凯撒主义的垮台不仅意味着容克制度的垮台，也意味着所有其他国王和大公的垮台——他们在各自的领地内拥有强大的力量和财富。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['prʌʃə] ['deɪli] [sɪns] [sep'tembə(r)] , - ,

They	**have**	**no**	**doubt**	**cursed**	**Prussia**	**daily**	**since**	**September**	**,**	**1914**	**,**
他们	有	不	怀疑	被诅咒的	普鲁士	日常的	自从	九月	,	-	,

毫无疑问，自1914年9月以来，他们每天都在诅咒普鲁士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [tə'geðə(r)] .

but	**now**	**they**	**all**	**sink**	**or**	**swim**	**together**	**.**
但	现在	他们	全部	下沉	或者	游泳	一起	.

但现在他们都同舟共济，荣辱与共。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːs] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt]

They	will	force	Germany	to	die	a	thousand	deaths	in	the	hope	of	a	miracle	that
他们	将要	力量	德国	到	死	一个	千	死亡人数	在	这	希望	的	一个	奇迹	那

[wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɜːməni] [ɪz] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - [graʊnd]

will	save	a	class	to	which	the	rest	of	poor	Germany	is	a	breeding	-	ground
将要	节省	一个	班级	到	哪个	这	休息	的	贫穷的	德国	是	一个	选育	-	地面

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['maɪti] ['ɑːmiz] .

for	their	mighty	armies	.
为了	他们的	强大的	军队	.

他们将迫使德国付出千百条生命的代价，只为期盼奇迹的发生，拯救那个阶级——而德国其他贫瘠的人民正是他们强大军队的摇篮。

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] .

I	belong	to	that	class	.
我	属于	到	那	班级	.

我属于那个阶层。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .

One	of	my	brothers	is	on	the	staff	of	the	Crown	Prince	of	Prussia	.
一	的	我的	兄弟	是	在	这	职员	的	这	王冠	王子	的	普鲁士	.

我的一个兄弟在普鲁士王储的幕僚部门工作。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

Take	my	word	for	it	:
拿	我的	单词	为了	它	:

相信我：

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['æntidəʊt]

the	solution	of	Germany's	deliverance	is	not	to	be	found	in	the	simple	antidote
这	解决方案	的	德国的	解救	是	不是	到	是	成立	在	这	简单的	解毒剂

[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	political	assassination	,
的	政治的	暗杀	,

德国的解脱之道并非在于简单地通过政治暗杀来解决。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [men] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɑːmz] ,

for	only	men	bound	up	in	the	success	of	the	German	arms	,
为了	仅有的	男人	边界	向上	在	这	成功	的	这	德语	武器	,

只有那些与德国军备胜利息息相关的人，

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['terəˌraɪzd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [seks] , [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]

or	their	terrorized	creatures	of	our	own	sex	,	are	near	enough	to	throw	the
或者	他们的	恐怖	生物	的	我们的	自己的	性别	,	是	靠近	足够的	到	扔	这

[bɒm] . "

bomb	.	"
炸弹	.	"

或者他们那些惊恐万分的同性生物，距离足够近，可以投掷炸弹。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [aɪ'dɪə] , " [sed] [keɪt] , ['greɪsfəli] , " [bʌt; bət] [wɒt]

"	It	was	rather	a	commonplace	idea	,	"	said	Kate	,	gracefully	,	"	but	what
"	它	曾是	相当	一个	平凡	主意	,	"	说	凯特	,	优雅地	,	"	但	什么

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

can	you	do	?	"
能	你	做	?	"

“这虽然是个很普通的想法，”凯特优雅地说，“但又能怎么办呢？”

" [kwaɪt] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

"	Quite	aside	from	the	women	of	the	industrial	and	lower	classes	generally	,
"	相当	旁边	从	这	女性	的	这	工业的	和	降低	课程	一般来说	,

“撇开一般而言的工业阶层和下层阶级的妇女不谈，

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] ['raɪəts] — [fɑː(r)][mɔː(r)]

who	have	given	the	municipalities	serious	trouble	with	their	food	riots	—	far	more
WHO	有	给定	这	市政当局	严肃的	麻烦	和	他们的	食物	骚乱	—	远的	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] — [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['restləs] [ænd; ənd]

than	you	know	about	—	the	German	women	altogether	are	restless	and
比	你	知道	关于	—	这	德语	女性	共	是	不安	和

[dɪs'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

德国妇女因食物骚乱给各市镇带来了严重的麻烦——远比你所知道的要多得多——总而言之，德国妇女感到焦躁不安，心怀不满。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [wɔː(r)] .

They	were	promised	a	short	and	triumphant	war	.
他们	是	承诺	一个	短的	和	凯	战争	.

他们曾被承诺会是一场短暂而辉煌的战争。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [mɔː(r)]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] .

They	are	daily	more	skeptical	of	promises	.
他们	是	日常的	更多的	怀疑论者	的	承诺	.

他们对承诺的怀疑与日俱增。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [deθ] [ɪn] [laɪf] .

They	have	suffered	death	in	life	.
他们	有	遭受	死亡	在	生活	.

他们生前经历过死亡。

[ɔːl] [ðæt] ['ɜːli] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [gɒn] [lɒŋ] [sɪns] .

All	that	early	exaltation	—	exhilaration	—	has	gone	long	since	.
全部	那	早期的	提高	—	兴奋	—	有	已消失	长的	自从	.

早期的那种兴奋和激动早已远去。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪz]

They	shut	their	teeth	and	endure	because	they	still	believe	the	cunning	official	lies
他们	关闭	他们的	牙齿	和	忍受	因为	他们	仍然	相信	这	狡猾	官方的	谎言

— [ðæt] ['brɪt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːvd] [baɪ][ðə; ði] [səb'məːsəbl] ,

—	that	Britain	must	be	starved	by	the	submersibles	,
—	那	英国	必须	是	饥饿	经过	这	潜水器	,

他们咬紧牙关忍耐，因为他们仍然相信狡猾的官方谎言——英国必须被潜艇饿死。

[ðæt] [fræn'sɪz] [mæn]['paʊə(r)][ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

that	France's	man	power	is	nearly	exhausted	,
那	法国的	男人	力量	是	几乎	筋疲力尽的	,

法国的人力资源几乎已经耗尽。

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kænɒt] [prɪ'peə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]

that	the	United	States	cannot	prepare	an	army	in	less	than	two	years	and
那	这	团结的	各州	不能	准备	一个	军队	在	较少的	比	二	年	和

[niːdz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [treɪnd] [men] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː]

needs	all	her	trained	men	at	home	to	quell	the	riots	of	the	masses	who
需求	全部	她	受过训练	男人	在	家	到	荡平	这	骚乱	的	这	群众	WHO

[ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

disapprove	of	the	war	.
不赞成	的	这	战争	.

美国无法在不到两年的时间内组建一支军队，而且需要将所有训练有素的士兵留在国内镇压反对战争的民众暴乱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðæt]

They	are	taught	to	believe	that	ultimate	victory	for	Germany	is	inevitable	—	that
他们	是	教授	到	相信	那	最终的	胜利	为了	德国	是	不可避免的	—	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

it	is	merely	a	question	of	months	.
它	是	仅仅	一个	问题	的	几个月	.

他们被灌输了一种观念：德国最终的胜利是不可避免的——只不过是几个月的问题。

" [bʌt; bət] — [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒɜːməni] ['kænɒt] [wɪn] ,

"	But	—	convince	them	that	Germany	cannot	win	,
"	但	—	说服	他们	那	德国	不能	赢	,

但是——要让他们相信德国不可能赢，

[ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒŋkwest] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]

that	their	own	conquest	is	inevitable	after	three	or	four	more	years	of	horror	and
那	他们的	自己的	征服	是	不可避免的	后	三	或者	四	更多的	年	的	恐怖	和

['tɔːment] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'speə(r)] ,

torment	and	personal	despair	,
折磨	和	个人的	绝望	,

再经过三四年的恐怖、折磨和个人绝望，他们自身的胜利将是不可避免的。

[tɜːn] [ðeə(r)] [blaɪnd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃənslɪs] ['ruːlə(r)z]

turn	their	blind	hatred	of	England	and	America	upon	their	own	conscienceless	rulers
转动	他们的	瞎的	仇恨	的	英格兰	和	美国	之上	他们的	自己的	毫无良知	统治者

— "

—	"
—	"

将他们对英国和美国的盲目仇恨转向他们自己那些毫无良知的统治者——

" ['dʒɪmɪni] ! " [kraɪd] ['mimi] .

"	Jimminy	!	"	cried	Mimi	.
"	吉米尼	!	"	哭	咪咪	.

“吉米尼！”咪咪喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [dəup] .

"	That's	the	dope	.
"	那就是	这	太棒了	.

“那就是毒品。”

[paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ælaɪz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] [æz; əz]

Pound	it	into	them	that	the	Enemy	Allies	will	give	them	a	square	deal	as
磅	它	进入	他们	那	这	敌人	盟国	将要	给	他们	一个	正方形	交易	作为

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] [ɪf]

a	Republic	and	put	them	under	the	steam	-	roller	with	the	Hohenzollerns	if
一个	共和国	和	放	他们	在下面	这	蒸汽	-	滚筒	和	这	霍亨索伦家族	如果

[ðeɪ] [stænd] [pæt] ,

they	stand	pat	,
他们	站立	拍	,

务必让他们明白，如果他们固步自封，敌对的盟友就会像对待共和国一样对待他们，并像对待霍亨索伦王朝一样将他们碾压。

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [ðem; ðəm] .

and	you'll	get	them	.
和	你会	得到	他们	.

你会得到它们的。

[nəʊ][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][tjuː'bɜːkjələ(r)] ['beɪbiz] , [nəʊ][mɔː(r)] ['beɪbiz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjuːtɪkl] [ʃɔːt]

No	more	hungry	and	tubercular	babies	,	no	more	babies	born	with	a	cuticle	short
不	更多的	饥饿的	和	结核病	婴儿	,	不	更多的	婴儿	出生	和	一个	表皮	短的

[ɪn] [ðeəz] .

in	theirs	.
在	他们的	.

不再有饥饿和患有肺结核的婴儿，不再有出生时皮肤表皮过短的婴儿。

[ðeɪd] [raɪz][æz; əz][wʌn][mæn] — [aɪ] [miːn] — [dæm]

They'd	rise	as	one	man	—	I	mean	—	damn
他们会	上升	作为	一	男人	—	我	意思是	—	该死

他们会团结一致——我的意思是——该死

[ðə; ði][men] ! — [æz; əz][wʌn] ['wʊmən] .

the	men	!	—	as	one	woman	.
这	男人	!	—	作为	一	女士	.

男人们！——像一个女人一样。

" ['heləwiːz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [giːzɪləz] [fiːt] .

"	Heloise	left	her	seat	like	a	whirlwind	and	flung	herself	at	Gisela's	feet	.
"	埃洛伊斯	左边	她	座位	喜欢	一个	旋风	和	扔	她自己	在	吉塞拉的	脚	.

“埃洛伊斯像一阵旋风般离开座位，扑到吉塞拉脚下。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [waɪt] .

Her	face	was	flaming	white	.
她	脸	曾是	炽盛	白色的	.

她脸色惨白得像火烧一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪb(ə)l] .

She	looked	like	a	sibyl	.
她	看起来	喜欢	一个	西比尔	.

她看起来像个女先知。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] !

"	I	knew	it	would	be	you	!
"	我	知道	它	会	是	你	!

我就知道会是你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bel] - [laɪk] [təʊnz] .

"	she	cried	in	her	sweet	bell	-	like	tones	.
"	她	哭	在	她	甜的	钟	-	喜欢	音调	.

她用甜美如铃的声音哭了起来。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɔː(r)] .

"	I	have	had	visions	of	you	leading	us	out	of	this	awful	war	.
"	我	有	有	愿景	的	你	领导	我们	出去	的	这	可怕	战争	.

“我曾梦见你带领我们走出这场可怕的战争。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]

You	have	only	to	talk	to	the	women	—	your	word	was	gospel	to
你	有	仅有的	到	讲话	到	这	女性	—	你的	单词	曾是	福音	到

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] — [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

them	before	the	war	—	they	too	will	have	the	vision	and	they	will	make	it
他们	前	这	战争	—	他们	也	将要	有	这	想象	和	他们	将要	制作	它

[fækt] . "

fact	.	"
事实	.	"

你只需要和那些妇女谈谈——战前你的话对她们来说就是福音——她们也会有同样的愿景，并且会把它变成现实。

" [jes] — [bʌt; bət] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [æn] .

"	Yes	—	but	—	"	interrupted	the	practical	Ann	.
"	是的	—	但	—	"	中断	这	实际的	安	.

“是的——但是——”务实的安打断道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ?

"	How	shall	you	go	to	work	?
"	如何	将	你	去	到	工作	?

你打算怎么去上班?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [aɪ'dɪə] .

It	is	a	stupendous	idea	.
它	是	一个	惊人的	主意	.

这是一个绝妙的主意。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'gændə] ['muːvmənt] [ə; eɪ]['siːkrət] .

But	you	never	could	keep	such	a	propaganda	movement	a	secret	.
但	你	绝不	可以	保持	这样的	一个	宣传	移动	一个	秘密	.

但你永远不可能将这样的宣传运动保密。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

Some	one	would	be	sure	to	betray	you	.
一些	一	会	是	当然	到	背叛	你	.

肯定会有人背叛你。

['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [fuːlz] [ə'baʊt] [men] . "

German	women	are	perfect	fools	about	men	.	"
德语	女性	是	完美的	傻瓜	关于	男人	.	"

德国女人对男人简直是十足的傻瓜。

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	No	longer	.
"	不	更长	.

“不再。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] [səb'sɜːviənt] (['ɪnwədli])

Nor	were	they	for	several	years	before	the	war	as	subservient	(	inwardly	)
也不	是	他们	为了	一些	年	前	这	战争	作为	顺从的	(	内心	)

[tuː; tə][men][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

to	men	as	they	had	been	in	the	past	.
到	男人	作为	他们	有	到过	在	这	过去的	.

在战争爆发前的几年里，她们（内心）也不像过去那样对男人百依百顺了。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ænd; ənd] [naʊ] !

And	now	!
和	现在	!

现在!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] .

They	have	suffered	too	much	at	the	hands	of	men	.
他们	有	遭受	也	很多	在	这	双手	的	男人	.

他们遭受了太多来自人类的苦难。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [left] .

They	have	no	illusions	left	.
他们	有	不	幻觉	左边	.

他们已经彻底放弃了幻想。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːstli] ['kærikətjuə, -tʃə][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

Love	and	marriage	are	ghastly	caricatures	to	women	who	have	lived	in
爱	和	婚姻	是	阴森	漫画	到	女性	WHO	有	居住地	在

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [men][ɑː(r); ə(r)] ['slɔːtəd] [laɪk][pɪgz][ɪn] [mæst] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ;

a	time	when	men	are	slaughtered	like	pigs	in	massed	formation	;
一个	时间	什么时候	男人	是	屠杀	喜欢	猪	在	大量	形成	;

对于生活在男性像猪一样被成群屠杀的时代的女性来说，爱情和婚姻是可怕的讽刺画；

[wen] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][wɔː(r)] ; [wen] [jʌŋ] [g'ɜːlz] — [ænd; ənd] ['wɪdəuz] !

when	their	little	boys	are	driven	to	war	;	when	young	girls	—	and	widows	!
什么时候	他们的	小的	男孩们	是	驱动	到	战争	;	什么时候	年轻的	女孩们	—	和	寡妇	!

当她们的小男孩被迫参战；当年轻的女孩——还有寡妇们！

— [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] [meɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]['naɪðə(r)]

—	are	forced	to	bring	more	males	into	the	world	with	the	sanction	of	neither
—	是	强制	到	带来	更多的	男性	进入	这	世界	和	这	制裁	的	两者都不

[lʌv] [nɔː(r)] ['mærɪdʒ] ;

love	nor	marriage	;
爱	也不	婚姻	;

—被迫在没有爱情或婚姻许可的情况下，将更多的男性带到这个世界上；

[wen] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trentʃ] [ɔː(r)][ðə; ði]['kæʒuəl][bed] [weɪl] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)]

when	those	too	young	for	the	trench	or	the	casual	bed	wail	incessantly	for
什么时候	那些	也	年轻的	为了	这	沟	或者	这	随意的	床	哀号	不已	为了

[bred] .

bread	.
面包	.

当那些年纪太小无法上战场或睡在临时床上的人不停地哭喊着要面包的时候。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [mænz] [deɪ] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət]['liːg(ə)l] [də'mɪnjən] [ɪz]['əʊvə(r)] .

The	German	man's	day	of	any	but	legal	dominion	is	over	.
这	德语	男人的	天	的	任何	但	合法的	统治权	是	超过	.

德国人除了合法统治之外的任何统治地位都已结束了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [spaɪz] [ænd; ənd] ['treitə] , [bʌt; bət] — "

Of	course	there	is	always	the	danger	of	spies	and	traitors	,	but	—	"
的	课程	那里	是	总是	这	危险	的	间谍	和	叛徒	,	但	—	"

当然，间谍和叛徒的危险始终存在，但是——”

" [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [kɔːt] , " [kraɪd] ['mimi] ,

"	The	wall	for	you	at	sunrise	if	you	get	caught	,	"	cried	Mimi	,
"	这	墙	为了	你	在	日出	如果	你	得到	捕捉	,	"	哭	咪咪	,

“如果你被抓住了，日出时分你就等着挨揍吧！”咪咪喊道。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

with	another	subsidence	of	enthusiasm	.
和	其他	地面沉降	的	热情	.

热情再次消退。

" [ɪf] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['destəni] .

"	If	that	happen	to	be	my	destiny	.
"	如果	那	发生	到	是	我的	命运	.

“如果这就是我的命运。”

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [θri:] [j'iəz] [ænd; ənd] [nɒt]

Can	any	one	experience	what	we	have	done	during	these	three	years	and	not
能	任何	一	经验	什么	我们	有	完毕	期间	这些	三	年	和	不是

[bi:; bi][æz; əz][ˌfeɪtə'lɪstɪk][æz; əz][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ?

be	as	fatalistic	as	the	men	in	the	trenches	?
是	作为	宿命论	作为	这	男人	在	这	战壕	?

经历了我们这三年来的种种磨难，任何人还能不变得像战壕里的士兵那样宿命论吗?

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['retʃɪd]

I'd	rather	die	before	a	firing	squad	after	an	attempt	to	save	my	wretched
ID	相当	死	前	一个	射击	队	后	一个	试图	到	节省	我的	可怜

['kʌntri] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][set] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

country	than	live	to	see	it	set	back	a	hundred	years	.
国家	比	居住	到	看	它	放	后退	一个	百	年	.

我宁愿在试图拯救我那可怜的国家之后被枪决，也不愿活着看到它倒退一百年。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪ'treɪd] [ɔ:(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][feɪl] .

But	I	refuse	to	believe	that	I	shall	be	betrayed	or	that	I	shall	fail	.
但	我	拒绝	到	相信	那	我	将	是	背叛	或者	那	我	将	失败	.

但我拒绝相信我会遭到背叛或失败。

[ðæt] [ai] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['destəni] .

That	I	believe	to	be	my	destiny	.
那	我	相信	到	是	我的	命运	.

我相信这就是我的命运。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] [bi:n] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

For	a	long	time	the	idea	has	been	fumbling	in	the	back	of	my	mind	,
为了	一个	长的	时间	这	主意	有	到过	笨拙	在	这	后退	的	我的	头脑	,

这个想法在我脑海里盘旋已久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [wʊd] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] .

but	it	lacked	the	current	which	would	switch	it	into	my	consciousness	.
但	它	缺乏	这	当前的	哪个	会	转变	它	进入	我的	意识	.

但它缺少能将它带入我意识的电流。

[ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

You	two	have	supplied	the	current	.
你	二	有	供应	这	当前的	.

你们俩已经提供了电流。

" [keɪt] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['meri] , ['rɪŋɪŋ] [lɑ:f] .

"	Kate	threw	back	her	head	and	gave	her	merry	,	ringing	laugh	.
"	凯特	扔	后退	她	头	和	给予	她	欢乐	,	铃声	笑	.

凯特仰头发出爽朗的笑声。

" [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] ['aɪrəni] !

"	What	delicious	irony	!
"	什么	可口的	讽刺	!

多么令人愉悦的讽刺啊!

['dʒɜ:mənɪ] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ɪts] ['wɪmɪn] !

Germany	defeated	by	its	women	!
德国	战败	经过	它是	女性	!

德国竟然被自己的女人打败了!

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:gəst] [pə'pɑ:] , [dɪə(r)]['gi:zələ] !

When	I	think	of	your	august	papa	,	dear	Gisela	!
什么时候	我	思考	的	你的	八月	爸爸	,	亲爱的	吉塞拉	!

每当我想起你尊敬的爸爸，亲爱的吉塞拉!

[ðæt] - ['tɪpɪk(ə)l] , [ðæt] [naɪ'iːv] [jet] ['dʒəʊvɪən]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd]

That	kulturistically	typical	,	that	naïve	yet	Jovian	symbol	of	all	the	arrogance	and
那	-	典型的	,	那	幼稚的	然而	木星	象征	的	全部	这	傲慢	和

[kən'siːt] ,

conceit	,
自负	,

那个文化上典型的、天真却又像木星般象征着傲慢和自负的符号，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ɒv; əv][kaɪ'zərɪzəm]['uːbər] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] - [tuː; tə] - [ruːl] ,

the	simple	creed	of	Kaiserism	über	alles	,	and	will	-	to	-	rule	,
这	简单的	信条	的	德皇主义	优步	一切	,	和	将要	-	到	-	规则	,

凯撒主义的简单信条是“一切皆为帝王”，以及统治意志。

[ðæt] [həːl] [ðɪs] [kə'lɒsəs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['jʊərəp] — "

that	hurled	this	colossus	on	the	back	of	Europe	—	"
那	投掷	这	巨人	在	这	后退	的	欧洲	—	"

将这庞然大物倾倒在欧洲的背上——

" [kwaɪt] [səʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em]

You	of	all	present	know	that	I	received	the	proper	training	for	the	part	I	am
你	的	全部	展示	知道	那	我	已收到	这	恰当的	训练	为了	这	部分	我	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

about	to	play	.
关于	到	玩	.

在座各位都知道，我已接受过为我即将扮演的角色所做的适当训练。

[ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]

If	all	goes	well	we	women	will	erect	a	tablet	to	my	father's	memory	in	the
如果	全部	去	出色地	我们	女性	将要	直立	一个	药片	到	我的	父亲的	记忆	在	这

[kə'θiːdrəl] [æt; ət] [bɜː'lɪn] .

cathedral	at	Berlin	.
大教堂	在	柏林	.

如果一切顺利，我们女人将在柏林大教堂为我父亲竖立一块纪念碑。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [ræpt] [feɪs] [ɒv; əv]['heləwiːz] , [ðen] [skaul] [æt; ət]['mimi] .

"	She	leaned	down	and	patted	the	rapt	face	of	Heloise	,	then	scowled	at	Mimi	.
"	她	倾斜	向下	和	轻拍	这	欣喜若狂	脸	的	埃洛伊斯	,	然后	皱着眉头	在	咪咪	.

她俯下身，拍了拍埃洛伊斯全神贯注的脸，然后怒视着咪咪。

" [meɪ] [ai] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] ?

"	May	I	not	count	on	you	?
"	可能	我	不是	数数	在	你	?

我不能指望你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['stɜːnli] .

"	she	asked	sternly	.
"	她	问	严厉地	.

她严厉地问道。

" [meɪ] [juː; jʊ] ?

"	May	you	?
"	可能	你	?

你愿意吗?

[wel] , [seɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

Well	,	say	,	what	are	you	taking	me	for	?
出色地	,	说	,	什么	是	你	采取	我	为了	?

说，你把我当成什么人了?

[aɪm][mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [skwɒd] ,

I'm	more	afraid	of	you	than	I	am	of	a	firing	squad	,
我是	更多的	害怕的	的	你	比	我	是	的	一个	射击	队	,

我更害怕你，而不是害怕行刑队。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wiːl; wil] [wɪn] [aʊt] .

and	anyhow	I	seem	to	know	we'll	win	out	.
和	无论如何	我	似乎	到	知道	出色地	赢	出去	.

无论如何，我感觉我们肯定会赢。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [keɪs] [ai] [mɪks] [ʌp] [wɪð] [hæns] .

I'm	going	to	carry	a	club	in	case	I	mix	up	with	Hans	.
我是	去	到	携带	一个	俱乐部	在	案件	我	混合	向上	和	汉斯	.

我打算带根棍子，以防跟汉斯发生冲突。

[bʌt; bət] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ? "

But	what's	your	plan	?	"
但	是什么	你的	计划	?	"

但你的计划是什么?

" [ðɪs] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .

"	This	is	neither	the	time	nor	place	to	work	out	a	campaign	.
"	这	是	两者都不	这	时间	也不	地方	到	工作	出去	一个	活动	.

“现在既不是制定竞选计划的时机，也不是合适的地点。”

[ðə; ði] [fɜːst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [treɪn] [lefˈtenənt, luːˈt-] [ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] — [ˈwɪmɪn]

The	first	move	will	be	to	train	lieutenants	in	every	State	in	Germany	—	women
这	第一的	移动	将要	是	到	火车	中尉	在	每一个	状态	在	德国	—	女性

[huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈaɪðə(r)] [ˈpɜːsənəli] [ɔː(r)] [θruː] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .

whom	we	know	either	personally	or	through	correspondence	.
谁	我们	知道	任何一个	亲自	或者	通过	一致	.

第一步是在德国的每个州培训中尉——这些女性都是我们亲自认识或通过书信往来认识的。

[juː; jʊ] , [ˈheləwiːz] , [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪsts] .

You	,	Heloise	,	will	return	to	Munich	at	once	and	make	out	the	lists	.
你	,	埃洛伊斯	,	将要	返回	到	慕尼黑	在	一次	和	制作	出去	这	列表	.

埃洛伊斯，你立刻返回慕尼黑，把清单列好。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əbˈteɪnɪŋ] [pəˈmɪts] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] ,

We	shall	have	no	difficulty	obtaining	permits	to	travel	all	over	the	Empire	,
我们	将	有	不	困难	获得	许可证	到	旅行	全部	超过	这	帝国	,

我们获得在帝国境内旅行的许可应该不会有任何问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈseɪnli] [ˈstjuːpɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [hed] [tuː; tə] [daʊt] [wɒtˈevə(r)]

for	it	will	never	enter	the	insanely	stupid	official	head	to	doubt	whatever
为了	它	将要	绝不	进入	这	疯狂地	愚蠢的	官方的	头	到	怀疑	任何

[ɪkˈskjuːs] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] .

excuse	we	may	choose	to	give	.
原谅	我们	可能	选择	到	给	.

因为愚蠢至极的官员们永远不会怀疑我们给出的任何借口。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈdʒɜːmən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [red]

Not	only	are	we	German	women	and	therefore	sheep	,	but	we	are	Red
不是	仅有的	是	我们	德语	女性	和	所以	羊	,	但	我们	是	红色的

[krɒs] [ˈnɜːsɪz] . . . .

Cross	nurses	.	.	.	.
叉	护士	.	.	.	.

我们不仅是德国女性，因此像绵羊一样任人宰割，而且我们还是红十字会护士.....

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktriz] [ɑ:(r); ə(r)]

And	remember	that	nearly	all	the	men	who	are	still	in	the	factories	are
和	记住	那	几乎	全部	这	男人	WHO	是	仍然	在	这	工厂	是

['səuʃəlists] — [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] [swɔ:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæktriz] — "

Socialists	—	and	that	women	swarm	in	all	of	those	factories	—	"
社会主义者	—	和	那	女性	蜂群	在	全部	的	那些	工厂	—	"

记住，几乎所有还在工厂里工作的男人都是社会主义者——而且所有这些工厂里都挤满了女人——"

" [mə'ri:] ! " [kraɪd] ['heləwi:z] .

"	Marie	!	"	cried	Heloise	.
"	玛丽	!	"	哭	埃洛伊斯	.

"玛丽！"埃洛伊丝喊道。

" [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɜ:k] !

"	How	she	will	work	!
"	如何	她	将要	工作	!

她会如何工作呢！

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['pɑ:ti] — [bəuθ] [wɪŋz] — [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz]

She	has	the	confidence	of	the	Socialist	party	—	both	wings	—	wherever	she	is
她	有	这	信心	的	这	社会主义	派对	—	两个都	翅膀	—	无论	她	是

[nəʊn] ;

known	;
已知	;

无论在何处，她都赢得了社会党——包括其两大派系——的信任；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [tɔ:k] — [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] . "

and	she	can	talk	—	like	a	torrent	of	liquid	fire	.	"
和	她	能	讲话	—	喜欢	一个	激流	的	液体	火	.	"

她能说会道——就像奔涌的烈焰。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] ['kjʊəriəsli] .

"	And	the	next	chapter	?	"	asked	Mrs	.	Prentiss	curiously	.
"	和	这	下一个	章	?	"	问	太太	.	普伦蒂斯	奇怪的是	.

"下一章呢？"普伦蒂斯太太好奇地问道。

" [ju:; jʊ] [led] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['wɪmɪn] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

"	You	led	the	German	women	in	thought	for	five	years	.
"	你	引领	这	德语	女性	在	想法	为了	五	年	.

"你引领德国女性思想长达五年。"

[ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪð] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['prezɪdənt] ? "

Shall	you	have	a	Woman's	Republic	,	with	you	as	President	?	"
将	你	有	一个	女性的	共和国	,	和	你	作为	总统	?	"

你愿意建立一个由你担任总统的女子共和国吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['wɪmɪn] — [nɒt] [jet] — [tu:; tə] [kreɪv] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [k'eəz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]

It	is	not	in	the	German	women	—	not	yet	—	to	crave	the	grinding	cares	of	public
它	是	不是	在	这	德语	女性	—	不是	然而	—	到	渴望	这	研磨	关心	的	民众

[laɪf] .

life	.
生活	.

德国女性——至少现在——还没有渴望承担公共生活中繁重的琐事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][men][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

We	shall	make	the	men	do	the	work	,	and	we	will	live	for	the	first
我们	将	制作	这	男人	做	这	工作	,	和	我们	将要	居住	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们将让男人们干活，我们将第一次真正地活着。

[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['jjŋkərizəm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [men] [ɒv; əv]

Delivered	from	Cæsarism	and	junkerism	and	with	the	advanced	men	of
发表	从	凯撒主义	和	废品回收主义	和	和	这	先进的	男人	的

['dʒɜːməni] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Germany	at	the	head	of	a	Republic	,
德国	在	这	头	的	一个	共和国	,

摆脱了凯撒主义和容克主义，由德国的杰出人才领导建立了共和国，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['djuːtiz]

I	should	feel	too	secure	of	Germany's	future	to	demand	any	of	the	ugly	duties
我	应该	感觉	也	安全的	的	德国的	未来	到	要求	任何	的	这	丑陋的	职责

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [spiːk] [θruː] [ðə; ði][men] .

of	government	—	although	the	women	will	speak	through	the	men	.
的	政府	—	虽然	这	女性	将要	说话	通过	这	男人	.

我对德国的未来充满信心，所以不会要求承担任何丑陋的政府职责——尽管女性会通过男性表达诉求。

[ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ɪz][fər'evə(r)] [pɑːst] — "

Their	day	of	silence	and	submission	is	forever	passed	—	"
他们的	天	的	沉默	和	提交	是	永远	通过了	—	"

他们沉默顺从的日子已经永远过去了——

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mimi] , ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .

"	Same	here	,	"	remarked	Mimi	,	stretching	and	yawning	.
"	相同的	这里	,	"	评论	咪咪	,	伸展	和	打哈欠	.

“我也是，”咪咪一边伸懒腰一边打哈欠说道。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	Let's	go	to	bed	.
"	我们来吧	去	到	床	.

我们去睡觉吧。

[aɪ][hæv; həv] [sməʊkt] ['fɪfti] - [θriː] ['sɪgəret] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['ruːɪnd] .

I	have	smoked	fifty	-	three	cigarettes	and	my	voice	is	ruined	.
我	有	熏制	五十	-	三	香烟	和	我的	嗓音	是	毁坏	.

我抽了五十三支烟，嗓子都毁了。

[ˌnevəðə'les] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['priːmə] ['dɔːnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['giːzələ] , [kæn; kən] [tʃʌk]

Nevertheless	I	shall	be	a	great	prima	donna	,	and	you	,	Gisela	,	can	chuck
尽管如此	我	将	是	一个	伟大的	普里玛	唐娜	,	和	你	,	吉塞拉	,	能	查克

[ˌprɒpə'gændə] , [ænd; ənd] [raɪt] [rəʊ'mæns] .

propaganda	,	and	write	romance	.
宣传	,	和	写	浪漫	.

不过，我将成为一位伟大的首席女主角，而你，吉塞拉，可以抛开宣传，去写浪漫小说了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd]['riːəlɪzəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

The	world	will	devour	it	after	these	years	of	undiluted	realism	written	in
这	世界	将要	吞食	它	后	这些	年	的	未稀释的	现实主义	书面	在

[red] [ɪŋk][ɒn][ə; eɪ] [blæk] [peɪdʒ] .

red	ink	on	a	black	page	.
红色的	墨水	在	一个	黑色的	页	.

经过这些年用红墨水在黑纸上写就的纯粹现实主义作品之后，世界将会吞噬它。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [mɪst][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]

Look	at	the	sun	trying	to	climb	out	of	that	mist	and	give	us	his	blessing
看	在	这	太阳	尝试	到	爬	出去	的	那	薄雾	和	给	我们	他的	祝福

. "
. "
. "

瞧瞧那太阳，它正努力从迷雾中挣脱出来，给我们带来祝福。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] ['giːzələ] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'ləʊn] .

"	I	shall	go	for	a	walk	,	"	said	Gisela	,	"	and	I	shall	go	alone	.
"	我	将	去	为了	一个	走	,	"	说	吉塞拉	,	"	和	我	将	去	独自的	.

“我要去散步，”吉塞拉说，“我要一个人去。”

" IV1
" IV1
" IV1

“IV1

['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [toʊlbi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [giːzɪləz]

Mrs	.	Prentiss	and	Mrs	.	Tolby	placed	a	large	sum	of	money	to	Gisela's
太太	.	普伦蒂斯	和	太太	.	托尔比	放置	一个	大的	和	的	钱	到	吉塞拉的

[ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [bæŋk] ,

account	in	a	Swiss	bank	,
帐户	在	一个	瑞士	银行	,

普伦蒂斯夫人和托尔比夫人向吉塞拉在瑞士银行的账户存入了一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaɪəˈrɪʃər] [-] [ɪn] ['mjuːnɪk] .

and	this	she	transferred	to	the	Bayerischer	Vereinsbank	in	Munich	.
和	这	她	转移	到	这	巴伐利亚	联合银行	在	慕尼黑	.

然后她将这份工作调到了慕尼黑的巴伐利亚联合银行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [rɪ'liːf] ,

As	she	had	collected	large	sums	for	war	relief	,
作为	她	有	集	大的	总和	为了	战争	宽慰	,

由于她为战争救济筹集了大量资金，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][naɪn][wɔː(r)] ['tʃærəti] , [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

and	was	on	the	board	of	nine	war	charities	,	no	suspicion	was	excited	.
和	曾是	在	这	木板	的	九	战争	慈善机构	,	不	怀疑	曾是	兴奋的	.

他还是九个战争慈善机构的董事会成员，因此没有引起任何怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi]

She	had	given	to	these	organizations	the	greater	part	of	the	small	fortune	she
她	有	给定	到	这些	组织	这	更大的	部分	的	这	小的	财富	她

[hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

had	made	from	her	play	and	other	writings	,
有	制成	从	她	玩	和	其他	著作	,

她将自己从戏剧和其他写作中获得的少量财富的大部分捐给了这些组织。

[nɒt] [əb'zɔːbd] [baɪ] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [bɒnd] [səb'skrɪpʃnz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['welθi]

not	absorbed	by	taxation	and	bond	subscriptions	,	but	there	were	many	wealthy
不是	吸收	经过	税收	和	纽带	订阅	,	但	那里	是	许多	富裕

['wɪmɪn] , ['hʌŋgri] , [sæd] ,

women	,	hungry	,	sad	,
女性	,	饥饿的	,	伤心	,

虽然税收和债券认购并未弥补损失，但仍有许多富裕的女性，她们饥饿、悲伤。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [piːs] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['pɔːpə] , [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [tuː; tə]

apprehensive	that	peace	would	find	them	paupers	,	upon	whom	she	could	depend	to
忧虑	那	和平	会	寻找	他们	贫民	,	之上	谁	她	可以	依赖	到

[gɪv] ['lɪbərəli] .

give	liberally	.
给	慷慨地	.

她担心和平会让他们沦为穷人，这样她就可以指望他们慷慨解囊了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][nɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

There	was	to	be	no	printed	matter	nor	correspondence	,	but	an	army	of
那里	曾是	到	是	不	打印	事情	也不	一致	,	但	一个	军队	的

[lef'tenənt, luː't-] , [huː] ,

lieutenants	,	who	,
中尉	,	WHO	,

不会有任何印刷品或信件，只有一支由中尉组成的队伍，他们

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['sentəz] , [wʊd] [ɔːg'ment] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [giːzɪləz] [lɒŋ] [lɪst]

starting	from	certain	centers	,	would	augment	their	numbers	from	Gisela's	long	list
开始	从	肯定	中心	,	会	增强	他们的	数字	从	吉塞拉的	长的	列表

[ɒv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

of	correspondents	,
的	通讯员	,

从某些中心出发，他们将从吉塞拉长长的通讯员名单中扩充人数。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [saʊnd] ['pɜːsənəli] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]

until	it	would	be	possible	to	sound	personally	all	the	women	of	a	district
直到	它	会	是	可能的	到	声音	亲自	全部	这	女性	的	一个	区

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] .

whom	it	was	thought	wise	to	trust	.
谁	它	曾是	想法	明智的	到	相信	.

直到能够亲自询问一个地区所有被认为值得信任的女性为止。

['giːzələ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

Gisela	returned	to	Germany	as	soon	as	she	had	worked	out	the	details	of
吉塞拉	返回	到	德国	作为	很快	作为	她	有	工作	出去	这	细节	的

[hɜː(r); hə(r)] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən]

her	campaign	and	received	the	enthusiastic	donation	of	her	American
她	活动	和	已收到	这	热情的	捐款	的	她	美国人

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

吉塞拉在敲定竞选细节并收到美国朋友们的热情捐款后，立即返回了德国。

['mimi] [brænt] ,

Mimi	Brandt	,
咪咪	布兰特	,

米米·布兰特

[mə'riː] [vɒn] ['ɜːrkəl] ([huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wen]

Marie	von	Erkel	(	who	looked	like	an	ecstatic	fury	of	the	French	Revolution	when
玛丽	冯	厄克尔	(	WHO	看起来	喜欢	一个	欣喜若狂	愤怒	的	这	法语	革命	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊl] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [vent]

she	realized	that	at	last	she	had	a	rôle	to	play	in	life	that	would	not	only	vent
她	已实现	那	在	最后的	她	有	一个	角色	到	玩	在	生活	那	会	不是	仅有的	发泄

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] ['enədʒiz] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

her	consuming	energies	and	ambition	,
她	消费	能量	和	志向	,

玛丽·冯·埃尔克尔（当她意识到自己终于在生活中找到了一个可以发泄她旺盛精力和野心的角色时，她看起来就像法国大革命中欣喜若狂的愤怒者）

[bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

but	enable	her	to	assist	in	the	downfall	of	a	race	of	men	whom	she
但	使能够	她	到	协助	在	这	倒台	的	一个	种族	的	男人	谁	她

[heit] ,

hated	,
憎恨	,

但让她能够协助推翻她所憎恨的人类种族。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [breɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['bju:ti] ,

both	for	their	tyranny	and	indifference	to	brains	without	beauty	,
两个都	为了	他们的	暴政	和	漠不关心	到	大脑	没有	美丽	,

既因为他们的暴政，也因为他们对没有美貌的头脑漠不关心。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [daɪ'vɜ:tɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)]) , [eɪ'meɪ] [vɒn]['ɜ:rkəl] , [hu:] [wɒz; wəz]

with	all	the	diverted	passion	of	her	nature	)	,	Aimée	von	Erkel	,	who	was
和	全部	这	改道	热情	的	她	自然	)	,	艾梅	冯	厄克尔	,	WHO	曾是

[pə'sɪstənt] , [ɪn'saɪsɪv] ,

persistent	,	incisive	,
执着的	,	尖锐	,

尽管她天性中充满了各种奇特的激情），但艾梅·冯·埃尔克尔（Aimée von Erkel）却是一位坚持不懈、思维敏锐的人。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ,

and	so	alarmed	at	the	prospect	of	all	the	men	in	the	world	being	killed	,
和	所以	惊慌	在	这	前景	的	全部	这	男人	在	这	世界	存在	被杀	,

因此，他对全世界所有男人都被杀害的前景感到十分震惊。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [pi:s] [ɒn] ['eni] [tɜ:mz] ; [ˌprɪn'ses] - , [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst]

that	she	would	have	hastened	peace	on	any	terms	;	Princess	Starnwörth	,	a	Socialist
那	她	会	有	加快	和平	在	任何	条款	;	公主	-	,	一个	社会主义

[ænd; ənd][aɪ'di:əlɪst] ,

and	idealist	,
和	理想主义者	,

她表示无论任何条件，她都会加速和平进程；施塔恩沃特公主，一位社会主义者和理想主义者，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ['spi:kə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [wɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['hɒrə(r)] ;

a	brilliant	and	persuasive	speaker	,	to	whom	war	was	the	ultimate	horror	;
一个	杰出的	和	有说服力的	扬声器	,	到	谁	战争	曾是	这	最终的	恐怖	;

[dʒəʊ'hænə] [ʃtʊk] ,

Johanna	Stück	,
约翰娜	卡住	,

一位才华横溢、极具说服力的演说家，对她而言，战争是最大的恐怖；约翰娜·斯图克

[hu:z] [rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [bi:n] [di:p] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz]

whose	revolt	had	been	deep	and	bitter	long	before	the	war	and	who	was
谁	反叛	有	到过	深的	和	苦的	长的	前	这	战争	和	WHO	曾是

[wʌn][ɒv; əv] [gi:zɪləz] ['fɜ:vənt] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [eɪdz] — [ði:z] [ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [sent]

one	of	Gisela's	fervent	disciples	and	aides	—	these	and	six	others	were	sent
一	的	吉塞拉的	热切	门徒	和	助手	—	这些	和	六	其他的	是	发送

[ɒn][wʌn] [prɪ'tens] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] — [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ,

on	one	pretense	or	another	into	the	various	States	of	Germany	—	the	kingdoms	,
在	一	虚伪	或者	其他	进入	这	各种各样的	各州	的	德国	—	这	王国	,

他的反抗早在战争爆发前就已十分激烈，他是吉塞拉的忠实信徒和助手之一——这些人以及其他六人以各种借口被派往德国的各个邦国——王国，

[ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [grænd] ['dʌtʃi] , ['dʌtʃi] , [ænd; ənd] " [fri:] [taʊnz] " — [tu:; tə][beə(r)] [gi:zɪləz]

principalities	,	grand	duchies	,	duchies	,	and	"	free	towns	"	—	to	bear	Gisela's
公国	,	盛大	公国	,	公国	,	和	"	自由的	城镇	"	—	到	熊	吉塞拉的

['pɜ:sən(ə)l] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['li:dəz] .

personal	message	and	select	the	proper	leaders	.
个人的	信息	和	选择	这	恰当的	领导人	.

公国、大公国、公国和“自由城镇”——承载吉塞拉的亲笔信，并选出合适的领导人。

['gi:zələ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ˌmɛri'ɛt] ,

Gisela	went	at	once	to	Berlin	and	had	a	long	interview	with	Mariette	,
吉塞拉	去	在	一次	到	柏林	和	有	一个	长的	面试	和	玛丽埃特	,

吉塞拉立即前往柏林，与玛丽埃特进行了长时间的面谈。

[hu:] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] : [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] .

who	was	ripe	for	revolution	:	her	lover	had	been	killed	and	her	husband	had	not	.
WHO	曾是	成熟	为了	革命	:	她	情人	有	到过	被杀	和	她	丈夫	有	不是	.

她已做好革命的准备：她的情人被杀，而她的丈夫幸存了下来。

[ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lɒs] [ɪ'nəʊb(ə)l] .

Mariette	was	not	of	the	type	that	sorrow	and	loss	ennoble	.
玛丽埃特	曾是	不是	的	这	类型	那	悲哀	和	损失	使高贵	.

玛丽埃特不是那种会被悲伤和失去所提升的人。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:nɪfɔ:m] ,

She	was	still	a	handsome	woman	,	particularly	in	her	uniform	,
她	曾是	仍然	一个	英俊的	女士	,	特别	在	她	制服	,

她依然是一位容貌姣好的女子，尤其穿制服的时候更是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃi:ks] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:ʃ] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['sæləʊ] .

but	the	pink	and	white	cheeks	that	once	had	covered	her	harsh	bones	were	sunken	and	sallow	.
但	这	粉色的	和	白色的	脸颊	那	一次	有	涵盖	她	残酷的	骨头	是	凹陷	和	黄褐色	.

但曾经覆盖在她嶙峋骨骼上的粉白双颊，如今却凹陷而蜡黄。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] .

Her	mouth	was	like	a	narrow	bar	of	iron	.
她	嘴	曾是	喜欢	一个	狭窄的	酒吧	的	铁	.

她的嘴像一根细长的铁条。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dedli] [fleɪm] [ðæt] ['nevə(r)] ['flikə] ;

Her	eyes	were	half	closed	as	if	to	hide	the	cold	and	deadly	flame	that	never	flickered	;
她	眼睛	是	一半	关闭	作为	如果	到	隐藏	这	寒冷的	和	致命	火焰	那	绝不	闪烁	;

她双眼半闭，仿佛要掩藏那永不闪烁的冰冷而致命的火焰；

['i:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪdʒɪd] .

even	her	nostrils	were	rigid	.
甚至	她	鼻孔	是	死板的	.

就连她的鼻孔都僵硬了。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['neɪtʃə(r)] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,

All	her	hard	and	sensual	nature	,	devoid	of	tenderness	,
全部	她	难的	和	感性的	自然	,	缺乏	的	压痛	,

她性格强硬而感性，缺乏温柔。

[bʌt; bət] [dɪ'zɒlvd] [wɪð] [ˌsentɪmen'tæləti] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɜ:(r); hə(r)] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ,

but	dissolved	with	sentimentality	while	the	man	who	had	conquered	her	had	lived	,
但	溶解	和	感伤	尽管	这	男人	WHO	有	征服	她	有	居住地	,

但当征服她的那个人还活着的时候，她却沉浸在感伤之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sentəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

she	had	centered	on	her	lover	,
她	有	居中	在	她	情人	,

她一直以她的爱人为中心，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [giːzɪləz] [hænd][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns]

and	with	his	death	she	was	a	tool	to	Gisela's	hand	to	wreak	vengeance
和	和	他的	死亡	她	曾是	一个	工具	到	吉塞拉的	手	到	破坏	复仇

[ə'pɒn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

upon	the	powers	that	had	sent	him	out	of	the	world	.
之上	这	权力	那	有	发送	他	出去	的	这	世界	.

随着他的死，她成为了吉塞拉手中的工具，用来向将他送出人世的势力复仇。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

"	Leave	it	to	me	,	"	she	said	grimly	.
"	离开	它	到	我	,	"	她	说	阴沉地	.

“交给我吧。”她冷冷地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [st'eɪʃənd] [ðiːz]

"	There	are	not	only	the	women	in	the	towns	where	I	have	been	stationed	these
"	那里	是	不是	仅有的	这	女性	在	这	城镇	在哪里	我	有	到过	驻	这些

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

“不仅仅是我这些年驻扎过的城镇里的妇女，

[bʌt; bət] , [hɪə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] , [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [men] [huːz] ['mʌni] [ɪz]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ]

but	,	here	in	Berlin	,	the	wives	of	men	whose	money	is	financing
但	,	这里	在	柏林	,	这	妻子们	的	男人	谁	钱	是	融资

[ðɪs] [wɔː(r)] :

this	war	:
这	战争	:

但是，在柏林，那些资助这场战争的男人的妻子们：

[men] [huː] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]

men	who	permitted	the	war	because	they	hoped	for	infinite	riches	but	are
男人	WHO	允许	这	战争	因为	他们	希望	为了	无限	财富	但	是

[naʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['pfenɪg] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][gəʊz][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

now	terrified	that	they	will	not	have	a	pfennig	if	the	war	goes	on	much	longer	.
现在	恐惧	那	他们	将要	不是	有	一个	芬尼	如果	这	战争	去	在	很多	更长	.

那些因为希望获得无尽财富而允许战争爆发的人，现在却害怕如果战争继续下去，他们将一分钱也拿不到。

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [biː; bi]

They	dare	not	rebel	,	for	they	would	be	shot	,	and	their	fortunes	be
他们	敢	不是	反叛	,	为了	他们	会	是	射击	,	和	他们的	财富	是

['kɔnfiskeitid] : [ðeə(r)][bæŋks] ,

confiscated	:	their	banks	,
没收	:	他们的	银行	,

他们不敢反抗，因为他们会被枪毙，财产会被没收：他们的银行，

['ɪndəstriz] , [ʃɒps] , [rʌn] [baɪ] [kau] ['maɪnə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

industries	,	shops	,	run	by	cowed	minor	officials	.
行业	,	商店	,	跑步	经过	胆怯	次要的	官员	.

各行各业、商店都由唯唯诺诺的小官僚经营。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	women	—	I	can	count	on	many	of	them	.
但	这	女性	—	我	能	数数	在	许多	的	他们	.

但是女性——我可以信赖她们中的许多人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [sə'spektɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [wɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Even	**if**	**their**	**husbands**	**suspected**	**,**	**they**	**would**	**wink**	**at**	**it**	**,**
甚至	如果	他们的	丈夫们	怀疑	,	他们	会	眨眼	在	它	,

即使她们的丈夫有所怀疑，她们也会睁一只眼闭一只眼。

['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

willing	**that**	**the**	**women**	**should**	**take**	**the**	**risk**	**and**	**they**	**reap**	**the**	**benefit**	**.**
愿意的	那	这	女性	应该	拿	这	风险	和	他们	收割	这	益处	.

愿意让女性承担风险，并从中获益。

[gɒd] !

God	**!**
上帝	!

上帝！

[haʊ] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɔ:(r)] — ['evri] ['wʊmən] [aɪ] [nəʊ] .

How	**they**	**hate**	**the**	**war**	**—**	**every**	**woman**	**I**	**know**	**.**
如何	他们	恨	这	战争	—	每一个	女士	我	知道	.

我认识的每个女人都痛恨战争。

[li:v] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃrɛklɪxˌkaɪt] .

Leave	**this**	**part**	**of**	**Germany**	**to**	**me**	**,**	**and**	**be**	**prepared**	**for**	**Schrecklichkeit**	**.**
离开	这	部分	的	德国	到	我	,	和	是	准备	为了	Schrecklichkeit	.

德国的这部分就交给我吧，做好迎接恐怖的准备。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['mɜ:si] , [nəʊ]['pɒlətɪks] , [ɪn] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃn] — ['mɪəli] [wʌn] [end] [ɪn] [vju:] .

There	**will**	**be**	**no**	**mercy**	**,**	**no**	**politics**	**,**	**in**	**this**	**revolution**	**—**	**merely**	**one**	**end**	**in**	**view**	**.**
那里	将要	是	不	怜悯	,	不	政治	,	在	这	革命	—	仅仅	一	结尾	在	看法	.

这场革命不会有怜悯，不会有政治考量——只有一个目标。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['beɪbiz] [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] . -

The	**Russians**	**are**	**babies**	**but**	**we**	**are**	**not**	**.**	**'**
这	俄罗斯人	是	婴儿	但	我们	是	不是	.	-

俄罗斯人像婴儿一样，但我们不是。

[hʌnz] - [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ə'prəʊbriəm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:meɪl] [hʌnz] [wɪl] [end] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

Huns	**'**	**shall**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**term**	**of**	**opprobrium**	**,**	**for**	**female**	**Huns**	**will**	**end**	**the**	**war**	**.**
匈奴人	-	将	停止	到	是	一个	学期	的	耻辱	,	为了	女性	匈奴人	将要	结尾	这	战争	.

“匈奴”一词将不再是贬义词，因为女匈奴将结束战争。

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ni:ˌbʊr] , [hu:z] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,

"	**Countess**	**Niebuhr**	**,**	**whose**	**love**	**of**	**intrigue**	**had**	**not**	**diminished**	**with**	**the**	**years**	**,**
"	伯爵夫人	尼布尔	,	谁	爱	的	阴谋	有	不是	减少	和	这	年	,

“尼布尔伯爵夫人对阴谋诡计的热爱丝毫未减，岁月并未带走她。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] - [dʒɜ:'mænɪk][maɪnd][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][naɪ'i:v] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gest] — [hu:] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

and	**who**	**had**	**known**	**more**	**of**	**the**	**Pan**	**-**	**Germanic**	**mind**	**than**	**her**	**naïve**	**husband**	**had**	**guessed**	**—**	**who**	**,**	**moreover**	**,**
和	WHO	有	已知	更多的	的	这	平底锅	-	日耳曼	头脑	比	她	幼稚的	丈夫	有	猜对了	—	WHO	,	而且	,

而且，她对泛日耳曼主义思想的了解远超她天真的丈夫的想象——此外，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

had	had	a	long	and	enlightening	interview	with	one	of	her	sons
有	有	一个	长的	和	启发性的	面试	和	一	的	她	儿子们

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] — [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

but	a	month	before	—	undertook	to	win	over	many	women	of	her	own
但	一个	月	前	—	承担	到	赢	超过	许多	女性	的	她	自己的

[klɑːs] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒn] .

class	who	had	suffered	death	and	disillusion	.
班级	WHO	有	遭受	死亡	和	幻灭	.

一个月前，她曾与自己的一个儿子进行了一次漫长而富有启发性的谈话——她决心赢得许多遭受死亡和幻灭之苦的同阶层女性的支持。

['ɛlsəz] [træns'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['sæks(ə)nɪ][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] ;

Elsa's	transfer	to	a	hospital	in	Saxony	was	skilfully	managed	;
艾莎的	转移	到	一个	医院	在	萨克森	曾是	巧妙地	管理	;

艾尔莎被巧妙地转送到萨克森州的一家医院；

[ænd; ənd]['liːliː] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnsət] [tʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] .

and	Lili	went	on	a	concert	tour	for	the	Red	Cross	.
和	莉莉	去	在	一个	音乐会	旅游	为了	这	红色的	叉	.

莉莉参加了红十字会的巡回演唱会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kæm'peɪn] [ɪn] ['ɒstriə] ;

It	was	not	worth	while	to	campaign	in	Austria	;
它	曾是	不是	值得	尽管	到	活动	在	奥地利	;

在奥地利开展竞选活动毫无意义；

[ðə; ði]['məʊmənt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['helpləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'læps] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

the	moment	Germany	was	helpless	she	would	collapse	automatically	.
这	片刻	德国	曾是	无助	她	会	坍塌	自动地	.

德国一旦无能为力，就会自动崩溃。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['siːkrət] [ˌprɒpə'gændə][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

In	the	course	of	a	month	the	secret	propaganda	was	moving	with	the	invisible
在	这	课程	的	一个	月	这	秘密	宣传	曾是	移动	和	这	无形的

, ['sɪnɪstə(r)] ,

,	sinister	,
,	险恶	,

在一个月的时间里，秘密宣传活动伴随着无形的、邪恶的……

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndətəʊ] .

irresistible	suction	of	an	undertow	.
无法抗拒	吸	的	一个	暗流	.

不可抗拒的暗流吸力。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd] [giːzɪlə] [wɜːk] [pruːvd] [ðəm'selvz] [truː] ['dʒɜːmənz] ,

The	immense	army	of	women	who	did	Gisela's	work	proved	themselves	true	Germans	,
这	巨大	军队	的	女性	WHO	做过	吉塞拉的	工作	已证实	他们自己	真的	德国人	,

为吉塞拉工作的女性大军用实际行动证明了她们是真正的德国人。

['lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['siːkrətɪvnəs] , [ænd; ənd]

logical	products	of	generations	of	discipline	,	concentration	,	secretiveness	,	and
逻辑	产品	的	几代人	的	纪律	,	专注	,	秘密	,	和

[ə; eɪ] ['θʌrənəs] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] ,

a	thoroughness	,	even	in	trifling	details	,
一个	彻底性	,	甚至	在	琐事	细节	,

这是几代人严谨自律、专注认真、谨慎保密、一丝不苟（甚至连微不足道的细节也不放过）的必然产物。

[æz; əz] [ɪm'plækəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

as	implacable	as	it	was	automatic	.
作为	冷酷无情	作为	它	曾是	自动的	.

既冷酷无情又自动发生。

[ðeɪ] [meɪd] [fjuː] [mɪ'steɪks] .
They made few mistakes .
他们 制成 很少 错误 .

他们几乎没有犯错。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][spaɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tjuː'tɒnɪk] — [ðæt] [ðeɪ]
When they discovered — and their spy service was also Teutonic — that they
什么时候 他们 发现 — 和 他们的 间谍 服务 曾是 还 条顿 — 那 他们
[hæd; həd] [kən'faid] [ɪn][sʌm; səm][gɜːl][ɔː(r)] ['wʊmən] [huːz] [ɪn'herənt] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [viː'nælətɪ]
had confided in some girl or woman whose inherent weakness or venality
有 坦白 在 一些 女孩 或者 女士 谁 固有 弱点 或者 贪婪
['θret(ə)nd] [bɪ'treɪəl] ,
threatened betrayal ,
威胁 背叛 ,

当他们发现——而且他们的间谍机构也是日耳曼人——他们曾向某个女孩或女人吐露心声，而这个女孩或女人天生的弱点或贪婪有可能导致背叛时，

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'miːdiətlɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
she disappeared immediately and for ever .
她 消失 立即地 和 为了 曾经 .

她立刻消失了，永远地消失了。

['giːzələ] , [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['hɑːspɪtlz] " [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gisela , obtaining a commission to inspect the leading hospitals " back of the
吉塞拉 , 获得 一个 委员会 到 检查 这 领导 医院 " 后退 的 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

吉塞拉获得了一份委任状，要对主要医院进行“从后往前”的检查。

" ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [ə'drest] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [gruːps]
" visited each of the states in turn and addressed thousands of women in groups
" 到访 每个 的 这 各州 在 转动 和 已解决 数千 的 女性 在 团体
[ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ,
of two or three hundred ,
的 二 或者 三 百 ,

“依次访问了各个州，并以两三百人为一组，向数千名妇女发表了讲话。”

['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɔː(r)]
gathered under the eyes of the police in the name of one of the many war
聚集 在下面 这 眼睛 的 这 警察 在 这 姓名 的 一 的 这 许多 战争
['tʃærətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
charities in which all women were engaged .
慈善机构 在 哪个 全部 女性 是 已订婚的 .

在警察的注视下，她们以众多战争慈善机构之一的名义聚集在一起，所有女性都参与了这些机构的活动。

[ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] [prɪ'peəd] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['giːzələ][ɪn'spaɪəd] , ['krɪstəlaɪzd] , [kəu'hiə] .
The lieutenants prepared these women , and Gisela inspired , crystallized , cohered .
这 中尉 准备 这些 女性 , 和 吉塞拉 灵感 , 结晶 , 连贯的 .

中尉们培养了这些女性，而吉塞拉则激励、凝聚、团结了她们。

[ðə; ði]['tɪmɪd][ʃiː; ʃi] [ʃeɪmd] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] ([ænd; ənd]['dʒɜːmən]
The timid she shamed with the example of the Russian women (and German
这 胆小 她 羞愧 和 这 例子 的 这 俄语 女性 (和 德语
['wɪmɪn] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]) ;
women despise all other women) ;
女性 鄙视 全部 其他 女性) ;

她以俄罗斯妇女为例羞辱了胆小的人（而德国妇女鄙视所有其他妇女）；

[ðə; ði] ['despərət] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

the	desperate	she	had	little	difficulty	in	convincing	that	there	was	but	one
这	绝望的	她	有	小的	困难	在	令人信服的	那	那里	曾是	但	一

['i:gres] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] ['ægəni] .

egress	from	their	insupportable	agony	.
出口	从	他们的	站不住脚的	痛苦	.

她很容易就让那些绝望的人相信，摆脱他们难以忍受的痛苦只有一条出路。

['vɪktəri] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['li:dəʃɪp] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [fɜ:m] , [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Victory	under	her	leadership	if	they	stood	firm	,	was	inevitable	.
胜利	在下面	她	领导	如果	他们	站立	公司	,	曾是	不可避免的	.

在她的领导下，只要他们立场坚定，胜利就势在必行。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ['stedi] [aɪ] ,

She	had	the	gift	of	a	fiery	torrent	of	speech	,	a	clear	steady	eye	,
她	有	这	礼物	的	一个	火热	激流	的	演讲	,	一个	清除	稳定的	眼睛	,

她口若悬河，滔滔不绝，目光清澈而沉稳。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ænd; ənd] [bleiz] ,

even	when	it	flashed	and	blazed	,
甚至	什么时候	它	闪光灯	和	燃烧的	,

即使它闪闪发光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mægnətɪzəm] [ðæt] [kən'vɪnst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [wel]

and	a	warm	and	irresistible	magnetism	that	convinced	the	individual	as	well
和	一个	温暖的	和	无法抗拒	磁性	那	确信	这	个人	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

as	the	mass	that	she	had	but	one	object	,
作为	这	大量的	那	她	有	但	一	目的	,

她身上散发着一种温暖而不可抗拒的魅力，让个人和大众都确信她只有一个目标。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns]

the	liberation	of	the	miserable	women	of	her	country	,	their	deliverance
这	解放	的	这	悲惨的	女性	的	她	国家	,	他们的	解救

[frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] ['sɒrəʊ] ;

from	further	sorrow	;
从	更远	悲哀	;

解放她祖国那些悲惨的妇女，使她们摆脱进一步的悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	that	she	was	wholly	lacking	in	personal	ambition	.
和	那	她	曾是	完全	缺乏	在	个人的	志向	.

而且她完全缺乏个人抱负。

[ði:z] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌnə'pi:zd] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

These	women	had	known	the	gnawing	sensation	of	unappeased	appetite	for
这些	女性	有	已知	这	啃咬	感觉	的	未平息	食欲	为了

[tu:] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

这些女性已经忍受了两年无法满足的食欲带来的煎熬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [əʊn] , [fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

They	had	seen	old	men	and	women	,	sometimes	their	own	,	fall	in	the	streets
他们	有	已见	老的	男人	和	女性	,	有时	他们的	自己的	,	落下	在	这	街道

[ded] [ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] ,

dead	or	dying	,
死的	或者	垂死	,

他们亲眼目睹过老人，有时甚至是自己的亲人，倒在街头，死去或奄奄一息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ]

because	they	no	longer	had	the	reserves	of	men	and	women	in	their	youth
因为	他们	不	更长	有	这	储备	的	男人	和	女性	在	他们的	青年

[ɔː(r)] [praɪm] .

or	prime	.
或者	主要的	.

因为他们不再拥有正值壮年的男女储备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [men] [bləʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [kɜːrs]

They	had	seen	men	blow	out	their	brains	in	front	of	municipal	buildings	,	cursing
他们	有	已见	男人	吹	出去	他们的	大脑	在	正面	的	市政	建筑物	,	咒骂

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

他们曾亲眼目睹有人在市政大楼前自杀，并诅咒皇帝。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)]

the	military	autocracy	,	and	even	the	Government	,	always	at	odds	with	the	war
这	军队	专制	,	和	甚至	这	政府	,	总是	在	赔率	和	这	战争

[lɔːdz] .

lords	.
领主们	.

军政府，甚至政府，总是与军阀们发生冲突。

[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv]['sjuisaid][ænd; ənd][tʃaɪld]['mɜːdə(r)][baɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['mʌðəz] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli]

They	knew	of	suicides	and	child	murder	by	despairing	mothers	that	they	hardly
他们	知道	的	自杀	和	孩子	谋杀	经过	绝望	母亲们	那	他们	几乎

['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

whispered	to	one	another	.
低声说道	到	一	其他	.

她们知道一些绝望的母亲自杀或杀害儿童的案例，但她们几乎从未向彼此低声谈论过这些事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [weɪld] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

And	all	the	children	were	emaciated	and	wailed	continually	for	food	,
和	全部	这	孩子们	是	瘦弱	和	哀嚎	持续	为了	食物	,

['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [les] ,

sleeping	little	,	playing	less	,
睡眠	小的	,	玩耍	较少的	,

孩子们都骨瘦如柴，不停地哭闹着要吃的，睡眠很少，玩耍也很少。

['stʌntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [dɪ'ziːz] ;

stunted	in	their	growth	and	threatened	with	disease	;
发育不良	在	他们的	生长	和	威胁	和	疾病	;

生长发育迟缓，且易受疾病侵袭；

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] [went] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['vɪktɪms] [ɒn][ðeə(r)]

if	the	war	went	on	another	year	they	would	join	the	little	Polish	victims	on	their
如果	这	战争	去	在	其他	年	他们	会	加入	这	小的	抛光	受害者	在	他们的

['ʃædəʊi] ['pleɪgraʊnd] . . . .

shadowy	playground	.	.	.	.
阴暗的	操场	.	.	.	.

如果战争再持续一年，他们就会和那些波兰小受害者一起，在阴暗的游乐场里死去……

[ðeɪ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [æt; ət] [həʊm] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

They	feared	for	their	daughters	at	home	even	as	they	feared	for	their
他们	害怕	为了	他们的	女儿们	在	家	甚至	作为	他们	害怕	为了	他们的

[jʌŋ] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] . . . .

young	sons	in	the	trenches	.	.	.	.
年轻的	儿子们	在	这	战壕	.	.	.	.

他们既担心家中女儿的安危，也担心战壕里年幼的儿子们的安危……

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [mait] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . . . [j'iəz] . . . .

Barring	**a**	**revolution**	**,**	**the**	**war**	**might**	**last**	**for**	**years**	**. . .**	**years**	**. . . .**
禁止	一个	革命	,	这	战争	可能	最后的	为了	年	. . .	年	. . . .

除非发生革命，否则这场战争可能会持续数年……数年……

" [piːs] [prə'poʊzlz] " ['ɪrɪteɪtɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['hjuːmə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] ['gɑːstli] [əb'siːn]

"	**Peace**	**Proposals**	**"**	**irritated**	**what**	**little**	**humor**	**they**	**had**	**left**	**to**	**ghastly**	**obscene**
"	和平	提案	"	受刺激	什么	小的	幽默	他们	有	左边	到	阴森	猥亵

['dʒəʊkɪŋ] . . . .

joking	**. . . .**
开玩笑	. . . .

《和平提议》这部电影彻底激怒了他们仅存的一点幽默感，让他们只能用极其下流的笑话来取笑……

" ['vɪktəriz] " [left] [ðem; ðəm][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði][mɪd] - ['wɪntə(r)][bed] . . . .

"	**Victories**	**"**	**left**	**them**	**as**	**cold**	**as**	**the**	**mid**	**-**	**winter**	**bed**	**. . . .**
"	胜利	"	左边	他们	作为	寒冷的	作为	这	中	-	冬天	床	. . . .

所谓的"胜利"让他们如同寒冬腊月的床铺般冰冷……

[ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən] ['jʊŋkəz] ,

The	**Hohenzollerns**	**,**	**the**	**other**	**kings**	**and**	**princes**	**,**	**the**	**cast**	**-**	**iron**	**junkers**	**,**
这	霍亨索伦家族	,	这	其他	国王	和	王子们	,	这	投掷	-	铁	废车	,

霍亨索伦家族、其他国王和王子、铸铁船夫，

[wʊd] [klɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['ælaɪz] - [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

would	**cling**	**fast**	**to**	**their**	**own**	**until**	**the**	**Enemy**	**Allies**	**'**	**day**	**of**	**judgment**	**,**
会	黏着	快速地	到	他们的	自己的	直到	这	敌人	盟国	-	天	的	判断	,

他们会紧紧抓住自己的利益，直到敌盟的审判日到来。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] [ment] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ; [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	**surrender**	**meant**	**their**	**quicker**	**extermination**	**;**	**now**	**,**	**at**	**least**	**,**	**they**	**were**
为了	投降	意思是	他们的	更快	灭绝	;	现在	,	在	至少	,	他们	是

[stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

still	**in**	**the**	**saddle**	**,**
仍然	在	这	鞍	,

投降意味着他们更快的灭亡；而现在，至少他们还能继续掌控局面。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːntɪd] ['egəuz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪz] .

able	**to**	**cheer**	**their**	**haunted**	**egos**	**with**	**the**	**Wine**	**of**	**Lies**	**.**
有能力的	到	欢呼	他们的	闹鬼的	自我	和	这	葡萄酒	的	谎言	.

能够用谎言之酒来抚慰他们饱受折磨的自尊心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,

It	**was**	**the**	**Hohenzollerns**	**and**	**defeat**	**,**
它	曾是	这	霍亨索伦家族	和	击败	,

那是霍亨索伦王朝的失败。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [tɜːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪktə] [huː] [wʊd] ['welkəm] [ə; eɪ] [saʊnd]

or	**a**	**Republic**	**and**	**easy**	**terms**	**from**	**the**	**victors**	**who**	**would**	**welcome**	**a**	**sound**
或者	一个	共和国	和	简单的	条款	从	这	胜利者	WHO	会	欢迎	一个	声音

[diː] - ['bruːtəlaiz] ['dʒɜːməni] ,

de	**-**	**brutalized**	**Germany**	**,**
德	-	残暴	德国	,

或者一个共和国，以及战胜国给予的优厚条件，他们会欢迎一个健全、不再残暴的德国。

['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['ɒnə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

jealous	**of**	**her**	**lost**	**honor**	**,**	**into**	**the**	**family**	**of**	**nations**	**.**
嫉妒的	的	她	丢失的	荣誉	,	进入	这	家庭	的	国家	.

因失去荣誉而心生嫉妒，加入国家大家庭。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

The	**arguments**	**were**	**brief**	**and**	**simple**	**.**
这	论点	是	简短的	和	简单的	.

双方的论点简明扼要。

['giːzələ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['əʊvə(r)] ['wɪmɪn] [fɑː(r)] [les] [dɪ'speərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

Gisela	would	have	won	over	women	far	less	despairing	than	these	.
吉塞拉	会	有	韩元	超过	女性	远的	较少的	绝望	比	这些	.

如果换作是吉赛拉，她一定会赢得那些远没有她们那么绝望的女性的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

And	the	fact	that	she	had	spent	four	years	in	America	studying	its	institutions
和	这	事实	那	她	有	花费	四	年	在	美国	学习	它是	机构

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] ,

and	resources	,
和	资源	,

而且，她曾在美国待了四年，研究那里的制度和资源。

[kən'vɪnst] [ðə; ði][məʊst] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪz] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][pɔː(r)]

convinced	the	most	susceptible	to	official	lies	that	the	United	States	could	pour
确信	这	最多	易受影响的	到	官方的	谎言	那	这	团结的	各州	可以	倒

['mʌni] , [men] ,

money	,	men	,
钱	,	男人	,

让那些最容易被官方谎言蒙蔽的人相信，美国可以倾注大量资金，这些人……

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [fuːd] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

ammunition	,	munitions	and	food	into	Europe	for	countless	years	;	and	that
弹药	,	弹药	和	食物	进入	欧洲	为了	无数	年	;	和	那

[ðə; ði][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæsifist] ,

the	agitations	of	her	pacifists	,
这	骚动	的	她	和平主义者	,

多年来，她向欧洲运送弹药、军需品和食品；而她的和平主义者的煽动，

['sɪndɪkəlɪst] , ['dʒɜːmən]['eɪdʒənts] ,

syndicalists	,	German	agents	,
工团主义者	,	德语	代理人	,

工团主义者、德国特工、

[ænd; ənd] [braɪb] - ['teɪkəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

and	bribe	-	takers	were	but	picturesque	ripples	on	the	surface	of	a	nation
和	贿赂	-	接受者	是	但	如画	涟漪	在	这	表面	的	一个	国家

['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [mɔː(r)]

covering	over	three	million	five	hundred	thousand	square	miles	and	embracing	more
覆盖	超过	三	百万	五	百	千	正方形	英里	和	拥抱	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

than	one	hundred	million	people	.
比	一	百	百万	人们	.

而受贿者只不过是这片面积超过 350 万平方英里、拥有超过 1 亿人口的国家表面上的涟漪而已。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

And	with	all	the	insidious	subtlety	of	her	supple	mind	she	changed	the
和	和	全部	这	阴险	微妙之处	的	她	柔软	头脑	她	已更改	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['kɒnfɪdəns] .

prevailing	hatred	of	President	Wilson	into	a	profound	and	pathetic	confidence	.
盛行	仇恨	的	总统	威尔逊	进入	一个	深刻的	和	可怜的	信心	.

她凭借其灵活机智的头脑，巧妙地将人们普遍对威尔逊总统的仇恨转变为一种深刻而可悲的信任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [ðem; ðəm] ['envi] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

She	had	long	since	made	them	envy	and	admire	the	women	of	America	,
她	有	长的	自从	制成	他们	嫉妒	和	钦佩	这	女性	的	美国	,

她早就让她们羡慕和钦佩美国女性了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

and	if	these	fortunate	beings	had	enthusiastically	reëlected	him	and	were
和	如果	这些	幸运	生物	有	踊跃	再次当选	他	和	是

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [æz; əz] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [ðə; ði] [men] ,

now	giving	his	policy	as	persistent	and	effective	assistance	as	the	men	,
现在	给予	他的	政策	作为	执着的	和	有效的	协助	作为	这	男人	,

如果这些幸运儿热情地再次选举他，并且现在像那些人一样持续有效地支持他的政策，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['despərət] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz]

it	was	for	the	desperate	women	of	Germany	to	believe	in	his	promises
它	曾是	为了	这	绝望的	女性	的	德国	到	相信	在	他的	承诺

[ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

of	deliverance	.
的	解救	.

那是为了让德国那些绝望的妇女相信他拯救她们的承诺。

[ə'bʌv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] .

Above	all	he	had	now	the	approval	of	their	own	Gisela	Döring	.
多于	全部	他	有	现在	这	赞同	的	他们的	自己的	吉塞拉	多林	.

最重要的是，他现在得到了他们自己的吉塞拉·多林的认可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [bɔːk] , [pə'tenʃ(ə)l] , [ɔː(r)] ['verɪtəb(ə)l] ,

It	was	the	mothers	of	Germany	,	balked	,	potential	,	or	veritable	,
它	曾是	这	母亲们	的	德国	,	犹豫不决	,	潜在的	,	或者	真正的	,

那是德国的母亲们，犹豫不决，潜在的，或者真正的，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['reskjuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]

who	were	ready	to	rise	and	rescue	what	was	left	of	the	youth	of
WHO	是	准备好	到	上升	和	救援	什么	曾是	左边	的	这	青年	的

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

他们准备挺身而出，拯救德国残存的青年。

[ɪf] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləs] [ðeɪ] [wʊd] [rɪsk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]

If	victory	for	the	German	arms	were	hopeless	they	would	risk	their	own	lives
如果	胜利	为了	这	德语	武器	是	绝望	他们	会	风险	他们的	自己的	生活

[tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['ɒnə(r)]

to	force	a	peace	that	would	leave	them	with	the	rags	of	their	old	honor
到	力量	一个	和平	那	会	离开	他们	和	这	破布	的	他们的	老的	荣誉

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

and	prosperity	,
和	繁荣	,

如果德国军队毫无胜算，他们就会冒着生命危险迫使德国接受和平，即使这意味着他们只能重拾昔日的荣耀和繁荣。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ,

that	would	give	them	revenge	upon	the	men	who	had	,
那	会	给	他们	复仇	之上	这	男人	WHO	有	,

那将使他们能够向那些人复仇，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['krɪmɪn(ə)l] [æm'bɪʃənz] — [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

for	their	own	criminal	ambitions	—	ambitions	which	belonged	to	the	Middle	Ages
为了	他们的	自己的	刑事	抱负	—	抱负	哪个	属于	到	这	中间	年龄

— [duːmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['laɪflɒŋ] ['sɒrəʊ] ;

—	doomed	them	to	lifelong	sorrow	;
—	注定失败	他们	到	终身	悲哀	;

因为他们自身的犯罪野心——属于中世纪的野心——注定了他们终生的悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [seɪv] ['hʌzbəndz] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	that	would	save	the	lives	of	their	children	—	save	husbands	also	for
和	那	会	节省	这	生活	的	他们的	孩子们	—	节省	丈夫们	还	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɜːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [gɜːlz] .

a	few	of	these	stern	and	weary	girls	.
一个	很少	的	这些	船尾	和	厌倦	女孩们	.

这样就能拯救她们孩子的生命——也能拯救一些坚强疲惫的女孩的丈夫。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] [ænd; ənd]

Even	in	the	Rhine	Valley	,	where	the	greater	number	of	the	munition	and
甚至	在	这	莱茵河	谷	,	在哪里	这	更大的	数字	的	这	弹药	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] ,

ammunition	factories	were	grouped	,
弹药	工厂	是	分组	,

即使在莱茵河谷，大多数军火和弹药工厂都集中在那里，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['miːtiŋz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃɪfts] , [ɒv; əv][ðə; ði]

there	were	incessant	meetings	,	among	the	night	and	day	shifts	,	of	the
那里	是	不停歇	会议	,	之中	这	夜晚	和	天	轮班	,	的	这

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] ,

thousands	of	women	employed	there	,
数千	的	女性	受雇	那里	,

在那里工作的数千名女工，无论日班还是夜班，都不断地举行会议。

[ænd; ənd]['giːzələ] [hɜː'self] [ə'drest] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Gisela	herself	addressed	each	of	them	.
和	吉塞拉	她自己	已解决	每个	的	他们	.

吉塞拉亲自与他们每个人进行了交谈。

V1
V1
V1

V1

['giːzələ] ,

Gisela	,
吉塞拉	,

吉塞拉，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [hʌŋ]

who	had	been	staring	across	the	Königinstrasse	into	the	heavy	branches	that	hung
WHO	有	到过	凝视	穿过	这	-	进入	这	重的	分支	那	悬挂

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

over	the	wall	of	the	park	,
超过	这	墙	的	这	公园	,

他一直凝视着国王大街对面公园围墙上垂下的粗壮树枝，

[hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [tuː] ['æktɪvli] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ] [biːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

her	mental	vision	too	actively	raking	the	past	to	spare	a	beam	for	the
她	精神的	想象	也	积极	耙草	这	过去的	到	空闲的	一个	光束	为了	这

[fə'mɪliə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

familiar	picture	,
熟悉的	图片	,

她的思绪过于活跃地翻阅着过去，以至于无暇顾及那熟悉的景象。

['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɪ'stɒrɪk]

suddenly	switched	her	searchlight	away	from	those	milestones	in	her	historic
突然	切换	她	探照灯	离开	从	那些	里程碑	在	她	历史性

['prəʊgres] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ʃædəʊ] ['ɒpəzɪt] .

progress	and	concentrated	it	upon	a	suspicious	shadow	opposite	.
进步	和	集中	它	之上	一个	可疑的	阴影	对面的	.

突然，她将探照灯从她历史性进程中的那些里程碑事件上移开，集中照射到对面一个可疑的影子上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] .

Surely	**it**	**had**	**moved**	**,**	**and**	**there**	**was**	**not**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**.**
一定	它	有	已搬	,	和	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

它肯定移动了，而且一丝风也没有。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [stɪl] .

The	**night**	**was**	**mild**	**and**	**still**	**.**
这	夜晚	曾是	温和的	和	仍然	.

夜晚温暖而宁静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [bʌt; bət] ['nærəud] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði]

She	**did**	**not**	**move**	**a**	**muscle**	**but**	**narrowed**	**her**	**gaze**	**until**	**it**	**detached**	**the**
她	做过	不是	移动	一个	肌肉	但	范围缩小	她	目光	直到	它	分离的	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [triːz] .

figure	**of**	**a**	**man**	**from**	**the**	**dark**	**background**	**of**	**wall**	**and**	**trees**	**.**
数字	的	一个	男人	从	这	黑暗的	背景	的	墙	和	树木	.

她一动不动，只是眯起眼睛，直到目光从墙壁和树木的黑暗背景中辨认出一个男人的身影。

['ɔːlweɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][spaɪz] ,

Always	**apprehensive**	**of**	**spies**	**,**
总是	忧虑	的	间谍	,

始终提防间谍，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gɑːt] [ˌkɔmən'diə] [baɪ][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] ['blaɪndəz]

although	**the**	**Gott**	**commandeered**	**by**	**the**	**Kaiser**	**seemed**	**to**	**have**	**adjusted**	**blinders**
虽然	这	上帝	征用	经过	这	凯撒	似乎	到	有	调整	眼罩

[tuː; tə] [aɪz] [streɪnd] [west] ,

to	**eyes**	**strained**	**west**	**,**
到	眼睛	紧张	西方	,

虽然被德皇征用的上帝似乎已经调整了眼罩，使眼睛能够向西看去，

[iːst] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns]

east	**,**	**and**	**south**	**,**	**she**	**leapt**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**she**	**was**	**under**	**surveillance**
东方	,	和	南	,	她	跳跃	到	这	结论	那	她	曾是	在下面	监视

[æt; ət][lɑːst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

她向东、向南望去，断定自己最终还是被监视了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['θɪkli] .

and	**her**	**heart**	**beat**	**thickly**	**.**
和	她	心	打	浓密	.

她的心跳得很快。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] ,

She	**who**	**had**	**believed**	**that**	**the**	**long**	**strain**	**,**	**the**	**constant**	**danger**	**,**
她	WHO	有	相信	那	这	长的	拉紧	,	这	持续的	危险	,

她曾相信，长久的压力和持续的危险，

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)] [rɪ'sɔːs] , [hæd; həd] [træns'fɔːmd]

the	**incessant**	**demand**	**for**	**resource**	**and**	**ever**	**more**	**resource**	**,**	**had**	**transformed**
这	不停歇	要求	为了	资源	和	曾经	更多的	资源	,	有	转变

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [tuː; tə][pjʊə(r)] [stiːl] ,

her	**nerves**	**to**	**pure**	**steel**	**,**
她	神经	到	纯的	钢	,

对资源的无休止的需求，已经将她的神经磨成了钢铁般的意志。

['riːəlaɪzd] ['æŋgrəli] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [æn; ən] ['aʊərz]

realized	angrily	that	on	this	last	night	when	she	had	permitted	herself	an	hour's
已实现	愤怒地	那	在	这	最后的	夜晚	什么时候	她	有	允许	她自己	一个	小时

['aɪd(ə)l] ['retrəspekt] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [sliːp] ,

idle	retrospect	before	commanding	sleep	,
闲置的	回顾	前	指挥	睡觉	,

她愤怒地意识到，在昨晚她允许自己闲暇地回顾过去一个小时后再入睡的那一刻，

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

her	nerves	more	nearly	resembled	the	strings	of	a	violin	.
她	神经	更多的	几乎	类似	这	字符串	的	一个	小提琴	.

她的神经更像是小提琴的琴弦。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

Her	apartment	was	on	the	ground	floor	.
她	公寓	曾是	在	这	地面	地面	.

她的公寓在一楼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː'self] [dɪs'deɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	stood	up	,	revealing	herself	disdainfully	in	the	moonlight	that	now	lay	full	on	her
她	站立	向上	,	揭示	她自己	轻蔑地	在	这	月光	那	现在	躺	满的	在	她

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她站起身来，在洒满窗户的月光下，她不屑地露出了脸庞。

[ðen] [went] [aʊt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .

then	went	out	quickly	into	the	vestibule	and	unlocked	the	house	door	.
然后	去	出去	迅速地	进入	这	前厅	和	已解锁	这	房子	门	.

然后迅速走到门厅，打开了房门。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ,

Her	only	fear	was	that	the	man	would	have	gone	,
她	仅有的	害怕	曾是	那	这	男人	会	有	已消失	,

她唯一的担忧就是那个男人已经离开了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] ['bəʊldli]['əʊvə(r)][tuː; tə]

but	if	he	were	still	there	she	was	determined	to	walk	boldly	over	to
但	如果	他	是	仍然	那里	她	曾是	决定	到	走	大胆地	超过	到

[hɪz; ɪz] [skʌlk] - [pleɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

his	skulking	-	place	and	pretend	she	believed	him	to	be	a	burglar	or	a
他的	潜行	-	地方	和	假装	她	相信	他	到	是	一个	窃贼	或者	一个

['fɒrən] [spaɪ] .

foreign	spy	.
外国的	间谍	.

但如果他仍然在那里，她决心大胆地走到他藏身的地方，假装认为他是窃贼或外国间谍。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)] .

In	these	days	she	carried	a	small	pistol	and	a	dagger	.
在	这些	天	她	携带	一个	小的	手枪	和	一个	匕首	.

那时她随身携带一把小手枪和一把匕首。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

When	she	had	stepped	out	on	the	pavement	she	glanced	quickly	up	and	down
什么时候	她	有	步	出去	在	这	路面	她	瞥了一眼	迅速地	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

她走到人行道上时，迅速地上下打量了一下街道。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌærɪstə'krætɪk]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn]

Not	even	a	polizeidiener	was	in	sight	,	for	this	aristocratic	quarter	was	,	in
不是	甚至	一个	-	曾是	在	视线	,	为了	这	贵族	四分之一	曾是	,	在

[piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

peace	and	war	,
和平	和	战争	,

连一个警察的身影都没有，因为无论和平时期还是战争时期，这个贵族区都是如此。

[ðə; ði][kw'aɪətəst] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdəli] [taʊn] .

the	quietest	part	of	an	always	orderly	town	.
这	最安静	部分	的	一个	总是	秩序	镇	.

这座井然有序的小镇中最安静的角落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [spaɪd] [ə'ləʊn] .

It	was	evident	that	the	man	spied	alone	.
它	曾是	明显	那	这	男人	间谍	独自的	.

很明显，这名男子是单独进行间谍活动的。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ;

Holding	her	head	very	high	,	she	started	across	the	street	;
保持	她	头	非常	高的	,	她	开始	穿过	这	街道	;

她昂着头，开始穿过马路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [θriː] [steps] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][ænd; ənd] [wɔːkt]

but	she	had	not	taken	three	steps	when	the	shadow	detached	itself	and	walked
但	她	有	不是	已采取	三	步骤	什么时候	这	阴影	分离的	本身	和	步行

['ræpɪdli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

rapidly	out	into	the	moonlight	.
快速	出去	进入	这	月光	.

但她还没走三步，那影子就脱离了身体，迅速走到了月光下。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

She	gave	a	sharp	cry	and	shrank	back	.
她	给予	一个	锋利的	哭	和	缩小	后退	.

她发出一声尖叫，向后缩去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] .

It	was	Franz	von	Nettelbeck	.
它	曾是	弗朗茨	冯	内特尔贝克	.

是弗朗茨·冯·内特尔贝克。

" [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	You	—	"	she	stammered	.
"	你	—	"	她	结结巴巴	.

“你——”她结结巴巴地说。

" [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] — "

"	They	sent	you	—	"
"	他们	发送	你	—	"

他们派你来的——”

" [ðeɪ] ?

"	They	?
"	他们	?

“他们?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ?

And	why	should	I	alarm	you	?
和	为什么	应该	我	警报	你	?

我为什么要让你感到担忧?

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] ?

Am	**I**	**so**	**formidable**	**?**
是	我	所以	强大	?

我真的那么厉害吗?

" [hiː; hi] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [hɑːʃ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	**He**	**uttered**	**his**	**short**	**harsh**	**laugh**	**and**	**lifted**	**his**	**cap**	**.**
"	他	说出	他的	短的	残酷的	笑	和	抬起	他的	帽	.

他发出了一声短促而刺耳的笑声，然后摘下帽子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [skɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]['aʊtə(r)][laɪn][ɒv; əv]

His	**head**	**was**	**bandaged**	**;**	**there**	**was**	**a**	**deep**	**scar**	**along**	**the**	**outer**	**line**	**of**
他的	头	曾是	包扎	;	那里	曾是	一个	深的	瘢痕	沿着	这	外	线	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .

his	**right**	**cheek**	**.**
他的	正确的	脸颊	.

他的头部缠着绷带；右脸颊外侧有一道很深的疤痕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [laɪnd] ;

His	**face**	**was**	**gaunt**	**and**	**lined**	**;**
他的	脸	曾是	瘦削	和	衬里	;

他面容憔悴，布满皱纹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [flʌŋ]

and	**his**	**shoulders**	**sagged**	**until**	**he**	**suddenly**	**bethought**	**himself**	**and**	**flung**
和	他的	肩膀	下垂	直到	他	突然	思考	他自己	和	扔

[ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['deθləs] ['ɪnstɪŋkt] .

them	**back**	**with**	**a**	**deathless**	**instinct**	**.**
他们	后退	和	一个	永生	本能	.

他的肩膀耷拉下来，直到他突然意识到什么，才凭借着一种不朽的本能将双肩向后一甩。

['giːzələ] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌspɒntə'neɪəti] .

Gisela	**smiled**	**and**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**with**	**a**	**graceful**	**spontaneity**	**.**
吉塞拉	微笑	和	给予	他	她	手	和	一个	优美	自发性	.

吉塞拉微笑着，优雅而自然地向他伸出了手。

" [ðə; ðiː] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ['ɔːlweɪz] [ʃeɪks] [ðə; ðiː] [nɜːvz] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	**The**	**sense**	**of**	**being**	**watched**	**always**	**shakes**	**the**	**nerves**	**a**	**bit**	**,**
"	这	感觉	的	存在	观看	总是	奶昔	这	神经	一个	少量	,

“被人注视的感觉总是会让人有点紧张。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][felt] [ʌp][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	**I**	**have**	**felt**	**up**	**to**	**nothing**	**myself**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	我	有	毛毡	向上	到	没有什么	我	为了	一个	长的	时间	.

我自己也感觉很久以来无所事事。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [wen] [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] ? "

Why	**did**	**not**	**you**	**come**	**up**	**to**	**the**	**window**	**when**	**you**	**recognized**	**me**	**?**	**"**
为什么	做过	不是	你	来	向上	到	这	窗户	什么时候	你	认可	我	?	"

你认出我之后为什么不走到窗边来?

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] !

"	**I**	**was**	**so**	**sure**	**of**	**welcome**	**!**
"	我	曾是	所以	当然	的	欢迎	!

我当时真的非常确信会受到欢迎!

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	**yet**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**fit**	**to**	**travel**	**I**	**came**	**here**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	然而	作为	很快	作为	我	曾是	合身	到	旅行	我	来了	这里	到	看	你	.

然而，我一恢复身体状况可以旅行，就立刻来这里看望你。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [maɪ] [kɑːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	intended	to	send	in	my	card	to	-	morrow	.
我	故意的	到	发送	在	我的	卡片	到	-	明天	.

我打算明天寄出我的贺卡。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɔːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	I	could	not	help	haunting	your	window	to	-	night	,
但	我	可以	不是	帮助	令人难忘	你的	窗户	到	-	夜晚	,

但我今晚还是忍不住要守在你的窗前。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [muːn]

and	when	I	had	the	good	fortune	to	see	you	sitting	there	—	with	the	moon
和	什么时候	我	有	这	好的	财富	到	看	你	坐着	那里	—	和	这	月亮

['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] — "

shining	on	your	beautiful	face	—	"
灼灼	在	你的	美丽的	脸	—	"

当我幸运地看到你坐在那里——月光洒在你美丽的脸上——”

" [maɪ] [feɪs] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪə(r)] [frænz] — "

"	My	face	is	no	longer	beautiful	,	dear	Franz	—	"
"	我的	脸	是	不	更长	美丽的	,	亲爱的	弗朗茨	—	"

“亲爱的弗朗茨，我的容貌不再美丽了——”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] —

"	You	are	a	thousand	times	more	beautiful	than	ever	—
"	你	是	一个	千	时代	更多的	美丽的	比	曾经	—

你比以前美了一千倍——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

" ['sʌmθɪŋ] [elsˌ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [stiːl] [nɜːvz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] :

"	Something	else	vibrated	along	those	steel	nerves	,	but	she	said	briskly	:
"	某物	别的	振动	沿着	那些	钢	神经	,	但	她	说	轻快地	:

“她那钢铁般的神经中似乎还有别的东西在震动，但她干脆利落地说道：”

" ['stændɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['taɪəd][juː; jʊ] .

"	Standing	so	long	must	have	tired	you	.
"	常设	所以	长的	必须	有	疲劳的	你	.

“站了这么久，你一定很累吧。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] .

Come	in	and	rest	.
来	在	和	休息	.

进来休息吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kən'venʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kræʃɪŋ] [wɜːld] [ai][hæv; həv]

It	is	late	;	but	if	there	are	still	conventions	in	this	crashing	world	I	have
它	是	晚的	;	但	如果	那里	是	仍然	惯例	在	这	崩溃	世界	我	有

[fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

forgotten	them	.
被遗忘的	他们	.

夜已深；但如果在这个动荡的世界里还有什么传统习俗的话，我已经忘记了。

" [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	Her	rooms	were	always	prepared	for	a	sudden	visit	of	the	police	.
"	她	房间	是	总是	准备	为了	一个	突然	访问	的	这	警察	.

“她的房间总是为警察的突然造访做好准备。”

[ɪf] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [θruː]

If	a	firing	squad	were	her	fate	it	would	not	have	been	invited	through
如果	一个	射击	队	是	她	命运	它	会	不是	有	到过	受邀	通过

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] .

the	usual	channels	.
这	通常	频道	.

如果她的命运注定是被枪决，那么行刑队也不会通过正常的程序被征召。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] ['ætik]

Even	the	arms	to	be	worn	on	the	morrow	were	in	the	cellars	and	attics
甚至	这	武器	到	是	磨损	在	这	明天	是	在	这	地窖	和	阁楼

[ɒv; əv] ['sɪtəznz] [səʊ] [rɪ'spektəbl] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] ['neɪmləs] .

of	citizens	so	respectable	as	almost	to	be	nameless	.
的	公民	所以	可敬	作为	几乎	到	是	无名	.

甚至连明天要佩戴的武器都存放在那些体面到几乎无名的市民的地窖和阁楼里。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ['ɪntuː]

He	followed	her	through	the	common	entrance	of	the	apartment	house	into
他	随后	她	通过	这	常见的	入口	的	这	公寓	房子	进入

[hɜː(r); hə(r)] [sɑːl] .

her	Saal	.
她	saal	.

他跟着她穿过公寓楼的公共入口，进入了她的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [wɪð] ['meni] [diːp] [tʃeəz] ,

It	was	a	large	comfortable	room	with	many	deep	chairs	,
它	曾是	一个	大的	舒服的	房间	和	许多	深的	椅子	,

那是一个宽敞舒适的房间，里面有很多深椅。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skaʊlɪŋ]

and	on	the	gray	walls	were	a	few	portraits	of	her	scowling
和	在	这	灰色的	墙壁	是	一个	很少	肖像	的	她	皱眉

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

灰色的墙上挂着几幅她祖先的画像，他们个个面露凶相。

[kən'trɪbjuːtɪd] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

contributed	long	since	by	her	mother	.
贡献	长的	自从	经过	她	母亲	.

很久以前，她的母亲就资助了她。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] [gləu] ['sɒftli] .

A	tall	porcelain	stove	glowed	softly	.
一个	高的	瓷	火炉	发光	轻轻	.

一座高大的瓷炉散发出柔和的光芒。

['giːzələ] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lɪt] ['sevrəl] ['kænd(ə)ls] .

Gisela	drew	the	curtains	and	lit	several	candles	.
吉塞拉	画	这	窗帘	和	点燃	一些	蜡烛	.

吉塞拉拉上窗帘，点燃了几根蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [hɑːd] [gleə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

She	disliked	the	hard	glare	of	electricity	at	any	time	,
她	不喜欢	这	难的	强光	的	电	在	任何	时间	,

她任何时候都不喜欢刺眼的电光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['mænɪfestli] [sɪn'sɪə(r)]

and	she	admitted	with	a	curious	thrill	of	satisfaction	that	those	manifestly	sincere
和	她	承认	和	一个	好奇的	刺激	的	满意	那	那些	显然	真诚

[wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['lʌvə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['vænəti][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

words	of	her	old	lover	had	given	her	vanity	a	momentary	resurrection
字	的	她	老的	情人	有	给定	她	虚荣	一个	瞬间	复活

.

:
.

她带着一种奇特的满足感承认，她旧情人那些明显真诚的话语，让她虚荣心得到了短暂的复苏。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'lei] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Her	suspicions	were	by	no	means	allayed	,	even	when	she	met	his	eyes
她	怀疑	是	经过	不	方法	缓解	,	甚至	什么时候	她	遇见	他的	眼睛

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

blazing	with	passionate	admiration	,
炽烈	和	热情的	钦佩	,

即使她与他眼中燃烧着热烈爱慕之情的目光相遇，她的疑虑也丝毫没有消除。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [əʊld] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ?

but	why	not	play	the	old	game	of	the	gods	for	an	hour	?
但	为什么	不是	玩	这	老的	游戏	的	这	神	为了	一个	小时	?

为什么不花一个小时玩玩古老的神之游戏呢?

[wɒt] ['betə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [fə'get] ?

What	better	preparation	for	the	morrow	than	to	relax	and	forget	?
什么	更好的	准备	为了	这	明天	比	到	放松	和	忘记	?

没有什么比放松身心、忘却烦恼更能为明天做好准备了!

" [pɔː(r); pʊə(r)] [frænz] !
" Poor Franz !
" 贫穷的 弗朗茨 !

可怜的弗朗茨!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [huːz] ['prɒmɪs] [hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðə; ði]
" Her voice was the same rich contralto whose promise had routed the
" 她 嗓音 曾是 这 相同的 富有的 女低音 谁 承诺 有 路由 这
['haʊlənd] [m'ɪlɪənz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Howland millions years ago .
豪兰 百万 年 前 .

“她的声音依然是那浑厚的女低音，正是这种声音，在数百万年前征服了豪兰家族。”

" ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gælənt] [men] !
" Our poor gallant men !
" 我们的 贫穷的 英勇 男人 !

“我们可怜的英勇战士们！”

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔː(r)] ['fɪnɪʃ] ? "
When will this terrible war finish ? "
什么时候 将要 这 糟糕的 战争 结束 ? "

这场可怕的战争何时才能结束?

" [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] !
" Ask your United States of America !
" 问 你的 团结的 各州 的 美国 !

问问你们的美国吧!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðæt] [suː'pɜːfluəs] ['neɪʃ(ə)n] ['raʊndli] .
" And he cursed that superfluous nation roundly .
" 和 他 被诅咒的 那 多余 国家 圆圆地 .

“他狠狠地咒骂了那个多余的国家。”

" [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] .
" We had some chance before .
" 我们 有 一些 机会 前 .

我们之前还有些机会。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] .
Not so much , but still some .
不是 所以 很多 , 但 仍然 一些 .

不多，但还是有一些的。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [niːz] , [stæmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] , [streɪt] [daʊn]
Now we shall be beaten to our knees , stamped into the dust , straight down
现在 我们 将 是 被打败 到 我们的 膝盖 , 盖章 进入 这 灰尘 , 直的 向下
[tuː; tə] [hel] .
to hell .
到 地狱 .

现在我们将被打得跪倒在地，被践踏成尘埃，直接坠入地狱。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He threw himself into a chair and pressed his hands against his face .
" 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 按下 他的 双手 反对 他的 脸 .

他猛地扑到椅子上，双手捂住脸。

" [bʌt; bət] [wen] ? " ['giːzələ] [wɒtʃt] [hɪm] ['weərəli] .
" But when ? " Gisela watched him warily .
" 但 什么时候 ? " 吉塞拉 观看 他 谨慎地 .

“可是什么时候呢？”吉塞拉警惕地看着他。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['tæktɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ædmərəb(ə)l] ;

If	these	were	tactics	they	were	admirable	;
如果	这些	是	策略	他们	是	令人钦佩的	;

如果这些是策略，那它们就值得称赞；

[bʌt; bət] [huː] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θiˈætrɪk] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kaɪzə(r)][hiː; hi] [əˈdɔːrd] ?

but	who	more	full	of	theatric	devices	than	the	Kaiser	he	adored	?
但	WHO	更多的	满的	的	戏剧性的	设备	比	这	凯撒	他	受人喜爱	?

但还有谁比他所崇拜的德皇更擅长戏剧化的表演手法呢?

" [jˈiəz] [hens] , [nəʊ] [daʊt] — [ɪf] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [ɪn][hænd]

"	Years	hence	,	no	doubt	—	if	we	continue	to	hold	the	Social	-	Democrats	in	hand
"	年	因此	,	不	怀疑	—	如果	我们	继续	到	抓住	这	社会的	-	民主党人	在	手

[ænd; ənd] [drʌg] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	drug	the	people	.
和	药品	这	人们	.

“毫无疑问，多年以后——如果我们继续控制社会民主党并给人民下药。”

[wiːl; wil] [faɪt] [ɒn] [ʌnˈtɪl] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] - [maɪt] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi]

We'll	fight	on	until	our	enemies	'	might	proves	that	they	are	right	and	we
出色地	斗争	在	直到	我们的	敌人	-	可能	证明	那	他们	是	正确的	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] .

were	fools	.
是	傻瓜	.

我们将战斗到底，直到敌人的强大力量证明他们是对的，而我们是傻瓜。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][wɔː(r)] .

That	is	all	there	is	to	war	.
那	是	全部	那里	是	到	战争	.

这就是战争的全部。

" ['giːzələ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔːl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pəˈθetɪk]

"	Gisela	sat	down	and	let	her	hands	fall	into	her	lap	with	a	little	pathetic
"	吉塞拉	卫星	向下	和	让	她	双手	落下	进入	她	膝	和	一个	小的	可怜的

['məʊʃn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

motion	of	weakness	.
运动	的	弱点	.

吉塞拉坐了下来，双手无力地垂落在膝盖上，略带可怜兮兮的虚弱感。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	Sometimes	I	wish	the	Socialists	were	strong	enough	to	win	and	end	it	all	,
"	有时	我	希望	这	社会主义者	是	强的	足够的	到	赢	和	结尾	它	全部	,

“有时候我希望社会主义者足够强大，能够赢得胜利，结束这一切。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	she	said	plaintively	.
"	她	说	哀怨地	.

她哀怨地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] .

"	Oh	,	no	,	you	don't	.
"	哦	,	不	,	你	不	.

“哦，不，你不会的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒʌŋkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

You	are	a	junker	,	for	all	your	independent	notions	,
你	是	一个	破烂货	,	为了	全部	你的	独立的	概念	,

尽管你自以为是，但你本质上还是个拾荒者。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nɜːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	trying	to	put	some	of	your	own	nerve	into	the	women	.
和	尝试	到	放	一些	的	你的	自己的	神经	进入	这	女性	.

并试图把自己的一些勇气传递给女性。

[ai] [riːd] [juː; jʊ] [wɪð] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

I	read	you	with	great	amusement	before	the	war	.
我	读	你	和	伟大的	娱乐	前	这	战争	.

战前我读你的文章时觉得非常有趣。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [jɔːˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] [ɪn]

But	no	one	knows	better	than	yourself	that	the	triumph	of	democracy	in
但	不	一	知道	更好的	比	你自己	那	这	胜利	的	民主	在

[ˈdʒɜːməni] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] . "

Germany	would	mean	the	end	of	us	.	"
德国	会	意思是	这	结尾	的	我们	.	"

但没有人比你更清楚，德国民主的胜利将意味着我们的末日。

" [ai] [ˈkænɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]

"	I	cannot	see	that	we	are	enjoying	many	privileges	at	present	—	unless	it	be
"	我	不能	看	那	我们	是	享受	许多	特权	在	展示	—	除非	它	是

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][laɪ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][laɪd; liːd][tuː; tə] .

the	privilege	to	lie	rather	than	be	lied	to	.
这	特权	到	说谎	相当	比	是	撒谎了	到	.

“我看不出我们目前享有多少特权——除非是撒谎而不是被撒谎的特权。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [duː; də][wɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prai] [aʊt] , [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] .

And	when	our	enemies	do	win	we	shall	be	pried	out	,	root	and	branch	.
和	什么时候	我们的	敌人	做	赢	我们	将	是	撬开	出去	,	根	和	分支	.

当我们的敌人最终获胜时，我们将被彻底清除。

[səʊ] , [waɪ] [nɒt] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [skɪnz] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ?

So	,	why	not	save	our	skins	at	all	events	?
所以	,	为什么	不是	节省	我们的	皮肤	在	全部	活动	?

那么，为什么不在所有场合都保护好自己呢?

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [maɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈθɪŋkɪŋ]

I	do	not	mean	mine	,	of	course	—	nor	,	for	that	matter	,	am	I	thinking
我	做	不是	意思是	矿	,	的	课程	—	也不	,	为了	那	事情	,	是	我	思维

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [klɑːs] ;

of	our	class	;
的	我们的	班级	;

我当然不是指我自己的班级——就此而言，我也不是指我们班的班级；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [mait] [biː; bi]

but	of	the	hundreds	of	thousands	of	our	dear	young	men	who	might	be
但	的	这	数百	的	数千	的	我们的	亲爱的	年轻的	男人	WHO	可能	是

[speəd] — "

spared	—	"
幸存	—	"

但是，在我们数十万本可以幸免于难的亲爱的年轻人中——”

" [ˈbetə(r)] [daɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Better	die	and	have	done	with	it	.
"	更好的	死	和	有	完毕	和	它	.

“不如死了算了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [həʊp] — "

And	there	is	always	hope	—	"
和	那里	是	总是	希望	—	"

总会有希望的——

" [həʊp] ? "

"	Hope	?	"
"	希望	?	"

“希望? ”

" [əʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['seprət] [piːs] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [səb'mɜːsəbl] ,
" Oh — in the separate peace , the ultimate submersible ,
" 哦 — 在 这 分离 和平 , 这 最终的 潜水器 ,

“哦——在单独的和平中，终极潜水器，

[sʌm; səm] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
some new invention — the miracle that has come to the rescue more than
一些 新的 发明 — 这 奇迹 那 有 来 到 这 救援 更多的 比
[wʌns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
once in history .
一次 在 历史 .

一项新发明——历史上不止一次拯救世界的奇迹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði]
There are times when my faith in the destiny of Germany to dominate the
那里 是 时代 什么时候 我的 信仰 在 这 命运 的 德国 到 支配 这
[wɜːld] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][feɪl] — [ɪn]
world is so great that I cannot believe it possible for her to fail — in
世界 是 所以 伟大的 那 我 不能 相信 它 可能的 为了 她 到 失败 — 在
[spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
spite of everything ,
尽管如此 的 一切 ,

有时候，我对德国注定要称霸世界的信念如此坚定，以至于我无法相信她会失败——尽管发生了这么多事。

['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

一切!

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !
And everything is against us !
和 一切 是 反对 我们 !

一切都与我们作对!

[aɪ]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
I never realized it until I lay there in the hospital .
我 绝不 已实现 它 直到 我 躺 那里 在 这 医院 .

直到我躺在医院里，我才意识到这一点。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] ['sɪəriəs] [wuːnd] .
I was too busy before , and that was my first serious wound .
我 曾是 也 忙碌的 前 , 和 那 曾是 我的 第一的 严肃的 伤口 .

我之前太忙了，那是我第一次受重伤。

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
what fools we were .
什么 傻瓜 我们 是 .

我们真是太傻了。

[wɒt] ['rɒt(ə)n] [dɪ'pləʊməsi] .
What rotten diplomacy .
什么 烂 外交 .

真是糟糕的外交手段。

['iːv(ə)n][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
Even I despised the United States ;
甚至 我 被鄙视的 这 团结的 各州 ;

连我都鄙视美国;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][leɪ][ðeə(r)][ɪn][bɜːˈlɪn][ðeə(r)][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ɔːlˈmaɪti]['paʊə(r)][siːmd][tuː; tə][pɑːs][bɪˈfɔː(r)]

but	as	I	lay	there	in	Berlin	their	irresistible	almighty	power	seemed	to	pass	before
但	作为	我	躺	那里	在	柏林	他们的	无法抗拒	全能的	力量	似乎	到	经过	前

[ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][prəˈseʃ(ə)n][ðæt]['nɪəli][dɪˈstrɔɪd][maɪ]['riːz(ə)n].

me	in	a	procession	that	nearly	destroyed	my	reason	.
我	在	一个	游行	那	几乎	损毁	我的	原因	.

但当我躺在柏林时，他们那不可抗拒的全能力量似乎在我面前列队经过，几乎摧毁了我的理智。

[aɪ][njuː][ðə; ði]['kʌntri][wel][ɪˈnʌf], [bʌt; bət][aɪ][wʊd][nɒt][siː]. "

I	knew	the	country	well	enough	,	but	I	would	not	see	.	"
我	知道	这	国家	出色地	足够的	,	但	我	会	不是	看	.	"

我对这个国家足够了解，但我不会去看。

" [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['veri][sɒft] - [hɑːtɪd]['piːp(ə)l][ænd; ənd][wʊd][let][ˌjuː 'es][daʊn][əˈgriːəbli][ɪf]

"	They	are	a	very	soft	-	hearted	people	and	would	let	us	down	agreeably	if
"	他们	是	一个	非常	柔软的	-	心地	人们	和	会	让	我们	向下	欣然	如果

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts][ˌəʊvəˈtɜːnd][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv]['həʊənˌzɒlən][ænd; ənd][stretʃt][aʊt]

the	Social	-	Democrats	overturned	the	House	of	Hohenzollern	and	stretched	out
这	社会的	-	民主党人	翻覆	这	房子	的	霍亨索伦	和	拉伸	出去

[ðə; ði][ɪmˈplɔːrɪŋ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][rɪˈpʌblɪk] — "

the	imploring	hand	of	a	young	Republic	—	"
这	恳求	手	的	一个	年轻的	共和国	—	"

“他们是一群心肠软的人，如果社会民主党推翻霍亨索伦王朝，向他们伸出年轻共和国的恳求之手，他们一定会欣然接受我们的请求——”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][taɪmz]['rɑːðə(r)][daɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn][ðæn; ðən][biː; bi]['biːt(ə)n][wɪˈðɪn]

"	No	!	No	!	A	thousand	times	rather	die	to	the	last	man	than	be	beaten	within
"	不	!	不	!	一个	千	时代	相当	死	到	这	最后的	男人	比	是	被打败	之内

.

:
.

“不！不！我宁愿战死沙场一千次，也不愿被内部击败。”

[ðæt][wʊd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ˌɪnsəˈpɔːtəbl][hjuːˌmɪliˈeɪʃn].

That	would	be	the	one	insupportable	humiliation	.
那	会	是	这	一	站不住脚的	屈辱	.

那将是最无法容忍的羞辱。

[kəˈneɪl] !

Canaille	!
痞子	!

痞子！

" [hiː; hi][spæt][aʊt][ðə; ði][wɜːd].

"	He	spat	out	the	word	.
"	他	争吵	出去	这	单词	.

他吐出了这个词。

" [aɪ][rɪˈfjuːz][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðeə(r)][ɪgˈzɪstəns] —

"	I	refuse	to	recognize	their	existence	—
"	我	拒绝	到	认出	他们的	存在	—

我拒绝承认他们的存在——

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][kʊd; kəd] [flæʃ] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n]

"	He	sprang	to	his	feet	and	before	her	mind	could	flash	to	attention
"	他	弹簧	到	他的	脚	和	前	她	头脑	可以	闪光	到	注意力

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

he	had	caught	her	from	her	chair	and	was	straining	her
他	有	捕捉	她	从	她	椅子	和	曾是	紧张	她

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“他猛地站起身，还没等她反应过来，就一把将她从椅子上拉了起来，紧紧地搂在怀里。”

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] ['bɒdi] , [biˈtreɪ] [nəʊ] ['evɪdəns] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈpliːtɪd] [vaɪˈtæləti] .

his	arms	,	his	entire	body	,	betraying	no	evidence	whatever	of	depleted	vitality	.
他的	武器	,	他的	全部的	身体	,	背叛	不	证据	任何	的	耗尽	活力	.

他的双臂，他的整个身体，丝毫没有显露出活力不足的迹象。

" [let] [ˌjuː ˈes] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

"	Let	us	forget	it	all	!
"	让	我们	忘记	它	全部	!

让我们把这一切都忘掉吧!

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] .

"	We	are	still	young	and	I	am	free	.
"	我们	是	仍然	年轻的	和	我	是	自由的	.

“我们还年轻，而且我是自由的。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [wʌns][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [beg]

I	was	a	fool	once	and	you	will	believe	me	when	I	tell	you	that	I	would	beg
我	曾是	一个	傻子	一次	和	你	将要	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	我	会	求

[juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] . . . .

you	on	my	knees	to	marry	me	even	if	you	were	Gisela	Döring	.	.	.	.
你	在	我的	膝盖	到	结婚	我	甚至	如果	你	是	吉塞拉	多林	.	.	.	.

我曾经是个傻瓜，你会相信我，即使你是吉塞拉·多林，我也会跪下来求你娶我.....

[aɪ][hæv; həv] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . . . [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] . . .

I	have	leave	of	absence	for	a	month	.	.	.	let	us	be	happy	once	more	.	.	.
我	有	离开	的	缺席	为了	一个	月	.	.	.	让	我们	是	快乐的	一次	更多的	.	.	.

. "

:	"
.	"

我请了一个月的假.....让我们再次快乐起来吧.....

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [əˈgəʊ] . . . [ɔːl] [ðæt] . . .

"	It	was	a	long	while	ago	.	.	.	all	that	.	.	.
"	它	曾是	一个	长的	尽管	前	.	.	.	全部	那	.	.	.

“那是很久以前的事了.....所有那些.....”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [lɒŋ] ?

do	you	realize	how	long	?
做	你	意识到	如何	长的	?

你知道这有多长吗?

" ['giːzələ] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪkˈspændɪd] .

"	Gisela	stood	rigid	,	her	eyes	expanded	.
"	吉塞拉	站立	死板的	,	她	眼睛	扩展	.

吉塞拉僵直地站着，眼睛睁得大大的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ænd; ənd][dɪs'meɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['fleɪmɪŋ][frɒm; frəm][hed]

To	her	terror	and	dismay	she	was	thrilling	and	flaming	from	head
到	她	恐怖	和	沮丧	她	曾是	惊险	和	炽盛	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

令她惊恐万分的是，她从头到脚都散发着灼热的光芒。

[ðɪs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

This	lover	of	her	life	might	have	released	her	from	one	of	their
这	情人	的	她	生活	可能	有	发布	她	从	一	的	他们的

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['aʊəz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] .

immortal	hours	but	yesterday	.
不朽	小时	但	昨天	.

她生命中的挚爱或许昨天才将她从他们永恒的时光中解救出来。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ] ,

But	although	she	had	to	brace	her	body	from	yielding	,
但	虽然	她	有	到	支撑	她	身体	从	屈服	,

尽管她不得不强忍着身体的不让其屈服，

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [p'aʊəz]

her	mind	(	and	it	is	the	curse	of	intellectual	women	of	individual	powers
她	头脑	(	和	它	是	这	诅咒	的	知识分子	女性	的	个人	权力

[ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd]['nevə(r)] ,

that	the	mind	never	,
那	这	头脑	绝不	,

她的思想（而这正是拥有独立才能的知识女性的诅咒，即思想永远不会，

[ɪn] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

in	any	circumstances	,
在	任何	情况	,

在任何情况下，

[siːsɪz] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n]) ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

ceases	to	function	)	realized	that	while	the	human	will	may	be	strong	enough	to
停止	到	功能	)	已实现	那	尽管	这	人类	将要	可能	是	强的	足够的	到

['bænɪʃ] ['meməriz] ,

banish	memories	,
放逐	回忆	,

停止运作）意识到虽然人类的意志力可能足够强大，可以消除记忆，

[ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [səʊl] ,

and	readjust	the	lonely	soul	,
和	重新调整	这	孤独	灵魂	,

并重新调整孤独的灵魂，

[ɪts][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ækts] [meɪ] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt][ɒv; əv][ɪts] [meɪt] .

its	most	triumphant	acts	may	be	annihilated	by	the	physical	contact	of	its	mate	.
它是	最多	凯	行为	可能	是	彻底消灭	经过	这	身体的	接触	的	它是	伴侣	.

它最辉煌的壮举可能会被伴侣的身体接触所摧毁。

[ən'les] [rɪ'pleɪsd] .

Unless	replaced	.
除非	替换	.

除非被替换。

[fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][baɪ]

Fool	that	she	had	been	merely	to	have	buried	the	memory	of	this	man	by
傻子	那	她	有	到过	仅仅	到	有	埋葬	这	记忆	的	这	男人	经过

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [wɪl] .

an	act	of	will	.
一个	行为	的	将要	.

她真是个傻瓜，竟然仅仅凭借意志力就将这个男人的记忆埋葬了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['lʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['hʌzbənd] ,

She	should	have	taken	a	commonplace	lover	,	or	husband	,
她	应该	有	已采取	一个	平凡	情人	,	或者	丈夫	,

她本应该找个普通的恋人，或者丈夫。

[pʊt] [aʊt] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] ['mɪdnaɪt] [tɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['stændərd,aɪz] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

put	out	that	flaming	midnight	torch	with	the	standardizing	light	of	day	.
放	出去	那	炽盛	午夜	火炬	和	这	标准化	光	的	天	.

用白昼的阳光熄灭午夜熊熊燃烧的火炬。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]

Her	mind	seemed	to	be	darting	from	peak	to	peak	in	a	swift	and
她	头脑	似乎	到	是	飞镖	从	顶峰	到	顶峰	在	一个	迅速	和

['dæz(ə)lɪŋ] [flaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['brəʊkənli] ,

dazzling	flight	as	he	talked	rapidly	and	brokenly	,
耀眼的	航班	作为	他	谈话	快速	和	破碎地	,

当他语速很快、断断续续地说着话时，她的思绪似乎也像一阵旋风般在各个高峰间飞速穿梭。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

kissing	her	cheek	,	her	neck	,	straining	her	so	close	to	him	that	she
接吻	她	脸颊	,	她	脖子	,	紧张	她	所以	关闭	到	他	那	她

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

could	hardly	breathe	.
可以	几乎	呼吸	.

他亲吻她的脸颊、脖颈，将她紧紧搂在怀里，让她几乎无法呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊk] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði]

Suddenly	it	poised	above	the	memory	of	an	old	book	of	Renan's	,	"	The
突然	它	准备	多于	这	记忆	的	一个	老的	书	的	-	,	"	这

['æbes] - ,

Abbess	Juarre	,
女修道院长	-	,

突然间，它浮现在雷南的一本旧书《朱阿尔修女》的记忆之上。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['skeptɪk] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['klʌmzɪli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt]

"	in	which	the	eminent	skeptic	had	somewhat	clumsily	attempted	to	demonstrate
"	在	哪个	这	杰出	怀疑论者	有	有些	笨拙地	尝试过	到	证明

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'naʊnst] [ɪts] ['fɪnɪʃ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

that	if	the	world	unmistakably	announced	its	finish	within	three	days	the	inhabitants
那	如果	这	世界	毫无疑问	宣布	它是	结束	之内	三	天	这	居民

[wʊd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [lʌv] .

would	give	themselves	up	to	an	orgy	of	love	.
会	给	他们自己	向上	到	一个	狂欢	的	爱	.

“这位著名的怀疑论者曾笨拙地试图证明，如果世界明确地宣布将在三天内走向终结，那么居民们将会沉溺于一场爱的狂欢之中。

[wel] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [maɪt] [end] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Well	,	her	world	might	end	to	-	morrow	.
出色地	,	她	世界	可能	结尾	到	-	明天	.

嗯，她的世界可能明天就结束了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Why	should	she	not	live	to	-	night	?
为什么	应该	她	不是	居住	到	-	夜晚	?

她为什么不能活到今晚?

[hɜː(r); hə(r)] ['ærəgənt] [wɪl] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

Her	arrogant	will	demanded	the	happiness	that	this	man	,
她	傲慢的	将要	要求	这	幸福	那	这	男人	,

她傲慢的意志要求得到这个男人所期望的幸福。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

whom	she	had	never	ceased	to	love	for	a	moment	,	to	whom	she	had
谁	她	有	绝不	停止	到	爱	为了	一个	片刻	,	到	谁	她	有

[biːn] [ʌnˈkɒnʃəsli] ['feɪθf(ə)l] ,

been	unconsciously	faithful	,
到过	不知不觉	忠实	,

她从未停止过爱他，她一直不自觉地忠于他。

[əˈləʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

alone	could	give	her	.
独自的	可以	给	她	.

一个人就能给她。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɪəriəs] [dɪˈzaɪr] ,

Moreover	,	her	reason	working	side	by	side	with	her	imperious	desires	,
而且	,	她	原因	在职的	边	经过	边	和	她	专横	欲望	,

此外，她的理智与她专横的欲望并存，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

assured	her	that	if	he	really	were	spying	,	and	,	whatever	his	passion	,
保证	她	那	如果	他	真的	是	间谍活动	,	和	,	任何	他的	热情	,

向她保证，如果他真的在从事间谍活动，无论他的动机是什么，

[ment] [tuː; tə] [ˌriːˈməʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['kiːstəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

meant	to	remold	her	will	to	his	and	snatch	the	keystone	from	the
意思是	到	重塑	她	将要	到	他的	和	抢夺	这	基石	从	这

[ɑːtʃ] ,

arch	,
拱	,

意在将她的意志重塑为他的意志，并从拱门上夺走拱顶石。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] .

it	were	wise	to	keep	him	here	.
它	是	明智的	到	保持	他	这里	.

把他留在这里是明智之举。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	evident	that	he	had	no	suspicion	of	the	imminence	of	the
它	曾是	明显	那	他	有	不	怀疑	的	这	迫在眉睫	的	这

[ˌrevəˈluːʃn] .

revolution	.
革命	.

很明显，他对革命即将爆发毫无察觉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jˈiəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ɔːl] ['wʊmən] ,

And	it	was	years	since	she	had	felt	all	woman	,
和	它	曾是	年	自从	她	有	毛毡	全部	女士	,

她已经很多年没有感受到自己作为一个女人的全部意义了。

[nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .

not	a	mere	intellect	ignoring	the	tides	in	the	depths	of	her	being	.
不是	一个	仅仅	智力	忽略	这	潮汐	在	这	深度	的	她	存在	.

并非仅仅是理性的头脑，而是对她内心深处的潮汐视而不见。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

The	revelation	that	she	was	still	young	and	that	her	will	and	all	the
这	启示	那	她	曾是	仍然	年轻的	和	那	她	将要	和	全部	这

[praʊd] [ɐtʃˈiːvmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [kʊd; kəd] [dɪˈzɒlv] [æt; ət] [ðɪs] [mænz] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

proud	achievements	of	her	mind	could	dissolve	at	this	man's	touch	in	the
自豪的	成就	的	她	头脑	可以	溶解	在	这	男人的	触碰	在	这

['kruːsɪb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

crucible	of	her	passion	filled	her	with	exultation	.
坩	的	她	热情	已填	她	和	大喜	.

她意识到自己仍然年轻，而且她的意志和她引以为傲的思想成就，都可能在这个男人的抚摸下，在她激情的熔炉中消融殆尽，这让她感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['meltɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːz] ['hevɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	melted	into	his	arms	and	lifted	hers	heavily	to	his	neck	.
她	融化	进入	他的	武器	和	抬起	她的	重度	到	他的	脖子	.

她依偎在他怀里，双手沉重地搭在他的脖子上。

" [frænz] ! [frænz] !

"	Franz	!	Franz	!
"	弗朗茨	!	弗朗茨	!

“弗朗茨！弗朗茨！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . [ˌtuː'tuː]

"	she	whispered	.	2
"	她	低声说道	.	2

她低声说道。

['giːzələ] [muːvd] ['sɒftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['kænd(ə)ls] .

Gisela	moved	softly	about	the	room	looking	for	fresh	candles	.
吉塞拉	已搬	轻轻	关于	这	房间	寻找	为了	新鲜的	蜡烛	.

吉塞拉轻手轻脚地在房间里走动，寻找新的蜡烛。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

Those	that	had	replaced	the	moonlight	hours	ago	had	burned	out	and	she	did
那些	那	有	替换	这	月光	小时	前	有	烧伤	出去	和	她	做过

[nɒt] [deə(r)] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'pɑːt] :

not	dare	draw	the	curtains	apart	:
不是	敢	画	这	窗帘	除	:

几个小时前取代月光的那些灯已经熄灭了，她不敢拉开窗帘：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .

it	was	too	near	the	dawn	.
它	曾是	也	靠近	这	黎明	.

天快亮了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

She	had	no	idea	what	time	it	was	.
她	有	不	主意	什么	时间	它	曾是	.

她完全不知道现在几点了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

But	she	must	have	light	,	for	to	think	was	imperative	,
但	她	必须	有	光	,	为了	到	思考	曾是	至关重要的	,

但她必须有光，因为思考对她至关重要。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [klɑːgd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	her	mental	processes	were	always	clogged	in	the	dark	.
和	她	精神的	流程	是	总是	堵塞	在	这	黑暗的	.

她的思维总是在黑暗中停滞不前。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][bɒks][ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [pleɪst] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['brækɪts] [ænd; ənd] [lɪt]

She	found	the	old	box	of	candles	and	placed	four	in	the	brackets	and	lit
她	成立	这	老的	盒子	的	蜡烛	和	放置	四	在	这	括号	和	点燃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她找到那盒旧蜡烛，把四根蜡烛放在烛台上点燃了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] .

Then	she	went	over	to	the	couch	and	looked	down	upon	Franz	von	Nettelbeck	.
然后	她	去	超过	到	这	长椅	和	看起来	向下	之上	弗朗茨	冯	内特尔贝克	.

然后她走到沙发旁，低头看着弗朗茨·冯·内特尔贝克。

[hiː; hi] [slept] ['hevɪli] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [rɪ'lækst] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [kɜːvd] .

He	slept	heavily	,	on	his	side	,	his	arms	relaxed	but	slightly	curved	.
他	睡着了	重度	,	在	他的	边	,	他的	武器	轻松	但	轻微地	弯曲	.

他侧身睡着，睡得很沉，双臂放松但略微弯曲。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

In	a	few	moments	she	went	down	the	hall	to	her	bedroom	and	took	a
在	一个	很少	时刻	她	去	向下	这	大厅	到	她	卧室	和	采取	一个

[kəʊld][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] ;

cold	bath	and	made	a	cup	of	strong	coffee	;
寒冷的	洗澡	和	制成	一个	杯子	的	强的	咖啡	;

过了一会儿，她沿着走廊回到卧室，洗了个冷水澡，然后泡了一杯浓咖啡；

[ðen] [drest] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] , [streɪt] [ænd; ənd] [luːs] ,

then	dressed	herself	in	a	suit	of	gray	cloth	,	straight	and	loose	,
然后	穿着	她自己	在	一个	套装	的	灰色的	布	,	直的	和	松动的	,

然后她穿上一套灰色布料的直筒宽松套装。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftɪst] ['muːvmənts] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪm'piːdɪd] .

that	her	swiftest	movements	might	not	be	impeded	.
那	她	最快	移动	可能	不是	是	受阻	.

以免她的迅捷动作受到阻碍。

[ɪn][ðə; ði] [belt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒækɪt][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['dægə(r)] .

In	the	belt	under	the	jacket	she	adjusted	her	pistol	and	dagger	.
在	这	腰带	在下面	这	夹克	她	调整	她	手枪	和	匕首	.

她调整了一下外套下腰带里的手枪和匕首。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːl] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .

She	returned	to	the	Saal	and	once	more	looked	down	upon	the	unconscious	man	.
她	返回	到	这	saal	和	一次	更多的	看起来	向下	之上	这	无意识	男人	.

她回到房间，再次俯视着昏迷不醒的男人。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] !

How	long	he	had	been	falling	asleep	!
如何	长的	他	有	到过	坠落	睡着了	!

他已经睡着多久了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] [waɪn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [drʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	offered	him	wine	,	meaning	to	drug	it	,
她	有	提供	他	葡萄酒	,	意义	到	药品	它	,

她给他倒了杯酒，意图在酒里下药。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .

but	he	had	refused	lest	it	inflame	his	wounds	.
但	他	有	拒绝	免得	它	发炎	他的	伤口	.

但他拒绝了，以免加重他的伤口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kɒfi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

She	had	offered	to	make	him	coffee	,	but	he	would	not	let	her	go	.
她	有	提供	到	制作	他	咖啡	,	但	他	会	不是	让	她	去	.

她提出要给他煮咖啡，但他不让她走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , ['iːv(ə)n]

It	was	in	the	complete	admission	of	her	reluctance	to	leave	him	,	even
它	曾是	在	这	完全的	入学	的	她	不情愿	到	离开	他	,	甚至

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [slept] ,

after	he	slept	,
后	他	睡着了	,

她完全承认自己不愿离开他，即使在他睡着之后也是如此。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː]

and	while	disturbed	by	the	fear	that	the	dawn	was	nearer	than	in	fact	it
和	尽管	不安	经过	这	害怕	那	这	黎明	曾是	更近	比	在	事实	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

尽管他内心充满不安，害怕黎明比实际更近，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɜːməni]

that	she	stared	down	upon	the	man	who	was	more	to	her	than	Germany
那	她	凝视	向下	之上	这	男人	WHO	曾是	更多的	到	她	比	德国

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ɪn'sleɪvd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .

and	all	its	enslaved	women	and	men	.
和	全部	它是	奴隶	女性	和	男人	.

她俯视着这个男人，对他而言，他比德国及其所有被奴役的男女都更重要。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz] , [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

He	knew	nothing	of	her	plans	,	had	not	a	suspicion	of	the	revolution	,
他	知道	没有什么	的	她	计划	,	有	不是	一个	怀疑	的	这	革命	,

他对她的计划一无所知，对革命也毫无察觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [vau] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ə'gen] .

but	he	had	vowed	they	never	should	be	parted	again	.
但	他	有	发誓	他们	绝不	应该	是	分手了	再次	.

但他发誓他们绝不会再分开。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][set] [wiːlz] [ɪn] ['məʊʃn] [ðæt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [hɪm]

He	had	great	influence	and	could	set	wheels	in	motion	that	would	return	him
他	有	伟大的	影响	和	可以	放	车轮	在	运动	那	会	返回	他

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][hɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [speɪn] ;

to	the	diplomatic	service	and	procure	him	an	appointment	to	Spain	;
到	这	外交	服务	和	采购	他	一个	预约	到	西班牙	;

他很有影响力，可以启动各种程序，让他重返外交部门，并为他争取到驻西班牙的职位；

[weə(r)] [gʊd] [di'pləumətist] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['niːdɪd] .

where	good	diplomatists	were	badly	needed	.
在哪里	好的	外交官	是	糟糕	需要	.

当时急需优秀的外交官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt]

It	was	an	enchanting	picture	that	he	drew	in	spite	of	the	horror	that
它	曾是	一个	妖娆	图片	那	他	画	在	尽管如此	的	这	恐怖	那

[mʌst; məst]['evə(r)] ['mʌtə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['θreʃhəʊld] ;

must	ever	mutter	at	their	threshold	;
必须	曾经	低声	在	他们的	临界点	;

尽管恐惧必定会永远萦绕在他们心头，但他仍然描绘出了一幅迷人的画面；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

but	to	the	awfulness	of	war	they	were	both	by	this	time	more	or	less
但	到	这	糟糕	的	战争	他们	是	两个都	经过	这	时间	更多的	或者	较少的

['kæləs] ,

callous	,
冷酷	,

但此时他们对战争的残酷已经或多或少变得冷漠了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪt'self] ; [ænd; ənd]['giːzələ] ,

although	he	was	mortally	sick	of	the	war	itself	;	and	Gisela	,
虽然	他	曾是	致命的	生病的	的	这	战争	本身	;	和	吉塞拉	,

尽管他已经对战争本身感到无比厌倦；还有吉塞拉，

[huː] [dəul] [hɑːf] - ['meʒəz] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [nɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,

who	doled	half	-	measures	neither	to	herself	nor	others	,
WHO	施	一半	-	措施	两者都不	到	她自己	也不	其他的	,

她对自己和他人都采取了不尽如人意的措施，

[hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

had	dismissed	the	morrow	and	yielded	herself	to	the	joy	of	the	future
有	解雇	这	明天	和	产生	她自己	到	这	喜悦	的	这	未来

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

as	of	the	present	.
作为	的	这	展示	.

她抛开了对未来的担忧，全身心地投入到对未来的喜悦中，如同享受当下一样。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['twentiz] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)]

What	she	had	felt	for	this	man	in	her	early	twenties	seemed	a	mere
什么	她	有	毛毡	为了	这	男人	在	她	早期的	二十多岁	似乎	一个	仅仅

['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [fjuːzd] [baɪ] [jʌŋ] [nɜːvz] ,

partnership	of	romance	and	sentiment	fused	by	young	nerves	,
合伙	的	浪漫	和	情绪	融合	经过	年轻的	神经	,

她二十出头时对这个男人的感情，似乎只是年轻人的冲动和浪漫情愫交织而成的爱情。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒkt] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [rɪ'kuːpərətɪv]

compared	with	the	mature	passion	he	had	shocked	from	its	long	recuperative
比较的	和	这	成熟	热情	他	有	震惊	从	它是	长的	恢复性

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

与他从长期沉睡中唤醒的成熟激情相比，简直天壤之别。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [meit] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːt] .

He	was	her	mate	,	her	other	part	.
他	曾是	她	伴侣	,	她	其他	部分	.

他是她的伴侣，她的另一半。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɪ'delətɪ] , [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['meni]

Her	long	fidelity	,	unshaken	by	time	,	her	own	temperament	and	many
她	长的	忠诚	,	坚定不移	经过	时间	,	她	自己的	气质	和	许多

[ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .

opportunities	,	all	were	proof	of	that	.
机会	,	全部	是	证明	的	那	.

她长久的忠贞，经受住了时间的考验，她自身的性格以及她所获得的诸多机会都证明了这一点。

[ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [greɪt] ['lʌvəz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːld] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

The	caste	of	great	lovers	in	this	unfinished	world	is	small	and	almost	inaccessible	,
这	种姓	的	伟大的	恋人	在	这	未完成	世界	是	小的	和	几乎	无法进入	,

在这个未完成的世界里，伟大恋人的阶层很小，而且几乎遥不可及。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [raɪt] .

but	they	had	taken	their	place	by	immemorial	right	.
但	他们	有	已采取	他们的	地方	经过	远古的	正确的	.

但他们的地位是亘古不变的。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]

Were	it	not	for	this	history	of	her	own	making	they	would	find
是	它	不是	为了	这	历史	的	她	自己的	制作	他们	会	寻找

['evri] [feɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][lɪvd; 'laɪvd] .

every	phase	of	happiness	in	each	other	as	long	as	they	both	lived	.
每一个	阶段	的	幸福	在	每个	其他	作为	长的	作为	他们	两个都	居住地	.

如果不是她自己造成的这段历史，只要他们活着，他们就会在彼此身上找到幸福的方方面面。

['wɪmɪn] , [æt; ət] [liːst] , [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trænziənt] ['pæʃ(ə)n] ,

Women	,	at	least	,	know	instinctively	the	difference	between	the	transient	passion	,
女性	,	在	至少	,	知道	本能地	这	不同之处	之间	这	瞬态	热情	,

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

no	matter	how	powerful	,
不	事情	如何	强大的	,

至少女性本能地知道短暂的激情与真正的爱情之间的区别，无论这种激情多么强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deθləs] [bɒnd] .

and	the	deathless	bond	.
和	这	永生	纽带	.

以及永恒的纽带。

['giːzələ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

Gisela	glanced	at	her	wrist	watch	.
吉塞拉	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

吉塞拉瞥了一眼她的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

It	was	within	seventy	minutes	of	the	dawn	.
它	曾是	之内	七十	分钟	的	这	黎明	.

那是黎明前七十分钟。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mjuːnɪk] [hɜː'self] [ə'wəʊk] [hɪm] .

If	she	could	only	be	sure	that	he	would	sleep	until	Munich	herself	awoke	him	.
如果	她	可以	仅有的	是	当然	那	他	会	睡觉	直到	慕尼黑	她自己	醒来	他	.

她只希望他能一直睡到慕尼黑亲自叫醒他为止。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [slept] [ðiːz] [deɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)]

But	he	had	told	her	that	he	never	slept	these	days	more	than	two	or
但	他	有	讲述	她	那	他	绝不	睡着了	这些	天	更多的	比	二	或者

[θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

three	hours	at	a	time	,
三	小时	在	一个	时间	,

但他告诉她，这些天他每次睡觉都不超过两三个小时。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['wɪəri] .

no	matter	how	weary	.
不	事情	如何	厌倦	.

无论多么疲惫。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

If	he	awoke	before	it	was	time	for	her	to	leave	the	house	and
如果	他	醒来	前	它	曾是	时间	为了	她	到	离开	这	房子	和

[rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

renewed	his	love	-	making	,
更新	他的	爱	-	制作	,

如果他醒得比她出门的时间还早，然后又和她亲热起来，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɒns] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

her	response	would	be	as	automatic	as	the	progress	of	life	itself	.
她	回复	会	是	作为	自动的	作为	这	进步	的	生活	本身	.

她的反应会像生命本身的进程一样自然而然。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ɒn][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['priːtekst] ,

If	she	attempted	to	leave	the	house	before	sunrise	,	on	no	matter	what	pretext	,
如果	她	尝试过	到	离开	这	房子	前	日出	,	在	不	事情	什么	借口	,

如果她试图在日出前离开家，无论以何种借口，

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] ,

his	suspicions	would	be	aroused	,
他的	怀疑	会	是	被唤醒	,

他的疑心会被勾起，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

for	she	had	told	him	that	she	had	been	given	a	week	for	rest	.
为了	她	有	讲述	他	那	她	有	到过	给定	一个	星期	为了	休息	.

因为她曾告诉他，她有一周的休息时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ə'weɪkən] [hɪm] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

For	the	same	reason	she	dared	not	awaken	him	and	ask	him	to	go	.
为了	这	相同的	原因	她	敢于	不是	觉醒	他	和	问	他	到	去	.

出于同样的原因，她不敢叫醒他，让他离开。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'pɑːtmənt] ;

He	would	refuse	,	for	it	was	no	time	to	slip	out	of	a	woman's	apartment	;
他	会	拒绝	,	为了	它	曾是	不	时间	到	滑	出去	的	一个	女性的	公寓	;

他会拒绝，因为现在不是溜出女人公寓的时候；

[fɑː(r)]['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

far	better	wait	until	ten	o'clock	,	when	there	were	always	visitors	of	both	sexes	in	her	office	.
远的	更好的	等待	直到	十	点钟	,	什么时候	那里	是	总是	访客	的	两个都	性别	在	她	办公室	.

最好等到十点钟，那时她的办公室里总会有男女访客。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

Moreover	,	he	would	no	more	wish	to	go	than	he	would	permit	her	to	leave	him	.
而且	,	他	会	不	更多的	希望	到	去	比	他	会	允许	她	到	离开	他	.

而且，他既不想离开，也绝不会允许她离开他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	utterly	in	his	power	if	he	awakened	and	chose	to	exert	it	.
她	曾是	完全地	在	他的	力量	如果	他	觉醒	和	选择	到	发挥	它	.

如果他醒来并选择行使权力，她将完全受他掌控。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] , ['raʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,

He	had	mastered	her	,	conquered	her	,	routed	her	career	and	her	peace	,
他	有	精通	她	,	征服	她	,	路由	她	职业	和	她	和平	,

他掌控了她，征服了她，摧毁了她的事业和安宁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['glɔ:rid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səb'mɪʃn] ; ['glɔ:rid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

and	she	had	gloried	in	her	submission	;	gloried	in	it	still	.
和	她	有	光荣的	在	她	提交	;	光荣的	在	它	仍然	.

她曾以自己的顺从为荣；现在仍然如此。

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] , ['seɪʃieɪtɪd] , [felt] [friː] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

A	commonplace	woman	would	have	been	satisfied	,	satiated	,	felt	free	for	the
一个	平凡	女士	会	有	到过	使满意	,	饱足	,	毛毡	自由的	为了	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

一个普通的女人会感到满足、充实，此刻感到自由自在。

[tɜ:nd] [wɪð] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [əd'ventʃə(r)] , ['rɑ:ðə(r)] [ri'zent] ,

turned	with	relief	to	the	dry	convention	of	the	daily	adventure	,	rather	resenting	,
转向	和	宽慰	到	这	干燥	习俗	的	这	日常的	冒险	,	相当	怨恨	,

带着一丝释然，他转向了日常冒险的枯燥惯例，心中却颇为不满。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪl] , [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][æn; ən]

if	she	had	a	pretty	will	,	the	supreme	surrender	to	the	race	in	an
如果	她	有	一个	漂亮的	将要	,	这	最高	投降	到	这	种族	在	一个

[ʌn'gɑ:dɪd] ['aʊə(r)] .

unguarded	hour	.
无人看守	小时	.

如果她意志坚定，那么在毫无防备的时刻，她将向这场竞赛彻底投降。

['gi:zələ][wɒz; wəz][kɑ:st][ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk][məʊld] .

Gisela	was	cast	in	the	heroic	mold	.
吉塞拉	曾是	投掷	在	这	英勇	模具	.

吉塞拉被塑造成了一个英雄形象。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [reɪs] [ɒv; əv] ['gɔdis] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ni:bəlʊŋənli:t] ,

She	came	down	from	the	old	race	of	goddesses	of	her	own	Nibelungenlied	,
她	来了	向下	从	这	老的	种族	的	女神们	的	她	自己的	尼伯龙根之歌	,

她出自古老的女神种族，她的《尼伯龙根之歌》中就记载了这一点。

[hu:z] ['pæʃ(ə)nz] [maɪt] [kən'sju:m] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [eb]

whose	passions	might	consume	them	but	had	nothing	in	common	with	the	ebb
谁	激情	可能	消耗	他们	但	有	没有什么	在	常见的	和	这	落潮

[ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] .

and	flow	of	mortals	.
和	流动	的	凡人	.

他们的激情或许会吞噬他们，但与凡人的潮起潮落毫无共同之处。

[bʌt; bət] [greɪt] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [baɪ] ['stɔ:mi] [səʊlz] ,

But	great	brains	are	fed	by	stormy	souls	,
但	伟大的	大脑	是	美联储	经过	暴风雨	灵魂	,

但伟大的头脑源于波澜壮阔的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['wi:knəs] , [ˌʌn'nəʊn] ,

and	in	the	souls	of	women	there	is	an	element	of	weakness	,	unknown	,
和	在	这	灵魂	的	女性	那里	是	一个	元素	的	弱点	,	未知	,

在女性的灵魂深处，存在着一种未知的弱点。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] , [tu:; tə] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsi:z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['destəni] ;

save	in	a	few	notable	instances	,	to	great	men	in	the	crises	of	their	destiny	;
节省	在	一个	很少	值得注意的	实例	,	到	伟大的	男人	在	这	危机	的	他们的	命运	;

除了少数例外，对于身处命运危机中的伟人来说，

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

for	women	are	the	slaves	of	the	race	,
为了	女性	是	这	奴隶	的	这	种族	,

因为女人是人类的奴隶，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [wen] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌæbnɔː'mæləti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]

and	nature	when	permitting	them	the	abnormality	of	genius	takes	her
和	自然	什么时候	允许	他们	这	紊乱 etc.	的	天才	需要	她

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

当大自然允许天才的异常行为发生时，它终将进行报复。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] . . . .

If	he	awakened	. . . .
如果	他	觉醒	. . . .

如果他醒了……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

There	was	little	time	for	thought	.
那里	曾是	小的	时间	为了	想法	.

几乎没有时间思考。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][plæn] ['kwɪkli] .

She	must	plan	quickly	.
她	必须	计划	迅速地	.

她必须尽快制定计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [maɪt] [ə'weɪkən] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ]

If	she	left	the	house	at	once	he	might	awaken	immediately	and	after	searching
如果	她	左边	这	房子	在	一次	他	可能	觉醒	立即地	和	后	搜索

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

the	apartment	,
这	公寓	,

如果她立刻离开房子，他可能会马上醒来，然后搜遍公寓。

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ;

follow	her	;
跟随	她	;

跟着她；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

there	was	the	dire	possibility	that	he	would	learn	too	much	before	the	terrific
那里	曾是	这	可怕的	可能性	那	他	会	学习	也	很多	前	这	了不起

['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['əʊpənd] ,

drama	of	the	revolution	opened	,
戏剧	的	这	革命	打开	,

极有可能在革命的惊天动地大戏拉开帷幕之前，他会了解到太多信息。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðeə(r)][plænz] .

and	manage	to	thwart	their	plans	.
和	管理	到	阻挠	他们的	计划	.

并成功挫败了他们的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kwɪk] [breɪn] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [wɪl] ; [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	a	man	of	quick	brain	and	ruthless	will	;	no	consideration	for
他	曾是	一个	男人	的	快的	脑	和	无情	将要	;	不	考虑	为了

[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [stɒp] [hɪm] ,

her	would	stop	him	,
她	会	停止	他	,

他头脑敏捷，意志冷酷无情；即使考虑到她的感受，也无法阻止他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækt] , [nəʊ]

although	he	would	save	her	from	the	consequences	of	her	act	,	no
虽然	他	会	节省	她	从	这	结果	的	她	行为	,	不

[daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

doubt	of	that	.
怀疑	的	那	.

毫无疑问，他会让她免受自己行为的后果。

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Save	her	for	himself	.
节省	她	为了	他自己	.

把她留给自己吧。

['mimi] [brænt] ,

Mimi	Brandt	,
咪咪	布兰特	,

米米·布兰特

[ænd; ənd]['heləwiːz][ænd; ənd] [mə'riː] [vɒn] ['ɜːrkəl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	Heloise	and	Marie	von	Erkel	were	asleep	in	rooms	at	the	end	of
和	埃洛伊斯	和	玛丽	冯	厄克尔	是	睡着了	在	房间	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [hɔːl] . . . .

the	hall	.	.	.	.
这	大厅	.	.	.	.

埃洛伊斯和玛丽·冯·埃尔克尔在走廊尽头的房间里睡觉……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [hɪm] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [hɪm] [ɪn]

She	had	a	mad	idea	of	binding	him	hand	and	foot	and	locking	him	in
她	有	一个	疯狂的	主意	的	结合	他	手	和	脚	和	锁定	他	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] . . . .

her	bedroom	.	.	.	.
她	卧室	.	.	.	.

她突发奇想，要把他手脚捆绑起来，锁在自己的卧室里……

['aɪðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi] — [frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] ,

Either	he	would	hate	her	for	the	humiliation	he	—	Franz	von	Nettelbeck	,
任何一个	他	会	恨	她	为了	这	屈辱	他	—	弗朗茨	冯	内特尔贝克	,

['glɔːriəs] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

glorious	on	the	field	of	honor	,
辉煌	在	这	场地	的	荣誉	,

他要么会因为她让他蒙受的耻辱而恨她——弗朗茨·冯·内特尔贝克，在荣誉的战场上光荣战死，

[ə; eɪ] [baʊnd] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bedruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] ,

a	bound	prisoner	in	a	woman's	bedroom	while	his	class	was	blown	to	atoms	,
一个	边界	囚犯	在	一个	女性的	卧室	尽管	他的	班级	曾是	吹	到	原子	,

一个被绑住的囚犯被关在女人的卧室里，而他的班级则被炸成了碎片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːst] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪts] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri][tuː; tə][ə; eɪ] [næpɪŋ] [gɑːt] ! . . .

and	his	caste	was	roaring	its	impotent	fury	to	a	napping	Gott	!	.	.	.
和	他的	种姓	曾是	咆哮	它是	阳痿	愤怒	到	一个	打盹	上帝	!	.	.	.

而他的种姓却在对着沉睡的上帝发出无力的怒吼！

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] [hu:] [held]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪərɪst]

an	insufferable	affront	to	a	man	of	his	order	who	held	even	the	dearest
一个	令人难以忍受的	冒犯	到	一个	男人	的	他的	命令	WHO	握住	甚至	这	亲爱的

['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvəd] ['penʃənə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['baʊnti] . . . [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sju:md]

woman	as	the	favored	pensioner	on	his	bounty	. . .	or	she	would	be	consumed
女士	作为	这	受青睐	退休人员	在	他的	赏金	. . .	或者	她	会	是	消耗

[wɪð] [rɪ'mɔ:s] ,

with	remorse	,
和	悔恨	,

对于他这样一位地位显赫的绅士来说，这是不可容忍的侮辱，他甚至将自己最疼爱的女人也视为最受优待的养老金领取者……否则她会悔恨不已。

[melt] . . .

melt	.	.	.
熔化	.	.	.

融化……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['vɪzɪt] [hɪm] — [nɒt] [li:v] [hɪm][tu:; tə] [stɑ:v] . . . [nɔ:(r)]

it	was	positive	that	she	must	visit	him	—	not	leave	him	to	starve	.	.	.	nor
它	曾是	积极的	那	她	必须	访问	他	—	不是	离开	他	到	饿死	.	.	.	也不

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ki:p] [hɪm] [baʊnd] . . . [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] . . .

could	she	keep	him	bound	.	.	.	and	once	more	she	would	be	his	slave	.	.	.
可以	她	保持	他	边界	.	.	.	和	一次	更多的	她	会	是	他的	奴隶	.	.	.

她必须去看望他——不能让他挨饿……她也不能继续束缚他……她将再次成为他的奴隶……

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][həʊld] [aʊt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ?

could	she	hold	out	even	for	a	day	?
可以	她	抓住	出去	甚至	为了	一个	天	?

她能坚持一天吗?

[ðə; ði] [fɜ:st] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['əʊnli][ɪts] [fɜ:st] .

The	first	blow	of	a	revolution	is	,	after	all	,	only	its	first	.
这	第一的	吹	的	一个	革命	是	,	后	全部	,	仅有的	它是	第一的	.

毕竟，革命的第一击仅仅是第一击。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [ri'ækʃn] .

There	is	always	the	danger	of	a	swift	reaction	.
那里	是	总是	这	危险	的	一个	迅速	反应	.

总是存在仓促反应的风险。

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['vɪdʒɪləns] , [wɜ:k] , [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['li:dəz] [fɔ:(r); fə(r)]

Unremitting	vigilance	,	work	,	encouragement	are	the	part	of	its	leaders	for
不懈	警觉	,	工作	,	鼓励	是	这	部分	的	它是	领导人	为了

[mʌnθs] , ['pɒsəbli] [j'iəz] , [tu:; tə] [kʌm] .

months	,	possibly	years	,	to	come	.
几个月	,	可能	年	,	到	来	.

在接下来的几个月甚至几年里，领导层将保持不懈的警惕、努力和鼓励。

[ɔ:l] [ˌrevə'lʊʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ə'pɒn] [wʌn] ['fɪgə(r)] .

All	revolutions	are	dependent	for	ultimate	success	upon	one	preëminent	figure	.
全部	革命	是	依赖	为了	最终的	成功	之上	一	卓越的	数字	.

所有革命的最终成功都取决于一位杰出人物。

[frænz] [stɜ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪksəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

Franz	stirred	under	the	unconscious	fixity	of	her	gaze	and	changed	his
弗朗茨	搅拌	在下面	这	无意识	固定性	的	她	目光	和	已更改	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

position	,	lying	on	his	back	.
位置	,	说谎	在	他的	后退	.

弗朗茨在她无意识的注视下动了动，改变了姿势，仰面躺了下来。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'vɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She	hastily	averted	her	eyes	.
她	草草	避免了	她	眼睛	.

她慌忙移开了视线。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [spred] .

Her	hands	clenched	and	spread	.
她	双手	紧握	和	传播	.

她的双手紧握又张开。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] . . . [wʌn] [sɒft] ['məʊmənt] . . . [wen] [ʃi:; ʃi]

Even	to	-	morrow	if	this	man	found	her	.	.	.	one	soft	moment	.	.	.	when	she
甚至	到	-	明天	如果	这	男人	成立	她	.	.	.	一	柔软的	片刻	.	.	.	什么时候	她

['ni:dɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] ,

needed	all	her	energy	,
需要	全部	她	活力	,

即使明天，如果这个男人找到了她……在她最需要集中所有精力的那一刻……

[hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [di:ˌpɜ:sənəlaɪ'zeɪʃn] ,

her	fire	,	her	powers	of	concentration	,	of	depersonalization	,
她	火	,	她	权力	的	专注	,	的	非人格化	,

她的热情，她的专注力，她的超凡脱俗能力

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃəd] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [aʊt] [tu:; tə]

for	the	millions	of	tortured	women	who	would	follow	her	straight	out	to
为了	这	百万	的	受折磨	女性	WHO	会	跟随	她	直的	出去	到

[mi:t] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] [maɪt] [dɪ'tætʃ] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [səb'dju:] [æn; ən] ['ɑ:mi]

meet	any	division	the	Emperor	might	detach	in	the	vain	hope	of	subduing	an	army
见面	任何	分配	这	皇帝	可能	分离	在	这	徒劳	希望	的	制服	一个	军队

[fɑ:(r)] [ˌaut'nʌmbə] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɒv; əv] [men] .

far	outnumbering	all	that	he	had	left	of	men	.
远的	人数占优	全部	那	他	有	左边	的	男人	.

数百万饱受折磨的妇女将追随她，迎战皇帝可能抽调出的任何部队，皇帝妄图征服一支人数远远超过他剩余所有男人的军队。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hɔ:lt][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ;

Nothing	but	a	miracle	could	halt	the	initial	stage	of	the	revolution	;
没有什么	但	一个	奇迹	可以	停止	这	最初的	阶段	的	这	革命	;

只有奇迹才能阻止革命的初期阶段；

[ðə; ði] ['waɪələs] [plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

the	wireless	plants	were	all	operated	by	women	in	her	service	,
这	无线的	植物	是	全部	经营的	经过	女性	在	她	服务	,

所有无线电台都由她手下的女性操作。

[ænd; ənd][nəʊ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	no	telephone	message	had	advised	her	of	danger	.
和	不	电话	信息	有	建议	她	的	危险	.

而且没有任何电话留言告知她有危险。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fekʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət]

No	matter	what	her	defection	at	this	moment	the	revolution	would	begin	at
不	事情	什么	她	叛逃	在	这	片刻	这	革命	会	开始	在

[dɔ:n] ;

dawn	;
黎明	;

无论她此刻是否叛变，革命都将在黎明时分开始；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] ['dʒɜ:məni] ['hæpɪli] [lækt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

but	although	Germany	happily	lacked	the	disintegrating	forces	of	Russia	,
但	虽然	德国	快乐地	缺乏	这	瓦解	力量	的	俄罗斯	,

虽然德国幸运地没有像俄罗斯那样的分裂势力，

['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

comfortable	**as**	**she**	**had**	**been**	**for**	**two**	**generations**	**,**	**and**	**proud**	**in**	**her**
舒服的	作为	她	有	到过	为了	二	几代人	,	和	自豪的	在	她

['dɪsəplɪn] ,

discipline	**,**
纪律	,

她像两代人以来那样安于现状，并为自己的自律感到自豪。

[ðæt] ['veri] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [ɪts] [nju:] ['bækbəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv]

that	**very**	**discipline**	**would**	**dissolve**	**its**	**new**	**backbone**	**without**	**the**	**stimulating**	**force**	**of**
那	非常	纪律	会	溶解	它是	新的	骨干	没有	这	刺激性的	力量	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] .

her	**own**	**inexorable**	**will**	**.**
她	自己的	无情的	将要	.

如果没有她自身坚定不移的意志的激励，这种纪律本身就会瓦解其新生的脊梁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðem; ðəm] ! . . .

And	**if**	**she**	**deserted**	**them**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	如果	她	荒凉的	他们	!	.	.	.

如果她抛弃了他们！.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌrevə'lu:ʃn] .

It	**was**	**a**	**woman's**	**revolution**	**.**
它	曾是	一个	女性的	革命	.

这是一场女性革命。

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ['səuʃəlists] [hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] [ænd; ənd]

A	**necessary**	**number**	**of**	**men**	**Socialists**	**had**	**been**	**admitted**	**to**	**the**	**secret**	**and**
一个	必要的	数字	的	男人	社会主义者	有	到过	承认	到	这	秘密	和

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [bləʊ] .

were	**to**	**strike**	**the**	**second**	**blow**	**.**
是	到	罢工	这	第二	吹	.

一定数量的社会主义者已被允许参与秘密行动，他们将发动第二次打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['prəʊgræm] .

But	**the**	**women**	**must**	**strike**	**the**	**first**	**,**	**and**	**according**	**to**	**program**	**.**
但	这	女性	必须	罢工	这	第一的	,	和	根据	到	程序	.

但女性必须率先发起进攻，而且要按照计划进行。

[nɒt] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] [sɜ:'veɪləns] ,

Not	**only**	**were**	**the**	**men**	**under**	**surveillance**	**,**
不是	仅有的	是	这	男人	在下面	监视	,

这些人不仅受到监视，

[bʌt; bət] [weə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒt] .

but	**where**	**women**	**would**	**be**	**pardoned**	**in**	**case**	**of**	**a**	**failure**	**,**	**they**	**would**	**be**	**shot**	**.**
但	在哪里	女性	会	是	赦免	在	案件	的	一个	失败	,	他们	会	是	射击	.

但女性如果失败会被赦免，而她们则会被枪毙。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][mɔ:(r)] [breɪn] [ðæn; ðən] [brɔ:n] , [wɜ:(r); wə(r)][pɑ:st][ðə; ði]

And	**most**	**of**	**them**	**had**	**more**	**brain**	**than**	**brawn**	**,**	**were**	**past**	**the**
和	最多	的	他们	有	更多的	脑	比	膂力	,	是	过去的	这

['faɪtɪŋ] [eɪdʒ] ; [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

fighting	**age**	**;**	**the**	**girls**	**,**
斗争	年龄	;	这	女孩们	,

他们中的大多数人头脑比体力更重，而且已经过了战斗的年龄；女孩们，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] ,

and	**women**	**of**	**middle**	**years**	**,**
和	女性	的	中间	年	,

以及中年妇女，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['greibiəd] [ə'pɪə(r)] [əb'sɜːd] [ɪn][ðə; ði]

were	a	magnificent	army	which	would	make	the	graybeards	appear	absurd	in	the
是	一个	壮丽	军队	哪个	会	制作	这	灰胡子	出现	荒诞	在	这

['əʊpən] .

open	.
打开	.

那是一支强大的军队，会让那些老兵显得滑稽可笑。

[ðiːz] ['wɪmɪn] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['biːɪŋ] [krɪ'eɪtɪd]

These	women	worshiped	her	,	believed	her	to	be	a	super	-	being	created
这些	女性	崇拜	她	,	相信	她	到	是	一个	极好的	-	存在	创建

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

to	save	them	and	their	children	;
到	节省	他们	和	他们的	孩子们	;

这些妇女崇拜她，认为她是被创造出来拯救她们和她们孩子的超自然生物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,

but	if	she	betrayed	them	,
但	如果	她	背叛	他们	,

但如果她背叛了他们，

[pruːvd] [hɜː'self] [ðə; ði][m'iəɹəst] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] [æt; ət] [ðæt] —

proved	herself	the	merest	woman	of	them	all	—	a	childless	woman	at	that	—
已证实	她自己	这	最	女士	的	他们	全部	—	一个	无子女	女士	在	那	—

[ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] [wʊd] [melt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	very	bones	would	melt	out	of	them	,
这	非常	骨头	会	熔化	出去	的	他们	,

她证明自己是她们中最卑微的女人——而且还是个没有孩子的女人——她们的骨头都会被她融化掉。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][dɪ'speə(r)] .

they	would	prostrate	themselves	in	the	ashes	of	their	final	despair	.
他们	会	前列腺	他们自己	在	这	灰烬	的	他们的	最终的	绝望	.

他们会匍匐在最终绝望的灰烬中。

[speɪn] !

Spain	!
西班牙	!

西班牙！

[frænz] !

Franz	!
弗朗茨	!

弗朗茨！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['raiət] .

For	a	moment	her	imagination	rioted	.
为了	一个	片刻	她	想像力	暴乱	.

她的想象力瞬间驰骋起来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] .

She	smiled	ironically	.
她	微笑	讽刺的是	.

她露出了讽刺的笑容。

['hæpinəs] ?

Happiness	?
幸福	?

幸福?

[fɔː(r)] - [wɔːld] ['hæpinəs] ?

Four	-	walled	happiness	?
四	-	有围墙的	幸福	?

四面墙内的幸福?

['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['məːdə] [θ'aʊzəndz] ['səʊkɪŋ]

Hardly	**for**	**her**	**,**	**even**	**without**	**the**	**blood**	**of**	**murdered**	**thousands**	**soaking**
几乎	为了	她	,	甚至	没有	这	血	的	被谋杀	数千	浸泡

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] .

her	**doorstep**	**.**
她	家门口	.

即使没有成千上万被谋杀者的鲜血浸透她的家门口，对她来说也很难说是真的。

[lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . . . ['iːv(ə)n] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] . . . [mʌst; məst][biː; bi][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] .

Love	**,**	**for**	**women**	**like**	**her**	**. . .**	**even**	**eternal**	**love**	**. . .**	**must**	**be**	**episodical**	**.**
爱	,	为了	女性	喜欢	她	. . .	甚至	永恒	爱	. . .	必须	是	分集式	.

对于像她这样的女人来说，爱情……即使是永恒的爱情……也只能是片段式的。

[laɪf] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ɒn] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ðem; ðəm][ɔː(r)]

Life	**forces**	**the**	**duties**	**of**	**leadership**	**on**	**such**	**women**	**whether**	**they**	**resent**	**them**	**or**
生活	力量	这	职责	的	领导	在	这样的	女性	无论	他们	怨恨	他们	或者

[nɒt] .

not	**.**
不是	.

无论这些女性是否心存怨恨，生活都会迫使她们承担起领导的责任。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [lʌv] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [greɪt] [men] [duː; də] ,

They	**must**	**take**	**their**	**love**	**where**	**they**	**find**	**it**	**as**	**great**	**men**	**do**	**,**
他们	必须	拿	他们的	爱	在哪里	他们	寻找	它	作为	伟大的	男人	做	,

他们必须像伟人那样，在遇到爱情的地方去追求它。

[sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['djuːtiz] [ænd; ənd]

subordinated	**to**	**their**	**chosen**	**careers**	**and**	**the**	**tremendous**	**duties**	**and**
从属的	到	他们的	选定	职业生涯	和	这	巨大的	职责	和

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'tʃiːvd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

responsibilities	**that**	**are**	**the**	**fruit**	**of**	**all**	**achieved**	**ambition**	**.**
职责	那	是	这	水果	的	全部	已达成	志向	.

服从于他们选择的职业，以及所有抱负实现后所带来的巨大职责和责任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**true**	**that**	**she**	**had**	**no**	**political**	**ambition**	**,**
它	曾是	真的	那	她	有	不	政治的	志向	,

她的确没有政治野心。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnprɪ'dɪktɪv] ['pɪərɪəd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['biːkən] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**for**	**an**	**unpredictive**	**period**	**she**	**must**	**be**	**the**	**beacon**	**-**	**light**	**of**	**the**
但	为了	一个	不可预测的	时期	她	必须	是	这	信标	-	光	的	这

[njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

new	**Republic**	**,**
新的	共和国	,

但在一段难以预料的时期内，她必须成为新共和国的灯塔。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [kuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] ;

no	**matter**	**how**	**successful**	**the**	**coup**	**of**	**the**	**Socialists**	**;**
不	事情	如何	成功的	这	政变	的	这	社会主义者	;

无论社会主义者的政变多么成功；

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][mæn] ([ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [nʌn]) [ɔː(r)][sʌm; səm] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [bɪ'keɪm] [strɒŋ]

until	**some**	**one**	**man**	**(**	**she**	**knew**	**of**	**none**	**)**	**or**	**some**	**group**	**of**	**men**	**became**	**strong**
直到	一些	一	男人	(	她	知道	的	没有任何	)	或者	一些	团体	的	男人	成为	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɪts] ['destini] .

enough	**to**	**control**	**its**	**destinies**	**.**
足够的	到	控制	它是	命运	.

直到某个人（她不认识这样的人）或某个群体变得足够强大，能够掌控它的命运。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][stænd][fɜːm] , [ə; eɪ]['spɒlɪd]['krɪtɪk(ə)l] ['bɒdi] [led][baɪ] [hɜː'self] ,

The	women	must	stand	firm	,	a	solid	critical	body	led	by	herself	,
这	女性	必须	站立	公司	,	一个	坚硬的	批判的	身体	引领	经过	她自己	,

这些女性必须立场坚定，组成一个由她自己领导的坚实批判力量。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trædʒɪkli] ['dɪsəplɪnd] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)]

until	the	tragically	disciplined	soldiers	who	had	survived	these	years	of	warfare
直到	这	悲剧的是	纪律严明的	士兵	WHO	有	幸存下来	这些	年	的	战争

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃiːp] ,

had	ceased	to	be	sheep	,
有	停止	到	是	羊	,

直到那些在多年战争中幸存下来、纪律严明的士兵不再是唯唯诺诺的绵羊为止。

[ɔː(r)] [rʌn] [bliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [fəʊld] .

or	run	bleating	to	the	new	fold	.
或者	跑步	咩咩叫	到	这	新的	折叠	.

或者咩咩叫着跑向新的羊圈。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [frænz]['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sæpt] ;

Even	if	she	won	Franz	over	,	her	power	would	be	sapped	;
甚至	如果	她	韩元	弗朗茨	超过	,	她	力量	会	是	精疲力竭	;

即使她赢得了弗朗茨的支持，她的权力也会被削弱；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ;

not	for	a	moment	would	he	be	out	of	her	consciousness	;
不是	为了	一个	片刻	会	他	是	出去	的	她	意识	;

他片刻也没有离开过她的意识；

[hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [drɪft] [ɪn'ses(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪn][hænd][tuː; tə]

her	imagination	would	drift	incessantly	from	the	vital	work	in	hand	to
她	想像力	会	漂移	不已	从	这	必不可少的	工作	在	手	到

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌriː'juːniən] .

the	hour	of	their	reunion	.
这	小时	的	他们的	团圆	.

她的思绪总是不断地从手头的重要工作飘到他们重逢的那一刻。

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)]['mægnətɪzəm]

The	hurtling	power	of	her	eloquence	would	be	diminished	,	her	magnetism
这	疾驰	力量	的	她	口才	会	是	减少	,	她	磁性

['wiːkənd] .

weakened	.
减弱	.

她雄辩的强大力量将会减弱，她的魅力将会消退。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [flæʃt] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['evə(r)] -

Her	memory	flashed	backward	to	those	three	years	when	he	was	an	ever	-
她	记忆	闪光灯	落后	到	那些	三	年	什么时候	他	曾是	一个	曾经	-

['raɪzɪŋ] [əb'seʃ(ə)n] — [pəː'sɔnifai, pə] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ]

rising	obsession	—	personifying	love	and	completion	as	he	did	—	before	which
上升	痴迷	—	拟人化	爱	和	完成	作为	他	做过	—	前	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [wɪl] [fel] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

her	proud	will	fell	back	again	and	again	,
她	自豪的	将要	跌倒	后退	再次	和	再次	,

她的记忆瞬间回到了那三年，那时他让她越来越着迷——因为他就是爱和圆满的化身——而她骄傲的意志一次又一次地在他面前崩溃。

['paʊələs] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] .

powerless	and	humiliated	.
无力	和	受辱	.

无力且屈辱。

[waɪ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hiː; hi] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [sɪks] [mʌnθs]

Why , in God's name could not he have come back into her life six months

为什么 , 在 神的 姓名 可以 不是 他 有 来 后退 进入 她 生活 六 几个月

[hens] ?

hence ?

因此 ?

为什么，看在上帝的份上，他不能在六个月后重新回到她的生活中呢?

[nəʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ə; eɪ] [seks] ['kætəklɪzəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

No woman should risk a sex cataclysm when she has great work to do .

不 女士 应该 风险 一个 性别 灾难 什么时候 她 有 伟大的 工作 到 做 .

任何女性在有重要工作要做的时候，都不应该冒着发生性关系灾难的风险。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmənz] [wɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] .

Nature is too subtle for any woman's will as long as the man be accessible .

自然 是 也 微妙的 为了 任何 女性的 将要 作为 长的 作为 这 男人 是 可访问 .

只要男人容易接近，自然规律就太过微妙，任何女人的意志都无法左右。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [meɪ] [hæv; həv]

And the strongest and the proudest woman that ever lived may have

和 这 最强 和 这 最引以为豪 女士 那 曾经 居住地 可能 有

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪm] .

her life disorganized by a man if she possess the power to charm him .

她 生活 混乱 经过 一个 男人 如果 她 具有 这 力量 到 魅力 他 .

即使是历史上最坚强、最骄傲的女人，如果她有能力魅惑一个男人，她的生活也可能被他打乱。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

She moved softly from the couch and walked up and down the room ,

她 已搬 轻轻 从 这 长椅 和 步行 向上 和 向下 这 房间 ,

她轻轻地从沙发上起身，在房间里来回踱步。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪfest] ['destəni] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [grɪm] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['djuːti] .

striving to visualize her manifest destiny and erect the grim ideal of duty .

努力 到 可视化 她 显现 命运 和 直立 这 严峻 理想的 的 责任 .

努力描绘她注定的命运，并树立起责任的严肃理想。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['moments] , [deɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

Her mind , working at lightning speed , recalled moments , days , in the past ,

她 头脑 , 在职的 在 闪电 速度 , 召回 时刻 , 天 , 在 这 过去的 ,

她的大脑飞速运转，回忆起过去的时刻、日子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [rɪ'læks] , [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , ['fləʊtɪd] ['aɪdli] [wɪð] [ðə; ði]

when she had let her will relax , ignored her duties , floated idly with the

什么时候 她 有 让 她 将要 放松 , 忽略 她 职责 , 漂浮 闲散地 和 这

[taɪd] ;

tide ;

潮 ;

当她放松了意志，忽略了职责，随波逐流时；

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pænɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌriː'kæptʃə] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [aɪ'diəl]

the sensation of panic with which she had recaptured at a bound the ideals

这 感觉 的 恐慌 和 哪个 她 有 重新捕获 在 一个 边界 这 理想

[ðæt] ['gʌvənd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

that governed her life .

那 受统治 她 生活 .

她感到一阵恐慌，却又瞬间重新找回了支配她一生的理想。

['mɔːt(ə)l] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Mortal happiness was not for her .

凡人 幸福 曾是 不是 为了 她 .

她无法体会凡人的幸福。

['djuːti] [dʌn] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

Duty	**done**	**,**	**with**	**or**	**without**	**exaltation**	**of**	**spirit**	**,**	**would**	**at**	**least**	**keep**	**her**	**in**
责任	完毕	,	和	或者	没有	提高	的	精神	,	会	在	至少	保持	她	在

[tjuːn] [wɪð] [laɪf] ,

tune	**with**	**life**	**,**
调	和	生活	,

尽职尽责，无论是否感到精神振奋，至少能让她保持与生活的和谐。

[prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [end] ['əʊnlɪ] [wɪð]

preserve	**her**	**from**	**that**	**disintegrating**	**horror**	**of**	**soul**	**that**	**could**	**end**	**only**	**with**
保存	她	从	那	瓦解	恐怖	的	灵魂	那	可以	结尾	仅有的	和

[self] - [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

self	**-**	**annihilation**	**.**
自己	-	湮灭	.

让她免受那种灵魂崩溃的恐怖折磨，那种折磨最终只能以自我毁灭告终。

[ænd; ənd] [end] [hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] .

And	**end**	**her**	**usefulness**	**.**
和	结尾	她	用处	.

让她失去利用价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜːk(ə)l] .

It	**was**	**a**	**vicious**	**circle**	**.**
它	曾是	一个	恶毒	圆圈	.

这是一个恶性循环。

['sʌd(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] , [ɒv; əv] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ʃeɪm] , [swept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

Suddenly	**a**	**wave**	**of**	**humiliation**	**,**	**of**	**insupportable**	**shame**	**,**	**swept**	**her**	**from**
突然	一个	海浪	的	屈辱	,	的	站不住脚的	耻辱	,	扫荡	她	从

[səʊl] [tuː; tə] [kraʊn] ,

sole	**to**	**crown**	**,**
唯一	到	王冠	,

突然间，一股羞辱感，一种难以承受的耻辱感，从脚底一直席卷到头顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['swɪftlɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] .

and	**she**	**returned**	**swiftly**	**to**	**her**	**post**	**above**	**the**	**sleeping**	**man**	**.**
和	她	返回	迅速地	到	她	邮政	多于	这	睡眠	男人	.

她迅速回到熟睡男子上方的位置。

[wʌn] ['məʊmənt][hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [praʊd] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

One	**moment**	**had**	**undone**	**the**	**work**	**of**	**all**	**those**	**proud**	**years**	**during**	**which**	**she**
一	片刻	有	未完成	这	工作	的	全部	那些	自豪的	年	期间	哪个	她

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkwɪntɪ'senʃl] ['lʌvə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

had	**made**	**herself**	**over**	**from**	**the**	**quintessential**	**lover**	**into**	**one**	**of**	**the**
有	制成	她自己	超过	从	这	典型的	情人	进入	一	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

intellectual	**leaders**	**of**	**the**	**world**	**,**
知识分子	领导人	的	这	世界	,

仅仅一瞬间，她多年来引以为傲的努力就付诸东流，她从一位典型的情圣蜕变为世界知识界的领军人物之一。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ə'tempt] , [ænd; ənd]

a	**woman**	**who**	**had**	**accomplished**	**what**	**no**	**man**	**had**	**dared**	**to**	**attempt**	**,**	**and**
一个	女士	WHO	有	完成	什么	不	男人	有	敢于	到	试图	,	和

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

一位完成了任何男人都不敢尝试的事情的女人，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][faɪ'nælətɪ] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [hæd; həd] [siːmd]

if	the	revolution	were	the	finality	which	before	this	man	came	had	seemed
如果	这	革命	是	这	最终性	哪个	前	这	男人	来了	有	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] ,

to	be	written	in	the	Book	of	Germany	,
到	是	书面	在	这	书	的	德国	,

如果说这场革命是这个人出现之前似乎已经写在《德国史册》上的最终结局，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

would	be	immortal	in	history	.
会	是	不朽	在	历史	.

他将名垂青史。

[waɪld] ['fiːvə] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn][mæn] , ['wʌnnəs] ,

Wild	fevers	of	the	blood	,	passionate	longing	for	completion	in	man	,	oneness	,
荒野	发烧	的	这	血	,	热情的	渴望	为了	完成	在	男人	,	合一	,

血液中狂野的热潮，人类对圆满、合一的强烈渴望

[ðə; ði] " [ɔː'gænɪk]['juːnɪt] " — [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	"	organic	unit	"	—	were	not	for	her	.
这	"	有机的	单元	"	—	是	不是	为了	她	.

“有机单元”——并不适合她。

[ɔːl] ['fiːlɪŋ] [eb] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [kə'lektɪd] , [ə'lɜːt] .

All	feeling	ebbed	slowly	out	of	her	,	leaving	her	cold	,	collected	,	alert	.
全部	感觉	退潮	缓慢地	出去	的	她	,	离开	她	寒冷的	,	集	,	警报	.

她所有的情感都慢慢消退，只剩下冷静、镇定和警觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['əʊvə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [gɪfts] ,

She	was	,	over	all	,	a	woman	of	genius	,	the	custodian	of	peculiar	gifts	,
她	曾是	,	超过	全部	,	一个	女士	的	天才	,	这	保管人	的	奇特	礼物	,

['sliːpɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

sleeping	throughout	the	ages	,
睡眠	自始至终	这	年龄	,

总而言之，她是一位天才女性，拥有奇特的天赋，沉睡于漫长的岁月之中。

[pə'hæps] , [laɪk] [brun'hildə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɒk] , [tuː; tə][ə'weɪkən] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][mæn] ,

perhaps	,	like	Brunhilde	on	her	rock	,	to	awaken	not	at	the	kiss	of	man	,
也许	,	喜欢	布伦希尔德	在	她	岩石	,	到	觉醒	不是	在	这	吻	的	男人	,

或许，就像岩石上的布伦希尔德一样，不会因男人的亲吻而醒来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] .

but	at	the	summons	of	Germany	in	her	darkest	hour	.
但	在	这	传票	的	德国	在	她	最黑暗的	小时	.

但在德国最黑暗的时刻，她响应了德国的召唤。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

She	bent	over	the	man	who	belonged	to	the	woman	alone	in	her	and
她	弯曲	超过	这	男人	WHO	属于	到	这	女士	独自的	在	她	和

[huːz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɜːtɪd] [æz; əz] ['ruːθləslɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

whose	power	over	her	would	be	exerted	as	ruthlessly	as	her	own
谁	力量	超过	她	会	是	施加	作为	无情地	作为	她	自己的

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [hɜː'self] .

should	be	over	herself	.
应该	是	超过	她自己	.

她俯身看着那个只属于她内心深处那个女人的男人，那个男人对她的控制力将像她对自己的控制力一样无情地发挥出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['verɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

He	looked	a	very	gallant	gentleman	as	he	lay	there	,
他	看起来	一个	非常	英勇	绅士	作为	他	躺	那里	,

他躺在那里，看起来非常英俊潇洒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .

and	he	had	been	a	very	brave	soldier	.
和	他	有	到过	一个	非常	勇敢的	士兵	.

他曾是一位非常勇敢的士兵。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

His	own	place	was	secure	in	the	annals	of	the	war	,	but	at	this	moment	,
他的	自己的	地方	曾是	安全的	在	这	志	的	这	战争	,	但	在	这	片刻	,

他在战争史上的地位已经稳固，但此时此刻，

['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [swuːp] ['ɑːftə(r)] ['hæpinəs] ,

following	upon	his	triumphant	swoop	after	happiness	,
下列的	之上	他的	凯	俯冲	后	幸福	,

在他凯旋般地追求幸福之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['dedli] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	was	the	one	deadly	menace	to	the	future	of	his	country	.
他	曾是	这	一	致命	威胁	到	这	未来	的	他的	国家	.

他是国家未来最大的威胁。

['giːzələ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['dʒentli][ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [brest] .

Gisela	opened	his	shirt	gently	and	bared	his	breast	.
吉塞拉	打开	他的	衬衫	轻轻地	和	裸露	他的	胸部	.

吉塞拉轻轻解开他的衬衫，露出他的胸膛。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

She	held	her	breath	,
她	握住	她	气息	,

她屏住了呼吸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [ɒn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd] [wɪð]

but	he	slept	on	and	she	took	the	dagger	from	her	belt	and	with
但	他	睡着了	在	和	她	采取	这	匕首	从	她	腰带	和	和

[ə; eɪ] [swɪft] [hɑːd] [prə'pʌlʃ(ə)n] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] .

a	swift	hard	propulsion	drove	it	into	his	heart	to	the	guard	.
一个	迅速	难的	推进	驾驶	它	进入	他的	心	到	这	警卫	.

但他依然睡着了，她从腰带上拔出匕首，迅速而有力地刺入守卫的心脏。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spaɪərɪŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

He	gave	a	long	expiring	sigh	and	lay	still	.
他	给予	一个	长的	到期	叹	和	躺	仍然	.

他长长地叹了口气，然后静静地躺着。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ,

A	gallant	gentleman	,	a	brave	soldier	,
一个	英勇	绅士	,	一个	勇敢的	士兵	,

一位英勇的绅士，一位勇敢的士兵

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst][mæn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]

and	a	great	lover	had	the	honor	to	be	the	first	man	to	pay	the	price
和	一个	伟大的	情人	有	这	荣誉	到	是	这	第一的	男人	到	支付	这	价格

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kraɪm] ,

of	his	country's	crime	,
的	他的	该国的	犯罪	,

一位伟大的情圣有幸成为第一个为国家罪行付出代价的人。

[ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌrevə'luːʃn] . [θriː]

on	the	altar	of	the	Woman's	Revolution	.	3
在	这	坛	的	这	女性的	革命	.	3

在妇女革命的祭坛上。3

['gi:zələ] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['heləwi:z] , ['mimi] ,

Gisela	**went**	**swiftly**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**awakened**	**Heloise**	**,**	**Mimi**	**,**
吉塞拉	去	迅速地	向下	这	大厅	和	觉醒	埃洛伊斯	,	咪咪	,

吉塞拉迅速沿着走廊走去，叫醒了埃洛伊斯和咪咪。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	**Marie**	**and**	**told**	**them**	**what**	**she**	**had**	**done**	**.**
和	玛丽	和	讲述	他们	什么	她	有	完毕	.

玛丽也告诉了他们她做了什么。

[nəʊ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] ['hɒrə(r)] [kʊd; kəd] ['stɑ:t(ə)l] [ˌjʊərə'pi:ən] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

No	**novelty**	**in**	**horror**	**could**	**startle**	**European**	**women**	**in**	**those**	**days**	**.**
不	新奇	在	恐怖	可以	惊吓	欧洲的	女性	在	那些	天	.

在那个年代，任何恐怖片的新奇之处都吓不到欧洲女性。

[ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:mz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	**dressed**	**themselves**	**hastily**	**in**	**their**	**gray**	**uniforms**	**and**	**followed**	**her**	**to**	**the**
他们	穿着	他们自己	草草	在	他们的	灰色的	制服	和	随后	她	到	这

[sɑ:l] .

Saal	**.**
saal	.

他们匆匆穿上灰色制服，跟着她去了大厅。

[wɪð] ['mi:miz] [ə'sɪstəns] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

With	**Mimi's**	**assistance**	**she**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**,**
和	咪咪的	协助	她	放	在	他的	外套	,

在咪咪的帮助下，她帮他穿上了外套。

[ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dægə(r)] ['θrʌstɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['medlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

the	**hilt**	**of**	**the**	**dagger**	**thrusting**	**forward**	**the**	**row**	**of**	**medals**	**on**	**his**	**breast**	**.**
这	剑柄	的	这	匕首	推进	向前	这	排	的	奖牌	在	他的	胸部	.

匕首的刀柄向前刺去，刺穿了他胸前的一排勋章。

[mə'ri:] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [flit] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [mɒθ] ,

Marie	**went**	**out**	**into**	**the**	**street**	**and**	**flitted**	**up**	**and**	**down**	**like**	**a**	**big**	**gray**	**moth**	**,**
玛丽	去	出去	进入	这	街道	和	飞掠	向上	和	向下	喜欢	一个	大的	灰色的	蛾	,

玛丽走到街上，像一只灰色的大飞蛾一样上下游动。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tens] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

her	**gray**	**little**	**face**	**tense**	**with**	**rapture**	**.**
她	灰色的	小的	脸	紧张	和	狂喜	.

她那张灰白的小脸因欣喜若狂而绷紧。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['gi:zələ] [hæd; həd] [bi:n] [fə'nætɪkl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi]

Her	**devotion**	**to**	**Gisela**	**had**	**been**	**fanatical**	**from**	**the**	**first**	**but**	**now**	**she**
她	虔诚	到	吉塞拉	有	到过	狂热的	从	这	第一的	但	现在	她

[begd] [wɒt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪld] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [stɪl] ['rekəg'naɪzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd]

begged	**what**	**invisible**	**power**	**her**	**wild**	**little**	**mind**	**still**	**recognized**	**to**	**be**	**permitted**
乞求	什么	无形的	力量	她	荒野	小的	头脑	仍然	认可	到	是	允许

[tu:; tə] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	**die**	**for**	**her**	**.**
到	死	为了	她	.

她从一开始就对吉赛拉无比忠诚，但现在她恳求她那狂野的小脑袋瓜里仍然能辨认出的无形力量，允许她为吉赛拉而死。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

In	**a**	**moment**	**she**	**signaled**	**that**	**the**	**street**	**was**	**deserted**	**.**
在	一个	片刻	她	发出信号	那	这	街道	曾是	荒凉的	.

片刻后，她示意街上空无一人。

['gi:zələ][ænd; ənd]['mimi] ['kærid] [ðə; ði]['bɒdi]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:k][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ'ti:]['ɪntu:]

Gisela	and	Mimi	carried	the	body	over	to	the	park	and	dropped	it	into
吉塞拉	和	咪咪	携带	这	身体	超过	到	这	公园	和	掉落	它	进入

[ðə; ði] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] ['ɪzɑ:r] .

the	swiftly	flowing	Isar	.
这	迅速地	流动	伊萨尔	.

吉塞拉和咪咪把尸体抬到公园里，扔进了湍急的伊萨尔河。

[ðə; ði][klɪə(r)][dʒeɪd] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,

The	clear	jade	green	of	the	lovely	river	reflected	the	points	of	the	stars	,
这	清除	玉	绿色的	的	这	迷人的	河	反映	这	积分	的	这	明星	,

[ænd; ənd]

and
和

美丽的河流清澈碧绿，倒映着繁星点点。

[frænz] [vɒn] [nɛtɪlbɛk] [æz; əz][hi:; hi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'tendɪd] [baɪ]

Franz	von	Nettelbeck	as	he	drifted	down	the	tide	looked	as	if	attended	by
弗朗茨	冯	内特尔贝克	作为	他	漂移	向下	这	潮	看起来	作为	如果	参加	经过

[ɪ'nju:mərəb(ə)l]['kænd(ə)ls] [drɒpt] ['greɪʃəsli] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪə(r)] .

innumerable	candles	dropped	graciously	from	on	high	to	watch	at	his	bier	.
无数	蜡烛	掉落	亲切地	从	在	高的	到	手表	在	他的	柩	.

弗朗茨·冯·内特尔贝克顺着潮水漂去，仿佛有无数蜡烛从高处优雅地垂落下来，守候在他的灵柩旁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['heləwi:z] [ðɪs] ['fænsi] [keɪm] ,

But	it	was	to	Heloise	this	fancy	came	,
但	它	曾是	到	埃洛伊斯	这	想要	来了	,

但这种奇思妙想却出现在了埃洛伊丝身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['saɪlənt]['fju:nərəl]

and	she	lifted	her	face	and	thanked	the	stars	for	their	silent	funeral
和	她	抬起	她	脸	和	谢谢	这	明星	为了	他们的	沉默的	葬礼

[mɑ:tʃ] .

march	.
行进	.

她抬起头，感谢星星们为她默默送行。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['sækrɪfaɪs][hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] ,

Not	for	her	would	the	supreme	sacrifice	have	been	possible	,
不是	为了	她	会	这	最高	牺牲	有	到过	可能的	,

如果没有她，那至高无上的牺牲是不可能实现的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['envi] ['gi:zələ] ['dɜ:rɪŋ] .

and	for	the	moment	she	did	not	envy	Gisela	Döring	.
和	为了	这	片刻	她	做过	不是	嫉妒	吉塞拉	多林	.

此刻，她并不羡慕吉塞拉·多林。

[ðə; ði][fɔ:(r)][g'ɜ:lz] [wɔ:kt] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mæksɪmɪljənstræs] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]

The	four	girls	walked	rapidly	over	to	the	Maximilianstrasse	and	crossed	the
这	四	女孩们	步行	快速	超过	到	这	马克西米利安大街	和	交叉	这

[brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] - .

bridge	to	the	Maximilianeum	.
桥	到	这	-	.

四个女孩快步走到马克西米利安大街，穿过桥来到马克西米利安博物馆。

[ðə; ði] [lɒŋ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [braʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts]['əʊpən] ['gælərɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ['stɑ:laɪt]

The	long	symmetrical	brown	building	with	its	open	galleries	filled	with	the	cold	starlight
这	长的	对称的	棕色的	建筑	和	它是	打开	画廊	已填	和	这	寒冷的	星光

[wɒz; wəz] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['baɪpleɪn][ɒn]

was	distorted	by	a	wireless	station	on	its	highest	point	and	by	a	biplane	on
曾是	扭曲	经过	一个	无线的	车站	在	它是	最高	观点	和	经过	一个	双翼飞机	在

[ðə; ði] [ɪk'strɪ:m] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

the	extreme	left	of	the	roof	.
这	极端	左边	的	这	屋顶	.

这座长长的、对称的棕色建筑，其开放式的走廊里充满了冰冷的星光，但建筑最高处的无线电台和屋顶最左侧的一架双翼飞机却使它显得有些扭曲。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['terəs] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mju:nɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv]

It	stood	on	a	lofty	terrace	and	commanded	a	view	of	all	Munich	and	of
它	站立	在	一个	高远	阳台	和	命令	一个	看法	的	全部	慕尼黑	和	的

[ðə; ði] ['tʌmbld] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

the	tumbled	peaks	of	the	Alps	.
这	翻滚	高峰	的	这	阿尔卑斯山	.

它矗立在高高的露台上，可以俯瞰整个慕尼黑和阿尔卑斯山脉连绵起伏的山峰。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['gæləri] .

They	ran	up	the	stairs	and	called	to	the	operator	from	the	higher	gallery	.
他们	跑	向上	这	楼梯	和	称为	到	这	操作员	从	这	更高	画廊	.

他们跑上楼梯，从楼上的观景台向接线员喊话。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['wɪəri] [vɔɪs] : " ['nʌθɪŋ] .

She	answered	in	a	hard	and	weary	voice	:	"	Nothing	.
她	回答	在	一个	难的	和	厌倦	嗓音	:	"	没有什么	.

她用沙哑而疲惫的声音回答道："没什么。"

" [ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən]['taʊə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] .

"	Then	they	walked	down	the	gallery	to	the	open	tower	facing	the	Alps	.
"	然后	他们	步行	向下	这	画廊	到	这	打开	塔	面向	这	阿尔卑斯山	.

然后他们沿着走廊走到面向阿尔卑斯山的露天塔楼。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,

For	half	an	hour	longer	they	stood	in	silence	,
为了	一半	一个	小时	更长	他们	站立	在	沉默	,

他们又沉默地站了半个小时。

[ɔ:l'tɜ:nətli] ['glɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪst] ['wɒtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪntli] ['glɪtərɪŋ] [pi:ks] [hu:z]

alternately	glancing	from	their	wrist	watches	to	the	faintly	glittering	peaks	whose
交替	瞥了一眼	从	他们的	手腕	手表	到	这	淡淡的	闪闪发光	高峰	谁

[fɜ:st] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,

first	reflection	of	dawn	,
第一的	反射	的	黎明	,

他们不时地瞥一眼手腕上的手表，再看看黎明时分在山峰上投下的第一缕光芒，山峰在晨曦中微微闪烁。

[ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] , [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

if	all	went	well	,	would	change	the	face	of	the	world	.
如果	全部	去	出色地	,	会	改变	这	脸	的	这	世界	.

如果一切顺利，将会改变世界面貌。

VI1

VI1

VI1

VI1

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['wɪmɪn] ['træv(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfraʊən'kɪrkə] .

The	eyes	of	the	four	women	traveled	to	the	lofty	towers	of	the	Frauenkirche	.
这	眼睛	的	这	四	女性	旅行	到	这	高远	塔楼	的	这	圣母教堂	.

四位女士的目光都投向了圣母教堂高耸的塔楼。

[ɪts] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [ɔː'θɒrətətɪv] ['sʌmənz] .

Its	bells	rang	out	a	wild	authoritative	summons	.
它是	铃铛	响铃	出去	一个	荒野	权威性	传票	.

它的钟声响起，发出狂野而权威的召唤。

[kəʊˌɪnsɪ'dentəli] [ðə; ðɪ] [striːts] [fɪld] [wɪð] ['wɪmɪn] [drest] ['juːnɪfɔːmli] [ɪn] [greɪ] — [bɪg] ['paʊəfəli]

Coincidentally	the	streets	filled	with	women	dressed	uniformly	in	gray	—	big	powerfully
巧合的是	这	街道	已填	和	女性	穿着	均匀地	在	灰色的	—	大的	强大的

[bɪlt] ['wɪmɪn] ,

built	women	,
建造	女性	,

巧合的是，街上到处都是穿着统一灰色服装的女性——身材高大魁梧的女性，

['stɜːdi] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] .

sturdy	products	of	the	strong	soil	of	Germany	.
结实的	产品	的	这	强的	土壤	的	德国	.

德国肥沃土壤孕育的坚固产品。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mɑːtʃ] , [nɔː(r)] [fɔːm] [ɪn] [ræŋks] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] , [ə'lɜːt] , ['ʃoʊldərɪŋ] ['raɪflz]

They	did	not	march	,	nor	form	in	ranks	,	but	stood	silent	,	alert	,	shouldering	rifles
他们	做过	不是	行进	,	也不	形式	在	排名	,	但	站立	沉默的	,	警报	,	肩部	步枪

[wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

with	fixed	bayonets	.
和	固定的	刺刀	.

他们没有行军，也没有列队，而是静静地站着，保持警惕，肩扛装有刺刀的步枪。

[ɪn'vɒləntrəli] ['giːzələ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [lef'tenənt, luː't-] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Involuntarily	Gisela	and	her	three	lieutenants	braced	themselves	against	the
不由自主	吉塞拉	和	她	三	中尉	支撑	他们自己	反对	这

['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] .

pillars	of	the	tower	.
柱子	的	这	塔	.

吉塞拉和她的三个副手不由自主地扶住了塔楼的柱子。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [rɔkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt]

An	instant	later	the	walls	of	the	Maximilianeum	-	rocked	under	the	terrific	impact
一个	立即的	之后	这	墙壁	的	这		-	摇滚	在下面	这	了不起	影响

[ɒv; əv] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sploʊʒənz] .

of	what	sounded	like	a	thousand	explosions	.
的	什么	听起来	喜欢	一个	千	爆炸	.

片刻之后，马克西米利安神庙的墙壁在巨大的冲击下摇晃起来，听起来像是上千次爆炸同时发生。

[ðə; ðɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] [bɜːstɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

The	roar	of	parting	walls	,	the	shriek	of	shells	and	bombs	bursting	high	in	the
这	吼	的	离别	墙壁	,	这	尖叫	的	贝壳	和	炸弹	爆发	高的	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

城墙崩塌的轰鸣声，炮弹和炸弹在高空爆炸的尖啸声，

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ʃɔːt] [kraɪ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] ['met(ə)l] ,

the	sharp	short	cry	of	shattered	metal	,
这	锋利的	短的	哭	的	破碎	金属	,

金属破碎时发出的尖锐短促的声响，

[ðə; ðɪ] [diːp] [ə'prəʊtʃɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['ekəʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

the	deep	approaching	voice	of	dynamite	prolonging	itself	in	echoes	that	seemed	to
这	深的	接近	嗓音	的	炸药	延长	本身	在	回声	那	似乎	到

[rɪ'vɜːbəreɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [ælps] ,

reverberate	among	the	distant	Alps	,
回响	之中	这	遥远	阿尔卑斯山	,

炸药低沉而逼近的声音在远处的阿尔卑斯山脉间回荡，余音绕梁。

[ʃʊk] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld]

shook	the	souls	of	even	those	inured	to	the	murderous	uproar	of	the	battlefield
摇晃	这	灵魂	的	甚至	那些	受伤	到	这	杀人犯	骚动	的	这	战场

.

:

.

即使是对战场上杀戮的喧嚣习以为常的人，也为之震撼。

[grəʊ'teskli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [bʌt; bət][mə'dʒestɪk] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Grotesquely	combined	with	this	terrific	but	majestic	confusion	of	sound	were	the
怪诞地	合并	和	这	了不起	但	雄伟	困惑	的	声音	是	这

[skriːmz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪtəznz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

screams	of	innocent	citizens	hanging	out	of	the	windows	,
尖叫	的	清白的	公民	绞刑	出去	的	这	视窗	,

与这壮观而又令人敬畏的混乱声响怪诞地交织在一起的，是无辜市民从窗户探出的尖叫声。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , ['steərɪŋ] [dɪ'strɔːt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [kən'vɪnst] ,

waving	their	arms	,	staring	distraught	at	the	sky	,	convinced	,
挥手	他们的	武器	,	凝视	心烦意乱	在	这	天空	,	确信	,

他们挥舞着手臂，惊恐地望着天空，深信不疑。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,

in	so	far	as	they	could	think	at	all	,
在	所以	远的	作为	他们	可以	思考	在	全部	,

就他们当时的思维能力而言，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [eə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] ['bɔmbaːdɪŋ] ['dʒɜːməni] [æt; ət][lɑːst] .

that	a	great	enemy	air	fleet	was	bombarding	Germany	at	last	.
那	一个	伟大的	敌人	空气	舰队	曾是	轰炸	德国	在	最后的	.

一支强大的敌军空军舰队终于开始轰炸德国了。

['mæsɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

Masses	of	flame	and	smoke	shot	upward	.
群众	的	火焰	和	抽烟	射击	向上	.

熊熊烈焰和浓烟冲天而起。

[ðə; ði] [peɪl] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [tɜːnd] [blæk] , [rent] [wɪð] [dɑːtɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [tʌŋz] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð]

The	pale	morning	sky	turned	black	,	rent	with	darting	crimson	tongues	and	lit	with
这	苍白	早晨	天空	转向	黑色的	,	租	和	飞镖	赤红	舌头	和	点燃	和

[prɪz'mætɪk] [stɑːz] .

prismatic	stars	.
棱镜	明星	.

清晨苍白的天空渐渐变黑，点缀着疾驰而过的鲜红火光，以及闪烁的繁星。

['ʌðə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] ['fɒləʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] ['mɔːnɪŋ]

Other	explosions	followed	in	rapid	succession	,	some	coming	down	the	light	morning
其他	爆炸	随后	在	迅速的	演替	,	一些	未来	向下	这	光	早晨

[wɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

wind	from	a	long	distance	.
风	从	一个	长的	距离	.

随后又迅速发生了一系列爆炸，有些爆炸是借助清晨的微风从很远的地方传来的。

[blɑːsts][ɒv; əv] [hiːt] [swept] ['ɔːdəbli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gælərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Blasts	of	heat	swept	audibly	through	the	long	galleries	of	the	Maximilianeum	.
爆炸	的	热	扫荡	可听见的	通过	这	长的	画廊	的	这	-	.

热浪席卷了马克西米利亚尼姆神庙的长廊，发出清晰可闻的轰鸣声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːnəʊ] !

"	It	is	an	inferno	!
"	它	是	一个	地狱	!

“简直是人间炼狱！”

" [mə'ri:] [vɒn] ['ɜ:rkəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

"	Marie	von	Erkel	for	the	moment	was	almost	hysterical	.
"	玛丽	冯	厄克尔	为了	这	片刻	曾是	几乎	歇斯底里的	.

“玛丽·冯·埃尔克尔当时几乎歇斯底里了。”

" [wɪl] ['mju:nɪk] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

"	Will	Munich	be	destroyed	?
"	将要	慕尼黑	是	损毁	?

慕尼黑会被摧毁吗?

[əʊ] , [nɒt] [ðæt] ! "

Oh	,	not	that	!	"
哦	,	不是	那	!	"

哦，不是那个!

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [bri'geid] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

"	The	fire	brigades	know	their	business	.
"	这	火	旅	知道	他们的	商业	.

消防队知道自己的职责。

" ['gi:zələ][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑ:'kəʊni]['steɪʃ(ə)n] .

"	Gisela	glanced	up	at	the	Marconi	station	.
"	吉塞拉	瞥了一眼	向上	在	这	马可尼	车站	.

吉塞拉抬头看了一眼马可尼车站。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [dɪn] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪələs] .

Even	through	the	din	she	could	hear	the	faint	crackling	of	the	wireless	.
甚至	通过	这	din	她	可以	听到	这	头晕的	噼啪作响	的	这	无线的	.

即使在嘈杂的环境中，她也能听到无线电微弱的噼啪声。

" [ɪf] [ɔ:l] ['dʒɜ:məni] —

"	If	all	Germany	—
"	如果	全部	德国	—

“如果整个德国——

" [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪld] . . . .

"	But	her	eyes	were	wild	.	.	.	.
"	但	她	眼睛	是	荒野	.	.	.	.

但她的眼神却很狂野.....

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [prɒmpt] [ænd; ənd]

If	the	revolutionists	in	the	rest	of	the	empire	had	been	as	prompt	and
如果	这	革命者	在	这	休息	的	这	帝国	有	到过	作为	迅速的	和

['fɪələs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bə'veərɪə] ,

fearless	as	those	of	Bavaria	,
无畏	作为	那些	的	巴伐利亚	,

如果帝国其他地区的革命者也能像巴伐利亚的革命者那样迅速而无畏，

['evri] [mju:'nɪʃn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['fæktri; 'fæktəri] , ['evri] ['eərədrəʊm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['hæŋə(r)] ,

every	munition	and	ammunition	factory	,	every	aerodrome	and	public	hangar	,
每一个	弹药	和	弹药	工厂	,	每一个	机场	和	民众	机库	,

所有军需品和弹药工厂，所有机场和公共机库，

[seɪv] [ðəʊz] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [baɪ] ['paʊəfəli] [ɑ:md] [skwɒdz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['evri] ['ɑ:sənl]

save	those	taken	possession	of	by	powerfully	armed	squads	of	women	,	every	arsenal
节省	那些	已采取	拥有	的	经过	强大的	武装	球队	的	女性	,	每一个	兵工厂

,

,

,

除了那些被装备精良的女兵小队占领的武器库之外，所有武器库，

['evri] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , ['evri]

every	warehouse	for	what	gasoline	and	lubricating	oils	were	left	,	every
每一个	仓库	为了	什么	汽油	和	润滑	油	是	左边	,	每一个

['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] ,

telegraph	and	telephone	wire	,
电报	和	电话	金属丝	,

每个仓库都存放着剩余的汽油和润滑油，每一条电报线和电话线，

['evri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)]['aɪðə(r)]['frʌntɪə(r)] ,

every	railway	station	near	either	frontier	,
每一个	铁路	车站	靠近	任何一个	边境	,

靠近两国边境的每个火车站

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kɑːz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [træk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

with	thousands	of	cars	and	miles	of	track	had	been	destroyed	simultaneously	.
和	数千	的	汽车	和	英里	的	追踪	有	到过	损毁	同时地	.

同时，数千辆汽车和数英里的铁轨被毁。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [wʊd] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] ,

The	armies	would	be	isolated	,
这	军队	会	是	孤立	,

军队将被孤立，

[wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][hænd][ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃə(r)]

without	arms	or	ammunition	but	what	they	had	on	hand	or	could	manufacture
没有	武器	或者	弹药	但	什么	他们	有	在	手	或者	可以	生产

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['kʌntriz] ;

in	the	invaded	countries	;
在	这	入侵	国家	;

没有武器弹药，只有他们手头有的或在被侵略国能够制造的武器弹药；

[nəʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

no	food	but	what	they	had	in	storage	.
不	食物	但	什么	他们	有	在	贮存	.

除了储存的食物外，他们没有其他食物了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sev(ə)n] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ;

They	could	not	fight	the	enemy	seven	days	longer	;
他们	可以	不是	斗争	这	敌人	七	天	更长	;

他们再也无法与敌人战斗七天了；

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ['ælaɪz] [hɜːd] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [θruː] ['njuːtrəl] ['tʃæn(ə)lz]

if	the	Enemy	Allies	heard	immediately	of	the	revolution	through	neutral	channels
如果	这	敌人	盟国	听到	立即地	的	这	革命	通过	中性的	频道

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [fɔːls] [ə'lɑːmz] ,

and	believed	in	it	after	so	many	false	alarms	,
和	相信	在	它	后	所以	许多	错误的	警报	,

如果敌盟军通过中立渠道立即获悉革命消息，并在经历了多次虚假警报后仍然相信了革命，

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

the	finish	of	the	German	forces	would	come	in	two	days	.
这	结束	的	这	德语	力量	会	来	在	二	天	.

德军将在两天内被歼灭。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [biːn] [æz; əz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['ruːθləs]

But	had	the	women	of	the	other	states	been	as	prompt	and	ruthless
但	有	这	女性	的	这	其他	各州	到过	作为	迅速的	和	无情

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][bə'veərɪə] ?

as	the	women	of	Bavaria	?
作为	这	女性	的	巴伐利亚	?

但其他州的妇女是否像巴伐利亚的妇女那样果断无情呢?

['spændɔ:] , ['esn] ,
Spandau , Essen ,
施潘道 , 埃森 ,

施潘道，埃森，

[ɔ:l][ðə; ði] ['sentəz] [ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['væli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [mju:'nɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ]
all the centers in the Rhine Valley for the manufacture of munitions on a
全部 这 中心 在 这 莱茵河 谷 为了 这 生产 的 弹药 在 一个
[grænd] [skeɪl] . . .
grand scale . . .
盛大 规模 . . .

莱茵河谷所有大规模生产军火的中心……

[ðə; ði] [greɪt] [krʌp] ['fæktriz] . . . [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ru:ɪnz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
the great Krupp factories . . . unless they were in ruins the revolution was a
这 伟大的 克虏伯 工厂 . . . 除非 他们 是 在 废墟 这 革命 曾是 一个
['feɪljə(r)] . . . .
failure . . . .
失败 . . . .

伟大的克虏伯工厂……除非它们已成废墟，否则革命就是失败的……

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] .
She could not be everywhere at once .
她 可以 不是 是 到处 在 一次 .

她不可能同时出现在所有地方。

[wɔ:(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðeɪ]
War and misery and starving children , the loss of the men and boys they
战争 和 苦难 和 饥饿 孩子们 , 这 损失 的 这 男人 和 男孩们 他们
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

战争、苦难、饥饿的儿童，以及他们所爱的男人和男孩的离世，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ru:lə(r)z] ,
and a profound distrust of their rulers ,
和 一个 深刻的 怀疑 的 他们的 统治者 ,

以及对统治者深深的不信任，

[hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:'tɒkrəsi] [kən'vɪktɪd]
had filled them with a cold and bitter hatred of an autocracy convicted
有 已填 他们 和 一个 寒冷的 和 苦的 仇恨 的 一个 专制 已定罪
[ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['pɜ:pəs] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [maʊθ] ;
of lying and aggressive purpose out of its own mouth ;
的 说谎 和 挑衅的 目的 出去 的 它是自己的 嘴 ;

使他们对一个被定罪的专制政权充满了冷酷而刻骨的仇恨，这个政权被指控自欺欺人、散布谎言和侵略行径；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði]['aɪən][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ['kæri] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] [pɑ:st][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] ?
but would the iron in their souls carry them triumphantly past the final test ?
但 会 这 铁 在 他们的 灵魂 携带 他们 凯旋而归 过去的 这 最终的 测试 ?

但他们内心的钢铁意志能否带领他们凯旋通过最后的考验?

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['rʌʃnz] .
Women were women and Germans were not Russians .
女性 是 女性 和 德国人 是 不是 俄罗斯人 .

女人就是女人，德国人不是俄罗斯人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['feɪtəlɪzəm][ɪn][ðeə(r)] [meɪk] - [ʌp] ,
They had little fatalism in their make - up ,
他们 有 小的 宿命论 在 他们的 制作 - 向上 ,

他们的性格中几乎没有宿命论的成分。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [breɪn] [selz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

and	their	brain	cells	were	packed	with	the	tradition	of	centuries	of
和	他们的	脑	细胞	是	包装	和	这	传统	的	几个世纪	的

[səb'mɪʃn] [tuː; tə][mæn] .

submission	to	man	.
提交	到	男人	.

他们的大脑细胞里充满了几个世纪以来臣服于人类的传统。

[truː] , [ðeə(r)]['kwaɪət][rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

True	,	their	quiet	revolt	had	begun	long	before	the	war	,
真的	,	他们的	安静的	反叛	有	开始	长的	前	这	战争	,

的确，他们的秘密反抗早在战争爆发前就已经开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃeɪndʒɪz] , ['kwɪkənɪŋ] [ðeə(r)]['ment(ə)l]

and	this	last	year	had	wrought	extraordinary	changes	,	quickening	their	mental
和	这	最后的	年	有	锻	非凡的	变化	,	加速	他们的	精神的

['prəʊsesɪz] ,

processes	,
流程	,

过去一年发生了翻天覆地的变化，加快了他们的思维进程。

['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

forcing	them	to	think	and	act	for	themselves	;
强制	他们	到	思考	和	行为	为了	他们自己	;

迫使他们独立思考和行动;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɑːst] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['aʊəz]

but	their	hearts	might	have	turned	to	water	during	those	last	dispiriting	hours
但	他们的	心	可能	有	转向	到	水	期间	那些	最后的	令人沮丧	小时

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɔːn] .

before	the	dawn	.
前	这	黎明	.

但在黎明前那令人沮丧的最后几个小时里，他们的心可能已经变成了泪水。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['treitə] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ,

And	how	could	it	be	possible	that	all	traitors	had	been	detected	,
和	如何	可以	它	是	可能的	那	全部	叛徒	有	到过	检测到	,

[ik'stəːmineit] ,

exterminated	,
灭绝	,

怎么可能所有叛徒都被发现并消灭了呢?

[wɪð] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] ?

with	millions	in	the	secret	?
和	百万	在	这	秘密	?

数百万美元被秘密扣押?

[truːps] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi][ɪn] ['prʌʃə] .

Troops	might	even	now	be	in	Prussia	.
军队	可能	甚至	现在	是	在	普鲁士	.

军队现在甚至可能已经进入普鲁士。

[greɪt] [ˌhed'kwɔːtəz] ([groʊs] [haʊptkwɔrtiːɚ]) [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [plɛs] ,

Great	Headquarters	(	Grosse	Hauptquartier	)	were	in	Pless	,
伟大的	总部	(	格罗斯	主城区	)	是	在	普莱斯	,

大总部（Grosse Hauptquartier）位于普莱斯，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	although	the	women	of	that	city	were	not	in	the	confidence	of	the
和	虽然	这	女性	的	那	城市	是	不是	在	这	信心	的	这

[ˌrevəˈlʊʃənˌeri] ,

revolutionaries	,
革命者	,

尽管该市的妇女们并不受革命者的信任，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

and	it	was	to	remain	in	ignorance	as	long	as	possible	,
和	它	曾是	到	保持	在	无知	作为	长的	作为	可能的	,

而他们的目标是尽可能长时间地保持无知。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [ˈtelɪgrɑːf] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ðæt]

the	abrupt	cessation	of	telephone	and	telegraph	communication	would	advise	that
这	突然	停止	的	电话	和	电报	沟通	会	建议	那

[gruːp] [ɒv; əv] [əˈlɜːt] [breɪnz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

group	of	alert	brains	that	something	was	wrong	.
团体	的	警报	大脑	那	某物	曾是	错误的	.

电话和电报通讯的突然中断会提醒那群头脑敏锐的人，出了问题。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]

even	with	interrupted	communications	they	would	soon	learn	of	the	blowing	up	of
甚至	和	中断	通讯	他们	会	很快	学习	的	这	吹	向上	的

[ˈfæktriz] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [saɪˈliːzi.ən] [taʊnz] ;

factories	in	other	Silesian	towns	;
工厂	在	其他	西里西亚	城镇	;

即使通讯中断，他们很快也会得知西里西亚其他城镇的工厂被炸毁的消息；

[nəʊ] [daʊt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

no	doubt	hear	them	.
不	怀疑	听到	他们	.

毫无疑问，我肯定能听到他们的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðə; ði] [ˈrelˌweɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] [plɛs] [ænd; ənd] [bɜːˈlɪn] [wɜː(r); wə(r)] —

It	was	true	the	railways	and	bridges	between	Pless	and	Berlin	were	—
它	曾是	真的	这	铁路	和	桥梁	之间	普莱斯	和	柏林	是	—

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ! — [dɪˈstrɔɪd] ,

if	they	were	!	—	destroyed	,
如果	他们	是	!	—	损毁	,

普莱斯和柏林之间的铁路和桥梁确实被摧毁了——如果它们真的被摧毁了的话！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːtəməbiːlz] ; [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] . . . .

but	there	were	always	automobiles	;	enough	for	a	small	force	.	.	.	.
但	那里	是	总是	汽车	;	足够的	为了	一个	小的	力量	.	.	.	.

但汽车一直都有，足够一支小型车队使用……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] !

And	the	police	,	the	police	of	Berlin	!
和	这	警察	,	这	警察	的	柏林	!

还有警察，柏林的警察！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] [ɒn] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .

They	were	still	formidable	in	spite	of	the	drain	on	men	for	the	front	.
他们	是	仍然	强大	在	尽管如此	的	这	流走	在	男人	为了	这	正面	.

尽管前线兵力消耗巨大，他们仍然十分强大。

[ˌmɛriˈɛt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrɪmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði][ræts][ɪn]

Mariette	**had**	**written**	**her**	**grimly**	**that**	**she**	**would**	**"**	**take**	**care**	**of**	**'**	**the**	**rats**	**in**
玛丽埃特	有	书面	她	阴沉地	那	她	会	"	拿	关心	的	-	这	老鼠	在

[ðə; ði] [ˈgrænəri] ,

the	**granary**	**,**
这	粮仓	,

玛丽埃特曾冷冷地写信告诉她，她会"解决掉粮仓里的老鼠"。

\- " [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˌmɛriˈɛt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈθʌrə] [ænd; ənd]

'	**"**	**meaning**	**the**	**police**	**;**	**but**	**although**	**Mariette**	**was**	**the**	**most**	**thorough**	**and**
-	"	意义	这	警察	;	但	虽然	玛丽埃特	曾是	这	最多	彻底	和

[ˈmɜːsɪləs] [ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

merciless	**person**	**she**	**knew**	**,**
无情	人	她	知道	,

指的是警察；但尽管玛丽埃特是她认识的最认真、最冷酷无情的人，

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈməʊmənt] .

she	**doubted**	**even**	**her**	**in**	**this**	**awful**	**moment**	**.**
她	怀疑	甚至	她	在	这	可怕	片刻	.

在这可怕的时刻，她甚至对她本人都产生了怀疑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn][ə; eɪ]

How	**could**	**she**	**have**	**dreamed**	**of**	**accomplishing**	**a**	**universal**	**revolution**	**in**	**a**
如何	可以	她	有	梦见	的	完成	一个	普遍的	革命	在	一个

[ˈkʌntri] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? . . .

country	**possessing**	**the**	**most**	**perfect**	**secret**	**service**	**system**	**in**	**the**	**world**	**?**	**.**	**.**	**.**
国家	拥有	这	最多	完美的	秘密	服务	系统	在	这	世界	?	.	.	.

她怎么可能梦想在一个拥有世界上最完善的秘密情报系统的国家里发动一场席卷全球的革命呢?

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪð] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [hed] ?

a	**country**	**with**	**eyes**	**in**	**the**	**back**	**of**	**its**	**head**	**?**
一个	国家	和	眼睛	在	这	后退	的	它是	头	?

一个后脑勺长了眼睛的国家?

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[ðə; ði] [ˈsəʊʃəlists] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈbʌmpʃəs] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn]

the	**Socialists**	**in**	**her**	**confidence**	**had**	**been**	**noisy**	**and**	**bumptious**	**of**	**late**	**in**
这	社会主义者	在	她	信心	有	到过	嘈杂	和	傲慢	的	晚的	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðeə(r)][seks] ,

order	**to**	**concentrate**	**attention**	**upon**	**their**	**sex**	**,**
命令	到	集中	注意力	之上	他们的	性别	,

她确信，近来社会主义者们为了吸引人们关注他们的性别，一直喧闹而浮夸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənts] [ɔː(r)][əʊˈvɜːt]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**careful**	**to**	**refrain**	**from**	**definite**	**statements**	**or**	**overt**
和	在	这	相同的	时间	小心	到	避免	从	定	声明	或者	公开

[ækts] . . . .

acts	**.**	**.**	**.**	**.**
行为	.	.	.	.

同时，也要谨慎避免发表明确的声明或采取公开的行动.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)]['entə(r)][ðə; ði]['stjuːpɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [hed] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] ,

It	**would**	**never**	**enter**	**the**	**stupid**	**official**	**head**	**that**	**German**	**women**	**could**	**conceive**	**,**
它	会	绝不	进入	这	愚蠢的	官方的	头	那	德语	女性	可以	构想	,

[mʌtʃ] [les] [prɪˈsɪpɪteɪt] ,

much	**less**	**precipitate**	**,**
很多	较少的	沉淀	,

德国官员愚蠢地绝不会想到德国女人也能怀孕，更别提早生孩子了。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['treitə] , ['wɪmɪn] [huː] [ˌfʌndə'mentəli] [wɜː(r); wə(r)]

a	revolution	;	but	there	must	be	traitors	,	women	who	fundamentally	were
一个	革命	;	但	那里	必须	是	叛徒	,	女性	WHO	从根本上	是

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [men] ,

the	slaves	of	men	,
这	奴隶	的	男人	,

一场革命；但其中必然会有叛徒，那些本质上是男人奴隶的女人，

[wiːk] ['spɪrɪt] , ['spɪrɪt] ['rɒt(ə)n] [wɪð] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] , ['mɪlɪtərɪzəm] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

weak	spirits	,	spirits	rotten	with	imperialism	,	militarism	,	but	cunning	in	the	art	of
虚弱的	烈酒	,	烈酒	烂	和	帝国主义	,	军国主义	,	但	狡猾	在	这	艺术	的

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] . . . .

dissimulation	. . . .
伪装	. . . .

意志薄弱，精神被帝国主义和军国主义腐蚀，却又精于伪装……

[wɒt] [æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [fuːl] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] . . . [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]

What	an	accursed	fool	and	criminal	she	had	been	. . .	egotistical
什么	一个	被诅咒的	傻子	和	刑事	她	有	到过	. . .	自负

['driːmə(r)] ! . . .

dreamer	! . . .
梦想家	! . . .

她真是个该死的傻瓜和罪犯……自恋的空想家！

[led] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

led	on	by	the	extraordinary	power	she	had	acquired	over	the	women	of	her
引领	在	经过	这	非凡的	力量	她	有	获得	超过	这	女性	的	她

[reɪs] . . . .

race	. . . .
种族	. . . .

在她对本族女性所获得的非凡权力驱使下……

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] ,

For	a	moment	she	clung	to	the	embrasure	,
为了	一个	片刻	她	紧紧抓住	到	这	炮眼	,

她紧紧抓住舷墙片刻，

[səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [hɜːl] [hɜː'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

so	overwhelming	was	her	impulse	to	hurl	herself	down	into	oblivion	.
所以	压倒	曾是	她	冲动	到	投	她自己	向下	进入	遗忘	.

她心中涌起一股强烈的冲动，想要纵身跃入虚无之中。

[ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] ['ʌprɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hel] ,

In	that	dark	and	shrieking	uproar	she	had	the	illusion	that	she	was	in	hell	,
在	那	黑暗的	和	尖叫	骚动	她	有	这	错觉	那	她	曾是	在	地狱	,

在那黑暗而刺耳的喧嚣中，她产生了一种身处地狱的错觉。

[ɪn] [hel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['vɪktɪms] .

in	hell	with	her	miserable	victims	.
在	地狱	和	她	悲惨的	受害者	.

她和她那些可怜的受害者一起下地狱。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [giːzɪləz] [lɒŋ] ['slʌmbə] [nɜːvz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [lɑːst] [naɪt] ,

But	although	Gisela's	long	slumbering	nerves	had	had	their	revenge	last	night	,
但	虽然	吉塞拉的	长的	沉睡	神经	有	有	他们的	复仇	最后的	夜晚	,

尽管吉塞拉长期沉睡的神经昨晚终于爆发了，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['ælaɪ] ,

they	had	given	up	the	fight	when	she	had	destroyed	their	only	ally	,
他们	有	给定	向上	这	斗争	什么时候	她	有	损毁	他们的	仅有的	盟友	,

当她摧毁了他们唯一的盟友后，他们就放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːst] [prəʊˈtestɪŋ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [briːf] .

and	these	last	protesting	vibrations	were	very	brief	.
和	这些	最后的	抗议	振动	是	非常	简短的	.

最后这些抗议性的震动非常短暂。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [mæksɪmɪljənstræs] ,

Her	eyes	fell	on	the	ranks	of	women	standing	in	the	wide	Maximilianstrasse	,
她	眼睛	跌倒	在	这	排名	的	女性	常设	在	这	宽的	马克西米利安大街	,

她的目光落在了宽阔的马克西米利安大街上列队的女人们身上。

— [ə; eɪ] [striːt] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [əˈkrɒs] — [ˌʌndɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði]

—	a	street	a	mile	long	and	seventy	-	five	feet	across	—	undisturbed	by	the
—	一个	街道	一个	英里	长的	和	七十	-	五	脚	穿过	—	未受干扰	经过	这

[ˈtɜːmɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

turmoil	they	had	anticipated	,
动荡	他们	有	预期	,

——一条长一英里、宽七十五英尺的街道——并未受到他们预想的骚乱的影响，

[ˈkɑːmli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] .

calmly	awaiting	her	orders	.
平静地	等待中	她	订单	.

平静地等待她的命令。

[ðə; ði] [əbˈseʃ(ə)n] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	obsession	passed	,	and	after	a	brief	tribute	of	hatred	to	her
这	痴迷	通过了	,	和	后	一个	简短的	贡	的	仇恨	到	她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

imagination	,	which	was	,
想像力	,	哪个	曾是	,

这种执念消退了，在短暂地表达了对她想象力的憎恨之后，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn] [ruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glænz] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət]

after	all	,	one	root	of	her	power	,	she	turned	and	glanced	critically	at
后	全部	,	一	根	的	她	力量	,	她	转向	和	瞥了一眼	关键	在

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kəmˈpænjənz] .

her	three	companions	.
她	三	同伴	.

毕竟，这是她力量的根源之一。她转过身，审视地看了看她的三个同伴。

[məˈriː] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [nəʊm] , [wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Marie	,	looking	like	a	little	gray	gnome	,	was	dancing	about	and	waving	her
玛丽	,	寻找	喜欢	一个	小的	灰色的	侏儒	,	曾是	跳舞	关于	和	挥手	她

[ɑːmz] [ɪn] [ˈekstəsi] .

arms	in	ecstasy	.
武器	在	狂喜	.

玛丽看起来像个灰色的小矮人，她欣喜若狂地跳来跳去，挥舞着手臂。

[ˈheləwiːz] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [frentʃ] [feɪs] ,

Heloise	,	her	long	blonde	hair	hanging	about	her	fine	French	face	,
埃洛伊斯	,	她	长的	金发	头发	绞刑	关于	她	美好的	法语	脸	,

埃洛伊丝，她那头金色长发披散在精致的法国脸上。

[wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ræpt] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [əˈpɑːt] ,

was	gazing	out	with	rapt	eyes	and	lips	apart	,
曾是	凝视	出去	和	欣喜若狂	眼睛	和	嘴唇	除	,

他双眼迷离地凝视着远方，嘴唇微微张开。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [sens] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːməni] [dɪˈlɪvəd] .

as	if	every	sense	were	drinking	in	the	vision	of	a	Germany	delivered	.
作为	如果	每一个	感觉	是	喝	在	这	想象	的	一个	德国	发表	.

仿佛所有感官都在尽情享受着德国重获自由的景象。

['mimi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

Mimi	was	standing	with	her	arms	akimbo	,	nodding	her	head	emphatically	.
咪咪	曾是	常设	和	她	武器	叉腰	,	点头	她	头	强调地	.

咪咪双臂叉腰站着，用力地点着头。

" [greɪt] [wɜ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [met] [gi:zɪləz] [stɜ:n] [aɪz] .

"	Great	work	,	"	she	said	as	she	met	Gisela's	stern	eyes	.
"	伟大的	工作	,	"	她	说	作为	她	遇见	吉塞拉的	船尾	眼睛	.

“干得好，”她说着，迎上了吉塞拉严厉的目光。

" ['betə(r)] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪələs] .

"	Better	go	up	to	the	wireless	.
"	更好的	去	向上	到	这	无线的	.

最好去无线路由器那里。

" [ðeɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .

"	They	ran	rapidly	up	to	the	roof	and	looked	into	the	little	room	.
"	他们	跑	快速	向上	到	这	屋顶	和	看起来	进入	这	小的	房间	.

他们迅速跑到屋顶，向小房间望去。

[ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [sæt] [ðeə(r)] [n'ɒdɪd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spi:k] .

The	girl	who	sat	there	nodded	but	did	not	speak	.
这	女孩	WHO	卫星	那里	点头	但	做过	不是	说话	.

坐在那里的女孩点了点头，但没有说话。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [tens] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

Her	face	was	gray	and	tense	,	but	there	was	no	evidence	of	despair	.
她	脸	曾是	灰色的	和	紧张	,	但	那里	曾是	不	证据	的	绝望	.

她脸色灰白紧绷，但没有流露出绝望的神情。

['gi:zələ] [ænd; ənd] ['mimi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['aʊə(r)]

Gisela	and	Mimi	stood	motionless	for	what	seemed	to	them	a	stifling	hour
吉塞拉	和	咪咪	站立	静止不动	为了	什么	似乎	到	他们	一个	令人窒息	小时

,

,

,

吉塞拉和咪咪一动不动地站着，感觉时间仿佛凝固了一个小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

but	at	last	the	operator	laid	down	the	receiver	.
但	在	最后的	这	操作员	铺设	向下	这	接收者	.

但最终操作员放下了接收器。

" [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	All	,	"	she	said	.
"	全部	,	"	她	说	.

“全部，”她说。

" ['evri] [wʌn] . "

"	Every	one	.	"
"	每一个	一	.	"

“每个人。”

" [ðə; ði] [raɪn] ['væli] ?

"	The	Rhine	Valley	?
"	这	莱茵河	谷	?

莱茵河谷?

" [ðə; ði] [gɜ:l] [n'ɒdɪd] , [ðen] [rəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒækɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

"	The	girl	nodded	,	then	rolled	her	jacket	into	a	pillow	,
"	这	女孩	点头	,	然后	滚动	她	夹克	进入	一个	枕头	,

女孩点了点头，然后把外套卷成枕头。

[leɪ] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [əˈsliːp] .

lay	down	before	the	door	and	immediately	fell	asleep	.
躺	向下	前	这	门	和	立即地	跌倒	睡着了	.

他躺在门前，立刻就睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈgɑːstli] [səˈspens] .

It	had	been	a	night	of	ghastly	suspense	.
它	有	到过	一个	夜晚	的	阴森	悬念	.

那是一个令人毛骨悚然、悬念迭起的夜晚。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɒpəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] .

Another	operator	was	already	running	up	the	stair	to	her	relief	.
其他	操作员	曾是	已经	跑步	向上	这	楼梯	到	她	宽慰	.

另一名操作员已经跑上楼来接替她了。

" [feɪt] ! " [kraɪd] [ˈmimi] .

"	Fate	!	"	cried	Mimi	.
"	命运	!	"	哭	咪咪	.

“命运！”咪咪喊道。

" [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [sæŋk] [ðə; ði] [ɑːˈmɑːdə] [ænd; ənd] [drəʊv] [nəˈpəʊlɪən] [tuː; tə] [ˈmɒskəʊ] .

"	The	same	fate	that	sank	the	Armada	and	drove	Napoleon	to	Moscow	.
"	这	相同的	命运	那	沉没	这	舰队	和	驾驶	拿破仑	到	莫斯科	.

“同样的命运也导致了无敌舰队的沉没，迫使拿破仑逃往莫斯科。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] — "

You	had	the	vision	—	"
你	有	这	想象	—	"

你很有远见——”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈɪnstrəmənt] — " [ˈgiːzələ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] .

"	I	was	the	chosen	instrument	—	"	Gisela	walked	rapidly	over	to	the	biplane	.
"	我	曾是	这	选定	乐器	—	"	吉塞拉	步行	快速	超过	到	这	双翼飞机	.

“我是被选中的乐器——”吉塞拉快步走向双翼飞机。

[ə; eɪ] [gɜːl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [stɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] .

A	girl	sat	at	the	joy	-	stick	looking	as	if	carved	out	of	wood	.
一个	女孩	卫星	在	这	喜悦	-	戳	寻找	作为	如果	雕刻	出去	的	木头	.

一个女孩坐在游戏机前，看起来像是用木头雕刻出来的一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]

There	was	no	more	expression	on	her	face	than	if	she	were	sitting	in
那里	曾是	不	更多的	表达	在	她	脸	比	如果	她	是	坐着	在

[ðə; ði] [ˈgæləri] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [dʌl] [pleɪ] .

the	gallery	at	a	rather	dull	play	.
这	画廊	在	一个	相当	乏味的	玩	.

她脸上没有任何表情，就好像坐在观众席上观看一场相当乏味的戏剧一样。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ænd; ənd] [sɪks] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn] [frɑːns] .

Her	lover	and	six	brothers	were	dead	in	France	.
她	情人	和	六	兄弟	是	死的	在	法国	.

她的情人和六个兄弟在法国遇难。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈgrænmʌðə(r)] [daɪ] [ɒv; əv]

She	had	watched	her	little	brother	and	her	old	grandmother	die	of
她	有	观看	她	小的	兄弟	和	她	老的	祖母	死	的

[ˌmælnjuˈtrɪʃ(ə)n] .

malnutrition	.
营养不良	.

她亲眼目睹了弟弟和年迈的祖母因营养不良而去世。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] " [ə'fɪʃəli] ['pregnənt] " [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] [lest] [ʃiː; ʃi] [kɪl]

Her	sister	was	"	officially	pregnant	"	and	under	surveillance	lest	she	kill
她	姐姐	曾是	"	官方	孕	"	和	在下面	监视	免得	她	杀

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她的妹妹“正式怀孕”，并受到监视，以防她自杀。

[nəʊ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] .

No	more	perfect	machine	was	at	the	disposal	of	Gisela	Döring	.
不	更多的	完美的	机器	曾是	在	这	处理	的	吉塞拉	多林	.

吉塞拉·多林没有比这更完美的机器了。

['weðə(r)] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɔː(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə]

Whether	Germany	were	delivered	or	razed	to	the	earth	was	all	one	to
无论	德国	是	发表	或者	夷为平地	到	这	地球	曾是	全部	一	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在她看来，德国是被拯救还是被夷为平地，都一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][bə'veərɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['heɪtrɪd]

but	she	was	more	than	willing	,	as	a	Bavarian	with	a	traditional	hatred
但	她	曾是	更多的	比	愿意的	,	作为	一个	巴伐利亚	和	一个	传统的	仇恨

[ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

of	Prussia	,
的	普鲁士	,

但她非常乐意，因为巴伐利亚人历来憎恨普鲁士。

[tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪt'self]

to	play	her	part	in	the	downfall	of	a	race	that	presumed	to	call	itself
到	玩	她	部分	在	这	倒台	的	一个	种族	那	假定	到	称呼	本身

['dʒɜːmən] . [ˌtuː'tuː]

German	.	2
德语	.	2

她参与了自诩为德国人的种族的衰落。2

['giːzələ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [skɪmd] ['laɪtli]

Gisela	stepped	into	the	machine	and	it	glided	downward	and	skimmed	lightly
吉塞拉	步	进入	这	机器	和	它	滑翔	向下	和	脱脂	轻轻

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [mæksɪmɪljənstræs] .

over	the	great	length	of	the	Maximilianstrasse	.
超过	这	伟大的	长度	的	这	马克西米利安大街	.

吉塞拉走进机器，机器缓缓下滑，轻盈地掠过马克西米利安大街的长廊。

[ðə; ði][kəm'pækt][ræŋks] ,

The	compact	ranks	,
这	袖珍的	排名	,

紧凑的等级，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn]

which	had	listened	unmoved	to	the	roar	of	dynamite	and	the	detonations
哪个	有	听着	不动	到	这	吼	的	炸药	和	这	爆炸

[ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] ,

of	bursting	shells	,
的	爆发	贝壳	,

它曾对炸药的轰鸣和炮弹的爆炸声无动于衷，

[reɪzd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:] [hɑ:ʃ] [ə'brʌpt]

raised	their	faces	at	the	humming	of	the	machine	and	broke	into	harsh	abrupt
提高	他们的	面孔	在	这	哼唱	的	这	机器	和	打破	进入	残酷的	突然

['tʃɪərɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

听到机器嗡嗡作响，他们抬起头，突然爆发出刺耳的欢呼声。

[ðen] [ðeɪ] [li:nd] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'fə:l] [ðeə(r)] [flægz]

Then	they	leaned	their	rifles	against	their	powerful	bodies	and	unfurled	their	flags
然后	他们	倾斜	他们的	步枪	反对	他们的	强大的	身体	和	展开	他们的	旗帜

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:f] ['pærəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	waved	them	in	the	faces	of	the	half	paralyzed	people	in	the	windows	.
和	挥手	他们	在	这	面孔	的	这	一半	瘫痪	人们	在	这	视窗	.

然后，他们将步枪倚靠在强壮的身躯上，展开旗帜，对着窗户里那些半麻木的人们挥舞。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'vaɪs] [sketʃ] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] :

It	was	a	white	flag	with	a	curious	device	sketched	in	crimson	:
它	曾是	一个	白色的	旗帜	和	一个	好奇的	设备	草图	在	赤红	:

那是一面白旗，上面用深红色勾勒出一个奇特的图案：

[ə; eɪ] [hen] [ɪn] [sək'sesɪv] [steɪʤɪz] [ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .

a	hen	in	successive	stages	of	evolution	.
一个	母鸡	在	连续	阶段	的	进化	.

处于不同进化阶段的母鸡。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [feɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:g(ə)l] .

The	final	phase	was	an	eagle	.
这	最终的	阶段	曾是	一个	鹰	.

最后阶段是一只鹰。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['mɔdld] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['embləm] [ɒv; əv] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	body	was	modeled	after	the	Prussian	emblem	of	might	,	but	the	face	,
这	身体	曾是	建模	后	这	普鲁士	徽	的	可能	,	但	这	脸	,

[grɪm] , [liə] ,

grim	,	leering	,
严峻	,	色眯眯的	,

雕像的身体仿照普鲁士的强大象征，但面容却阴沉、狞笑着。

['vendʒf(ə)l] , ['pɪtiləs] , [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

vengeful	,	pitiless	,	was	unmistakably	that	of	a	woman	.
复仇的	,	无情	,	曾是	毫无疑问	那	的	一个	女士	.

充满复仇心，冷酷无情，这无疑是一个女人的性格。

[haʊ'evə(r)] ['hju:mə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['grændiəʊs] ['empaɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

However	humor	may	be	lacking	in	the	rest	of	that	grandiose	Empire	it	was
然而	幽默	可能	是	缺乏	在	这	休息	的	那	宏伟的	帝国	它	曾是

['grɑ:ftɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bə'veərɪən] [baɪ] ['seɪtn] [hɪm'self] .

grafted	into	the	Bavarians	by	Satan	himself	.
嫁接	进入	这	巴伐利亚人	经过	撒但	他自己	.

然而，在这个宏伟帝国的其他地方，幽默感可能并不突出，而幽默感正是撒旦亲自嫁接到巴伐利亚人身上的。

['gi:zələ] [nˈɒdɪd] .

Gisela	nodded	.
吉塞拉	点头	.

吉塞拉点了点头。

" [ðə; ði] [henz] [ɑː(r); ə(r)] ['igl] — [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['kæriɪŋ]

"	The	hens	are	eagles	—	all	over	Germany	,	"	she	announced	in	her	full	carrying
"	这	母鸡	是	老鹰	—	全部	超过	德国	,	"	她	宣布	在	她	满的	携带

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“这些母鸡就像老鹰——遍布德国各地，”她用洪亮的声音宣布道。

" [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .

"	Word	has	come	through	from	every	quarter	.
"	单词	有	来	通过	从	每一个	四分之一	.

“各方消息都传来了。”

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] - .

"	She	flew	down	the	Leopoldstrasse	.
"	她	飞翔	向下	这	-	.

她沿着利奥波德大街飞驰而下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɛldhɛrnheɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

It	was	packed	with	women	from	the	Feldherrnhalle	to	the	Siegesthor	,
它	曾是	包装	和	女性	从	这	统帅堂	到	这	-	,

['tʃɪərɪŋ] ['wɪmɪn] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [flægz] ,

cheering	women	,	waving	their	flags	,
欢呼	女性	,	挥手	他们的	旗帜	,

从统帅大厅到胜利者大厅，到处都是欢呼雀跃的妇女，她们挥舞着旗帜。

[ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .

armed	to	the	teeth	.
武装	到	这	牙齿	.

全副武装。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɛzɪˌdɛnts] , [ðə; ði] [hɑːfgɑːrtən] ,

So	was	the	great	Park	of	the	Residenz	,	the	Hofgarten	,
所以	曾是	这	伟大的	公园	的	这	居民	,	这	霍夫加滕	,

所以，宏伟的宫廷花园（Hofgarten）也是如此。

[weə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [baʊnd] [ɔː(r)] [ded] .

where	the	guards	were	either	bound	or	dead	.
在哪里	这	守卫	是	任何一个	边界	或者	死的	.

守卫们要么被绑着，要么已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [flaɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['mjuːnɪk] .

It	took	her	but	a	few	moments	to	fly	all	over	Munich	.
它	采取	她	但	一个	很少	时刻	到	飞	全部	超过	慕尼黑	.

她只用了很短的时间就飞遍了慕尼黑全城。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [pə'liːsmən] [baʊnd]

The	narrow	streets	were	deserted	,	save	for	the	prostrate	policemen	bound
这	狭窄的	街道	是	荒凉的	,	节省	为了	这	前列腺	警察	边界

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] ;

suddenly	from	ambush	;
突然	从	伏击	;

狭窄的街道空无一人，只有几个突然从埋伏处跃出的警察俯身而出；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skˈweəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pɒmpəs] [sˈtætʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

but	in	all	the	beautiful	squares	,	with	their	pompous	statues	,	and	in	all	the
但	在	全部	这	美丽的	正方形	,	和	他们的	傲慢	雕像	,	和	在	全部	这

['waɪdə(r)] [striːts] ,

wider	streets	,
更广泛	街道	,

但是，在所有那些拥有宏伟雕像的美丽广场上，以及在所有宽阔的街道上，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] - [fiːld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [bəˈveərɪə] , [ðə; ði]

and	out	in	the	wide	Theresien	Field	before	the	colossal	figure	of	Bavaria	,	the
和	出去	在	这	宽的	-	场地	前	这	庞大	数字	的	巴伐利亚	,	这

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ;

women	were	gathered	;
女性	是	聚集	;

在广阔的特蕾西娅田野上，在巴伐利亚的巍峨身影前，妇女们聚集在一起；

[rɪˈlæpsɪŋ] ['ɪntuː] [fleg'mætɪk] [kɑːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ]

relapsing	into	phlegmatic	calm	as	soon	as	she	had	given	her	message
复发	进入	黏液质的	冷静的	作为	很快	作为	她	有	给定	她	信息

[ænd; ənd] [pɑːst] .

and	passed	.
和	通过了	.

她传达完信息后便平静下来，过世了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ʌnˈbrəʊkən] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

But	it	was	by	no	means	a	scene	of	unbroken	dignity	and	silence	.
但	它	曾是	经过	不	方法	一个	场景	的	未破	尊严	和	沉默	.

但这绝不是一副毫无保留的尊严和寂静的景象。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [leɪ] [ded] , [spːd] [ɔː(r)] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] .

Here	and	there	groups	of	men	in	uniform	lay	dead	,	sword	or	pistol	in	hand	.
这里	和	那里	团体	的	男人	在	制服	躺	死的	,	剑	或者	手枪	在	手	.

这里那里不时能看到成群结队的身穿制服的男子倒在地上，手里还拿着刀剑或手枪。

[wʌns] ['giːzələ] [fluː] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]

Once	Gisela	flew	low	and	discharged	her	revolver	into	the	shoulder	of	a	big
一次	吉塞拉	飞翔	低的	和	出院	她	左轮手枪	进入	这	肩膀	的	一个	大的

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

吉塞拉低空飞行，用左轮手枪击中了一名身材高大的军官的肩膀。

[hɑːf] [drest] [ænd; ənd] ['beəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

half	dressed	and	barely	recovered	from	his	wounds	,
一半	穿着	和	仅仅	恢复	从	他的	伤口	,

他衣衫不整，伤势也尚未痊愈。

[huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spːd] [pleɪ] .

who	was	keeping	off	half	a	dozen	women	with	magnificent	sword	play	.
WHO	曾是	保持	离开	一半	一个	打	女性	和	壮丽	剑	玩	.

他以精湛的剑术击退了六名女子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɜːst] [eɪd] , [ðen] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	women	gave	one	another	first	aid	,	then	lifted	and	pitched	him	into	his	house	.
这	女性	给予	一	其他	第一的	援助	,	然后	抬起	和	投球	他	进入	他的	房子	.

女人们互相包扎好伤口，然后把他抬起来扔进了他的房子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['snaɪpɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

There	was	sniping	,	of	course	,	from	the	windows	,
那里	曾是	狙击	,	的	课程	,	从	这	视窗	,

当然，有人从窗户里狙击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ə'fendə(r)]

but	the	women	made	a	concerted	rush	and	disposed	of	the	terrified	offender
但	这	女性	制成	一个	协同	匆忙	和	处置	的	这	恐惧	罪犯

[æz; əz] [rɪ'mɔːsləsli] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [men] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['despərət] [sə'vɪljənz] [ɒv; əv]

as	remorselessly	as	their	own	men	had	punished	the	desperate	civilians	of
作为	冷酷无情	作为	他们的	自己的	男人	有	受到惩罚	这	绝望的	平民	的

[ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] .

the	lands	they	had	invaded	.
这	土地	他们	有	入侵	.

但妇女们齐心协力冲上前去，毫不留情地处置了惊恐万分的罪犯，就像她们的男人惩罚被她们入侵土地上绝望的平民一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [men] [bræg][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [j'iəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['pɒləsi]

They	had	heard	their	men	brag	for	too	many	years	about	their	admirable	policy
他们	有	听到	他们的	男人	吹牛	为了	也	许多	年	关于	他们的	令人钦佩的	政策

[ɒv; əv] ['ʃrɛklɪχˌkaɪt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] .

of	Schrecklichkeit	to	forget	the	lesson	in	this	fateful	hour	.
的	Schrecklichkeit	到	忘记	这	课	在	这	命运的	小时	.

多年来，他们一直听着自己的部下吹嘘他们那令人钦佩的“恐怖”政策，以至于在这个决定命运的时刻，他们不会忘记其中的教训。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

The	most	exciting	scenes	and	the	only	ones	in	which	any	of	the	women
这	最多	激动人心	场景	和	这	仅有的	一个	在	哪个	任何	的	这	女性

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

were	killed	were	in	the	vicinity	of	the	garrison	.
是	被杀	是	在	这	附近	的	这	驻军	.

最激动人心的场景，也是唯一有女性丧生的场景，都发生在驻军附近。

[ðiːz] [ɪn'tɪəriə(r)] ['gærisən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'beɪtɪd]

These	interior	garrisons	of	the	country	had	been	one	of	the	long	debated
这些	内部的	驻军	的	这	国家	有	到过	一	的	这	长的	辩论

['prɔːbləmz] .

problems	.
问题	.

这些内陆驻军一直是长期以来争论不休的问题之一。

[æz; əz][nəʊ] ['wɪmɪn] ['entəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]

As	no	women	entered	them	and	as	it	was	not	safe	to	attempt	the
作为	不	女性	进入	他们	和	作为	它	曾是	不是	安全的	到	试图	这

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

corruption	of	any	of	the	men	,
腐败	的	任何	的	这	男人	,

由于没有女性进入这些场所，而且试图腐蚀任何男性也是不安全的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :

there	were	but	two	alternatives	:
那里	是	但	二	替代方案	:

只有两种选择：

[bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [men] ['həʊlseɪl] [ɔː(r)] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

blow	them	up	and	sacrifice	the	men	wholesale	or	meet	them	with	a
吹	他们	向上	和	牺牲	这	男人	批发的	或者	见面	他们	和	一个

[suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ,

superior	force	as	they	rushed	out	to	ascertain	the	nature	of	the	explosions	,
优越的	力量	作为	他们	匆忙	出去	到	探明	这	自然	的	这	爆炸	,

要么炸毁它们，让所有士兵全部牺牲；要么用优势兵力迎击冲出来查看爆炸性质的他们。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['əʊpən]['bæt(ə)l] .

and	fight	them	in	open	battle	.
和	斗争	他们	在	打开	战斗	.

在公开战场上与他们交战。

['gi:zələ][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Gisela	**had**	**finally**	**decided**	**to**	**give**	**them**	**a**	**chance**	**for**	**their**	**lives**	**,**
吉塞拉	有	最后	决定	到	给	他们	一个	机会	为了	他们的	生活	,

吉塞拉最终决定给他们一次活命的机会。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu:; tə] [ʃed] ['eni] [mɔ:(r)] [blʌd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;

as	**she**	**had**	**no**	**mind**	**to**	**shed**	**any**	**more**	**blood**	**than**	**was**	**unavoidable**	**;**
作为	她	有	不	头脑	到	棚	任何	更多的	血	比	曾是	不可避免的	;

[ænd; ənd] [ði:z] [men] ,

and	**these**	**men**	**,**
和	这些	男人	,

因为她并不想再流任何不必要的血；而这些人，

['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪ'ventʃuəli] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

being	**no**	**longer**	**in**	**their**	**prime**	**,**	**must**	**be**	**overcome**	**eventually**	**,**	**no**	**matter**	**what**
存在	不	更长	在	他们的	主要的	,	必须	是	克服	最终	,	不	事情	什么

[ðeə(r)]['fjʊəri] .

their	**fury**	**.**
他们的	愤怒	.

虽然他们已不再处于巅峰状态，但无论他们多么愤怒，最终都必须克服这些困难。

[wen] [ʃi:; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntz]

When	**she**	**hovered**	**over**	**the**	**Marztplatz**	**in**	**front**	**of**	**the**	**garrison**	**a**	**few**	**moments**
什么时候	她	悬停	超过	这	-	在	正面	的	这	驻军	一个	很少	时刻

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ,

after	**the**	**last**	**of**	**the**	**explosions**	**,**
后	这	最后的	的	这	爆炸	,

在最后一次爆炸发生后不久，当她盘旋在驻军前方的马尔茨广场上空时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['mɪlətri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['mægəzi:nz] , ['ɑ:sənəlz]

and	**while**	**fire**	**was**	**still**	**raging**	**in**	**this**	**military**	**quarter**	**of**	**magazines**	**,**	**arsenals**
和	尽管	火	曾是	仍然	愤怒	在	这	军队	四分之一	的	杂志	,	阿森纳

[ænd; ənd] ['læbrətɔ:riz] ,

and	**laboratories**	**,**
和	实验室	,

当这片军事区，包括弹药库、军火库和实验室，大火仍在熊熊燃烧时，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kən'fju:ʒn] , ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ]

men	**and**	**women**	**were**	**mixed**	**in**	**a**	**hideous**	**confusion**	**,**	**shooting**	**and**	**slashing**
男人	和	女性	是	混合	在	一个	可怕	困惑	,	射击	和	砍杀

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

indiscriminately	**.**
不加区分地	.

男女混杂在一起，场面一片混乱，他们不分青红皂白地开枪、砍杀。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [men] ,

But	**there**	**were**	**thousands**	**of**	**women**	**and**	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**men**	**,**
但	那里	是	数千	的	女性	和	仅有的	一个	很少	百	男人	,

但那里有数千名女性，而男性只有几百名。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] .

all	**of**	**whom**	**at**	**one**	**time**	**or**	**another**	**had**	**been**	**wounded**	**.**
全部	的	谁	在	一	时间	或者	其他	有	到过	受伤	.

他们都曾受过伤。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'tri:t] ,

Finally	**the**	**captain**	**of**	**this**	**regiment**	**of**	**women**	**ordered**	**a**	**swift**	**retreat**	**,**
最后	这	队长	的	这	团	的	女性	订购	一个	迅速	撤退	,

最后，这支女子军团的队长下令迅速撤退。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [θriː] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ]

and	simultaneously	three	machine	guns	opened	fire	from	innocent	looking
和	同时地	三	机器	枪支	打开	火	从	清白的	寻找

['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['gærɪsn] ['bɪldɪŋ] ,

windows	,	but	on	the	garrison	building	,
视窗	,	但	在	这	驻军	建筑	,

与此同时，三挺机枪从看似普通的窗户向驻军建筑开火。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .

not	on	the	square	.
不是	在	这	正方形	.

不在广场上。

[ðeɪ] [siːst] ['ɑːftə(r)][wʌn] [raʊnd] ,

They	ceased	after	one	round	,
他们	停止	后	一	圆形的	,

他们只玩了一轮就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

and	the	captain	of	the	women	gave	such	men	as	were	alive	and
和	这	队长	的	这	女性	给予	这样的	男人	作为	是	活	和

[ʌn'wuːndɪd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] .

unwounded	their	choice	between	death	and	surrender	.
未受伤	他们的	选择	之间	死亡	和	投降	.

女兵队长让那些活着且未受伤的男人们在死亡和投降之间做出选择。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

They	chose	the	sensible	alternative	,	were	driven	within	,	and	placed	under	a
他们	选择	这	明智的	选择	,	是	驱动	之内	,	和	放置	在下面	一个

['hevi] [gɑːd] .

heavy	guard	.
重的	警卫	.

他们选择了明智的做法，被驱赶到室内，并受到严密看守。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ]

It	was	not	safe	to	venture	too	close	to	the	still	exploding	and	blazing
它	曾是	不是	安全的	到	风险投资	也	关闭	到	这	仍然	爆炸	和	炽烈

[st'rʌktʃəz] ,

structures	,
结构	,

靠近仍在爆炸和燃烧的建筑物是不安全的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [əˈpærənt] [ðæt][ðə; ði][wɜːk][hæd; həd][biːn] [dʌn] [ˈθʌrəli] .

but	it	was	quite	apparent	that	the	work	had	been	done	thoroughly	.
但	它	曾是	相当	明显	那	这	工作	有	到过	完毕	彻底	.

但很明显，这项工作已经彻底完成了。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [briˈgeid] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˈmjuːnɪk] ,

The	fire	brigades	were	busy	,	and	there	was	little	danger	of	Munich	,
这	火	旅	是	忙碌的	,	和	那里	曾是	小的	危险	的	慕尼黑	,

消防队忙得不可开交，慕尼黑惨案发生的危险很小。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈfɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm]

one	of	the	most	beautiful	and	romantic	cities	in	the	world	,	falling	a	victim
一	的	这	最多	美丽的	和	浪漫的	城市	在	这	世界	,	坠落	一个	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .

to	the	revolution	.
到	这	革命	.

世界上最美丽、最浪漫的城市之一，却沦为革命的牺牲品。

[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [ˈsækrɪfaɪst] , [nəʊ] [daʊt] .

Many	lives	had	been	sacrificed	,	no	doubt	.
许多	生活	有	到过	牺牲	,	不	怀疑	.

毫无疑问，许多人的生命为此付出了代价。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [naɪt] - [ˈwɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæktriz] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][frɒm; frəm]

The	women	night	-	workers	in	the	factories	,	fifteen	minutes	before	the	signal	from
这	女性	夜晚	-	工人	在	这	工厂	,	十五	分钟	前	这	信号	从

[ðə; ði] [ˌfraʊənˈkɪrkə] ,

the	Frauenkirche	,
这	圣母教堂	,

工厂里的女夜班工人，在圣母教堂发出信号前十五分钟，

[hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [straɪk] ,

had	pretended	to	strike	,
有	假装	到	罢工	,

假装发动袭击，

[siːzd] [ɔːl][ðə; ði][hænd][ɑːmz][əˈveɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn][ðə; ði][men] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]

seized	all	the	hand	arms	available	and	shot	down	the	men	who	attempted	to
查获	全部	这	手	武器	可用的	和	射击	向下	这	男人	WHO	尝试过	到

[kənˈtrəʊl][ðem; ðəm] .

control	them	.
控制	他们	.

缴获所有可用的手持武器，并击毙了试图控制这些武器的人。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈbaʊt][ðeə(r)]

The	men	in	the	secret	had	gone	with	them	and	were	already	about	their
这	男人	在	这	秘密	有	已消失	和	他们	和	是	已经	关于	他们的

[ˈbɪznəs] .

business	.
商业	.

参与秘密行动的人已经和他们一起行动了，并且已经开始了自己的行动。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [meɪk]

The	officers	in	charge	of	the	Class	of	1920	were	too	few	in	number	to	make
这	警官	在	收费	的	这	班级	的	-	是	也	很少	在	数字	到	制作

['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

any	resistance	,
任何	反抗	,

负责1920届学生的军官人数太少，根本无力进行任何抵抗。

[tu:] [deɪzd] [tu:; tə][grɑ:sp][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['presɪdənt] ;

too	dazed	to	grasp	a	situation	for	which	there	was	no	precedent	;
也	茫然	到	抓牢	一个	情况	为了	哪个	那里	曾是	不	先例	;

惊愕不已，无法理解这种前所未有的情况；

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði]['æməzənz] ['grɪmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

they	had	surrendered	to	the	Amazons	grimly	awaiting	their	decision	.
他们	有	投降	到	这	亚马逊	阴沉地	等待中	他们的	决定	.

他们向亚马逊人投降了，焦急地等待着她们的决定。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] - [hæd; həd] [rʌn] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd]

The	poor	boys	in	the	Kadettenkorps	had	run	home	to	their	mothers	,	and
这	贫穷的	男孩们	在	这	-	有	跑步	家	到	他们的	母亲们	,	和

,

,

,

卡德滕军团里那些可怜的男孩们都跑回家去找他们的母亲了，

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [hæd; həd]['aɪðə(r)]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,

finding	them	in	the	streets	,	had	either	taken	refuge	in	the	cellars	,
寻找	他们	在	这	街道	,	有	任何一个	已采取	避难所	在	这	地窖	,

在街上发现他们时，他们要么躲进了地窖，要么.....

[ɔ:(r)][dʒɔɪnd] [ðəʊz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wɒrɪəz] [ɪn] [greɪ] , ['prɒmɪsɪŋ] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [ðeə(r)]

or	joined	those	formidable	warriors	in	gray	,	promising	obedience	and	yielding	their
或者	加入	那些	强大	战士	在	灰色的	,	有前途	服从	和	屈服	他们的

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

或者加入那些身穿灰色军装的强大战士行列，承诺服从并交出武器。

['ʌðə(r)] ['eərəpleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Other	aeroplanes	were	darting	about	the	city	.
其他	飞机	是	飞镖	关于	这	城市	.

其他飞机在城市上空穿梭。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['wɪmɪn] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [bʌt; bət]

The	greater	number	were	driven	by	women	,	directing	the	fire	brigades	,	but
这	更大的	数字	是	驱动	经过	女性	,	导演	这	火	旅	,	但

[nəʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][mæn] ,

now	and	again	a	man	,
现在	和	再次	一个	男人	,

大部分消防车由女性驾驶，她们指挥着消防队，但偶尔也会有男性驾驶。

[hu:z] ['mɒnəpleɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ʃed] , [flu:] ['ʌpwəd] [praɪmd] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

whose	monoplane	had	been	in	his	private	shed	,	flew	upward	primed	for	battle	.
谁	单平面	有	到过	在	他的	私人的	棚	,	飞翔	向上	已准备	为了	战斗	.

他的单翼飞机一直停放在私人棚子里，现在却已准备就绪，飞向天空，随时准备战斗。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:li:z] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ɪ'vents] , [wʌn]['əʊnli] ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

After	a	few	parleys	he	retired	to	await	events	,	one	only	shooting	a	woman	,
后	一个	很少	谈判	他	退休	到	等待	活动	,	一	仅有的	射击	一个	女士	,

经过几次谈判后，他退到一边等待事态发展，期间只开枪打死了一名女子。

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [ə'vendʒɪŋ] ['bʊlɪt] .

and	crashing	to	earth	riddled	with	avenging	bullets	.
和	崩溃	到	地球	布满谜团	和	复仇	子弹	.

然后坠落地球，身上布满复仇的子弹。

[sʌtʃ] [eə(r)] [men] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['mjuːnɪk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kæləs] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts]

Such	air	men	as	were	in	Munich	were	too	callous	to	danger	of	all	sorts
这样的	空气	男人	作为	是	在	慕尼黑	是	也	冷酷	到	危险	的	全部	排序

,

,

,

那些在慕尼黑的飞行员对各种危险都过于麻木不仁。

[tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

too	accustomed	to	the	horrors	of	the	battlefield	,
也	习惯	到	这	恐怖	的	这	战场	,

太习惯战场上的恐怖了，

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mɪə(r)] [sə'vɪljənz] ['sɪəriəsli] ; ['iːv(ə)n] [ɪn] [spaɪt]

to	take	this	outpouring	of	women	and	mere	civilians	seriously	;	even	in	spite
到	拿	这	倾泻	的	女性	和	仅仅	平民	严重地	;	甚至	在	尽管如此

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] ,

of	the	explosions	,
的	这	爆炸	,

认真对待这些涌现的妇女和普通平民的求助；即使发生了爆炸，

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [di'nəutid] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

which	,	to	be	sure	,	denoted	an	appalling	amount	of	destruction	.
哪个	,	到	是	当然	,	表示	一个	令人震惊	数量	的	破坏	.

这无疑表明了骇人的破坏程度。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

Any	attempt	to	sally	forth	on	foot	and	ascertain	the	extent	of	the	damage
任何	试图	到	莎莉	前进	在	脚	和	探明	这	程度	的	这	损害

[wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [bri'geid] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

was	met	by	bayonets	and	pistols	in	the	hands	of	brigades	of	women
曾是	遇见	经过	刺刀	和	手枪	在	这	双手	的	旅	的	女性

[huːz] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

whose	like	they	had	never	seen	in	Germany	.
谁	喜欢	他们	有	绝不	已见	在	德国	.

任何试图徒步出击查看损失程度的尝试，都会遭到成群结队、手持刺刀和手枪的妇女的阻拦，她们是德国人从未见过的。

[ðeɪ] [ɪn'fɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃnz] ,

They	inferred	they	were	Russians	,
他们	推断	他们	是	俄罗斯人	,

他们推断这些人是俄罗斯人。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .

who	had	managed	to	cross	the	frontier	with	the	infernal	subtlety	of	their	race	.
WHO	有	管理	到	叉	这	边境	和	这	地狱	微妙之处	的	他们的	种族	.

他们凭借其种族特有的狡诈手段，成功越过了边境。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ik'stəːmineit] [wɪð] [nəʊ] ['efət] [ɒv; əv] [men] ['lækɪŋ] [ɔː'θɒrəti]

At	all	events	they	would	be	exterminated	with	no	effort	of	men	lacking	authority
在	全部	活动	他们	会	是	灭绝	和	不	努力	的	男人	缺乏	权威

[tuː; tə] [ækt] . [θriː]

to	act	.	3
到	行为	.	3

无论如何，他们都会遭到灭绝，而无需那些缺乏权力的人采取任何行动。3

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Several **of** **the** **women** **flew** **out** **into** **the** **country** **,**
一些 的 这 女性 飞翔 出去 进入 这 国家 ,

其中几名女性飞去了国外。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][æt; ət]
but **except** **where** **people** **were** **gathered** **about** **smoking** **ruins** **the** **land** **was** **at**
但 除了 在哪里 人们 是 聚集 关于 吸烟 废墟 这 土地 曾是 在
[piːs] ;
peace **;**
和平 ;

除了有人聚集在废墟旁吸烟的地方，其他地方都很平静；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg][ɒv; əv][bə'veərɪə] ,
there **was** **no** **sign** **of** **a** **rally** **to** **the** **blue** **and** **white** **flag** **of** **Bavaria** **,**
那里 曾是 不 符号 的 一个 集会 到 这 蓝色的 和 白色的 旗帜 的 巴伐利亚 ,

没有出现任何支持巴伐利亚蓝白旗帜的集会迹象。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['ɑːmi] .
no **sign** **of** **an** **avenging** **army** **.**
不 符号 的 一个 复仇 军队 .

没有复仇大军的踪迹。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪvieɪtə(r)] [dɑːtɪŋ]
In **the** **course** **of** **the** **morning** **there** **were** **hundreds** **of** **these** **aviators** **darting**
在 这 课程 的 这 早晨 那里 是 数百 的 这些 飞行员 飞镖
[ə'baʊt] [bə'veərɪə] ,
about **Bavaria** **,**
关于 巴伐利亚 ,

当天上午，数百架这样的飞行员在巴伐利亚上空穿梭。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['peznts] [ɔː(r)] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ðæt] ['dʒɜːməni]
descending **to** **tell** **the** **peasants** **or** **shop** **-** **keepers** **of** **the** **small** **towns** **that** **Germany**
下降 到 告诉 这 农民 或者 店铺 - 守门员 的 这 小的 城镇 那 德国
[wɒz; wəz][ɪn] [ˌrevə'luːʃn] ,
was **in** **revolution** **,**
曾是 在 革命 ,

下到小镇，告诉农民或店主德国正处于革命之中。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [biːn] [prə'kleɪmd]
the **armies** **deprived** **of** **all** **support** **,** **and** **that** **the** **Republic** **had** **been** **proclaimed**
这 军队 被剥夺的 的 全部 支持 , 和 那 这 共和国 有 到过 宣布
[ɪn] [bɜː'lɪn] .
in **Berlin** **.**
在 柏林 .

军队失去了所有支持，共和国在柏林宣告成立。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['deməkræts] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The **Social** **Democrats** **had** **possession** **of** **the** **Reichstaggebäude** **,**
这 社会的 民主党人 有 拥有 的 这 - ,

社会民主党人拥有帝国大厦，

[ænd; ənd] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] [stɪl] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ɪts] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['helpləs] — [ə; eɪ]

and	every	official	head	still	affixed	to	its	shoulders	was	as	helpless	—	a
和	每一个	官方的	头	仍然	已粘贴	到	它是	肩膀	曾是	作为	无助	—	一个

['fjuːmɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] [haʊs] — [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['ærəgənt] [breɪnz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]

fuming	prisoner	in	its	own	house	—	as	if	those	arrogant	brains	had	turned	to
怒气冲冲	囚犯	在	它是	自己的	房子	—	作为	如果	那些	傲慢的	大脑	有	转向	到

['pɒrɪdʒ] .

porridge	.
稀饭	.

每个仍然长在肩膀上的官员头颅都无能为力——就像被囚禁在自己房子里一样怒气冲冲——仿佛那些傲慢的大脑都变成了粥。

['evri] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]

Every	royal	and	official	residence	throughout	the	Empire	was	surrounded	by	an
每一个	皇家	和	官方的	住宅	自始至终	这	帝国	曾是	包围	经过	一个

['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

army	of	women	with	fixed	bayonets	,
军队	的	女性	和	固定的	刺刀	,

帝国境内所有皇室和官员的住所都由一群手持刺刀的女兵包围着。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ['evri] [ˌʌnsəb'misiv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

and	before	noon	every	unsubmissive	member	of	the	old	régime	would	be	in
和	前	中午	每一个	不顺从	成员	的	这	老的	政权	会	是	在

['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪz(ə)n] .

either	a	fortress	or	the	common	prison	.
任何一个	一个	堡垒	或者	这	常见的	监狱	.

到中午之前，所有不服从旧制度的人都会被关进堡垒或普通监狱。

[ðɪs] [njuːz] ['giːzələ] [hɜːd] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][ɒn]

This	news	Gisela	heard	at	ten	o'clock	when	she	returned	to	the	wireless	station	on
这	消息	吉塞拉	听到	在	十	点钟	什么时候	她	返回	到	这	无线的	车站	在

[ðə; ði] - .

the	Maximilianeum	.
这	-	.

吉塞拉十点钟回到马克西米利亚尼姆号上的无线电台时听到了这个消息。

[ðə; ði] [bɜː'lɪn] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌmɛri'ɛt] .

The	Berlin	news	came	from	Mariette	.
这	柏林	消息	来了	从	玛丽埃特	.

柏林的消息来自玛丽埃特。

[ɪn] ['mjuːnɪk] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

In	Munich	the	old	King	had	been	returned	to	the	Red	Palace	which	he	had
在	慕尼黑	这	老的	国王	有	到过	返回	到	这	红色的	宫殿	哪个	他	有

['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['riːdʒənsi] ,

occupied	during	the	long	years	of	his	father's	regency	,
占领	期间	这	长的	年	的	他的	父亲的	摄政时期	,

在慕尼黑，老国王被送回了他在父亲长期摄政期间一直居住的红宫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'lɜːt] [bʌt; bət]['saɪlənt] ['ɑːmi] .

and	it	too	was	surrounded	by	an	alert	but	silent	army	.
和	它	也	曾是	包围	经过	一个	警报	但	沉默的	军队	.

它周围也环绕着一支警惕但沉默的军队。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,

The	other	royal	palaces	were	guarded	in	a	similar	manner	,
这	其他	皇家	宫殿	是	守卫	在	一个	相似的	方式	,

其他皇家宫殿的守卫方式也类似。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðiːz] ['kaɪndli] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	women	had	no	intention	of	killing	these	kindly	Wittelsbachs	if	it
但	这	女性	有	不	意图	的	杀	这些	亲切地	-	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

could	be	avoided	.
可以	是	避免	.

但如果可以避免，这些妇女并不打算杀害这些善良的维特尔斯巴赫一家。

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [ðeɪ] [dɪd] .

All	they	asked	of	them	was	to	keep	quiet	,	and	keep	quiet	they	did	.
全部	他们	问	的	他们	曾是	到	保持	安静的	,	和	保持	安静的	他们	做过	.

他们只要求他们保持沉默，而他们也确实保持了沉默。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rein] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

After	all	,	they	had	reigned	a	thousand	years	.
后	全部	,	他们	有	统治	一个	千	年	.

毕竟，他们统治了一千年。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .

Perhaps	they	were	tired	.
也许	他们	是	疲劳的	.

或许他们累了。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .

Certainly	they	always	looked	bored	to	the	verge	of	dissolution	.
当然	他们	总是	看起来	无聊的	到	这	边缘	的	溶解	.

他们看起来总是无聊得快要崩溃了。

[ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['səuʃəlists] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɛzɪˌdɛnts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'kleɪm]

The	Munich	Socialists	had	taken	possession	of	the	Residenz	in	which	to	proclaim
这	慕尼黑	社会主义者	有	已采取	拥有	的	这	居民	在	哪个	到	宣布

[ðeə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

their	victory	and	the	new	Republic	,
他们的	胜利	和	这	新的	共和国	,

慕尼黑社会党人占领了慕尼黑王宫，并在那里宣布了他们的胜利和新共和国的成立。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːfgɑːrtən] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] .

and	by	this	time	were	crowding	the	Hofgarten	and	adjoining	streets	.
和	经过	这	时间	是	拥挤	这	霍夫加滕	和	相邻的	街道	.

此时，他们已经挤满了霍夫花园和附近的街道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] ['kɒnstəntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

They	were	unarmed	and	many	of	the	women	moved	constantly	among	them
他们	是	徒手	和	许多	的	这	女性	已搬	不断地	之中	他们

,

,

,

他们没有武器，许多妇女经常在他们之间走动。

['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekəndz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] ['sʌmərəli] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] ['iːv(ə)n] [skaul]

ready	at	a	second's	notice	to	dispose	summarily	of	any	man	who	even	scowled
准备好	在	一个	秒	注意	到	处置	简而言之	的	任何	男人	WHO	甚至	皱着眉头

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['mɒnəki] .

his	antagonism	to	the	downfall	of	monarchy	.
他的	对抗	到	这	倒台	的	君主制	.

随时准备立即处置任何胆敢对推翻君主制表示敌意的人。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [giːzɪləz]

Six	hundred	women	,	according	to	the	prearranged	program	,	and	under	Gisela's
六	百	女性	,	根据	到	这	预先安排	程序	,	和	在下面	吉塞拉的

[də'rekt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

direct	supervision	,
直接的	监督	,

按照预先安排的计划，在吉塞拉的直接监督下，共有六百名妇女参加。

[wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [sʌtʃ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd]

were	turning	such	outlying	buildings	as	commanded	the	highways	leading	toward
是	转弯	这样的	边远	建筑物	作为	命令	这	高速公路	领导	朝向

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

the	frontiers	into	fortifications	.
这	前沿	进入	防御工事	.

他们将那些扼守通往边境公路的偏远建筑物改造成防御工事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

They	had	little	apprehension	that	their	sons	and	fathers	,	their	husbands	and
他们	有	小的	忧虑	那	他们的	儿子们	和	父亲们	,	他们的	丈夫们	和

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

她们几乎没有意识到，她们的儿子和父亲，她们的丈夫和情人，

[wʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [fuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

would	fire	on	the	women	to	whom	they	had	brought	home	food	from	their
会	火	在	这	女性	到	谁	他们	有	带来	家	食物	从	他们的

['ræʃ(ə)nz] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] ,

rations	these	two	years	past	,
口粮	这些	二	年	过去的	,

他们会向过去两年里从配给口粮中带回食物的妇女们开枪。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wʊd] [rɪsk] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

or	that	the	General	Staff	would	risk	the	demolition	of	the	cities	of	Germany	.
或者	那	这	一般的	职员	会	风险	这	拆除	的	这	城市	的	德国	.

或者说，总参谋部会冒着德国城市被摧毁的风险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]

But	they	took	no	chances	,	knowing	that	an	attempt	might	be	made	to	rush
但	他们	采取	不	机会	,	会心	那	一个	试图	可能	是	制成	到	匆忙

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们不敢冒险，因为他们知道可能会有人试图强迫他们行动。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

In	that	case	they	were	determined	to	remember	only	that	their	husbands	and
在	那	案件	他们	是	决定	到	记住	仅有的	那	他们的	丈夫们	和

[sʌnz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,

sons	,	fathers	and	lovers	,
儿子们	,	父亲们	和	恋人	,

在这种情况下，她们决心只记住她们的丈夫和儿子、父亲和爱人。

[wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [səb'dʒekʃn] .

were	bent	upon	their	final	subjection	.
是	弯曲	之上	他们的	最终的	隶属	.

他们一心想要彻底臣服。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [tɜːm] " [breɪn] [stɔːm] " [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Moreover	**,**	**the**	**term**	**"**	**brain**	**storm**	**"**	**had**	**long**	**since**	**found**	**its**	**way**	**from**	**the**
而且	,	这	学期	"	脑	风暴	"	有	长的	自从	成立	它是	方式	从	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ˈdʒɜːmənɪ] ,

United	**States**	**to**	**Germany**	**,**
团结的	各州	到	德国	,

此外，“头脑风暴”一词早已从美国传到了德国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪŋgjələlɪ] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈmɑːstəz] [wen] [ɪn]

and	**the**	**women**	**thought**	**it**	**singularly**	**applicable**	**to**	**their**	**former**	**masters**	**when**	**in**
和	这	女性	想法	它	单独地	适用的	到	他们的	以前的	大师	什么时候	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈbæfld] [reɪdʒ] .

a	**state**	**of**	**baffled**	**rage**	**.**
一个	状态	的	困惑	愤怒	.

当妇女们感到困惑和愤怒时，她们认为这尤其适用于她们以前的主人。

VII1

VII1

VII1

VII1

- [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [baɪ] [ˈwaɪələs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈverɪ] [briːf] ,

Mariette's	**communications**	**by**	**wireless**	**were**	**very**	**brief**	**,**
-	通讯	经过	无线的	是	非常	简短的	,

玛丽埃特的无线电通讯非常简短。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈgiːzələ] [went] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] .

and	**on**	**the**	**second**	**day**	**of**	**the**	**revolution**	**Gisela**	**went**	**by**	**special**	**train**	**to**	**Berlin**	**.**
和	在	这	第二	天	的	这	革命	吉塞拉	去	经过	特别的	火车	到	柏林	.

革命第二天，吉塞拉乘专列前往柏林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredɪ] [tuː; tə] [stɑːt] .

It	**was**	**the**	**King's**	**own**	**train**	**,**	**and**	**always**	**ready**	**to**	**start**	**.**
它	曾是	这	国王学院	自己的	火车	,	和	总是	准备好	到	开始	.

这是国王的专属列车，随时准备出发。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfaɪəmən] [əˈvaʊd] [ðəmˈselvz] " [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,

The	**engineer**	**and**	**fireman**	**avowed**	**themselves**	**"**	**friends**	**of**	**the**	**revolution**	**,**
这	工程师	和	消防队员	公开承认	他们自己	"	朋友们	的	这	革命	,

工程师和消防员宣称自己是“革命的朋友”，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] [ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] [wɪð] [tuː] [ɑːmd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ˈfɪfti]

"	**but**	**they**	**performed**	**their**	**duties**	**with**	**two**	**armed**	**women**	**in**	**the**	**cab**	**and**	**fifty**
"	但	他们	执行	他们的	职责	和	二	武装	女性	在	这	出租车	和	五十

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

more	**in**	**the**	**car**	**behind**	**the**	**engine**	**.**
更多的	在	这	车	在后面	这	引擎	.

但他们执行任务时，驾驶室里有两名武装妇女，引擎后面的车厢里还有五十名武装妇女。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈgiːzələ] [pɑːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈweɪsaɪd]

The	**cities**	**through**	**which**	**Gisela**	**passed**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**small**	**towns**	**and**	**wayside**
这	城市	通过	哪个	吉塞拉	通过了	,	作为	出色地	作为	这	小的	城镇	和	路边

[ˈvɪlɪdʒ] ,

villages	**,**
村庄	,

吉塞拉途经的城市，以及沿途的小镇和村庄，

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] [əˈpɪərəns] :

presented	**a**	**uniform**	**appearance**	**:**
呈现	一个	制服	外貌	:

呈现出统一的外观：

['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]

smoking	**ruins**	**in**	**the**	**outlying**	**sections**	**which**	**had**	**been**	**devoted**	**to**	**the**	**war**
吸烟	废墟	在	这	边远	部分	哪个	有	到过	奉献	到	这	战争

['fæktriz] ,

factories	**,**
工厂	,

偏远地区曾是军工厂，如今只剩下冒着烟的废墟。

[ænd; ənd] [striːts] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['sentriz] .

and	**streets**	**deserted**	**save**	**for**	**women**	**sentries**	**.**
和	街道	荒凉的	节省	为了	女性	哨兵	.

街上空无一人，只有女哨兵。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taʊnz] [hæd; həd] [bɜːnd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

One	**or**	**two**	**of**	**the**	**smaller**	**towns**	**had**	**burned**	**,**	**owing**	**to**	**lack**	**of**	**fire**
一	或者	二	的	这	较小的	城镇	有	烧伤	,	欠款	到	缺少	的	火

[bri'geid] .

brigades	**.**
旅	.

由于缺乏消防队，一两个较小的城镇被烧毁。

[ðə; ði] [fuːd] [treɪnz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	**food**	**trains**	**destined**	**for**	**the**	**front**	**,**
这	食物	火车	注定	为了	这	正面	,

开往前线的食品列车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

which	**had**	**been**	**moved**	**out**	**of**	**danger**	**before**	**the**	**general**	**destruction**	**,**	**were**
哪个	有	到过	已搬	出去	的	危险	前	这	一般的	破坏	,	是

['biːɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˌʌn'ləʊdɪd] ,

being	**systematically**	**unloaded**	**,**
存在	系统地	卸载	,

在大灾难发生前已转移出危险区域的物品正在被有条不紊地卸载。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [dəul] [aʊt] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [men] ,

and	**a**	**portion**	**of**	**the**	**contents**	**doled**	**out**	**to**	**thousands**	**of**	**emaciated**	**men**	**,**
和	一个	部分	的	这	内容	施	出去	到	数千	的	瘦弱	男人	,

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	**,**	**and**	**children**	**.**
女性	,	和	孩子们	.

其中一部分分发给了成千上万骨瘦如柴的男女老幼。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mə'θɒdɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .

The	**rest**	**would**	**be**	**as**	**methodically**	**returned**	**to**	**the**	**warehouses**	**.**
这	休息	会	是	作为	有条不紊	返回	到	这	仓库	.

其余货物将按顺序退回仓库。

['giːzələ] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

Gisela	**arrived**	**in**	**Berlin**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**Kaiser**	**.**
吉塞拉	到达的	在	柏林	一半	一个	小时	前	这	凯撒	.

吉塞拉比德皇早半小时抵达柏林。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst]

The	**city**	**was**	**as**	**dark**	**as**	**interstellar**	**space**	**and**	**she**	**would**	**have**	**been**	**forced**
这	城市	曾是	作为	黑暗的	作为	星际穿越	空间	和	她	会	有	到过	强制

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnhɑːlt] ['bɑːnˌhɔːf] [ɪf] [ˌmɛri'ɛt] [hæd; həd][nɒt] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**spend**	**the**	**night**	**in**	**the**	**Anhalt**	**Bahnhof**	**if**	**Mariette**	**had**	**not**	**met**	**her**	**.**
到	花费	这	夜晚	在	这	安哈尔特	火车站	如果	玛丽埃特	有	不是	遇见	她	.

这座城市如同星际空间般黑暗，如果不是玛丽埃特遇见了她，她就不得不在安哈尔特火车站过夜了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

They	walked	from	the	station	,
他们	步行	从	这	车站	,

他们从车站步行而来，

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ʊntər] [den] ['lɪndən]

keeping	close	to	the	walls	of	the	silent	houses	and	entering	Unter	den	Linden
保持	关闭	到	这	墙壁	的	这	沉默的	房屋	和	进入	在	丹	林登

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] .

from	the	Friedrichstrasse	.
从	这	弗里德里希大街	.

沿着寂静房屋的墙壁走，从弗里德里希大街进入菩提树下大街。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['ɛəpleɪnz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)]

There	was	not	a	sound	but	the	high	whirr	of	airplanes	keeping	guard	over
那里	曾是	不是	一个	声音	但	这	高的	呼呼	的	飞机	保持	警卫	超过

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [siːmd] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,

a	city	that	seemed	stifled	in	the	embrace	of	death	,
一个	城市	那	似乎	窒息	在	这	拥抱	的	死亡	,

除了飞机高亢的轰鸣声，周围一片寂静，它们守护着这座仿佛被死亡拥抱、令人窒息的城市。

[ɪts] [laɪf] ['kʌrənt] [swɪtʃt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['pestɪlənt] ['læbrətɔːriz] .

its	life	current	switched	off	by	the	proudest	achievement	of	its	pestilent	laboratories	.
它是	生活	当前的	切换	离开	经过	这	最引以为豪	成就	的	它是	瘟疫	实验室	.

它的生命之源被其邪恶实验室最引以为傲的成就所切断。

[ˌmɛri'ɛt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld]

Mariette	did	not	take	the	trouble	to	lower	her	hard	incisive	voice	as	she	told
玛丽埃特	做过	不是	拿	这	麻烦	到	降低	她	难的	尖锐	嗓音	作为	她	讲述

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði] [briːf] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

her	sister	the	brief	story	of	the	revolution	in	Berlin	.
她	姐姐	这	简短的	故事	的	这	革命	在	柏林	.

玛丽埃特在向妹妹简要讲述柏林革命的故事时，并没有刻意降低她那尖锐而犀利的声音。

" [aɪ] [left] [nɒt] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪljə(r)] .

"	I	left	not	a	loophole	for	failure	.
"	我	左边	不是	一个	漏洞	为了	失败	.

我没有留下任何失败的漏洞。

[tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] ['evri] [pə'liːsmən] [ɒn]['djuːti][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [frɒm; frəm]

Two	minutes	before	the	bells	rang	every	policeman	on	duty	was	shot	dead	from
二	分钟	前	这	铃铛	响铃	每一个	警察	在	责任	曾是	射击	死的	从

[ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

a	doorway	or	window	.
一个	门口	或者	窗户	.

警钟响起前两分钟，所有值班警察都从门口或窗户被枪杀。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] .

The	police	offices	and	stations	were	blown	up	.
这	警察	办公室	和	车站	是	吹	向上	.

警察局和派出所被炸毁了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'laɪv] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

There	is	not	a	policeman	alive	in	Berlin	.
那里	是	不是	一个	警察	活	在	柏林	.

柏林已经没有一个活着的警察了。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['gærisən] [bləʊn] [ʌp] .

I	also	ordered	the	garrisons	blown	up	.
我	还	订购	这	驻军	吹	向上	.

我还下令炸毁了所有驻军营地。

[bəuθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgærisən] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] .

Both	**the**	**police**	**and**	**the**	**garrisons**	**here**	**were**	**too**	**strong**	**.**
两个都	这	警察	和	这	驻军	这里	是	也	强的	.

这里的警察和驻军都太强大了。

[ai] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .

I	**dared**	**not**	**risk**	**an**	**encounter**	**.**
我	敢于	不是	风险	一个	遇到	.

我不敢冒险与人碰面。

['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Criticize	**me**	**if**	**you**	**will**	**.**
批评	我	如果	你	将要	.

请随意批评我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "

It	**is**	**done**	**.**	**"**
它	是	完毕	.	"

完成了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ?

"	**But**	**the**	**Emperor**	**,**	**the**	**General**	**Staff**	**?**
"	但	这	皇帝	,	这	一般的	职员	?

但是天皇呢？总参谋部呢？

" ['giːzələ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɒn] [miːnz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə'pɒn]

"	**Gisela**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**waste**	**a**	**thought**	**upon**	**means**	**,**	**nor**	**even**	**upon**
"	吉塞拉	曾是	在	不	情绪	到	浪费	一个	想法	之上	方法	,	也不	甚至	之上

[ə'kʌmplɪʃt] [endz] .

accomplished	**ends**	**.**
完成	结束	.

吉塞拉根本没心情去考虑手段，甚至也没心情去考虑结果。

" [ɪf] [ðeɪ] [left] [plɛs] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . "

"	**If**	**they**	**left**	**Pless**	**at**	**once**	**they**	**should**	**have**	**been**	**here**	**before**	**this**	**.**	**"**
"	如果	他们	左边	普莱斯	在	一次	他们	应该	有	到过	这里	前	这	.	"

“如果他们当时就离开普莱斯，那么他们现在应该已经到这里了。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [liːv] [plɛs] [æt; ət][wʌns] .

"	**They**	**did**	**not**	**leave**	**Pless**	**at**	**once**	**.**
"	他们	做过	不是	离开	普莱斯	在	一次	.

他们并没有立即离开普莱斯。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][send] [aʊt] ['kwestʃənz] [baɪ] ['waɪələs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['telɪfəʊn]

When	**they**	**began**	**to**	**send**	**out**	**questions**	**by**	**wireless**	**after**	**they**	**found**	**their**	**telephone**
什么时候	他们	开始	到	发送	出去	问题	经过	无线的	后	他们	成立	他们的	电话

[ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][kʌt] ,

and	**telegraph**	**wires**	**cut**	**,**
和	电报	电线	切	,

当他们发现电话线和电报线被切断后，便开始通过无线电发送问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [baɪ] ['suːðɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [sent] [baɪ]['aʊə(r)]

they	**were**	**kept**	**quiet**	**for**	**several**	**hours**	**by**	**soothing**	**messages**	**sent**	**by**	**our**
他们	是	保留	安静的	为了	一些	小时	经过	舒缓	消息	发送	经过	我们的

['wɪmɪn] [ɪn] ['brezlau] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [taʊnz] .

women	**in**	**Breslau**	**and**	**nearer**	**towns**	**.**
女性	在	布雷斯劳	和	更近	城镇	.

在布雷斯劳和附近城镇的妇女们发送的安抚信息下，他们安静了几个小时。

[æn; ən] [ə'bɔːtɪv] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['səuʃəlists] !

An	**abortive**	**uprising**	**of**	**a**	**handful**	**of**	**starving**	**Socialists**	**!**
一个	未遂	起义	的	一个	少数	的	饥饿	社会主义者	!

一小撮饥饿的社会主义者发动的失败起义！

['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)]['flaɪə(r)] [went] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:n] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [lænd]

Even	when	their	fliers	went	out	they	could	learn	nothing	because	they	dared	not	land
甚至	什么时候	他们的	传单	去	出去	他们	可以	学习	没有什么	因为	他们	敢于	不是	土地

['i:v(ə)n][æt; ət] ['brezlau] ;

even	at	Breslau	;
甚至	在	布雷斯劳	;

即使他们的飞行员外出侦察，也一无所获，因为他们甚至不敢在布雷斯劳降落；

[haɪ] - ['faɪərɪŋ] [gʌnz] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .

high	-	firing	guns	threatened	them	everywhere	.
高的	-	射击	枪支	威胁	他们	到处	.

到处都有高射速火炮威胁着他们。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑ:md] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ,

All	they	could	report	was	that	the	streets	were	full	of	armed	women	,	which	,
全部	他们	可以	报告	曾是	那	这	街道	是	满的	的	武装	女性	,	哪个	,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

他们只能报告说街上到处都是武装妇女，这当然是.....

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'si:mli] [dʒəʊk] .

the	General	Staff	took	as	an	unseemly	joke	.
这	一般的	职员	采取	作为	一个	不体面的	开玩笑	.

总参谋部认为这是一个不得体的玩笑。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:d] [naɪt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['brezlau] [keɪm]

But	toward	night	a	soldier	who	had	managed	to	escape	from	Breslau	came
但	朝向	夜晚	一个	士兵	WHO	有	管理	到	逃脱	从	布雷斯劳	来了

['stægərɪŋ] ['ɪntu:] [greɪt] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['kɒmpəzɪt]

staggering	into	Great	Headquarters	with	information	that	penetrated	even	that	composite
令人震惊	进入	伟大的	总部	和	信息	那	渗透	甚至	那	合成的

['prʌʃən] [skʌl] :

Prussian	skull	:
普鲁士	颅骨	:

但到了晚上，一名设法从布雷斯劳逃脱的士兵踉跄地走进了总司令部，他带来的消息甚至穿透了普鲁士人那副自以为是的头脑：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

the	women	of	Germany	had	risen	en	masse	and	effected	a	revolution	.
这	女性	的	德国	有	升起	英文	大众	和	受影响	一个	革命	.

德国妇女集体起义，发动了一场革命。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɜ:st] — [ðæt] ['evri] [aʊns] [ænd; ənd] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

Of	course	they	refused	to	believe	the	worst	—	that	every	ounce	and	inch	of
的	课程	他们	拒绝	到	相信	这	最差	—	那	每一个	盎司	和	英寸	的

[wɔ:(r)] [mə'tɪərɪəl] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] ;

war	material	had	been	destroyed	;
战争	材料	有	到过	损毁	;

当然，他们拒绝相信最糟糕的情况——每一盎司每一寸的战争物资都被摧毁了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɑ:f] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] — [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][hænd] —

and	the	entire	Staff	,	escorted	by	a	thousand	troops	—	all	they	had	on	hand	—
和	这	全部的	职员	,	护送	经过	一个	千	军队	—	全部	他们	有	在	手	—

['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:'lɪn] .

started	for	Berlin	.
开始	为了	柏林	.

整个参谋部在他们所能调动的全部兵力——一千名士兵的护送下——启程前往柏林。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['waɪələs] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] [bɜː'lɪn]

They	did	not	omit	to	wireless	in	both	directions	for	troops	to	march	on	Berlin
他们	做过	不是	忽略	到	无线的	在	两个都	方向	为了	军队	到	行进	在	柏林

[æt; ət] [wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

他们不忘双向发出无线电信号，命令部队立即向柏林进军；

[bʌt; bət] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'flektɪd] .

but	,	needless	to	say	,	these	messages	were	deflected	.
但	,	不必要	到	说	,	这些	消息	是	偏转	.

但毋庸置疑，这些信息都被转移了。

[æz; əz] [ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,

As	the	tracks	were	torn	up	they	were	obliged	to	travel	by	automobile	,
作为	这	轨道	是	撕裂	向上	他们	是	有义务	到	旅行	经过	汽车	,

由于铁轨被拆除，他们不得不改乘汽车出行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [kə'næl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] ['trɪbjəˌteri]

and	as	the	bridges	over	the	Kloonitz	Canal	and	the	Oder	tributaries
和	作为	这	桥梁	超过	这	-	运河	和	这	奥德	支流

[hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] ,

had	been	blown	up	,
有	到过	吹	向上	,

由于克洛尼茨运河和奥得河支流上的桥梁已被炸毁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌæpə'plektɪk]

they	were	unable	to	ameliorate	what	must	have	been	an	apoplectic
他们	是	无法	到	改善	什么	必须	有	到过	一个	中风

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

他们无法缓解那种近乎暴怒的焦躁情绪。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

No	doubt	a	few	of	them	are	dead	.
不	怀疑	一个	很少	的	他们	是	死的	.

毫无疑问，他们当中有些人已经死了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['evri] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Of	course	their	progress	has	been	watched	and	reported	every	hour	,	but	they
的	课程	他们的	进步	有	到过	观看	和	据报道	每一个	小时	,	但	他们

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] [mə'lest] .

have	not	been	molested	.
有	不是	到过	性骚扰	.

当然，他们的进展每小时都会被监视和报道，但他们没有受到骚扰。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .

We	want	them	here	.
我们	想	他们	这里	.

我们希望他们留在这里。

['əʊnli] [ðeə(r)] [smɔːl] [eə(r)] ['skwɒdrən] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] .

Only	their	small	air	squadron	has	been	shot	down	.
仅有的	他们的	小的	空气	中队	有	到过	射击	向下	.

只有他们的小型空军中队被击落。

" [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

"	They	felt	their	way	along	Unter	den	Linden	by	the	trees	and	entered	the
"	他们	毛毡	他们的	方式	沿着	在	丹	林登	经过	这	树木	和	进入	这

[ɑːpɜˠnplæts] .

Opernplatz	.
歌剧广场	.

他们沿着菩提树下大街摸索着穿过树林，进入了歌剧院广场。

[tuː] ['baɪpleɪn] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːsənl] .

Two	biplanes	awaited	them	before	the	arsenal	.
二	双翼飞机	等待中	他们	前	这	兵工厂	.

军火库前，两架双翼飞机正等着他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

There	were	lights	in	the	great	pile	of	the	Hohenzollerns	across	the	bridge	.
那里	是	灯	在	这	伟大的	桩	的	这	霍亨索伦家族	穿过	这	桥	.

桥对面霍亨索伦家族的巨大建筑群里亮着灯。

[ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] [praul] [ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

Uneasy	spirits	prowled	there	,	no	doubt	,
不安	烈酒	潜行	那里	,	不	怀疑	,

毫无疑问，那里游荡着不安的灵魂。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

but	none	of	the	women	of	the	Imperial	family	had	made	any	attempt	to
但	没有任何	的	这	女性	的	这	帝国	家庭	有	制成	任何	试图	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

但是，皇室女性中没有一个人尝试逃跑。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

accepting	the	assurances	of	the	revolutionists	that	no	harm	should	come	to
接受	这	保证	的	这	革命者	那	不	伤害	应该	来	到

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

them	,	and	,
他们	,	和	,

接受革命者的保证，即他们不会受到伤害，并且，

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrə] ['meθədz] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə]

knowing	nothing	of	the	thorough	methods	taken	to	reduce	the	army	to
会心	没有什么	的	这	彻底	方法	已采取	到	减少	这	军队	到

['ɪmpətəns] ,

impotence	,
阳痿	,

对削弱军队实力的彻底手段一无所知，

[ə'weɪtɪd] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] — [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

awaited	with	what	patience	they	could	muster	—	and	royal	women	are	the	most
等待中	和	什么	耐心	他们	可以	鼓起	—	和	皇家	女性	是	这	最多

['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [truːps] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

patient	in	the	world	—	the	invincible	troops	that	must	come	within	a	day	or	two
病人	在	这	世界	—	这	无敌	军队	那	必须	来	之内	一个	天	或者	二

[tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .

to	their	rescue	.
到	他们的	救援	.

她们以最大的耐心等待着——而皇室女性是世界上最有耐心的人——那支所向披靡的军队将在一两天内前来营救她们。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbaɪpleɪn] [fluː] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈpæləs] [ænd; ənd]

The	two	biplanes	flew	over	to	the	streets	east	of	the	Emperor's	palace	and
这	二	双翼飞机	飞翔	超过	到	这	街道	东方	的	这	皇帝的	宫殿	和

[ˈhɔvə, ˈhʌ-][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haʊs] [tɒps] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈgiːzələ][ænd; ənd] [ˌmɛriˈɛt] ,

hovered	just	above	the	house	tops	until	the	eyes	of	Gisela	and	Mariette	,
悬停	只是	多于	这	房子	最高额	直到	这	眼睛	的	吉塞拉	和	玛丽埃特	,

两架双翼飞机飞到皇帝宫殿东侧的街道上，在房屋顶部上方盘旋，直到吉塞拉和玛丽埃特的目光捕捉到它们。

[naʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɑːknəs] [ʌnˈpɪrst] [baɪ] [muːn] [ɔː(r)] [stɑːz] ,

now	accustomed	to	a	darkness	unpierced	by	moon	or	stars	,
现在	习惯	到	一个	黑暗	未穿孔	经过	月亮	或者	明星	,

如今已习惯了没有月光星光的黑暗，

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈblæknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

made	out	a	long	line	of	moving	blackness	in	the	narrow	gloom	of	the
制成	出去	一个	长的	线	的	移动	黑	在	这	狭窄的	愁云	的	这

-

.

Königinstrasse	.
-	.

在国王大街狭窄昏暗的光线下，我看到了一长串移动的黑色身影。

[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [kɑːz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃlɔsplæts] ,

The	forward	cars	entered	the	palace	from	the	Schlossplatz	,
这	向前	汽车	进入	这	宫殿	从	这	城堡广场	,

前方的车辆从宫殿广场驶入宫殿，

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪts] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtˌjɑːd] [ˈgiːzələ] [sɔː] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [men]

and	as	lights	immediately	appeared	in	the	courtyards	Gisela	saw	eight	or	ten	men
和	作为	灯	立即地	出现	在	这	庭院	吉塞拉	锯	八	或者	十	男人

[əˈlaɪt] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [ˈentə(r)][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈpɔːt(ə)lz] .

alight	stiffly	and	hurriedly	enter	the	inner	portals	.
点燃	僵硬地	和	匆匆	进入	这	内	门户	.

院子里立刻亮起了灯，吉塞拉看到八到十个人僵硬地下了车，匆匆走进了内门。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɔːtəməbiːlz] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ʌnˈbrəʊkən] [laɪn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

The	other	automobiles	ranged	themselves	in	an	apparently	unbroken	line	on	all	sides
这	其他	汽车	范围	他们自己	在	一个	显然	未破	线	在	全部	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

其他汽车则在宫殿四周排列成一条看似连绵不断的长龙。

[ˈgiːzələ][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔː(r)] -

Gisela	had	amused	herself	imagining	the	nervous	speculations	of	those	war	-
吉塞拉	有	觉得好笑	她自己	想象	这	紧张的	猜测	的	那些	战争	-

[ˈhɑːd(ə)nd] [ˈpəʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈdɑːknəs]

hardened	potentates	and	warriors	as	they	crawled	through	the	sinister	darkness
硬化	统治者	和	战士	作为	他们	爬行	通过	这	险恶	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] — [praʊd] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [traɪˈʌmfl] [ˈmaːtʃiz] ;

of	the	capital	—	proud	witness	of	a	thousand	triumphal	marches	;
的	这	首都	—	自豪的	证人	的	一个	千	凯旋的	游行	;

吉塞拉饶有兴致地想象着那些身经百战的君主和战士们在阴森黑暗的首都中匍匐前进时紧张不安的思绪——他们曾是无数次凯旋游行的骄傲见证者；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [geɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməd] [kɑːz] ,

of	the	sharp	and	darting	gaze	above	the	guns	of	the	armored	cars	,
的	这	锋利的	和	飞镖	目光	多于	这	枪支	的	这	装甲	汽车	,

装甲车炮口上方那锐利而敏捷的目光，

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

expecting	an	ambush	at	every	corner	.
期待	一个	伏击	在	每一个	角落	.

时刻提防着每一个角落的伏击。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

How	they	must	hate	a	situation	so	utterly	without	precedent	.
如何	他们	必须	恨	一个	情况	所以	完全地	没有	先例	.

他们一定对这种史无前例的局面感到无比憎恶。

['giːzələ]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][flæg] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)]

Gisela	almost	laughed	aloud	as	she	saw	the	purple	flag	,	denoting	that	the	Emperor
吉塞拉	几乎	笑了	大声	作为	她	锯	这	紫色的	旗帜	,	表示	那	这	皇帝

[wɒz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] ,

was	in	residence	,
曾是	在	住宅	,

吉塞拉看到那面紫色旗帜时差点笑出声来，这表明皇帝正在这里居住。

[rʌn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

run	up	on	the	north	side	of	the	palace	.
跑步	向上	在	这	北	边	的	这	宫殿	.

从宫殿北侧向上跑。

[haʊ'evə(r)] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['dɪsəplɪn] [wɜːkt] [bəuθ] [weɪz] .

However	,	automatic	discipline	worked	both	ways	.
然而	,	自动的	纪律	工作	两个都	方式	.

然而，自动纪律的作用是双向的。

[wʌns] [mɔː(r)] [bɜː'lɪn] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːl]

Once	more	Berlin	was	as	silent	as	if	at	rest	for	ever	under	the	pall
一次	更多的	柏林	曾是	作为	沉默的	作为	如果	在	休息	为了	曾经	在下面	这	灵柩

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

of	darkness	that	seemed	to	have	descended	from	the	dark	and	threatening
的	黑暗	那	似乎	到	有	下降	从	这	黑暗的	和	威胁

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

柏林再次陷入一片寂静，仿佛永远沉睡在黑暗的阴霾之下，这阴霾似乎从阴沉而充满威胁的天空中降临。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[bɜː'lɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

Berlin	suddenly	burst	into	a	blinding	glare	of	light	.
柏林	突然	爆裂	进入	一个	失明	强光	的	光	.

柏林突然被一道耀眼的强光照亮。

['ʊntər] [den] ['lɪndən] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] — [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] — [wɪð] [ɪts]

Unter	den	Linden	from	end	to	end	—	excepting	only	the	royal	palaces	—	with	its
在	丹	林登	从	结尾	到	结尾	—	除外	仅有的	这	皇家	宫殿	—	和	它是

[lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

long	line	of	imposing	public	buildings	,
长的	线	的	气势磅礴	民众	建筑物	,

从菩提树下大街的一端到另一端——除了皇家宫殿——绵延着一长串雄伟的公共建筑，

[həʊ'telz] , [ænd; ənd] [ʃɒps] , [ðə; ði]['kaɪzə(r)] - [frænz] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [plɑːts] , [ðə; ði] - ,

hotels	,	and	shops	,	the	Kaiser	-	Franz	-	Joseph	-	Platz	,	the	Zeugplatz	,
酒店	,	和	商店	,	这	凯撒	-	弗朗茨	-	约瑟夫	-	普拉茨	,	这	-	,

酒店和商店、凯撒弗朗茨约瑟夫广场、军械广场

[ðə; ði] ['lʌstˌgɑːrtən] — [ðə; ði] [ʃlɔsplæts] — [ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'spæns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	Lustgarten	—	the	Schlossplatz	—	all	the	magnificent	expanse	from	the
这	卢斯特加滕	—	这	城堡广场	—	全部	这	壮丽	广阔	从	这

['brændənbəːg] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [spriː] — [hæd; həd]

Brandenburg	gate	to	a	quarter	of	a	mile	beyond	the	river	Spree	—	had
勃兰登堡	门	到	一个	四分之一	的	一个	英里	超过	这	河	狂欢	—	有

[biːn] [strʌŋ] [ænd; ənd] [luːpt] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

been	strung	and	looped	with	electric	lights	,
到过	串	和	循环	和	电的	灯	,

卢斯特花园——宫殿广场——从勃兰登堡门到施普雷河以东四分之一英里范围内的所有壮丽区域——都挂满了电灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['feriz] [wɒnd] .

and	the	scene	looked	as	if	touched	with	a	royal	fairy's	wand	.
和	这	场景	看起来	作为	如果	感动	和	一个	皇家	仙女的	魔杖	.

眼前的景象仿佛被皇家仙女的魔杖轻轻触碰过一般。

[ðə; ði][saɪd] [striːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] ['pæləs] [æz; əz]

The	side	streets	from	the	Royal	Library	and	the	old	Kaiser	Wilhelm	palace	as
这	边	街道	从	这	皇家	图书馆	和	这	老的	凯撒	威廉	宫殿	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] - ,

far	as	the	Schlossbrücke	,
远的	作为	这	-	,

从皇家图书馆和旧威廉皇帝宫殿一直到施洛斯桥的侧街，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

were	also	brilliantly	illuminated	.
是	还	精彩	照明	.

它们也被灯光照亮，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn] [kləʊz] [ræŋks] , ['saɪlənt] ,

And	in	all	these	streets	and	squares	women	stood	in	close	ranks	,	silent	,
和	在	全部	这些	街道	和	正方形	女性	站立	在	关闭	排名	,	沉默的	,

[fleg'mætɪk] ['wɪmɪn] ,

phlegmatic	women	,
黏液质的	女性	,

在所有这些街道和广场上，妇女们列队站在一起，她们沉默寡言，神态平静。

[wɪð] ['pistlz] [ɪn][ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['raɪflz] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

with	pistols	in	their	belts	and	rifles	with	fixed	bayonets	on	their	shoulders	,
和	手枪	在	他们的	腰带	和	步枪	和	固定的	刺刀	在	他们的	肩膀	,

他们腰间别着手枪，肩上扛着装有刺刀的步枪，

[ðə; ði] [stiːl] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ]

the	steel	reflecting	the	terrific	downpour	of	light	with	a	steady	and	menacing
这	钢	反思	这	了不起	倾盆大雨	的	光	和	一个	稳定的	和	威胁

['glɪtə(r)] .

glitter	.
闪光	.

钢铁反射着倾盆而下的强光，闪烁着稳定而危险的光芒。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['prʌʃən] ['helmits] [ɒn][ðeə(r)]

These	women	wore	gray	uniforms	and	there	were	shining	Prussian	helmets	on	their
这些	女性	穿着	灰色的	制服	和	那里	是	灼灼	普鲁士	头盔	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

这些妇女身穿灰色制服，头戴闪亮的普鲁士头盔。

[ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɑːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊstɒp]

In	every	window	was	a	double	row	of	women	,	armed	;	and	the	housetops
在	每一个	窗户	曾是	一个	双倍的	排	的	女性	,	武装	;	和	这	屋顶

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

were	crowded	with	them	.
是	挤	和	他们	.

每个窗户里都站着两排武装妇女；屋顶上也挤满了她们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [məˈʃiːn] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] [ɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

There	were	also	machine	guns	on	the	roofs	,	pointing	downward	or	toward	the
那里	是	还	机器	枪支	在	这	屋顶	,	指向	向下	或者	朝向	这

[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

roof	of	the	palace	.
屋顶	的	这	宫殿	.

屋顶上还有机枪，枪口向下或指向宫殿的屋顶。

[ˌmɛriˈɛt] [lɑːft] .

Mariette	laughed	.
玛丽埃特	笑了	.

玛丽埃特笑了。

" [θiˈætrɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [teɪst] ?

"	Theatric	enough	to	please	even	his	taste	?
"	戏剧性的	足够的	到	请	甚至	他的	品尝	?

“足够戏剧化，连他都满意吗？”

['aʊə(r)][lɑːst] ['trɪbjuːt] .

Our	last	tribute	.
我们的	最后的	贡	.

我们最后的致敬。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	hope	he	will	enjoy	it	.
让	我们	希望	他	将要	享受	它	.

希望他会喜欢。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

"	A	moment	later	the	expected	happened	.
"	一个	片刻	之后	这	预期的	发生	.

片刻之后，意料之中的事情发生了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃlɔsplæts] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	window	of	the	palace	overlooking	the	great	Schlossplatz	opened	and	the
一个	窗户	的	这	宫殿	俯瞰	这	伟大的	城堡广场	打开	和	这

['empərə(r)] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bælkəni] .

Emperor	stepped	out	into	the	narrow	balcony	.
皇帝	步	出去	进入	这	狭窄的	阳台	.

俯瞰宏伟的宫廷广场的宫殿窗户打开了，皇帝走上了狭窄的阳台。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [keɪkt] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð]

His	uniform	was	caked	with	dust	and	mud	and	his	face	was	drawn	with
他的	制服	曾是	蛋糕	和	灰尘	和	泥	和	他的	脸	曾是	绘制	和

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [fəˈtiːg] ;

a	mortal	fatigue	;
一个	凡人	疲劳	;

他的制服上沾满了灰尘和泥土，脸上写满了疲惫；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['skaʊlɪŋ] ['hɔːtɪli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [ˌʌp'tɜːnd] [siː] [ɒv; əv]

but	as	he	stood	there	scowling	haughtily	down	upon	that	upturned	sea	of
但	作为	他	站立	那里	皱眉	傲慢地	向下	之上	那	翻转	海	的

['wʊmənz] ['feɪsɪz] ,

woman's	faces	,
女性的	面孔	,

但他站在那里，傲慢地俯视着那片仰起的女人们的脸庞，眉头紧锁。

[ðə; ðiː][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['vɪʒn] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd] ['griːtɪd] [ɪm'pɪəriəl] [aɪz] ,

the	most	singular	vision	that	ever	had	greeted	imperial	eyes	,
这	最多	单数	想象	那	曾经	有	问候	帝国	眼睛	,

这是帝王眼中所见的最独特的景象，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː]

he	was	an	imposing	figure	enough	to	those	who	knew	that	he	was	the
他	曾是	一个	气势磅礴	数字	足够的	到	那些	WHO	知道	那	他	曾是	这

['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ] ,

Kaiser	Wilhelm	II	,
凯撒	威廉	二	,

对于那些知道他是德皇威廉二世的人来说，他本身就是一个令人敬畏的人物。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] , [ænd; ənd]['empərə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] .

King	of	Prussia	and	Alsace	-	Lorraine	,	and	Emperor	in	Germany	.
国王	的	普鲁士	和	阿尔萨斯	-	洛林	,	和	皇帝	在	德国	.

普鲁士和阿尔萨斯-洛林国王，以及德国皇帝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

It	was	evident	that	he	had	no	intention	of	speaking	,
它	曾是	明显	那	他	有	不	意图	的	请讲	,

很明显，他没有说话的打算。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [grəʊ'tesk] [mɒb] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ðiː][ɪm'pɪəriəl] ['prez(ə)ns]

but	expected	this	grotesque	mob	to	be	overwhelmed	by	the	imperial	presence
但	预期的	这	怪诞	暴民	到	是	不堪重负	经过	这	帝国	在场

[ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] .

and	dissolve	.
和	溶解	.

但预计这群丑陋的暴徒会被帝国的威慑力压倒，然后自行瓦解。

[fraʊ] ['kæθi] ['maɪərz] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['æməzən] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Frau	Kathie	Meyers	,	with	the	figure	of	an	Amazon	and	the	voice	of	a
弗劳	凯西	迈耶斯	,	和	这	数字	的	一个	亚马逊	和	这	嗓音	的	一个

['megəfəʊn] ,

megaphone	,
扩音器	,

凯西·迈耶斯夫人，身姿如亚马逊女战士，嗓音却像扩音器一般洪亮。

[stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ræŋks][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['plæsɪd] [red] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː]

stepped	forth	from	the	ranks	and	lifted	her	placid	red	face	to	the
步	前进	从	这	排名	和	抬起	她	平静	红色的	脸	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

她从队伍中走出来，抬起她平静的红脸，看向阳台。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['æbdɪkeɪt] , ['wɪljəm] ['həʊən,zɒlən] ,

"	You	will	abdicate	,	William	Hohenzollern	,
"	你	将要	放弃	,	威廉	霍亨索伦	,

“你将退位，威廉·霍亨索伦。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [rəʊld] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbrændənbəːg] [geɪt] [laɪk] [ðə; ði]

"	she	announced	in	tones	that	rolled	down	toward	the	Brandenburg	gate	like	the
"	她	宣布	在	音调	那	滚动	向下	朝向	这	勃兰登堡	门	喜欢	这

[ˈoʊvərtoʊnz][pv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ˈsɪmfəni] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

overtones	of	a	Death	Symphony	at	the	Front	.
泛音	的	一个	死亡	交响乐	在	这	正面	.

“她用一种仿佛来自前线的死亡交响曲的音调，向勃兰登堡门滚滚而来，宣布道。”

" [ˈdʒɜːməni] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .

"	Germany	is	a	Republic	.
"	德国	是	一个	共和国	.

德国是一个共和国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [maɪnd] .

And	the	palace	is	mined	.
和	这	宫殿	是	矿井	.

宫殿里布满了地雷。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz][ˈfaɪə(r)][wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt]

If	your	soldiers	fire	one	shot	from	the	windows	the	palace	goes	up	to	meet
如果	你的	士兵	火	一	射击	从	这	视窗	这	宫殿	去	向上	到	见面

[ðə; ði] [gəʊsts] [pv; əv] [ˈevri] [ˈɑːsənl] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈfæktri; ˈfæktəri][ɪn] [wɒt] [tuː] [deɪz]

the	ghosts	of	every	arsenal	and	every	ammunition	factory	in	what	two	days
这	鬼魂	的	每一个	兵工厂	和	每一个	弹药	工厂	在	什么	二	天

[əˈgəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][pv; əv] [ˈdʒɜːməni] .

ago	was	the	Empire	of	Germany	.
前	曾是	这	帝国	的	德国	.

如果你的士兵从窗户里开一枪，宫殿就会升空，与两天前还是德意志帝国境内所有军火库和弹药厂的亡灵相遇。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhelpləs] .

Your	armies	are	helpless	.
你的	军队	是	无助	.

你们的军队毫无还手之力。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpæləs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðə(r)]

You	will	remain	a	prisoner	within	your	palace	until	we	have	decided	whether
你	将要	保持	一个	囚犯	之内	你的	宫殿	直到	我们	有	决定	无论

[tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

to	deliver	you	to	Great	Britain	,
到	递送	你	到	伟大的	英国	,

在决定是否将你移送至英国之前，你将继续被囚禁在你的宫殿里。

[ɪnˈkɑːsəreɪt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] , [ɔː(r)] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈeksaɪl] .

incarcerate	you	in	a	fortress	,	or	permit	you	to	live	in	exile	.
监禁	你	在	一个	堡垒	,	或者	允许	你	到	居住	在	流亡	.

把你囚禁在堡垒里，或者允许你流亡海外。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði][bɪˈheɪvjə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnz] .

It	will	depend	upon	the	behavior	of	the	army	when	it	returns	.
它	将要	依赖	之上	这	行为	的	这	军队	什么时候	它	返回	.

这将取决于军队返回后的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] .

If	you	attempt	to	leave	the	palace	you	will	be	shot	.
如果	你	试图	到	离开	这	宫殿	你	将要	是	射击	.

如果你试图离开宫殿，就会被枪毙。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [stɛərd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv][kɑːm] [ɪm'plækəbl] ['feɪsɪz] , [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
" The Emperor stared down upon that mass of calm implacable faces , so unmistakably
" 这 皇帝 凝视 向下 之上 那 大量的 的 冷静的 冷酷无情 面孔 , 所以 毫无疑问
['dʒɜːmən] ;
German ;
德语 ;

“皇帝俯视着那群平静而冷酷的面孔，这些面孔无疑都是德国人的面孔；

[nɒt] ['brɪliənt] [nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [pə'sɪstənt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði]
not brilliant nor beautiful , but persistent as death , and stamped with the
不是 杰出的 也不 美丽的 , 但 执着的 作为 死亡 , 和 盖章 和 这
['wɔːtəmɑːk] [ɒv; əv][kʊl'tʊə(r)] ;
watermark of kultur ;
水印 的 文化 ;

既不辉煌也不美丽，但像死亡一样顽强，并带有文化的印记；

[stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [greɪ] [bleɪz] [ɪn]
stared for a long moment , his gray face twitching , the familiar gray blaze in
凝视 为了 一个 长的 片刻 , 他的 灰色的 脸 抽搐 , 这 熟悉的 灰色的 火焰 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他愣愣地盯着看了好一会儿，灰白的脸抽搐着，眼中闪过熟悉的灰色光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd]
But he turned without a word or even a disdainful gesture and reëntered
但 他 转向 没有 一个 单词 或者 甚至 一个 轻蔑的 手势 和 重新进入
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

但他一言不发，甚至连一个轻蔑的手势都没有，转身重新走进了宫殿。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kləʊzɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
the window closing immediately behind him .
这 窗户 结束 立即地 在后面 他 .

他身后的窗户立刻关上了。

[ðə; ði]['æməzən] [ə'drest] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɑːməd] ['ɔːtəməbiːlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs]
The Amazon addressed the men in the armored automobiles that surrounded the palace
这 亚马逊 已解决 这 男人 在 这 装甲 汽车 那 包围 这 宫殿
.
:
.

亚马逊女战士向包围宫殿的装甲车里的男人们发表了讲话。

" ['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Fire upon us if you like .
" 火 之上 我们 如果 你 喜欢 .

“你们想向我们开火就开火吧。”

['aʊə(r)][ræŋks][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] ['meni] .
Our ranks are close and you will kill many .
我们的 排名 是 关闭 和 你 将要 杀 许多 .

我们内部关系紧密，你会杀死很多人。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [iːt] [ræt] ['sɒsɪdʒ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
But not one of you will live to eat rat sausage tomorrow morning .
但 不是 一 的 你 将要 居住 到 吃 鼠 香肠 明天 早晨 .

但你们当中没有一个人能活着吃到明天早上的老鼠香肠。

[naʊ] [dɪs'ɑːm] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] .

Now	disarm	and	march	to	the	guard	house	.
现在	解除武装	和	行进	到	这	警卫	房子	.

现在解除武装，向哨兵室进发。

" [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

"	The	contemptible	little	army	of	the	Kaiser	,
"	这	可鄙	小的	军队	的	这	凯撒	,

“德皇那支卑鄙的小军队，

['hɪpnətaɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][æz; əz][baɪ] [ðɪs] ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['fiːmeɪl] —

hypnotized	as	much	by	the	glare	as	by	this	solid	mass	of	vindictive	females	—
被催眠	作为	很多	经过	这	强光	作为	经过	这	坚硬的	大量的	的	报复心强的	女性	—

['sɪŋgli] [səʊ]['neglɪdʒəb(ə)l] — [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

singly	so	negligible	—	shrugged	their	shoulders	,
单独	所以	微不足道	—	耸了耸肩	他们的	肩膀	,

她们既被耀眼的光芒所迷惑，也被眼前这群充满报复心的女人所震撼——单个女人微不足道——于是耸了耸肩。

[sə'rendəd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

surrendered	their	arms	,	and	marched	off	under	guard	.
投降	他们的	武器	,	和	行军	离开	在下面	警卫	.

他们交出了武器，并在卫兵的押送下离开。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][rest] , [haʊ'evə(r)] [briːf] ,

After	all	,	they	would	have	a	blessed	rest	,	however	brief	,
后	全部	,	他们	会	有	一个	蒙福	休息	,	然而	简短的	,

毕竟，他们终将得到片刻安息。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒenərəlz] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [bri'geid] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['sʌməri] ['vendʒəns]

before	the	great	generals	sent	back	a	few	brigades	to	execute	summary	vengeance
前	这	伟大的	将军们	发送	后退	一个	很少	旅	到	执行	概括	复仇

[ə'pɒn] [ðiːz] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['wɪmɪn] ,

upon	these	presumptuous	women	,
之上	这些	放肆	女性	,

在伟大的将军们派出几个旅对这些狂妄的女人进行即决报复之前，

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ðeə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɪn] ['nʌmbəz] [səʊ] ['beɪsli] . [ˌtuː'tuː]

who	had	used	their	incidental	superiority	in	numbers	so	basely	.	2
WHO	有	用过的	他们的	偶然的	优势	在	数字	所以	卑鄙地	.	2

他们竟如此卑鄙地利用了人数上的偶然优势。2

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [bʌt; bət]['fræntɪk] ['ɔːdərs] [baɪ] ['waɪələs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	nothing	came	from	the	front	but	frantic	orders	by	wireless	to	the
但	没有什么	来了	从	这	正面	但	疯狂的	订单	经过	无线的	到	这

[stɔːntʃ] [bʌt; bət] ['ɪmpətənt] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] .

staunch	but	impotent	pillars	of	the	old	régime	.
坚定	但	阳痿	柱子	的	这	老的	政权	.

但前线除了通过无线电向旧政权那些坚定却无能为力的支柱们发出的疯狂命令外，什么也没得到。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] ,

The	British	,	French	,	and	American	forces	,
这	英国	,	法语	,	和	美国人	力量	,

英国、法国和美国军队，

[kən'vɪnst] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] — [gɒd]

convinced	at	last	that	German	women	actually	had	effected	a	revolution	—	God
确信	在	最后的	那	德语	女性	实际上	有	受影响	一个	革命	—	上帝

[njuː] [haʊ] !

knew	how	!
知道	如何	!

最终我确信德国妇女确实发动了一场革命——天知道她们是怎么做到的！

— [ə'tækt] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [tuː; tə] [bel'fɔː] ,

—	attacked	every	point	of	the	line	from	Flanders	to	Belfort	,
—	遭到攻击	每一个	观点	的	这	线	从	弗兰德斯	到	贝尔福特	,

—从弗兰德斯到贝尔福，攻击了沿线的每一处据点，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪvɪeɪtə(r)] [drɒpt] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bʌt; bət] ['verɪfaɪd] ['stɔːri] ,

and	their	aviators	dropped	newspapers	containing	the	extraordinary	but	verified	story	,
和	他们的	飞行员	掉落	报纸	包含	这	非凡的	但	已验证	故事	,

他们的飞行员投放了报纸，报纸上刊登着这则非同寻常但经过核实的故事。

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

into	the	German	trenches	and	back	of	the	lines	.
进入	这	德语	战壕	和	后退	的	这	线条	.

进入德军战壕和防线后方。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriə] - [hʌŋ'geəriən] ['empaɪə(r)] ,

The	destruction	of	the	railways	leading	to	the	Austria	-	Hungarian	Empire	,
这	破坏	的	这	铁路	领导	到	这	奥地利	-	匈牙利	帝国	,

通往奥匈帝国的铁路遭到破坏，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

as	well	as	all	the	rolling	stock	within	three	miles	of	the	frontier	,
作为	出色地	作为	全部	这	滚动	库存	之内	三	英里	的	这	边境	,

以及边境三英里范围内的所有铁路车辆，

[bɔːk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [sə'plaɪz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

balked	any	attempt	to	rush	supplies	in	from	the	east	,
犹豫不决	任何	试图	到	匆忙	补给品	在	从	这	东方	,

阻止了任何从东部快速运送物资的尝试，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] ['ɒstriə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪn'tɜːnəli] [ðæn; ðən] ['dʒɜːrməniz] ,

and	in	two	days	Austria	was	in	the	throes	of	a	revolution	far	more	devastating	internally	than	Germany's	,
和	在	二	天	奥地利	曾是	在	这	阵痛	的	一个	革命	远的	更多的	毁灭性的	内部	比	德国的	,

两天之内，奥地利就陷入了一场比德国革命更具破坏性的内部革命之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd][hə'rəst; 'hærəst] ['piːp(ə)l] , [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

for	that	excitable	and	harassed	people	,	long	on	the	verge	of	despair	,
为了	那	易激动的	和	骚扰	人们	,	长的	在	这	边缘	的	绝望	,

对于那些易怒、饱受折磨、长期处于绝望边缘的人来说，

['mɪəli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] - ['maɪkrəʊb][ænd; ənd] [went] [mæd] .

merely	caught	the	revolution	-	microbe	and	went	mad	.
仅仅	捕捉	这	革命	-	微生物	和	去	疯狂的	.

只是感染了革命微生物，然后就疯了。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪtəli] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [roʊ'menɪr] [ænd; ənd] - ,

To	supply	either	the	army	opposing	Italy	or	that	in	Roumania	and	Gallicia	,
到	供应	任何一个	这	军队	反对	意大利	或者	那	在	罗马尼亚	和	-	,

为对抗意大利的军队或驻扎在罗马尼亚和高卢的军队提供补给，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] .

to	say	nothing	of	that	in	the	Northeast	,	was	no	longer	even	considered	.
到	说	没有什么	的	那	在	这	东北	,	曾是	不	更长	甚至	经过考虑的	.

更不用说在东北地区了，甚至连考虑都不考虑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)] [sɔ:t] ['əʊnli][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

The	young	Emperor	sought	only	to	come	to	an	understanding	with	his	people	.
这	年轻的	皇帝	寻求	仅有的	到	来	到	一个	理解	和	他的	人们	.

这位年轻的皇帝只想与他的子民达成和解。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [bəuθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fu:d] [wʊd] [bi:; bi]

It	was	a	matter	of	days	before	both	ammunition	and	food	would	be
它	曾是	一个	事情	的	天	前	两个都	弹药	和	食物	会	是

[ɪg'zɔ:stɪd] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [frʌnts] ,

exhausted	on	the	two	fronts	,
筋疲力尽的	在	这	二	前线	,

不出几天，两条战线上的弹药和粮食就会耗尽。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [su:'pɜ:fluəs] [mæn][tu:; tə] [send] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə]

and	neither	had	a	superfluous	man	to	send	to	Berlin	,	or	even	to
和	两者都不	有	一个	多余	男人	到	发送	到	柏林	,	或者	甚至	到

[rɪ'peə(r)][ðə; ði] [træks] . [θri:]

repair	the	tracks	.	3
维修	这	轨道	.	3

而且他们都没有多余的人可以派往柏林，甚至连修理铁轨的人也没有。3

[baɪ]['fraɪdeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	Friday	there	was	no	longer	any	doubt	of	the	complete	success	of	the
经过	星期五	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	的	这	完全的	成功	的	这

[ˌrevə'lu:ʃn] .

Revolution	.
革命	.

到周五，革命的彻底胜利已毫无疑问。

['brɪt(ə)n] , [frɑ:ns] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['kæni]

Britain	,	France	,	Russia	,	Italy	,	the	United	States	,	with	a	prompt	and	canny
英国	,	法国	,	俄罗斯	,	意大利	,	这	团结的	各州	,	和	一个	迅速的	和	精明

['steɪtsmənʃɪp] , [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn] ['gʌvənmənts] ,

statesmanship	,	remarkable	in	Governments	,
政治家风范	,	卓越	在	政府	,

英国、法国、俄罗斯、意大利、美国，这些国家都展现出迅速而精明的政治家风范，在政府层面表现卓越。

[hæd; həd] ['fɔ:məli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [rɪ'pʌblɪk] ,

had	formally	acknowledged	the	German	Republic	,
有	正式地	已确认	这	德语	共和国	,

已正式承认德意志共和国，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [self] -

and	offered	terms	of	peace	possible	for	an	ambitious	and	self	-
和	提供	条款	的	和平	可能的	为了	一个	雄心勃勃	和	自己	-

[rɪ'spektɪŋ] [bʌt; bət] ['bi:t(ə)n] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ək'sept] .

respecting	but	beaten	people	to	accept	.
尊重	但	被打败	人们	到	接受	.

并提出了雄心勃勃、自尊自爱但战败的人民能够接受的和平条款。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['bɔɪkɒt] ,

At	all	events	there	would	be	no	commercial	boycott	,
在	全部	活动	那里	会	是	不	商业的	联合抵制	,

无论如何，都不会出现商业抵制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəd]

and	the	young	Republic	would	be	given	every	assistance	in	restoring	the	shattered
和	这	年轻的	共和国	会	是	给定	每一个	协助	在	恢复	这	破碎

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

finances	of	Germany	,
财政	的	德国	,

年轻的共和国将获得一切援助，以恢复德国破碎的财政。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	its	economic	relations	with	the	rest	of	the	world	.
和	它是	经济的	关系	和	这	休息	的	这	世界	.

以及它与世界其他地区的经济关系。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['flætəd] [ɪn] ['freɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] .

The	good	German	people	were	flattered	in	phrases	that	they	rolled	on	their	tongues	.
这	好的	德语	人们	是	受宠若惊	在	短语	那	他们	滚动	在	他们的	舌头	.

善良的德国人被他们脱口而出的赞美之词所感动。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [tuː] [skuːld] [ɪn][laɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['eni] [lænd]

Even	those	too	schooled	in	lies	to	believe	the	statesmen	of	their	own	or	any	land
甚至	那些	也	受过教育	在	谎言	到	相信	这	政治家	的	他们的	自己的	或者	任何	土地

[rɪ'flektɪd] [ðæt] ,

reflected	that	,
反映	那	,

即使是那些被谎言熏陶得无法相信自己国家或任何国家的政治家的人，也反映了这一点。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['enəmi] ['ælaɪz][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtsmən] , [ðæt] ['dʒɜːmən]

after	all	,	the	Enemy	Allies	had	demonstrated	they	were	sportsmen	,	that	German
后	全部	,	这	敌人	盟国	有	已证明	他们	是	运动员	,	那	德语

['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['triːtɪd] ,

prisoners	had	been	well	treated	,
囚犯	有	到过	出色地	治疗	,

毕竟，敌对的盟军已经证明他们是体育精神的践踏者，德国战俘也受到了良好的待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn] ['dʒɜːmən] ['kɒmɜːs]

and	that	before	the	war	there	had	been	no	restrictions	upon	German	commerce
和	那	前	这	战争	那里	有	到过	不	限制	之上	德语	商业

[seɪv] [ɪn] [ɪn'sɪdiəs] [riː'ɪtəreɪtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [men] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][wɔː(r)][æt; ət] ['eni] [kɒst] .

save	in	insidious	reiterated	words	of	men	determined	upon	war	at	any	cost	.
节省	在	阴险	重申	字	的	男人	决定	之上	战争	在	任何	成本	.

战前，德国的商业活动并未受到任何限制，只是受到一些决心不惜一切代价发动战争的人阴险地反复灌输的言论的限制。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]

As	a	matter	of	fact	,	Germany	had	been	absorbing	the	commerce	of
作为	一个	事情	的	事实	,	德国	有	到过	吸收	这	商业	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

事实上，德国一直在吸收世界贸易。

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'hensəbli] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] .

and	Britain	had	been	reprehensibly	supine	.
和	英国	有	到过	应受谴责地	仰卧	.

而英国却表现得极其软弱无能。

[æz; əz][ðə; ði] ['səuʃəlists] [naʊ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] ,

As	the	Socialists	now	did	all	the	talking	,	and	unhindered	,
作为	这	社会主义者	现在	做过	全部	这	说	,	和	畅通无阻	,

由于现在社会主义者们畅所欲言，不受任何阻碍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [maɪ'nɒrəti][ðæt][ðə; ði] ['mɪlətri]

it	was	not	difficult	to	persuade	even	the	reluctant	minority	that	the	military
它	曾是	不是	难的	到	说服	甚至	这	不情愿的	少数民族	那	这	军队

['pɑːti] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ]

party	had	precipitated	the	war	in	a	sudden	panic	at	the	rapidly	developing
派对	有	沉淀	这	战争	在	一个	突然	恐慌	在	这	快速	发展

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] .

power	of	the	proletariat	.
力量	的	这	无产阶级	.

即使是那些不情愿的少数人，也不难说服他们，军政府是因为无产阶级力量的迅速发展而突然恐慌，才发动了战争。

[naɪt] ['flaɪə(r)] [drɒpt] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['liːfləts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒn][ðə; ði]

Night	fliers	dropped	millions	of	leaflets	in	the	vicinity	of	the	armies	on	the
夜晚	传单	掉落	百万	的	传单	在	这	附近	的	这	军队	在	这

['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [frʌnts] ,

Eastern	and	Western	fronts	,
东	和	西	前线	,

夜间飞行员在东西两线军队附近撒下了数百万份传单。

[saɪnd] ([æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt]) [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [nems] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gʌvənmənt]

signed	(	at	the	pistol	point	)	by	the	most	powerful	names	in	the	former	Government
签名	(	在	这	手枪	观点	)	经过	这	最多	强大的	姓名	在	这	以前的	政府

,

,

,

由前政府中最有权势的人物（在枪口威胁下）签署。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræt] ['liːdəz] ,

as	well	as	by	the	well	-	known	Social	-	Democrat	leaders	,
作为	出色地	作为	经过	这	出色地	-	已知	社会的	-	民主党人	领导人	,

以及一些知名的社会民主党领导人也持相同观点。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [pruːfs] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] .

containing	the	details	of	the	Revolution	and	proofs	of	its	success	.
包含	这	细节	的	这	革命	和	证明	的	它是	成功	.

包含了革命的细节和革命成功的证据。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] .

The	Empire	had	fallen	.
这	帝国	有	倒下	.

帝国覆灭了。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

A	Republic	,	acknowledged	by	the	great	powers	of	the	world	,	was	established	.
一个	共和国	,	已确认	经过	这	伟大的	权力	的	这	世界	,	曾是	已确立的	.

一个得到世界列强承认的共和国成立了。

[wʊd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [stæk] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ?

Would	the	soldiers	stack	their	arms	and	return	to	their	homes	?
会	这	士兵	堆	他们的	武器	和	返回	到	他们的	房屋	?

士兵们会收拾好武器，返回家园吗?

[ɪf] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

If	the	generals	or	under	officers	attempted	to	restrain	them	it	was	to
如果	这	将军们	或者	在下面	警官	尝试过	到	抑制	他们	它	曾是	到

[biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] .

be	remembered	that	the	soldiers	were	as	a	hundred	thousand	to	one	.
是	记得	那	这	士兵	是	作为	一个	百	千	到	一	.

如果将军或下级军官试图阻止他们，就必须记住，士兵的数量是他们的十万倍。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [felt] [nəʊ] ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['ɑːmi] .

The	women	felt	no	real	apprehension	of	an	avenging	army	.
这	女性	毛毡	不	真实的	忧虑	的	一个	复仇	军队	.

这些妇女并没有真正感到害怕会有复仇的军队来袭。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒɜːmən] [meɪl] .

They	knew	the	average	German	male	.
他们	知道	这	平均的	德语	男性	.

他们了解德国男性的一般特征。

[hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [səb'sə:viənsi] [tuː; tə]['paʊə(r)] [wʊd] [tɜːn] [hɪm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti]

His	innate	subserviency	to	power	would	turn	him	automatically	about	to	the	party
他的	先天	从属关系	到	力量	会	转动	他	自动地	关于	到	这	派对

[huːz] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] .

whose	power	was	supreme	.
谁	力量	曾是	最高	.

他天生对权力的顺从会让他自动倒向掌握权力的政党。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [heit] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

And	the	soldiers	hated	their	officers	.
和	这	士兵	憎恨	他们的	警官	.

士兵们憎恨他们的军官。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ['giːzələ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] - ,

On	Friday	night	Gisela	left	her	apartment	in	the	Königinstrasse	,
在	星期五	夜晚	吉塞拉	左边	她	公寓	在	这	-	,

周五晚上，吉塞拉离开了她在国王大街的公寓。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz]

where	she	had	slept	for	a	few	hours	after	a	visit	to	the	principal	cities
在哪里	她	有	睡着了	为了	一个	很少	小时	后	一个	访问	到	这	主要的	城市

[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

of	the	Empire	,
的	这	帝国	,

在游览了帝国的主要城市之后，她在这里睡了几个小时。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃwɑːbɪŋ] ,

and	walked	out	to	Schwabing	,
和	步行	出去	到	施瓦宾	,

然后走到施瓦宾百货商店。

[ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] " ['vɪlɪdʒ] " [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [træns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði]

that	picturesque	"	village	"	that	looked	like	a	bit	of	the	Alps	transferred	to	the
那	如画	"	村庄	"	那	看起来	喜欢	一个	少量	的	这	阿尔卑斯山	转移	到	这

[edʒ] [ɒv; əv] ['mjuːnɪk] .

edge	of	Munich	.
边缘	的	慕尼黑	.

那个风景如画的“村庄”，仿佛把阿尔卑斯山的一角搬到了慕尼黑郊外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ,

She	had	not	forgotten	the	man	she	had	sacrificed	,
她	有	不是	被遗忘的	这	男人	她	有	牺牲	,

她没有忘记她牺牲的那个人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt]

and	at	the	end	of	the	first	day	of	the	Revolution	she	had	learned	that
和	在	这	结尾	的	这	第一的	天	的	这	革命	她	有	学习	那

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃwɑːbɪŋ] [brɪdʒ] ,

his	body	had	been	caught	under	the	Schwabing	bridge	,
他的	身体	有	到过	捕捉	在下面	这	施瓦宾	桥	,

在革命第一天结束时，她得知他的遗体在施瓦宾桥下被发现。

['reskjuːd] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['temprərəli] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .

rescued	,	and	placed	temporarily	in	the	vault	of	the	little	church	.
获救	,	和	放置	暂时地	在	这	金库	的	这	小的	教会	.

被抢救出来，暂时安置在小教堂的地窖里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['stɑːlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['bʌlbəs]

It	was	a	bright	starlight	night	,	and	the	old	white	church	with	its	bulbous
它	曾是	一个	明亮的	星光	夜晚	,	和	这	老的	白色的	教会	和	它是	球状的

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

那是一个星光璀璨的夜晚，古老的白色教堂有着球状的塔楼，

[lɑːst]['aʊtpəʊst][ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['heɪdeɪ] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ləʊn] ['mɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

last	outpost	of	Turkey	in	her	heyday	,	looked	like	a	lone	mourner	for	the
最后的	前哨	的	火鸡	在	她	鼎盛时期	,	看起来	喜欢	一个	孤独	哀悼者	为了	这

[driːm] [ɒv; əv] ['mɪtəl] - [jʊˈrəʊpə] .

dream	of	Mittel	-	Europa	.
梦	的	米特尔	-	欧洲	.

土耳其鼎盛时期的最后一个前哨，看起来像是一个孤独的哀悼者，缅怀着中欧的梦想。

['giːzələ] [klaɪmd] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɪnˈkləʊʒə(r)] .

Gisela	climbed	the	mound	and	entered	the	quiet	enclosure	.
吉塞拉	攀登	这	冢	和	进入	这	安静的	外壳	.

吉塞拉爬上土堆，进入了安静的围栏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sʌbɜːb] ,

She	had	met	no	one	in	the	peaceful	suburb	,
她	有	遇见	不	一	在	这	和平	市郊	,

在这个宁静的郊区，她没有遇到任何人。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['eldəli] [men] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət]

although	she	had	heard	the	deep	guttural	voices	of	elderly	men	still	lingering	at
虽然	她	有	听到	这	深的	喉音	声音	的	老年	男人	仍然	挥之不去的	在

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði][bɪə(r)] ['gaːdnz] .

the	tables	in	the	beer	gardens	.
这	表格	在	这	啤酒	花园	.

尽管她听到了啤酒花园里桌边仍然徘徊着的老人们低沉沙哑的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] ['ɔːdərs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌʌnˈlɒkt] ,

She	had	sent	orders	to	leave	the	door	of	the	church	unlocked	,
她	有	发送	订单	到	离开	这	门	的	这	教会	已解锁	,

她下令不要锁教堂的门，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['bærən] [ruːm] ,

and	she	entered	the	barren	room	,
和	她	进入	这	荒芜	房间	,

她走进了那间空荡荡的房间，

['gaɪdɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt]

guiding	herself	with	her	electric	torch	to	the	stair	that	led	down	to	the	vault
指导	她自己	和	她	电的	火炬	到	这	楼梯	那	引领	向下	到	这	金库

.

:

.

她用手电筒照亮方向，找到了通往金库的楼梯。

[fɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['kraʊdɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Fear	of	any	sort	had	long	since	been	crowded	out	of	her	,
害怕	的	任何	种类	有	长的	自从	到过	挤	出去	的	她	,

她早已没有丝毫恐惧感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ten] [deɪz]

but	it	was	a	lonely	pilgrimage	she	hardly	would	have	undertaken	ten	days
但	它	曾是	一个	孤独	朝圣	她	几乎	会	有	已	十	天

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

但这是一次孤独的朝圣之旅，十天前她几乎不会踏上这条路。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔːlt]

She	descended	the	short	flight	of	steps	and	flashed	her	light	about	the	vault
她	下降	这	短的	航班	的	步骤	和	闪光灯	她	光	关于	这	金库

.

:

.

她走下短短的台阶，用手电筒照了照金库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ə'presɪvli] ['mʌsti] [ænd; ənd]['hjuːmɪd] .

It	was	a	small	room	,	oppressively	musty	and	humid	.
它	曾是	一个	小的	房间	,	压迫性的	发霉的	和	湿	.

房间很小，闷热潮湿，霉味很重。

[ɔːl] ['ʃwɑːbɪŋ] [ɪz][dæmp][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪzɑːr][ɪt'self] [maɪt] [hæv; həv] [wɒʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs]

All	Schwabing	is	damp	but	the	Isar	itself	might	have	washed	the	walls	of	this
全部	施瓦宾	是	潮湿	但	这	伊萨尔	本身	可能	有	洗过	这	墙壁	的	这

['drɪpɪŋ] ['sepəlkə(r)] .

dripping	sepulcher	.
滴落	坟墓	.

施瓦宾的所有墓穴都很潮湿，但伊萨尔河本身可能已经冲刷过这座滴水墓穴的墙壁。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] ['tres(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

The	coffin	stood	on	a	rough	trestle	in	the	center	of	the	chamber	,
这	棺材	站立	在	一个	粗糙的	支架	在	这	中心	的	这	房间	,

棺材立在墓室中央一个简陋的架子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kləʊk] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd]

and	it	was	covered	with	the	military	cloak	that	,	with	his	sword	and
和	它	曾是	涵盖	和	这	军队	披风	那	,	和	他的	剑	和

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

他身上披着一件军用斗篷，斗篷上还有他的剑和头盔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [sent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

she	had	ordered	sent	from	his	hotel	.
她	有	订购	发送	从	他的	酒店	.

她吩咐人从他下榻的酒店把东西送过来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ,

She	stood	beside	the	coffin	,	trying	to	visualize	the	man	who	lay	within	,
她	站立	旁	这	棺材	,	尝试	到	可视化	这	男人	WHO	躺	之内	,

她站在棺材旁，努力想象着躺在里面的人的模样。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [stɪl] [bʌldʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn]

wondering	if	the	orders	still	bulged	above	the	hilt	of	the	dagger	she	had	driven
好奇	如果	这	订单	仍然	鼓胀	多于	这	剑柄	的	这	匕首	她	有	驱动

[ɪn] [wɪð] [səʊ][fɜːm][ə; eɪ][hænd] . . . [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

in	with	so	firm	a	hand	.	.	.	or	if	they	had	taken	the	time	to	remove	it	.	.	.
在	和	所以	公司	一个	手	.	.	.	或者	如果	他们	有	已采取	这	时间	到	消除	它	.	.	.

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['friːdəm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['eɪdʒɪz] [hens] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl]

or	if	that	symbol	of	Germany's	freedom	would	be	found	ages	hence	in	a	handful
或者	如果	那	象征	的	德国的	自由	会	是	成立	年龄	因此	在	一个	少数

[ɒv; əv] [dʌst] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv]

of	dust	when	the	man	who	had	taught	her	all	she	would	ever	know	of
的	灰尘	什么时候	这	男人	WHO	有	教授	她	全部	她	会	曾经	知道	的

[lʌv] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [fə'gɒtn] . . . .

love	or	living	was	long	forgotten	.	.	.	.
爱	或者	活的	曾是	长的	被遗忘的	.	.	.	.

她不禁思忖，那些命令是否还高高地插在她曾用如此坚定的手刺入的匕首的刀柄上方……或者他们是否已经花时间把它取了下来……又或者，这象征着德国自由的物件，是否会在很久以后，在一堆尘埃中被发现，而那个教会她关于爱与生活的一切的男人，早已被人遗忘……

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðiːz] ['veɪgrənt] ['fænsiz] , ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪəd] [breɪn] , [tʊk] [flaɪt]

But	in	a	moment	these	vagrant	fancies	,	drifting	from	a	tired	brain	,	took	flight
但	在	一个	片刻	这些	流浪汉	幻想	,	漂流	从	一个	疲劳的	脑	,	采取	航班

,

,

,

但转瞬之间，这些从疲惫的大脑中飘出的飘忽不定的念头便飞走了。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [maɪnd] ['fəʊkəst] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪə(r)] ,

her	reluctant	mind	focused	itself	,	and	she	knelt	beside	the	bier	,
她	不情愿的	头脑	专注	本身	,	和	她	跪下	旁	这	柩	,

她不情愿地集中精神，跪在灵柩旁。

['presɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['hevɪli] .

pressing	the	folds	of	the	cloak	about	her	face	and	weeping	heavily	.
紧迫	这	折叠	的	这	披风	关于	她	脸	和	哭泣	重度	.

她用斗篷的褶皱捂住脸，放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] .

It	was	her	final	tribute	to	her	womanhood	.
它	曾是	她	最终的	贡	到	她	女性	.

这是她对女性身份的最后致敬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [wɜːld] ,

That	she	had	rescued	her	country	and	incidentally	the	world	,
那	她	有	获救	她	国家	和	顺便	这	世界	,

她拯救了自己的国家，也顺便拯救了世界。

['meɪkɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mætəd]

making	democracy	and	liberty	safe	for	the	first	time	in	its	history	,	mattered
制作	民主	和	自由	安全的	为了	这	第一的	时间	在	它是	历史	,	重要

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] .

nothing	to	her	then	.
没有什么	到	她	然后	.

在她看来，让民主和自由在历史上第一次得到安全保障，这根本无关紧要。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [feɪm] .

Nor	her	immortal	fame	.
也不	她	不朽	名声	.

她的不朽名声也未能幸免。

[tuː; tə] [rɪˈgret] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

To	regret	was	impossible	.
到	后悔	曾是	不可能的	.

后悔是不可能的。

[strɒŋ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnækˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgret] .

Strong	souls	are	inaccessible	to	regret	.
强的	灵魂	是	无法进入	到	后悔	.

坚强的人不会后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heit] [laɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] ['destəni] ,

But	she	hated	life	and	her	bitter	destiny	,
但	她	憎恨	生活	和	她	苦的	命运	,

但她憎恨生活和她悲惨的命运。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [geɪv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

for	she	had	sacrificed	the	life	that	gave	meaning	to	her	own	,
为了	她	有	牺牲	这	生活	那	给予	意义	到	她	自己的	,

因为她牺牲了赋予自己生命意义的人生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [pˈaʊəz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]

and	she	wished	that	the	implacable	Powers	that	rule	the	destinies	of	individuals
和	她	希望	那	这	冷酷无情	权力	那	规则	这	命运	的	个人

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] ['aɪrəni][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts]

and	nations	had	foreborne	their	accustomed	irony	and	presented	her	gifts
和	国家	有	前驱	他们的	习惯	讽刺	和	呈现	她	礼物

[tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] ['mɜːsɪfəli] ['lækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['terəb(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

to	some	woman	mercifully	lacking	her	own	terrible	power	to	love	and
到	一些	女士	仁慈地	缺乏	她	自己的	糟糕的	力量	到	爱	和

['sʌfə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['vɪvɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

suffer	—	and	the	imagination	which	would	keep	for	ever	vivid	in	her	mind
遭受	—	和	这	想像力	哪个	会	保持	为了	曾经	生动	在	她	头脑

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪməleɪtɪd] [ɒn]

the	poignant	happiness	that	had	been	hers	and	that	she	had	immolated	on
这	令人心酸的	幸福	那	有	到过	她的	和	那	她	有	焚烧	在

[ðə; ði][kəʊld]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .

the	cold	altar	of	duty	.
这	寒冷的	坛	的	责任	.

她希望主宰个人和国家命运的无情力量能够放下他们惯常的讽刺，将她的天赋赐予某个仁慈地缺乏爱与痛苦之力的女人——以及那种能够永远生动地将她曾经拥有却在责任的冰冷祭坛上被她牺牲的辛酸幸福铭记于心的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [həʊp] , ['glɪmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

She	was	still	young	,	and	her	sole	hope	,	glimmering	at	the	end	of
她	曾是	仍然	年轻的	,	和	她	唯一	希望	,	微光	在	这	结尾	的

[æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [pəˈspektɪv] ,

an	interminable	perspective	,
一个	没完没了	看法	,

她还很年轻，她唯一的希望，在漫长的等待中，闪烁着微光。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ðɪs]

was	that	it	would	be	her	privilege	to	lie	at	last	in	the	grave	with	this
曾是	那	它	会	是	她	特权	到	说谎	在	最后的	在	这	严重	和	这

[mæn] ;

man	;
男人	;

她的荣幸是，最终能与这个男人长眠于地下；

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sleɪn]

who	had	been	her	other	part	and	whose	heart	and	hers	she	had	slain
WHO	有	到过	她	其他	部分	和	谁	心	和	她的	她	有	被杀

.

:

.

她的另一半，她杀死了对方的心，也杀死了她自己的心。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

THE	WOMEN	OF	GERMANY
这	女性	的	德国

德国妇女

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] " [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ]

An	Argument	for	my	"	The	White	Morning
一个	争论	为了	我的	"	这	白色的	早晨

我为《白色早晨》所作的论证

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] , ['februəri] , - , [baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [dɒd] , [miːd] & [ˌsiː 'əʊ] .

"	From	The	Bookman	,	February	,	1918	,	by	courtesy	of	Dodd	,	Mead	&	Co	.
"	从	这	书商	,	二月	,	-	,	经过	礼貌	的	多德	,	米德	&	合作	.

“摘自《书商》杂志，1918 年 2 月刊，由 Dodd, Mead & Co. 提供。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

THE	WOMEN	OF	GERMANY
这	女性	的	德国

德国妇女

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] " [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ]

An	Argument	for	my	"	The	White	Morning
一个	争论	为了	我的	"	这	白色的	早晨

我为《白色清晨》所作的论证

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌmæn] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti]

"	I	have	been	asked	by	the	Editor	of	The	Bookman	to	state	my	authority
"	我	有	到过	问	经过	这	编辑	的	这	书商	到	状态	我的	权威

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] ;

for	writing	The	White	Morning	;
为了	写作	这	白色的	早晨	;

“《书人》杂志的编辑要求我声明我撰写《白色早晨》的依据；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [kən'siːvd] [ænd; ənd]

in	other	words	for	daring	to	believe	that	a	revolution	conceived	and
在	其他	字	为了	大胆	到	相信	那	一个	革命	构思	和

[ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

engineered	by	women	is	possible	in	Germany	.
工程	经过	女性	是	可能的	在	德国	.

换句话说，就是敢于相信由女性构思和策划的革命在德国是可能的。

[bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz] ,

Before	giving	my	own	reasons	,
前	给予	我的	自己的	原因	,

在阐述我自己的理由之前，

[strɪpt] [ɒv; əv] [wɒt] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri]

stripped	of	what	glamor	of	fiction	I	have	been	able	to	surround	the	story
脱衣舞	的	什么	魅力	的	小说	我	有	到过	有能力的	到	环绕	这	故事

[wɪð] ,

with	,
和	,

剥去我为这个故事添加的虚构光环，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [fɔːm] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	should	like	to	say	that	when	I	began	to	put	the	idea	into	form	I	thought	it
我	应该	喜欢	到	说	那	什么时候	我	开始	到	放	这	主意	进入	形式	我	想法	它

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn] .

was	entirely	my	own	.
曾是	完全	我的	自己的	.

我想说的是，当我开始将这个想法付诸实践时，我认为它完全是我自己的想法。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə] [wʌnz] ['vænəti] ,

But	while	it	is	always	pleasant	to	offer	this	sort	of	incense	to	one's	vanity	,
但	尽管	它	是	总是	令人愉快的	到	提供	这	种类	的	香	到	一个人的	虚荣	,

但是，尽管用这种香料来满足虚荣心总是令人愉悦的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [glæd] [tuː; tə] [kwəʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)]

I	should	have	been	more	than	glad	to	quote	to	my	editor	and	publisher
我	应该	有	到过	更多的	比	高兴的	到	引用	到	我的	编辑	和	出版商

[sʌm; səm] [rɪ'laɪəb(ə)l] [meɪl] [ɔː'θɒrəti] ;

some	reliable	male	authority	;
一些	可靠的	男性	权威	;

我本应该非常乐意向我的编辑和出版商引用一些可靠的男性权威人士的话；

[ə; eɪ] [mænz] [ə'pɪnjən] , [ɒn] [ɔːl] [mə'mentəs] ['sʌbdʒɪkts] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

a	man's	opinion	,	on	all	momentous	subjects	,	by	force	of	tradition	,
一个	男人的	观点	,	在	全部	意义重大	主题	,	经过	力量	的	传统	,

一个人对所有重大问题的看法，都是受传统束缚的。

[fɑː(r)] [aʊt'weɪŋ] ['eni] ['θɪəri] [ɔː(r)] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

far	outweighing	any	theory	or	guess	that	a	woman	,	no	matter	what	her
远的	胜过	任何	理论	或者	猜测	那	一个	女士	,	不	事情	什么	她

['ɪntɪmət] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

intimate	personal	experience	,
亲密的	个人的	经验	,

远远超过任何关于女性的理论或猜测，无论她个人的私密经历如何，

[meɪ] [əd'vɑːns] .

may	advance	.
可能	进步	.

可能会晋升。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] ,

Imagine	then	my	delight	,	when	the	story	was	half	finished	,
想象	然后	我的	喜	,	什么时候	这	故事	曾是	一半	完成的	,

想象一下，当故事讲到一半时，我有多么高兴！

[tuː; tə] [riːd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] . ['kɜːtis] [rɒθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] ,

to	read	an	article	by	A	.	Curtis	Roth	,	in	the	Saturday	Evening	Post	,
到	读	一个	文章	经过	一个	.	柯蒂斯	罗斯	,	在	这	周六	晚上	邮政	,

阅读A. Curtis Roth发表在《星期六晚邮报》上的一篇文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ðə; ði]

in	which	he	stated	unequivocally	that	it	was	among	the	possibilities	that	the
在	哪个	他	声明	毫无疑问	那	它	曾是	之中	这	可能性	那	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] ,

women	of	Germany	,
女性	的	德国	,

他明确指出，这是德国女性可能面临的情况之一。

['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒn] , [wʊd] [ə'raɪz]

driven	to	desperation	by	suffering	and	privation	,	and	disillusion	,	would	arise
驱动	到	绝望	经过	痛苦	和	匮乏	,	和	幻灭	,	会	出现

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['dɪnəsti] .

suddenly	and	overturn	the	dynasty	.
突然	和	颠覆	这	王朝	.

被苦难和匮乏逼到绝望的境地，以及幻灭感，会突然出现并推翻王朝。

['mɪstə(r)] . [rɒθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['plaʊən] , ['sæks(ə)nɪ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

Mr	.	Roth	,	who	was	American	vice	-	consul	at	Plauen	,	Saxony	,	until	we
先生	.	罗斯	,	WHO	曾是	美国人	副	-	领事	在	普劳恩	,	萨克森	,	直到	我们

['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

entered	the	war	,
进入	这	战争	,

罗斯先生，在我们参战之前，是美国驻萨克森州普劳恩的副领事。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv]

has	written	some	of	the	most	enlightening	and	brilliant	articles	that	have
有	书面	一些	的	这	最多	启发性的	和	杰出的	文章	那	有

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntriz] [sɪns] ['ɔːgəst]

appeared	on	the	internal	conditions	of	any	of	the	belligerent	countries	since	August
出现	在	这	内部的	状况	的	任何	的	这	好战的	国家	自从	八月

, - .

,	1914	.
,	-	.

他撰写了一些关于 1914 年 8 月以来所有交战国内部状况的最具启发性和最精彩的文章。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [left] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ]

He	remained	at	his	post	until	the	last	moment	and	then	left	Germany	a
他	剩余	在	他的	邮政	直到	这	最后的	片刻	和	然后	左边	德国	一个

['fɪzɪk(ə)l] [rek] [frɒm; frəm][ˌmælnjuˈtrɪʃ(ə)n] .

physical	wreck	from	malnutrition	.
身体的	破坏	从	营养不良	.

他坚守岗位直到最后一刻，然后因营养不良而身体极度虚弱地离开了德国。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	spite	of	the	fact	that	he	was	an	officer	in	the	consular	service	of	a
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	一个	官	在	这	领事	服务	的	一个

['njuːtrəl] ['kʌntri] ,

neutral	country	,
中性的	国家	,

尽管他是一名在中立国领事部门工作的官员，

[wɪð] ['æmpl] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [kləʊz] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

with	ample	means	at	his	command	,	and	standing	in	close	personal	relations	with
和	充足	方法	在	他的	命令	,	和	常设	在	关闭	个人的	关系	和

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

他拥有充足的财力，并且与当局保持着密切的私人关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ;

he	could	not	get	enough	to	eat	;
他	可以	不是	得到	足够的	到	吃	;

他吃不饱；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['swɒləʊ] — [lest][hiː; hi] [stɑːv] — [kəm'pliːtli] [brəʊk]

and	what	he	was	forced	to	swallow	—	lest	he	starve	—	completely	broke
和	什么	他	曾是	强制	到	吞	—	免得	他	饿死	—	完全地	打破

[daʊn] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

down	his	digestion	.
向下	他的	消化	.

他被迫吞下的东西——否则他就会饿死——彻底破坏了他的消化系统。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ;

On	the	other	hand	,	he	never	ceased	to	observe	;
在	这	其他	手	,	他	绝不	停止	到	观察	;

另一方面，他从未停止观察；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [frendz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

and	having	made	friends	of	all	classes	of	Germans	,
和	拥有	制成	朋友们	的	全部	课程	的	德国人	,

他与德国各阶层人士都成了朋友，

[ænd; ənd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]

and	been	given	facilities	for	observation	and	study	of	conditions	enjoyed	by
和	到过	给定	设施	为了	观察	和	学习	的	状况	享受	经过

[fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['empaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

few	Americans	in	the	Teutonic	Empire	at	the	time	,
很少	美国人	在	这	条顿	帝国	在	这	时间	,

并获得了观察和研究当时只有少数美国人享有的日耳曼帝国境内状况的条件。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] ['evri] [feɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [bəuθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ,

he	noted	every	phase	and	change	,	both	subtle	and	manifest	,
他	著名的	每一个	阶段	和	改变	,	两个都	微妙的	和	显现	,

他记录了每一个阶段和变化，无论是细微的还是明显的。

[θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

through	which	these	afflicted	people	passed	during	the	first	three	years	of	the	war	.
通过	哪个	这些	受苦的	人们	通过了	期间	这	第一的	三	年	的	这	战争	.

在战争的头三年里，这些受苦的人们都经历了这些苦难。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɑː(r)] [wɜːs] [keɪs] [naʊ] .

They	are	in	far	worse	case	now	.
他们	是	在	远的	更糟	案件	现在	.

他们现在的处境更糟了。

['leɪtə(r)] ([ɪn][nəʊ'vembə(r)])

Later	(	in	November	)
之后	(	在	十一月	)

稍后（11月）

[aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [dʒeɪ] . - , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['krɒnɪk(ə)l] ,

I	read	an	article	by	a	German	,	J	.	Koettgen	,	in	the	New	York	Chronicle	,
我	读	一个	文章	经过	一个	德语	,	J	.	-	,	在	这	新的	约克	编年史	,

我在《纽约纪事报》上读到一篇德国人J·科特根的文章，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] .

which	was	even	more	explicit	.
哪个	曾是	甚至	更多的	显式	.

甚至更加直白。

[her] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] [-] ,

Herr	Koettgen	is	one	of	the	agents	in	this	country	of	Hermann	Fernau	,
先生	-	是	一	的	这	代理人	在	这	国家	的	赫尔曼	费尔瑙	,

科特根先生是赫尔曼·费尔瑙在这个国家的代理人之一。

[æn; ən] ['emɪnənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [huː] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd] ,

an	eminent	intellectual	of	Germany	,	who	escaped	into	Switzerland	,
一个	杰出	知识分子	的	德国	,	WHO	逃脱	进入	瑞士	,

一位逃往瑞士的德国杰出知识分子

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [rɪ'lentləs] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [kɑːst] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ;

and	wages	relentless	war	upon	the	dynasty	and	the	military	caste	of	Prussia	;
和	工资	狠	战争	之上	这	王朝	和	这	军队	种姓	的	普鲁士	;

并对普鲁士王朝和军国阶层发动无情的战争；

[wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz] [ˌkætə'gɒrɪkli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

which	he	holds	categorically	responsible	for	the	world	war	.
哪个	他	持有	绝对地	负责任的	为了	这	世界	战争	.

他认为这是世界大战的罪魁祸首。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] - [hed] .

There	is	a	price	on	Fernau's	head	.
那里	是	一个	价格	在	-	头	.

费尔瑙被悬赏捉拿。

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [wɔːk] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] ,

He	dares	not	walk	abroad	without	a	bodyguard	,
他	敢于	不是	走	国外	没有	一个	保镖	,

他不敢在没有保镖的情况下出国。

[ænd; ənd] ['kænən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	cannon	are	concealed	among	the	oleanders	that	surround	his	house	.
和	大炮	是	暗	之中	这	夹竹桃	那	环绕	他的	房子	.

大炮就藏在他家周围的夹竹桃丛中。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [tuː] [bʊks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Not	only	has	he	written	two	books	,	Because	I	am	a	German	,	and	The
不是	仅有的	有	他	书面	二	图书	,	因为	我	是	一个	德语	,	和	这

['kʌmɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] ,

Coming	Democracy	,
未来	民主	,

他不仅写了两本书，《因为我是德国人》和《即将到来的民主》，

[wɪtʃ] [ɪf] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn] ['dʒɜːməni] [wʊd] [prɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [deɪzd] [dɪ'speərɪŋ] [breɪnz] ['ɪntuː]

which	if	circulated	in	Germany	would	prick	thousands	of	dazed	despairing	brains	into
哪个	如果	流通	在	德国	会	刺	数千	的	茫然	绝望	大脑	进入

[ɪ'miːdiət] [rɪ'beljən] ,

immediate	rebellion	,
即时	叛乱	,

如果这份文件在德国流传开来，将会激起成千上万茫然绝望的人们立即投身反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜːmən]['rædɪk(ə)l] ['deməkræts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ju'naɪtɪd][ɪn]

but	he	is	the	head	of	those	German	Radical	Democrats	which	have	united	in
但	他	是	这	头	的	那些	德语	激进的	民主党人	哪个	有	团结的	在

[æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kɔːld] " [frendz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'mɒkrəsi] .

an	organization	called	"	Friends	of	German	Democracy	.
一个	组织	称为	"	朋友们	的	德语	民主	.

但他却是那些联合起来成立了名为"德国民主之友"的组织的德国激进民主党人的领导人。

" [ðeə(r)] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] , [daɪ]

"	Their	avowed	object	,	through	the	medium	of	a	bi	-	weekly	journal	,	Die
"	他们的	公开承认	目的	,	通过	这	中等的	的	一个	双	-	每周	杂志	,	死

['fraɪə] ['zaɪˌtʊŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌprɒpə'gændə] ,

Freie	Zeitung	,	and	other	propaganda	,
自由	报	,	和	其他	宣传	,

"他们公开宣称的目标是通过双周刊《自由报》（Die Freie Zeitung）和其他宣传媒介，

[ɪz][tuː; tə][plɑːnt] [saʊnd] [ˌdemə'krætɪk][aɪ'diəz][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɪznər]

is	to	plant	sound	democratic	ideas	and	ideals	in	the	minds	of	German	prisoners
是	到	植物	声音	民主	想法	和	理想	在	这	思想	的	德语	囚犯

[ɪn][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ['kʌntriz] ,

in	the	Entente	countries	,
在	这	协约	国家	,

目的是在协约国德国战俘的头脑中植入健全的民主思想和理想。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] ['seɪnə] ['eksaɪlz] ['evriweə(r)] .

and	to	recruit	the	saner	exiles	everywhere	.
和	到	招募	这	更理智	流亡者	到处	.

并招募各地较为理智的流亡者。

[ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [riːtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [blʌd] [huːz] ['grænd,fɑːðə] [fled]

These	publications	reach	men	and	women	of	German	blood	whose	grandfathers	fled
这些	出版物	抵达	男人	和	女性	的	德语	血	谁	祖父们	逃亡

[frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['tɪrəni] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ə'bɔːtɪv] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] - ,

from	military	tyranny	after	their	abortive	revolution	in	1848	,
从	军队	暴政	后	他们的	未遂	革命	在	-	,

这些出版物面向的是具有德国血统的男男女女，他们的祖父辈在1848年革命失败后逃离了军事暴政。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði]

and	,	with	their	descendants	,	have	enjoyed	freedom	and	independence	in	the
和	,	和	他们的	后代	,	有	享受	自由	和	独立	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['evə(r)] [sɪns] .

United	States	ever	since	.
团结的	各州	曾经	自从	.

此后，他们及其后代一直在美国享有自由和独立。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

The	best	of	them	are	expected	to	exert	pressure	upon	their	friends	and
这	最好的	的	他们	是	预期的	到	发挥	压力	之上	他们的	朋友们	和

['relətɪvz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

relatives	in	Germany	.
亲属	在	德国	.

预计其中最优秀的人会向他们在德国的朋友和亲戚施加压力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːpɒkəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ə'merɪkən]

There	are	already	branches	of	this	epochal	organization	in	the	larger	American
那里	是	已经	分支	的	这	划时代	组织	在	这	更大的	美国人

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

这个具有划时代意义的组织已经在美国的一些大城市设立了分支机构。

[her] - ([huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['haʊsˌfraʊ] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] ,

Herr	Koettgen	(	who	has	written	a	book	called	The	Hausfrau	and	Democracy	,
先生	-	(	WHO	有	书面	一个	书	称为	这	家庭主妇	和	民主	,

科特根先生（他写了一本名为《家庭主妇与民主》的书）

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][nəʊ'vembə(r)]

by	the	way	)	walked	into	the	office	of	the	Chronicle	some	time	in	November
经过	这	方式	)	步行	进入	这	办公室	的	这	编年史	一些	时间	在	十一月

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

and	presented	a	letter	to	the	editor	,
和	呈现	一个	信	到	这	编辑	,

顺便一提，他于11月的某个时候走进《纪事报》的办公室，向编辑递交了一封信。

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] .

Mr	.	Fletcher	.
先生	.	弗莱彻	.

弗莱彻先生。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sjuː] , [her] - [ɪk'skleɪmd] [wɪð]

In	the	course	of	the	heated	conversation	that	ensued	,	Herr	Koettgen	exclaimed	with
在	这	课程	的	这	加热	对话	那	随后	,	先生	-	惊呼	和

['bɪtə(r)] [skɔːn] :

bitter	scorn	:
苦的	轻蔑	:

在随后的激烈争论中，科特根先生带着愤恨的轻蔑喊道：

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [æz; əz] ['fɪəsli] ['ænti] - ['dʒɜːmən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ?

"	Oh	,	so	you	think	yourself	as	fiercely	anti	-	German	as	a	man	may	be	?
"	哦	,	所以	你	思考	你自己	作为	激烈地	反对	-	德语	作为	一个	男人	可能	是	?

“哦，所以你认为自己像男人一样强烈地反德？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][wʌn] - [tenθ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['heɪtrɪd][aɪ]

let	me	tell	you	that	you	are	not	capable	of	one	-	tenth	the	passionate	hatred	I
让	我	告诉	你	那	你	是	不是	有能力的	的	一	-	第十	这	热情的	仇恨	我

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːst] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

feel	for	a	dynasty	and	a	caste	that	has	made	me	so	ashamed	of
感觉	为了	一个	王朝	和	一个	种姓	那	有	制成	我	所以	羞愧	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [dʌst] .

being	a	German	that	I	could	eat	the	dust	.
存在	一个	德语	那	我	可以	吃	这	灰尘	.

让我告诉你，你连我对那个王朝和那个阶级的十分之一的憎恨都感受不到，他们让我身为德国人感到无比羞耻，恨不得把尘土都吃掉。

" [ɪn] [her] - ['ɑːtɪk(ə)l][ə'kɜː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːfs] :

"	In	Herr	Koettgen's	article	occur	the	following	paragraphs	:
"	在	先生	-	文章	发生	这	下列的	段落	:

科特根先生的文章中包含以下段落：

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] ['hɑːdli] [ə'pɪə(r)] ['laɪkli] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

"	At	the	first	glance	German	women	hardly	appear	likely	material	for	the	coming
"	在	这	第一的	瞥一眼	德语	女性	几乎	出现	可能	材料	为了	这	未来

[ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜːn] ['dʒɜːmənɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kʌntri] .

Revolution	which	will	turn	Germany	into	a	modern	country	.
革命	哪个	将要	转动	德国	进入	一个	现代的	国家	.

“乍一看，德国女性似乎不太可能成为即将到来的革命的参与者，这场革命将把德国变成一个现代化国家。”

[bʌt; bət] ['menɪ] ['ɪnsɪdənts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

But	many	incidents	point	to	the	fact	that	German	women	are	growing	with	their
但	许多	事件	观点	到	这	事实	那	德语	女性	是	生长	和	他们的

[ɪn'kriːsɪŋ] [tɑːsk] .

increasing	task	.
增加	任务	.

但许多事例表明，德国女性随着工作量的增加而不断成长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðeə(r)][men] [nɒt]['əʊnli] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [bʌt; bət] [pə'lɪtɪkli] .

They	are	beginning	to	replace	their	men	not	only	economically	but	politically	.
他们	是	开始	到	代替	他们的	男人	不是	仅有的	经济上	但	政治上	.

他们不仅在经济上，而且在政治上，都开始替换他们的男性。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [led]

Most	**of**	**the**	**public**	**demonstrations**	**in**	**Germany**	**during**	**this**	**war**	**have**	**been**	**led**
最多	的	这	民众	示威游行	在	德国	期间	这	战争	有	到过	引领

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

and	**arranged**	**by**	**women**	**.**
和	安排	经过	女性	.

战争期间德国的大多数公众示威活动都是由女性领导和组织的。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] - [kən'sistid] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

The	**very**	**first**	**demonstration**	**in**	**1915**	**consisted**	**of**	**women**	**.**
这	非常	第一的	示范	在	-	由……组成	的	女性	.

1915 年的第一次示威游行是由女性参加的。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒə'rɑːrd] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

As	**Mr**	**.**	**Gerard**	**tells**	**us**	**in**	**his**	**book**	**,**
作为	先生	.	杰拉德	讲述	我们	在	他的	书	,

正如杰拉德先生在他的书中告诉我们的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ; ['əʊnli] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)][men]

they	**had**	**no**	**very**	**definite**	**idea**	**of**	**what**	**they**	**wanted**	**;**	**only**	**they**	**wanted**	**their**	**men**
他们	有	不	非常	定	主意	的	什么	他们	通缉	;	仅有的	他们	通缉	他们的	男人

[bæk] .

back	**.**
后退	.

他们并没有非常明确的想法，知道自己想要什么；他们只想要自己的人回来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] . . . .

But	**since**	**that**	**time**	**their**	**political**	**education**	**has**	**made**	**rapid**	**progress**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	自从	那	时间	他们的	政治的	教育	有	制成	迅速的	进步	.	.	.	.

但自那时以来，他们的政治教育取得了快速进步……

[wɪð] [ðeə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['liːdəz] (['rəʊzə] ['luksəmˌbɜːg] , ['klara] ['zɛtkɪn] ,

With	**their**	**men**	**in**	**the**	**field**	**and**	**their**	**former**	**leaders**	**(**	**Rosa**	**Luxemburg**	**,**	**Clara**	**Zetkin**	**,**
和	他们的	男人	在	这	场地	和	他们的	以前的	领导人	(	罗莎	卢森堡	,	克拉拉	蔡特金	,

带着他们在前线的士兵和他们以前的领导人（罗莎·卢森堡、克拉拉·蔡特金、

['luːɪs] [ziːts]) [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

Louise	**Zietz**	**)**	**in**	**prison**	**,**	**German**	**women**	**are**	**learning**	**to**	**act**	**for**	**themselves**	**.**
路易丝	齐茨	)	在	监狱	,	德语	女性	是	学习	到	行为	为了	他们自己	.

路易丝·齐茨）身陷囹圄，德国女性正在学习如何为自己而活。

[ðeə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Their	**demonstrations**	**point**	**to**	**it**	**,**
他们的	示威游行	观点	到	它	,

他们的示威活动表明了这一点。

[æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

as	**do**	**also**	**letters**	**written**	**by**	**German**	**women**	**to**	**their**	**men**	**who**	**are**	**now**
作为	做	还	信件	书面	经过	德语	女性	到	他们的	男人	WHO	是	现在

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] .

prisoners	**of**	**war**	**in**	**France**	**and**	**England**	**.**
囚犯	的	战争	在	法国	和	英格兰	.

还有德国妇女写给她们在法国和英国当战俘的丈夫的信件。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)] ,

In	**one**	**of**	**these**	**letters**	**which**	**escaped**	**the**	**watchful**	**eye**	**of**	**the**	**censor**	**,**
在	一	的	这些	信件	哪个	逃脱	这	警惕	眼睛	的	这	审查	,

在这些逃过审查员严密监视的信件中，有一封是这样的：

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['haʊsˌfraʊ] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['mʌnstər] [sɪt] [ʌp] [baɪ]

a	German	hausfrau	described	how	she	made	the	officials	of	Muenster	sit	up	by
一个	德语	家庭主妇	描述	如何	她	制成	这	官员	的	明斯特	坐	向上	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [dɪ'mɑːndz] .

her	energetic	and	persistent	demands	.
她	精力充沛	和	执着的	需求	.

一位德国家庭主妇描述了她如何凭借其充沛的精力和坚持不懈的要求，让明斯特的官员们重视起来。

" [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [sed] [tuː; tə] [her] - :

"	A	girl	upon	one	occasion	said	to	Herr	Koettgen	:
"	一个	女孩	之上	一	场合	说	到	先生	-	:

有一次，一个女孩对柯特根先生说：

" ['əʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] .

"	Only	women	and	children	were	employed	in	our	factory	.
"	仅有的	女性	和	孩子们	是	受雇	在	我们的	工厂	.

“我们工厂只雇用妇女和儿童。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [straɪk] .

We	had	more	than	one	strike	.
我们	有	更多的	比	一	罢工	.

我们遭遇了不止一次罢工。

[tuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tel]

Two	women	would	go	round	to	every	woman	and	girl	in	the	shop	and	tell
二	女性	会	去	圆形的	到	每一个	女士	和	女孩	在	这	店铺	和	告诉

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

两名妇女会挨个走到店里的每个女人和女孩面前，告诉她们：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [mɔː(r)] .

'	We	have	asked	for	twenty	or	thirty	pfennings	more	.
-	我们	有	问	为了	二十	或者	三十	芬宁斯	更多的	.

“我们已经要求再增加二三十芬尼。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [straɪk] .

To	-	morrow	we	are	going	on	strike	.
到	-	明天	我们	是	去	在	罢工	.

明天我们要罢工。

[ʃiː; ʃi] [huː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . -

She	who	does	not	come	out	will	have	the	thrashing	of	her	life	.	'
她	WHO	做	不是	来	出去	将要	有	这	猛烈抽打	的	她	生活	.	-

不出来的人将会遭受毕生最惨的毒打。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

We	were	all	frightened	and	stayed	away	,	for	they	really	meant	it	.
我们	是	全部	害怕	和	入住	离开	,	为了	他们	真的	意思是	它	.

我们都吓坏了，都躲开了，因为他们说的可不是开玩笑。

" [her] - [kən'tɪnjuːz] :

"	Herr	Koettgen	continues	:
"	先生	-	继续	:

科特根先生继续说道：

" ['nɒv(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [miːk] ['dʒɜːmən] ['haʊsˌfraʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

"	Novel	circumstances	are	reawakening	in	the	meek	German	hausfrau	some	of
"	小说	情况	是	复苏	在	这	温顺	德语	家庭主妇	一些	的

[ðæt] ['kɒmbətɪv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['tjʊtən] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tæsitəs] ,

that	combative	spirit	which	characterized	the	Teuton	women	in	the	time	of	Tacitus	,
那	好斗的	精神	哪个	特征化的	这	条顿	女性	在	这	时间	的	塔西佗	,

“新的环境正在唤醒温顺的德国家庭主妇身上那种在塔西佗时代条顿女性身上体现出的战斗精神。”

[wen] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fɔːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði]['wægən][kæmp] . . . .

when	they	often	fought	alongside	of	their	men	in	the	wagon	camp	.	.	.	.
什么时候	他们	经常	战斗	旁边	的	他们的	男人	在	这	车皮	营	.	.	.	.

他们经常与战友们并肩作战，在篷车营地里浴血奋战.....

['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [wɪl] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [men] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] .

German	women	will	show	their	men	the	way	to	freedom	.
德语	女性	将要	展示	他们的	男人	这	方式	到	自由	.

德国女性将引领她们的男人走向自由。

['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [wɜːk] , [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,

Doing	more	than	their	share	of	the	nation's	work	,	they	insist	upon	being	heard	,
正在做	更多的	比	他们的	分享	的	这	国家的	工作	,	他们	坚持	之上	存在	听到	,

他们为国家做出了远超自己应尽的贡献，并且坚持要让自己的声音被听到。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deindʒəz][tuː; tə]['dʒɜːmən] [ɔː'tɒkrəsi]

and	their	growing	influence	is	one	of	the	greatest	dangers	to	German	autocracy
和	他们的	生长	影响	是	一	的	这	最	危险	到	德语	专制

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

in	its	present	predicament	.
在	它是	展示	困境	.

他们日益增长的影响力是德国专制政权目前困境中面临的最大危险之一。

[æz; əz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]

As	politicians	German	women	have	the	advantage	of	not	having	gone	through	the
作为	政治家	德语	女性	有	这	优势	的	不是	拥有	已消失	通过	这

[səʊl] - [di'strɔi] ,

soul	-	destroying	,
灵魂	-	摧毁	,

作为政治家，德国女性的优势在于她们没有经历过那种摧毁灵魂的.....

['bruːtəlaiz] [skuːl] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] ,

brutalizing	school	of	Prussian	militarism	,
残暴	学校	的	普鲁士	军国主义	,

普鲁士军国主义的残暴学派

[ænd; ənd][ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [ɒv; əv] ['θɪəri] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]

and	of	not	being	burdened	with	the	rigmarole	of	theory	which	formed	the
和	的	不是	存在	负担	和	这	繁文缛节	的	理论	哪个	形成	这

['kɒntent] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['pɒlətɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

content	of	German	politics	before	the	war	.
内容	的	德语	政治	前	这	战争	.

而且，德国人不再受战前德国政治内容中繁复的理论束缚。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [piːs]

They	can	be	trusted	to	make	a	bee	-	line	for	the	real	obstacle	to	peace
他们	能	是	可信	到	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	真实的	障碍	到	和平

[ænd; ənd] ['lɪbəti] — [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [reɪʒiːm] [wɪtʃ] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði]

and	liberty	—	to	eradicate	the	autocratic	militaristic	régime	which	enslaved	the
和	自由	—	到	根除	这	专制	军国主义	政权	哪个	奴隶	这

['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .

German	people	in	order	to	enslave	the	world	.
德语	人们	在	命令	到	奴役	这	世界	.

可以相信他们会直奔和平与自由的真正障碍——铲除奴役德国人民以奴役世界的专制军国主义政权。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [baɪ] [tuː] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]

"	Now	that	the	way	has	been	cleared	by	two	men	of	affairs	who	have	never
"	现在	那	这	方式	有	到过	已清除	经过	二	男人	的	事务	WHO	有	绝不

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ,

condescended	to	write	fiction	,
居高临下的	到	写	小说	,

“既然两位从未屈尊涉足小说创作的实业家已经扫清了道路，

[ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] ,

I	will	give	my	own	reasons	for	belief	in	the	German	women	,
我	将要	给	我的	自己的	原因	为了	信仰	在	这	德语	女性	,

我将阐述我个人相信德国女性的理由。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] .

and	also	for	the	general	plan	of	The	White	Morning	.
和	还	为了	这	一般的	计划	的	这	白色的	早晨	.

也适用于《白色早晨》的总体规划。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ænd; ənd] [spent] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt]

I	had	an	apartment	for	seven	years	in	Munich	and	spent	six	or	eight
我	有	一个	公寓	为了	七	年	在	慕尼黑	和	花费	六	或者	八

[mʌnθs] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

months	alternately	in	that	delightful	city	and	traveling	in	Europe	,
几个月	交替	在	那	愉快	城市	和	旅行	在	欧洲	,

我在慕尼黑拥有一套公寓七年，每年都会轮流在这座迷人的城市居住六到八个月，然后去欧洲各地旅行。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

passing	a	month	or	two	in	England	,
通过	一个	月	或者	二	在	英格兰	,

在英国待上一两个月，

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .

or	returning	for	an	equal	length	of	time	to	my	own	country	.
或者	返回	为了	一个	平等的	长度	的	时间	到	我的	自己的	国家	.

或者返回我的祖国，停留相同时间。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['dʒɜːməni] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [met] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

During	that	long	residence	in	Germany	I	naturally	met	many	of	its	inhabitants	,
期间	那	长的	住宅	在	德国	我	自然	遇见	许多	的	它是	居民	,

在德国长期居住期间，我自然而然地结识了许多当地居民。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['klɑːsɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	of	as	many	classes	as	possible	.
和	的	作为	许多	课程	作为	可能的	.

并且涵盖尽可能多的类别。

['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ]

German	women	do	not	tell	you	the	history	of	their	lives	the	first	time	you
德语	女性	做	不是	告诉	你	这	历史	的	他们的	生活	这	第一的	时间	你

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

德国女性不会在初次见面时就向你讲述她们的人生经历。

[nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][fræŋk] .

not	by	any	means	;	they	are	naturally	secretive	and	the	reverse	of	frank	.
不是	经过	任何	方法	;	他们	是	自然	神秘的	和	这	撤销	的	坦率	.

绝非如此；他们天性神秘，与坦率截然相反。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðeɪ] [wɪl] [tel]

But	they	are	human	,	and	when	you	have	won	their	confidence	they	will	tell
但	他们	是	人类	,	和	什么时候	你	有	韩元	他们的	信心	他们	将要	告诉

[juː; jʊ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] .

you	surprising	things	.
你	奇怪	事物	.

但他们也是人，当你赢得他们的信任后，他们会告诉你一些令人惊讶的事情。

[ðə; ðɪ] ['kɔnfɪdəns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [frɒm; frəm][g'ɜːlz] ,

The	confidences	I	received	were	for	the	most	part	from	girls	,
这	秘密	我	已收到	是	为了	这	最多	部分	从	女孩们	,

我收到的信任信息大多来自女孩。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] .

and	one	and	all	assured	me	they	never	should	marry	.
和	一	和	全部	保证	我	他们	绝不	应该	结婚	.

他们都向我保证，他们永远不应该结婚。

[ˈhævɪŋ] [grəʊn] [ʌp][ˈʌndə(r)][wʌn] [haʊs] [ˈtaɪrənt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l] ,

Having	grown	up	under	one	House	Tyrant	,	for	whom	they	were	not	responsible	,
拥有	生长	向上	在下面	一	房子	暴君	,	为了	谁	他们	是	不是	负责任的	,

他们成长于一个暴君家族的统治之下，而他们对此并无责任。

[waɪ] [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪˈlɪbərətli] [ˈæneks] [əˈnʌðə(r)] ?

why	in	heaven's	name	should	they	deliberately	annex	another	?
为什么	在	天	姓名	应该	他们	故意地	附件	其他	?

他们究竟为何要蓄意吞并他国?

[fɑː(r)] ,

Far	,
远的	,

远的，

[fɑː(r)][ˈbetə(r)][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [wɜːst] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [njuː] ([ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]

far	better	bear	with	the	one	whose	worst	at	least	they	knew	(	and	who	could
远的	更好的	熊	和	这	一	谁	最差	在	至少	他们	知道	(	和	WHO	可以

[nɒt][lɪv; laɪv][fərˈevə(r)]) ,

not	live	forever	)	,
不是	居住	永远	)	,

宁愿忍受那个他们至少了解其最坏一面（而且不可能永远活着）的人。

[ðæn; ðən] [ˈmæri] [sʌm; səm][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈləʊðsəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɪˈrænɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

than	marry	some	man	who	might	be	loathsome	as	well	as	tyrannical	,	and
比	结婚	一些	男人	WHO	可能	是	令人厌恶的	作为	出色地	作为	强横	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

也不愿嫁给一个可能既令人厌恶又专横跋扈的男人，而且，

[ənˈles] [ðeə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)] , [maɪt] [ˌaʊtˈlɪv] [ðem; ðəm] ?

unless	there	happened	to	be	a	war	,	might	outlive	them	?
除非	那里	发生	到	是	一个	战争	,	可能	活得更久	他们	?

除非发生战争，否则他们或许会比他们活得更久?

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪn][maɪ][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['niːˌbʊr] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪˈnɪʃ(ə)l] [rɪˈbeljən] [wɒz; wəz]

The	idea	in	my	novel	of	the	four	Niebuhr	girls	and	their	initial	rebellion	was
这	主意	在	我的	小说	的	这	四	尼布尔	女孩们	和	他们的	最初的	叛乱	曾是

[səˈdʒestid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['prʌʃən] ['juŋkədəm] [ðæt] [ai] [met] [æt; ət][ə; eɪ]

suggested	to	me	by	a	family	of	Prussian	junkerdom	that	I	met	at	a
建议	到	我	经过	一个	家庭	的	普鲁士	垃圾场	那	我	遇见	在	一个

['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['denmɑːk] .

watering	place	in	Denmark	.
浇水	地方	在	丹麦	.

我的小说中关于尼布尔家四姐妹及其最初反抗的想法，源于我在丹麦的一个温泉疗养地遇到的一个普鲁士容克贵族家庭。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [huː] [juːst] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ɪnvəlɪˌdɪzəm][ɪn][ə; eɪ]

The	baroness	was	a	charming	woman	who	used	a	moderate	invalidism	in	a
这	男爵夫人	曾是	一个	迷人	女士	WHO	用过的	一个	缓和	残疾	在	一个

['smaɪlɪŋ] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

smiling	imperturbable	fashion	to	insure	herself	a	certain	immunity	from	the
微笑	沉着冷静	时尚	到	保证	她自己	一个	肯定	免疫	从	这

[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtə'krætɪk] [lɔːd] .

demands	of	her	autocratic	lord	.
需求	的	她	专制	主	.

这位女男爵是一位迷人的女性，她面带微笑、泰然自若地装出轻微的残疾，以确保自己免受专制领主的苛待。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['splendɪdli] ['edʒukeɪtɪd] .

The	girls	were	lively	,	intelligent	,	splendidly	educated	.
这	女孩们	是	热闹	,	聪明的	,	精彩地	受过教育	.

这些女孩活泼开朗，聪明伶俐，受过良好的教育。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sə'saɪətɪ][ænd; ənd] [kɔːt] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

They	were	in	love	with	society	and	court	functions	,
他们	是	在	爱	和	社会	和	法庭	函数	,

他们热爱社交和宫廷活动，

[bʌt; bət] ['diːplɪ] [rɪ'beljəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [meɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

but	deeply	rebellious	at	the	attitude	of	the	German	male	,	and	determined
但	深	叛逆的	在	这	态度	的	这	德语	男性	,	和	决定

['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] .

never	to	marry	.
绝不	到	结婚	.

但她对德国男性的态度深感反叛，并决心永不结婚。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] [gˈɜːlz] ; [ðə; ði]['əʊldɪst][hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ] [teɪm] ['pʌpi] ,

That	is	to	say	the	three	younger	girls	;	the	oldest	had	married	a	tame	puppy	,
那	是	到	说	这	三	年轻	女孩们	;	这	最老	有	已婚	一个	驯服	小狗	,

也就是说，那三个年纪较小的女孩；年纪最大的嫁给了一只温顺的小狗，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪrənt][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'held] .

and	anything	less	like	a	tyrant	I	never	beheld	.
和	任何事物	较少的	喜欢	一个	暴君	我	绝不	观看	.

我从未见过比他更像暴君的人。

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [səb'sɜːviənt] .

No	American	husband	could	be	more	subservient	.
不	美国人	丈夫	可以	是	更多的	顺从的	.

没有哪个美国丈夫能比她更顺从。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'sepʃən(ə)l] [klɑːs] :

But	there	was	no	question	that	he	belonged	to	a	small	exceptional	class	:
但	那里	曾是	不	问题	那	他	属于	到	一个	小的	非凡的	班级	:

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

while	his	wife	,
尽管	他的	妻子	,

但毫无疑问，他属于一个极少数的杰出阶层：而他的妻子，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

with	all	the	dominating	qualities	of	her	father	,
和	全部	这	占据主导地位	品质	的	她	父亲	,

她继承了父亲所有强势的特质。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] , ['saɪləntli][bʌt; bət] ['fɜːmli]

was	one	of	a	rapidly	increasing	number	of	German	women	,	silently	but	firmly
曾是	一	的	一个	快速	增加	数字	的	德语	女性	,	默默	但	牢牢

[rɪ'beljəs] .

rebellious	.
叛逆的	.

她是越来越多默默但坚定地反抗的德国女性中的一员。

[ðə; ði] [her] ['bærən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['prʌʃən] ['ærɪstəkræt][ænd; ənd] ['ɔːtəkræt] .

The	Herr	baron	was	a	typical	Prussian	aristocrat	and	autocrat	.
这	先生	男爵	曾是	一个	典型的	普鲁士	贵族	和	独裁者	.

这位男爵先生是一位典型的普鲁士贵族和独裁者。

[ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][hæd; həd] [les] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

The	girls	could	hardly	have	had	less	liberty	in	a	convent	.
这	女孩们	可以	几乎	有	有	较少的	自由	在	一个	修道院	.

在修道院里，这些女孩几乎不可能拥有更多的自由。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊ'tel][tuː; tə] [maɪn] [hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

When	they	came	from	their	hotel	to	mine	he	escorted	them	over	and
什么时候	他们	来了	从	他们的	酒店	到	矿	他	护送	他们	超过	和

['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

often	came	in	.
经常	来了	在	.

当他们从酒店来到我的酒店时，他会护送他们过来，而且经常会进来。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊ]

Luckily	he	liked	me	or	I	never	should	have	had	the	opportunity	to	know
幸运的是	他	喜欢	我	或者	我	绝不	应该	有	有	这	机会	到	知道

[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] .

them	as	well	as	I	did	.
他们	作为	出色地	作为	我	做过	.

幸好他喜欢我，否则我永远不可能有机会如此深入了解他们。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ai]

Nor	should	I	have	been	able	to	continue	the	acquaintance	after	the	day	I
也不	应该	我	有	到过	有能力的	到	继续	这	熟人	后	这	天	我

['wɪkɪdli] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] ,

wickedly	induced	them	to	run	away	with	me	to	Copenhagen	,
邪恶地	诱导	他们	到	跑步	离开	和	我	到	哥本哈根	,

我本不应该在诱使他们跟我私奔到哥本哈根之后还能继续与他们保持联系。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃ'ɒpt] , [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

where	we	shopped	,	promenaded	all	the	principal	streets	,
在哪里	我们	购物	,	漫步	全部	这	主要的	街道	,

我们去了购物的地方，逛遍了所有主要街道，

[ðen] [tʊk] ['aɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnts] .

then	took	ices	on	the	terrace	of	one	of	the	restaurants	.
然后	采取	冰	在	这	阳台	的	一	的	这	餐厅	.

然后到其中一家餐厅的露台上吃了冰淇淋。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɔːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	we	returned	he	was	storming	up	and	down	the	platform	of	the
什么时候	我们	返回	他	曾是	暴风雨	向上	和	向下	这	平台	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

我们回来的时候，他正在车站站台上来回踱步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] [reɪvd] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] .

and	he	fairly	raved	at	the	girls	.
和	他	相当	赞不绝口	在	这	女孩们	.

他几乎对那些女孩大发雷霆。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [deəd] , [juː; jʊ] [deəd] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌkəʊpənˈheɪgən] , [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,

"	And	you	dared	,	you	dared	,	to	go	to	Copenhagen	,	without	permission	,
"	和	你	敢于	,	你	敢于	,	到	去	到	哥本哈根	,	没有	允许	,

[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] !

without	your	mother	,	without	me	!
没有	你的	母亲	,	没有	我	!

“你竟然敢，你竟然敢，未经允许，没有你妈妈，没有我，就去哥本哈根！”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] ['lɪsnd] ['miːkli] , [bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [wiːld] [lɑːft] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪlətri]

"	The	girls	listened	meekly	,	but	whenever	he	wheeled	laughed	behind	his	military
"	这	女孩们	听着	温顺地	,	但	每当	他	带轮子的	笑了	在后面	他的	军队

[bæk] .

back	.
后退	.

“女孩们温顺地听着，但每当他转身离开时，她们都会在他身后的军人身份下窃笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ˌem ˈiː] ,

Then	he	turned	on	me	,
然后	他	转向	在	我	,

然后他就翻脸不认人了，

[bʌt; bət][ai] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌnɒnˈsensɪk(ə)l]

but	I	called	him	a	tyrant	and	gave	him	my	opinion	of	his	nonsensical
但	我	称为	他	一个	暴君	和	给予	他	我的	观点	的	他的	荒谬的

['ætɪtjuːd] ['dʒen(ə)rəli] .

attitude	generally	.
态度	一般来说	.

但我称他为暴君，并表达了我对他的荒谬态度的看法。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)]

As	I	was	not	his	daughter	he	gradually	calmed	down	and	seemed	rather
作为	我	曾是	不是	他的	女儿	他	逐步地	平静下来	向下	和	似乎	相当

[tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][taɪˈreɪd] .

to	relish	the	tirade	.
到	尽情享用	这	长篇大论	.

由于我不是他的女儿，他渐渐冷静下来，似乎还挺享受这场训斥。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][həʊˈtel][tuː; tə] [tiː] .

Finally	they	all	came	over	to	my	hotel	to	tea	.
最后	他们	全部	来了	超过	到	我的	酒店	到	茶	.

最后他们都来我住的酒店喝茶了。

" [juː; jʊ] [siː] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['ɑːftəwəd] .

"	You	see	!	"	said	one	of	the	girls	to	me	afterward	.
"	你	看	!	"	说	一	的	这	女孩们	到	我	之后	.

“你看！”其中一个女孩事后对我说。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

"	I	have	not	exaggerated	.
"	我	有	不是	夸张的	.

我没有夸大其词。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ?

Do	you	think	I	want	another	like	that	?
做	你	思考	我	想	其他	喜欢	那	?

你觉得我会想要另一个那样的吗?

" [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['mærɪd] .

"	And	,	so	far	as	I	know	,	they	have	never	married	.
"	和	,	所以	远的	作为	我	知道	,	他们	有	绝不	已婚	.

“据我所知，他们从未结婚。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [drɔː] ['eni][ɒv; əv][maɪ] ['kærəktəz] [ɒn] [ðiːz] [fɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [g'ɜːlz] ,

I	did	not	draw	any	of	my	characters	on	these	four	delightful	girls	,
我	做过	不是	画	任何	的	我的	人物	在	这些	四	愉快	女孩们	,

我没有在四个可爱的女孩身上画任何我创作的角色。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['epɪsəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kærəktəz]

but	took	the	episode	as	a	foundation	for	the	incidents	and	characters
但	采取	这	插曲	作为	一个	基础	为了	这	事件	和	人物

[ðæt] [gruː] ['ʌndə(r)][maɪ][hænd]['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

that	grew	under	my	hand	after	I	got	round	to	the	story	.
那	生长	在下面	我的	手	后	我	得到	圆形的	到	这	故事	.

但我将这一集作为基础，在我着手创作这个故事之后，在此基础上发展出了新的事件和人物。

[ðə; ðɪ] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][geɪ'ɔːrg] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [gɜːl] [huːm] [aɪ]

The	episode	of	Georg	Zottmyer	was	also	told	me	by	a	German	girl	whom	I
这	插曲	的	格奥尔格	-	曾是	还	讲述	我	经过	一个	德语	女孩	谁	我

[gɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['veri] [wel] [ɪn]['mjuːnɪk] ,

got	to	know	very	well	in	Munich	,
得到	到	知道	非常	出色地	在	慕尼黑	,

乔治·佐特迈尔的故事也是一位我在慕尼黑结识的德国女孩告诉我的，我们关系非常亲密。

[ænd; ənd] [huː] ['dɪstəntli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['giːzələ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri]

and	who	distantly	suggested	the	character	of	Gisela	(	that	is	to	say	in	the	very
和	WHO	遥远地	建议	这	特点	的	吉塞拉	(	那	是	到	说	在	这	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

并且远远地暗示了吉赛拉这个角色（也就是说，在最开始的时候）。

[æz; əz]['giːzələ] [dɪ'veləpt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ledʒəndri] ['brʌnhɪldə]) . [[wʌn]]

As	Gisela	developed	she	became	more	like	her	own	legendary	Brunhilda	)	.	[	1	]
作为	吉塞拉	发达	她	成为	更多的	喜欢	她	自己的	传奇	布伦希尔达	)	.	[	1	]

随着吉塞拉的成长，她变得越来越像她自己的传奇人物布伦希尔德。[1]

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz]

This	young	woman	was	as	independent	in	her	life	and	in	her	ideas
这	年轻的	女士	曾是	作为	独立的	在	她	生活	和	在	她	想法

[æz; əz] ['eni] [aɪ]['evə(r)] [met] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	any	I	ever	met	in	England	or	the	United	States	.
作为	任何	我	曾经	遇见	在	英格兰	或者	这	团结的	各州	.

这位年轻女子在生活和思想上都非常独立，是我在英国或美国遇到的任何女性都无法比拟的。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But	fortune	had	been	kind	to	her	.
但	财富	有	到过	种类	到	她	.

但她运气不错。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Her	father	died	just	after	her	education	was	finished	,	and	as	he
她	父亲	死亡	只是	后	她	教育	曾是	完成的	,	和	作为	他

[left] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

left	little	money	,
左边	小的	钱	,

她父亲在她完成学业后不久就去世了，而且留下的钱不多，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [brə'zɪl] [æz; əz] ['gʌvənəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .

she	went	to	Brazil	as	governess	in	a	wealthy	family	.
她	去	到	巴西	作为	家庭教师	在	一个	富裕	家庭	.

她去巴西一个富裕家庭当家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , ['geɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɔɪz]

She	remained	in	South	America	for	several	years	,	gaining	,	of	course	,	poise
她	剩余	在	南	美国	为了	一些	年	,	获得	,	的	课程	,	沉着

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	experience	.
和	经验	.

她在南美洲待了几年，当然也积累了丰富的经验和沉稳的性格。

[ðen] [ə; eɪ] ['relətɪv] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

Then	a	relative	died	and	left	her	a	comfortable	fortune	.
然后	一个	相对的	死亡	和	左边	她	一个	舒服的	财富	.

后来一位亲戚去世，给她留下了一笔可观的遗产。

[wen] [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mjuːnɪk] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,

When	I	met	her	she	was	living	in	Munich	from	choice	,
什么时候	我	遇见	她	她	曾是	活的	在	慕尼黑	从	选择	,

我认识她的时候，她主动选择住在慕尼黑。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [wɪð] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [klɑːs] [laɪnz] .

like	so	many	other	Germans	who	were	bored	with	routine	and	rigid	class	lines	.
喜欢	所以	许多	其他	德国人	WHO	是	无聊的	和	常规	和	死板的	班级	线条	.

就像许多其他德国人一样，他们厌倦了日复一日的单调生活和僵化的阶级界限。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

She	was	a	beautiful	young	woman	,	with	dark	hair	and	eyes	and	a	brilliant	complexion	,
她	曾是	一个	美丽的	年轻的	女士	,	和	黑暗的	头发	和	眼睛	和	一个	杰出的	肤色	,

她是一位美丽的年轻女子，有着乌黑的头发和眼睛，以及光彩照人的肤色。

[ænd; ənd] [drest] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [steɪz] .

and	dressed	to	perfection	,	although	she	wore	no	stays	.
和	穿着	到	完美	,	虽然	她	穿着	不	停留	.

她衣着完美，虽然没有穿束身衣。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['vænəti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

This	may	have	been	a	bit	of	vanity	on	her	part	,
这	可能	有	到过	一个	少量	的	虚荣	在	她	部分	,

这或许是她有点虚荣心作祟吧。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] - [wɒz; wəz] [ɪn] [vəʊg] ,

as	the	awful	reformkleid	was	in	vogue	,
作为	这	可怕	-	曾是	在	时尚	,

当时，丑陋的改良连衣裙正流行。

[ænd; ənd] [fæt] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌmps] [ænd; ənd] ['kriːsɪz]

and	fat	German	women	were	displaying	themselves	in	lumps	and	creases
和	胖的	德语	女性	是	显示	他们自己	在	肿块	和	褶皱

[ænd; ənd] ['biləu] [ænd; ənd] ['sekʃənz] [ðæt] [rəʊld] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'træmld] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	billows	and	sections	that	rolled	like	the	untrammelled	waves	of	the	sea	.
和	波澜	和	部分	那	滚动	喜欢	这	奔放	波浪	的	这	海	.

肥胖的德国妇女们展示着自己凹凸不平、褶皱起伏的身材，如同汹涌澎湃的海浪。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɜːmli] ['məʊldɪd][ænd; ənd][səʊ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Her	own	figure	was	so	firmly	molded	and	so	erect	and	supple	that	it
她	自己的	数字	曾是	所以	牢牢	模制	和	所以	直立	和	柔软	那	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她自己的身材线条分明，既挺拔又柔韧，以至于.....

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kləʊðz] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːsɪt] .

for	all	her	fashionable	clothes	,	quite	independent	of	the	corset	.
为了	全部	她	时髦	衣服	,	相当	独立的	的	这	紧身胸衣	.

她的所有时尚服装都与束身衣无关。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [sə'renəti] , [ænd; ənd]

She	had	charming	manners	combined	with	an	imperturbable	serenity	,	and
她	有	迷人	礼仪	合并	和	一个	沉着冷静	宁静	,	和

['ɔːlweɪz] [siːmd] ['feɪntli] [ə'mjuːzd] .

always	seemed	faintly	amused	.
总是	似乎	淡淡的	觉得好笑	.

她举止优雅，神态沉稳，总是带着一丝淡淡的愉悦。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spleɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] ['dʒɜːmən] [kən'siːt] [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	she	displayed	none	of	the	offensive	German	conceit	and
在	这	其他	手	,	她	显示	没有任何	的	这	进攻	德语	自负	和

['ærəgəns] .

arrogance	.
傲慢	.

另一方面，她丝毫没有表现出德国人那种令人反感的自负和傲慢。

[wiː; wi] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['pɑːrtənˌkɪrʃən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

We	spent	several	days	together	at	Partenkirchen	,	one	of	the	most	picturesque
我们	花费	一些	天	一起	在	帕滕基兴	,	一	的	这	最多	如画

[spɒts] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'veərɪən] [ælps] ,

spots	in	the	Bavarian	Alps	,
地点	在	这	巴伐利亚	阿尔卑斯山	,

我们在帕滕基兴一起度过了几天，那里是巴伐利亚阿尔卑斯山风景最优美的地方之一。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] ['wɔːkərz] ,

and	as	we	were	both	good	walkers	,
和	作为	我们	是	两个都	好的	步行者	,

而且我们俩都喜欢走路，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [huː] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

and	there	was	no	one	else	in	the	hotel	who	interested	us	,	we	became	quite
和	那里	曾是	不	一	别的	在	这	酒店	WHO	感兴趣的	我们	,	我们	成为	相当

['ɪntɪmət] .

intimate	.
亲密的	.

由于酒店里没有其他让我们感兴趣的人，我们变得非常亲密。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [diːp] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

She	was	one	of	the	first	to	talk	to	me	about	the	deep	discontent	and
她	曾是	一	的	这	第一的	到	讲话	到	我	关于	这	深的	不满	和

[dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] ,

disgust	of	the	German	women	,
厌恶	的	这	德语	女性	,

她是最早跟我谈及德国女性内心深处的不满和厌恶之情的人之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːk] ['haʊsˌfraʊ] [taɪp] , [ænd; ənd]

and	of	her	own	utter	contempt	for	the	meek	hausfrau	type	,	and
和	的	她	自己的	说出	鄙视	为了	这	温顺	家庭主妇	类型	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] ,

for	the	tyrannies	,
为了	这	暴政	,

她对温顺的家庭主妇类型以及暴政都充满了彻底的蔑视。

['peti] , [kɔːs] , ['ɒf(ə)n]['bruːt(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .

petty	,	coarse	,	often	brutal	,	of	the	man	in	his	home	.
小气	,	粗	,	经常	野蛮	,	的	这	男人	在	他的	家	.

卑鄙、粗鲁、常常残暴，这是他在家中的言行。

['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [wʊd] ['evə(r)] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] ,

Nothing	,	she	was	determined	,	would	ever	tempt	her	to	marry	,
没有什么	,	她	曾是	决定	,	会	曾经	诱惑	她	到	结婚	,

她下定决心，没有什么能诱惑她结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [neɪm] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf]

and	she	could	name	many	others	who	were	making	an	independent	life
和	她	可以	姓名	许多	其他的	WHO	是	制作	一个	独立的	生活

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɔːl'ðəʊ] ,

for	themselves	,	although	,
为了	他们自己	,	虽然	,

她还能列举出许多其他靠自己独立生活的人，尽管如此，

['lækɪŋ] ['fɔːtʃuːn] , ['ɒf(ə)n][ɪn] ['siːkrət] .

lacking	fortune	,	often	in	secret	.
缺乏	财富	,	经常	在	秘密	.

缺乏财富，而且常常是秘密地。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['fænsi] [hɜː'self] [ɪn] [lʌv] ([ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

No	matter	how	much	she	might	fancy	herself	in	love	(	and	I	imagine	that	she	had
不	事情	如何	很多	她	可能	想要	她自己	在	爱	(	和	我	想象	那	她	有

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz]) [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [klæʃ] [ɒv; əv] [wɪlz]

had	her	enlightening	experiences	)	she	would	not	risk	a	lifelong	clash	of	wills
有	她	启发性的	经历	)	她	会	不是	风险	一个	终身	冲突	的	遗嘱

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌmediˈiːv(ə)l] ['despɒt] .

with	a	man	who	might	turn	out	to	be	a	medieval	despot	.
和	一个	男人	WHO	可能	转动	出去	到	是	一个	中世纪	暴君	.

无论她多么自认为坠入爱河（我想她肯定有过一些令人醍醐灌顶的经历），她都不会冒着与一个可能最终会成为中世纪暴君的男人进行终生意志较量的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['tentətɪv] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

It	was	then	that	she	told	me	of	the	tentative	proposal	of	one	of
它	曾是	然后	那	她	讲述	我	的	这	暂定的	提议	的	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni]) " [geɪˈɔːrg] - ,

her	beaux	(	she	had	many	)	"	Georg	Zottmyer	,
她	美男子	(	她	有	许多	)	"	格奥尔格	-	,

就在那时，她告诉我她的一位追求者（她有很多追求者）“格奥尔格·佐特迈尔”的初步求婚，

" [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] ['kærəktə(r)]

"	which	I	have	recorded	almost	literally	in	the	scene	between	this	passing	character
"	哪个	我	有	记录	几乎	字面上地	在	这	场景	之间	这	通过	特点

[ænd; ənd]['giːzələ][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] - .

and	Gisela	in	the	Café	Luitpolt	.
和	吉塞拉	在	这	咖啡店	-	.

“我在路易特波尔特咖啡馆里，几乎原封不动地记录了这个过客和吉塞拉之间的场景。”

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [ˌriːə'lɪstɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz]

My	object	in	doing	so	was	to	give	as	realistic	an	impression	as
我的	目的	在	正在做	所以	曾是	到	给	作为	实际的	一个	印象	作为

['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [ɪz][ʌp] [ə'genst] [ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] .

possible	of	what	the	German	woman	is	up	against	in	dealings	with	her	male	.
可能的	的	什么	这	德语	女士	是	向上	反对	在	交易	和	她	男性	.

我这样做的目的是尽可能真实地展现德国女性在与男性交往时所面临的困境。

[ai] [njuː] - ['pɜːsənəli] ,

I	knew	Zottmyer	personally	,
我	知道	-	亲自	,

我本人认识佐特迈尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] ([æz; əz][wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][bʌg]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

and	he	interested	me	the	more	(	as	one	is	interested	in	a	bug	under	a
和	他	感兴趣的	我	这	更多的	(	作为	一	是	感兴趣的	在	一个	漏洞	在下面	一个

['maɪkrəskəʊp]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [les] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['ærəgəns]

microscope	)	because	he	had	less	excuse	for	his	conceit	and	arrogance
显微镜	)	因为	他	有	较少的	原谅	为了	他的	自负	和	傲慢

[ðæn; ðən][məʊst]['dʒɜːmən] [men] :

than	most	German	men	:
比	最多	德语	男人	:

我对他越来越感兴趣（就像对显微镜下的昆虫感兴趣一样），因为与大多数德国男人相比，他的自负和傲慢更没有借口：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dɒktə(r)] .

he	was	brought	up	in	California	,	where	his	father	is	a	successful	doctor	.
他	曾是	带来	向上	在	加利福尼亚州	,	在哪里	他的	父亲	是	一个	成功的	医生	.

他在加利福尼亚州长大，他的父亲是一位成功的医生。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [wɜːs] .

But	that	only	seemed	to	have	made	him	worse	.
但	那	仅有的	似乎	到	有	制成	他	更糟	.

但这似乎反而让他的情况变得更糟。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [mɔː(r)]['dʒɜːmən]

He	returned	to	Germany	as	soon	as	he	was	of	age	,	more	German
他	返回	到	德国	作为	很快	作为	他	曾是	的	年龄	,	更多的	德语

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

than	the	Germans	,
比	这	德国人	,

他一到成年就回到了德国，比德国人更像德国人。

[ænd; ənd] [di'spaiz] [ə'mɛrɪkənz] .

and	despising	Americans	.
和	鄙视	美国人	.

并且鄙视美国人。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

I	had	often	wondered	what	became	of	this	highly	interesting	young	woman	,
我	有	经常	想知道	什么	成为	的	这	高度	有趣的	年轻的	女士	,

我常常好奇这位非常有趣的年轻女子后来怎么样了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

and	when	I	began	to	write	The	White	Morning	she	popped	into	my	mind	.
和	什么时候	我	开始	到	写	这	白色的	早晨	她	爆裂	进入	我的	头脑	.

当我开始写《白色早晨》时，她就浮现在我的脑海中。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['liːdə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

I	believe	she	could	be	a	leader	of	some	kind	if	she	chose	.
我	相信	她	可以	是	一个	领导者	的	一些	种类	如果	她	选择	.

我相信如果她愿意，她可以成为某种领导者。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Perhaps she is .
也许 她 是 .

或许她是。

[ðə; ði][keɪsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] .
The cases could be multiplied indefinitely .
这 案例 可以 是 乘以 无限期 .

病例数量可能会无限增加。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['mimi] [brænt] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ɔ:lməʊst]
The Erkels and Mimi Brandt are drawn , together with their conditions , almost
这 - 和 咪咪 布兰特 是 绘制 , 一起 和 他们的 状况 , 几乎
[ˌfəʊtə'græfɪkli] .
photographically .
摄影 .

埃尔克尔一家和米米·勃兰特以及他们的状况，几乎是以照片般的方式描绘出来的。

" ['heləwi:z] " ['faɪnəli] ['mærid] [ə; eɪ] [skɒt] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
" Heloise " finally married a Scot and went with him to his own country ,
" 埃洛伊斯 " 最后 已婚 一个 苏格兰人 和 去 和 他 到 他的 自己的 国家 ,

“埃洛伊斯”最终嫁给了一个苏格兰人，并随他去了他的祖国。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['trædʒɪk][laɪvz; lɪvz] [wen] [ai] [left] ['mju:nɪk] .
but her sisters were dragging out their tragic lives when I left Munich .
但 她 姐妹 是 拖拽 出去 他们的 悲惨 生活 什么时候 我 左边 慕尼黑 .

但我离开慕尼黑时，她的姐妹们仍在苟延残喘，过着悲惨的生活。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [met] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [blʌd] [hu:] ,
A few days ago I met a highly intelligent American woman of German blood who ,
一个 很少 天 前 我 遇见 一个 高度 聪明的 美国人 女士 的 德语 血 WHO ,

几天前，我遇到了一位非常聪明的美国女性，她有德国血统，她

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ['evri] [jɪə(r)] .
before the war , used to visit her relatives in Germany every year .
前 这 战争 , 用过的 到 访问 她 亲属 在 德国 每一个 年 .

战前，她每年都会去德国探望亲戚。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
I told her that I had written this story and she agreed with me that it
我 讲述 她 那 我 有 书面 这 故事 和 她 同意 和 我 那 它
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kɑ:dz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['ɪnstɪgeɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] .
was on the cards the women would instigate a revolution .
曾是 在 这 牌 这 女性 会 唆 一个 革命 .

我告诉她我写了这个故事，她同意我的看法，认为妇女们发动革命是迟早的事。

" ['nevə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [hæv; həv][ai] [nəʊn] [sʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
" Never , " she said , " in any country have I known such discontent among women ,
" 绝不 , " 她 说 , " 在 任何 国家 有 我 已知 这样的 不满 之中 女性 ,

“我在任何国家都从未见过妇女们有如此大的不满情绪，”她说。

[hɜ:d] [səʊ] ['meni] ['bɪtə(r)] ['kɔnfidəns] .
heard so many bitter confidences .
听到 所以 许多 苦的 秘密 .

听到了太多苦涩的倾诉。

[ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɔ:(r)] ['hʌzbəndz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd]
Their feelings against their fathers or husbands were the more intense and
他们的 情怀 反对 他们的 父亲们 或者 丈夫们 是 这 更多的 激烈的 和
['vaɪələnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [spi:k] [aʊt] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] .
violent because they dared not speak out like English or American women .
暴力 因为 他们 敢于 不是 说话 出去 喜欢 英语 或者 美国人 女性 .

她们对父亲或丈夫的怨恨更加强烈和激烈，因为她们不敢像英国或美国女性那样表达自己的不满。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

" There is no question that for about fifteen years before the war there was a

" 那里 是 不 问题 那 为了 关于 十五 年 前 这 战争 那里 曾是 一个

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking ,

思维 ,

毫无疑问，在战前大约十五年的时间里，存在着这样一种想法：

['siːkrət] , ['saɪlənt] , ['wɒtʃfl] [bʌt; bət] ['aʊtwədli] ['pæsɪv] [rɪ'vəʊlt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

secret , silent , watchful but outwardly passive revolt going on among the women of

秘密 , 沉默的 , 警惕 但 向外 被动的 反叛 去 在 之中 这 女性 的

['dʒɜːməni] .

Germany .

德国 .

德国妇女中正在发生一场秘密的、无声的、警惕的但表面上被动的反抗。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] .

I do not think it had then reached the working women .

我 做 不是 思考 它 有 然后 达到 这 在职的 女性 .

我认为当时这种观念还没有传播到职业女性群体中。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

It took the war to wake them up .

它 采取 这 战争 到 唤醒 他们 向上 .

战争唤醒了他们。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [vɑːst] [klɑːs] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['ɪndəstri] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]

But in that vast class which , in spite of racial industry , had a certain amount

但 在 那 广阔的 班级 哪个 , 在 尽管如此 的 种族 行业 , 有 一个 肯定 数量

[ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

of leisure ,

的 闲暇 ,

但是，在那个庞大的阶层中，尽管种族勤劳，却仍然拥有一定的闲暇时间，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪn][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['empaɪə(r)] ,

owing to the almost total absence of poverty in the Teutonic Empire ,

欠款 到 这 几乎 全部的 缺席 的 贫困 在 这 条顿 帝国 ,

由于条顿帝国境内几乎没有贫困现象，

[ænd; ənd] [huːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [treɪnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and whose minds were educated and systematically trained , there was

和 谁 思想 是 受过教育 和 系统地 受过训练 , 那里 曾是

[pə'sɪstənt] ['riːdɪŋ] ,

persistent reading ,

执着的 阅读 ,

那些受过良好教育和系统训练的人，都有着坚持不懈的阅读习惯。

['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , ['kwaɪət] [dɪ'beɪtɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd]

meditating upon the advance of women in other nations , quiet debating unsuspected

冥想 之上 这 进步 的 女性 在 其他 国家 , 安静的 辩论 意想不到的

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ;

of their masters ;

的 他们的 大师 ;

她们默默思考其他国家妇女的进步，在主人不知情的情况下进行秘密讨论；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['sɪnɪstə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and they were growing in numbers and in an almost sinister determination

和 他们 是 生长 在 数字 和 在 一个 几乎 险恶 决心

['evri] [jɪə(r)] .

every year .

每一个 年 .

他们的数量每年都在增长，而且增长势头近乎邪恶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['haʊsˌfraʊ] [kau] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][mæt] , [ænd; ənd] ,

Of	course	there	were	plenty	of	hausfraus	cowed	to	the	door	mat	,	and	,
的	课程	那里	是	很多	的	家庭主妇	胆怯	到	这	门	垫	,	和	,

[laɪk][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,

like	the	proletariat	,
喜欢	这	无产阶级	,

当然，也有许多家庭主妇被吓得跪倒在地，而且，就像无产阶级一样，

[niːd] [ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

needing	a	war	to	wake	them	up	;	but	there	were	several	hundred	thousand
需要	一个	战争	到	唤醒	他们	向上	;	但	那里	是	一些	百	千

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] .

of	the	other	sort	.
的	这	其他	种类	.

需要一场战争来唤醒他们；但还有几十万另一种人。

[naʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['liːdə(r)] .

Now	,	all	these	women	need	is	a	leader	.
现在	,	全部	这些	女性	需要	是	一个	领导者	.

现在，这些女性需要的只是一个领导者。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)]['rəʊzə]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

The	working	women	have	their	Rosa	Luxemburgs	,
这	在职的	女性	有	他们的	罗莎	卢森堡	,

职业女性也有她们的罗莎·卢森堡，

[huː] [θɪŋk] [aʊt] [laʊd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [get] [ðəm'selvz] [lɒkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

who	think	out	loud	in	public	and	get	themselves	locked	up	;	and	,	moreover	,
WHO	思考	出去	大声	在	民众	和	得到	他们自己	已锁定	向上	;	和	,	而且	,

那些在公共场合大声说出自己的想法，结果被关进监狱的人；而且，

[duː; də][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['snɒbɪʃ]

do	not	appeal	to	the	other	classes	—	for	Germany	is	the	most	snobbish
做	不是	上诉	到	这	其他	课程	—	为了	德国	是	这	最多	势利

['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

country	in	the	world	.
国家	在	这	世界	.

不要迎合其他阶层——因为德国是世界上最势利的国家。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] ,

If	there	were	—	or	if	there	is	—	such	a	woman	as	Gisela	Döring	,
如果	那里	是	—	或者	如果	那里	是	—	这样的	一个	女士	作为	吉塞拉	多林	,

如果真有——或者说如果真的有——像吉塞拉·多林这样的女人，

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

who	before	the	war	had	acquired	a	widespread	intellectual	influence	over	the
WHO	前	这	战争	有	获得	一个	广泛	知识分子	影响	超过	这

[ə'weɪkənɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,

awakening	women	of	her	race	,
唤醒	女性	的	她	种族	,

她在战前就对她所在民族中觉醒的女性产生了广泛的思想影响，

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

and	then	,	when	they	were	approaching	the	breaking	point	,
和	然后	,	什么时候	他们	是	接近	这	打破	观点	,

然后，当他们接近崩溃边缘时，

[hæd; həd] [gɒn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ,

had	gone	quietly	and	systematically	about	making	a	revolution	,
有	已消失	悄悄	和	系统地	关于	制作	一个	革命	,

他们悄无声息、有条不紊地发动了一场革命，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

there	is	no	question	in	my	mind	as	to	the	outcome	.
那里	是	不	问题	在	我的	头脑	作为	到	这	结果	.

我毫不怀疑结果会是这样。

[dʒʌst] [kən'sɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

Just	consider	for	a	moment	what	the	German	women	have	suffered	during	this
只是	考虑	为了	一个	片刻	什么	这	德语	女性	有	遭受	期间	这

[wɔː(r)] — [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði]

war	—	a	war	that	they	were	told	was	forced	upon	their	country	by	the
战争	—	一个	战争	那	他们	是	讲述	曾是	强制	之上	他们的	国家	经过	这

[ə'gresɪv] ['mɪlətri] [ækts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] ,

aggressive	military	acts	of	Russia	and	France	,
挑衅的	军队	行为	的	俄罗斯	和	法国	,

请大家想想德国妇女在这场战争中遭受了怎样的苦难——她们被告知，这场战争是俄国和法国的侵略性军事行为强加给她们国家的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːrməniz] [maɪt] , [wʊd] ['hɑːdli] [lɑːst] [θriː] [mʌnθs] .

but	which	,	owing	to	Germany's	might	,	would	hardly	last	three	months	.
但	哪个	,	欠款	到	德国的	可能	,	会	几乎	最后的	三	几个月	.

但由于德国的强大实力，这种情况恐怕不会持续三个月。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'piːzd] ['hʌŋgə(r)]

For	nearly	three	years	they	have	never	known	the	sensation	of	appeased	hunger
为了	几乎	三	年	他们	有	绝不	已知	这	感觉	的	安抚	饥饿

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

近三年来，他们从未体验过饥饿得到满足的感觉，而且，

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'mens] ['iːtə(r)] , [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [ɪn]

having	always	been	immense	eaters	,	have	suffered	the	tortures	of	dyspepsia	in
拥有	总是	到过	巨大	食客	,	有	遭受	这	酷刑	的	消化不良	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hʌŋgə(r)] .

addition	to	hunger	.
添加	到	饥饿	.

我一直食量惊人，除了饥饿之外，还饱受消化不良的折磨。

[bʌt; bət] , [fɑː(r)] [wɜːs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [weil] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

But	,	far	worse	,	they	have	listened	almost	continuously	to	the	wails	of	their
但	,	远的	更糟	,	他们	有	听着	几乎	持续	到	这	哀嚎	的	他们的

['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [fuːd] ,

children	for	satisfying	food	,
孩子们	为了	令人满意	食物	,

但更糟糕的是，他们几乎一直都在听着孩子们哭闹着要吃饱饭的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [huː] ['ɒf(ə)n] [sə'kʌm] .

children	who	are	forever	hungry	and	who	often	succumb	.
孩子们	WHO	是	永远	饥饿的	和	WHO	经常	屈服	.

永远饥饿且经常屈服的孩子们。

[kɑːl] ['ækərmən] , [huːz] ['ækjərəsi] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['kwestʃənd] , [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Karl	Ackerman	,	whose	accuracy	no	one	has	questioned	,	states	in	his	book	,
卡尔	阿克曼	,	谁	准确性	不	一	有	被质问	,	各州	在	他的	书	,

['dʒɜːməni] , [ðə; ði][nekst] [rɪ'pʌblɪk] ? ,

Germany	,	The	Next	Republic	?	,
德国	,	这	下一个	共和国	?	,

卡尔·阿克曼的论述准确无误，这一点从未有人质疑过。他在其著作《德国，下一个共和国？》中写道：

[ðæt] [ɪn] - ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ɒv; əv] [ˌmælnju'trɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ə'ləʊn] .

that	in	1916	sixty	thousand	children	died	of	malnutrition	in	Berlin	alone	.
那	在	-	六十	千	孩子们	死亡	的	营养不良	在	柏林	独自的	.

1916年，仅在柏林就有6万名儿童死于营养不良。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , ['hʌzbəndz] , [sʌnz] — [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]

These	women	have	lost	their	fathers	,	husbands	,	sons	—	well	,	that	is	the	fortune
这些	女性	有	丢失的	他们的	父亲们	,	丈夫们	,	儿子们	—	出色地	,	那	是	这	财富

[ɒv; əv] ['eni] [wɔː(r)] ;

of	any	war	;
的	任何	战争	;

这些妇女失去了她们的父亲、丈夫、儿子——这就是任何战争带来的不幸；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]

but	they	are	beginning	to	understand	that	they	have	lost	them	,	not	in	a
但	他们	是	开始	到	理解	那	他们	有	丢失的	他们	,	不是	在	一个

[wɔː(r)][ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,

war	of	self	-	defense	,
战争	的	自己	-	防御	,

但他们开始明白，他们失去了这些国家，而且并非在自卫战争中失去的。

[bʌt; bət][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [griːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	to	gratify	the	insane	ambitions	and	greed	of	a	dynasty	and	a
但	到	满足	这	疯狂的	抱负	和	贪婪	的	一个	王朝	和	一个

['mɪlətri] [kɑːst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

military	caste	that	are	out	of	date	in	the	twentieth	century	.
军队	种姓	那	是	出去	的	日期	在	这	第二十	世纪	.

但这一切都是为了满足一个王朝和一个军人阶层的疯狂野心和贪婪，而这些野心和贪婪在二十世纪早已过时。

[ðeə(r)]['peərənts] , [wen] ['əʊvə(r)]['sɪksti] , [hæv; həv] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði]

Their	parents	,	when	over	sixty	,	have	died	from	the	same	cause	as	the
他们的	父母	,	什么时候	超过	六十	,	有	死亡	从	这	相同的	原因	作为	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们的父母在六十多岁时，死于与孩子们相同的疾病。

[ðeə(r)] [d'ɔːtəz] , [bəuθ] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['njuːli] ['wɪdəʊd] , [ɑː(r); ə(r)] " [ə'fɪʃəli] ['pregnənt] ,

Their	daughters	,	both	unmarried	and	newly	widowed	,	are	"	officially	pregnant	,
他们的	女儿们	,	两个都	未婚	和	新	寡	,	是	"	官方	孕	,

她们的女儿，一个未婚，一个新近丧夫，都“正式怀孕了”，

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][bræt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [huːz] ['fɑːðəz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	or	the	mothers	of	brats	the	name	of	whose	fathers	they	do	not	know	.
"	或者	这	母亲们	的	小鬼们	这	姓名	的	谁	父亲们	他们	做	不是	知道	.

“或者那些不知道孩子父亲是谁的孩子的母亲们。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ɒv; əv] [liːl] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)] .

The	young	girls	of	Lille	hardly	have	suffered	more	.
这	年轻的	女孩们	的	里尔	几乎	有	遭受	更多的	.

里尔的年轻女孩们所遭受的苦难几乎难以估量。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] [sent] [həʊm] [tuː; tə][beə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld]

The	German	victims	are	sent	for	,	then	sent	home	to	bear	another	child
这	德语	受害者	是	发送	为了	,	然后	发送	家	到	熊	其他	孩子

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] .

for	Germany	.
为了	德国	.

德国受害者被送去，然后被送回德国，为德国再生一个孩子。

[naʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [men] [ɑː(r); ə(r)] .

Now	,	we	know	what	the	German	men	are	.
现在	,	我们	知道	什么	这	德语	男人	是	.

现在我们知道德国人是什么样的人了。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [men] ;

These	women	are	the	mothers	and	wives	and	sisters	of	the	German	men	;
这些	女性	是	这	母亲们	和	妻子们	和	姐妹	的	这	德语	男人	;

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

这些女性是德国男人的母亲、妻子和姐妹；换句话说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmənz] , ['bɒdi] , [ænd; ənd] [bəʊn] [ænd; ənd] [breɪn] - [selz] ,

they	are	Germans	,	body	,	and	bone	and	brain	-	cells	,
他们	是	德国人	,	身体	,	和	骨	和	脑	-	细胞	,

它们是德国人，包括身体、骨骼和脑细胞。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['ruːθləs] ['tæktɪks] [wen] [pʊʃt] [tuː] [hɑːd] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

capable	of	precisely	the	same	ruthless	tactics	when	pushed	too	hard	—	if	they	have
有能力的	的	恰恰	这	相同的	无情	策略	什么时候	推动	也	难的	—	如果	他们	有

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

a	leader	.
一个	领导者	.

如果他们有领导者，一旦被逼到绝境，他们也能够采取同样的残酷手段。

[ðæt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] .

That	,	to	my	mind	,	is	the	whole	point	.
那	,	到	我的	头脑	,	是	这	所有的	观点	.

在我看来，这才是关键所在。

['gɪv(ə)n] [ðæt] ['liːdə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

Given	that	leader	,	they	would	effect	a	revolution	precisely	as	I	have	described	in
鉴于	那	领导者	,	他们	会	影响	一个	革命	恰恰	作为	我	有	描述	在

[maɪ] ['stɔːri] .

my	story	.
我的	故事	.

如果由这样的领导人领导，他们就会发动一场正如我在故事中所描述的那样的革命。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .

Nor	would	they	run	the	risk	of	failure	.
也不	会	他们	跑步	这	风险	的	失败	.

他们也不会冒失败的风险。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [reɪs] [ɪz] [nɒt] [eɪt] - [tenθs] [i'litərət] [ænd; ənd] [tuː] - [tenθs] [ˌɪntl'ektʃʊəl] ,

The	German	race	is	not	eight	-	tenths	illiterates	and	two	-	tenths	intellectuals	,
这	德语	种族	是	不是	八	-	十分之一	文盲	和	二	-	十分之一	知识分子	,

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['faiəbrænd] ,

emotional	firebrands	,
情绪	煽动者	,

德国民族并非十分之八是文盲，十分之二是知识分子或情绪激动的激进分子。

['ænəkists] [ænd; ənd] ['seləz] - [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .

anarchists	and	sellers	-	out	like	the	Russians	.
无政府主义者	和	卖家	-	出去	喜欢	这	俄罗斯人	.

像俄罗斯人一样的无政府主义者和出卖灵魂的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːmli] ['edʒukeɪtɪd] , ['juːnɪfɔːmli] ['dɪsəplɪnd] .

They	are	uniformly	educated	,	uniformly	disciplined	.
他们	是	均匀地	受过教育	,	均匀地	纪律严明的	.

他们接受的教育和纪律都一样。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['fjuːtaɪl] ,

They	will	do	nothing	futile	,
他们	将要	做	没有什么	徒劳	,

他们不会做任何徒劳的事。

['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

nothing	without	the	most	secret	and	methodical	preparation	of	which	even	the
没有什么	没有	这	最多	秘密	和	有条不紊	准备	的	哪个	甚至	这

['dʒɜːmən] [maɪnd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] .

German	mind	is	capable	.
德语	头脑	是	有能力的	.

没有最秘密、最周密的准备，就做不到任何事情，而这种准备即使是德国人的思维方式也难以企及。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [bed] [ɪn] [kæmp] : [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] .

It	will	be	like	turning	over	in	bed	in	camp	:	they	will	all	turn	over	together	.
它	将要	是	喜欢	转弯	超过	在	床	在	营	:	他们	将要	全部	转动	超过	一起	.

这就像在军营里翻身一样：他们都会一起翻身。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dæmnəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

They	are	damnably	efficient	.
他们	是	该死的	高效的	.

他们效率高得惊人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] : " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .

It	may	be	said	:	"	But	you	may	have	spoiled	their	chances	with	your	book	.
它	可能	是	说	:	"	但	你	可能	有	被宠坏了	他们的	机会	和	你的	书	.

有人可能会说：“但是你的书可能毁了他们的机会。”

[juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [men] ,

You	not	only	have	revealed	them	in	their	true	character	to	their	men	,
你	不是	仅有的	有	揭晓	他们	在	他们的	真的	特点	到	他们的	男人	,

你不仅向他们的手下揭露了他们的真面目，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒbəb(ə)l] ['meθədz] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]

but	all	the	details	of	their	probable	methods	in	working	up	and	precipitating	a
但	全部	这	细节	的	他们的	可能	方法	在	在职的	向上	和	沉淀	一个

[ˌrevə'luːʃn] .

revolution	.
革命	.

但他们可能采取的策划和发动革命的各种手段的细节。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [pʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] .

You	have	,	in	other	words	,	put	the	German	authorities	on	their	guard	.
你	有	,	在	其他	字	,	放	这	德语	当局	在	他们的	警卫	.

换句话说，你已经引起了德国当局的警惕。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [seks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]

"	The	answer	to	this	is	that	no	German	of	the	dominant	sex	could	be	made
"	这	回答	到	这	是	那	不	德语	的	这	主导的	性别	可以	是	制成

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [æz; əz] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː]

to	believe	in	anything	so	unprecedented	as	German	women	taking	the	law	into
到	相信	在	任何事物	所以	空前的	作为	德语	女性	采取	这	法律	进入

[ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

their	own	hands	,
他们的	自己的	双手	,

“答案是，任何一个德国的男性主导者都不可能相信德国女性会以暴制暴这种前所未有的事情。”

[juˈnaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnəsti] .

uniting	,	and	overthrowing	a	dynasty	.
联合	,	和	推翻	一个	王朝	.

统一并推翻一个王朝。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [skʌl] [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] ['ɪntuː]

Nothing	can	penetrate	a	German	official	skull	but	what	has	been	trained	into
没有什么	能	穿透	一个	德语	官方的	颅骨	但	什么	有	到过	受过训练	进入

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɜːθ] .

it	from	birth	.
它	从	出生	.

除了从出生起就被灌输的观念之外，没有任何东西能够穿透德国官员的头脑。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Unlike	the	women	,
与此不同	这	女性	,

与女性不同，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn]

the	system	has	made	the	men	of	the	ruling	class	into	the	sort	of	machine
这	系统	有	制成	这	男人	的	这	裁决	班级	进入	这	种类	的	机器

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪts] [weɪ] [bʌt; bət] [əd'mit] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] .

which	is	perfect	in	its	way	but	admits	of	no	modern	improvements	.
哪个	是	完美的	在	它是	方式	但	承认	的	不	现代的	改进	.

该制度将统治阶级的人变成了一种机器，它在某些方面是完美的，但却不允许任何现代化的改进。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wiːknəs] ,

That	has	been	the	secret	of	their	strength	and	of	their	weakness	,
那	有	到过	这	秘密	的	他们的	力量	和	的	他们的	弱点	,

这既是他们力量的秘密，也是他们弱点的秘密。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] .

and	will	be	the	chief	assistance	to	the	Allies	in	bringing	about	their	final	defeat	.
和	将要	是	这	首席	协助	到	这	盟国	在	带来	关于	他们的	最终的	击败	.

并将成为盟军最终取得胜利的主要助力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] ['mɜːmərɪŋ] : " [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)]

I	am	positive	they	go	to	sleep	every	night	murmuring	:	"	Two	and	two	make	four	.	:	.
我	是	积极的	他们	去	到	睡觉	每一个	夜晚	淙淙	:	"	二	和	二	制作	四	.	:	.

我确信他们每晚睡觉前都会喃喃自语：“二加二等于四。”

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .

Two	and	two	make	four	.
二	和	二	制作	四	.

二加二等于四。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][həʊld] ['miːtiŋz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] ,

"	The	women	could	hold	meetings	under	their	very	noses	,
"	这	女性	可以	抓住	会议	在下面	他们的	非常	鼻子	,

“这些女性可以在她们眼皮底下举行会议，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [leɪ] [ðeə(r)][plænz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [fjuːz] ,

so	long	as	they	were	not	in	the	street	,	lay	their	plans	to	the	last	fuse	,
所以	长的	作为	他们	是	不是	在	这	街道	,	躺	他们的	计划	到	这	最后的	保险丝	,

只要他们不在街上，就把计划搁置到最后一刻。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['məʊmənt][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

and	apply	the	match	at	the	preconcerted	moment	from	one	end	of	Germany
和	申请	这	匹配	在	这	预先演奏	片刻	从	一	结尾	的	德国

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'hɪndəd] ,

to	the	other	unhindered	,
到	这	其他	畅通无阻	,

并按照预先安排好的时机，从德国的一端畅通无阻地将比赛带到另一端。

[ən'les] [bɪ'treɪd] .

unless	betrayed	.
除非	背叛	.

除非遭到背叛。

[ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] ['restləs] [meɪl] ['səuʃəlists] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɜːt]

The	angry	and	restless	male	socialists	would	not	have	a	chance	with	the	alert
这	生气的	和	不安	男性	社会主义者	会	不是	有	一个	机会	和	这	警报

['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] — [huː] [rɪ'gɑːd] ['wɪmɪn] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n][ænd; ənd]

members	of	their	own	sex	—	who	regard	women	with	an	even	and
成员	的	他们的	自己的	性别	—	WHO	看待	女性	和	一个	甚至	和

[kən'temptʃuəs] ['tɒlərəns] .

contemptuous	tolerance	.
轻蔑的	宽容	.

愤怒而躁动的男性社会主义者在他们自己性别中那些警觉的成员面前毫无机会——这些成员对女性抱有一种既平等又轻蔑的宽容态度。

['juːsf(ə)l][bʌt; bət] ['hɑːmləs] .

Useful	but	harmless	.
有用	但	无害	.

有用但无害。

[aɪ] [meɪd] ['giːzələ][ə; eɪ]['dʒʌŋkə(r)][baɪ] [bɜːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [wɪð]

I	made	Gisela	a	junker	by	birth	,	because	a	rebel	from	the	top	,	with
我	制成	吉塞拉	一个	破烂货	经过	出生	,	因为	一个	反叛	从	这	顶部	,	和

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] ,

qualities	of	leadership	,
品质	的	领导	,

我把吉塞拉设定成一个天生的流浪汉，因为她是一个出身高贵的叛逆者，具备领导才能。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'vaʊd]

would	make	a	deeper	impression	in	Germany	than	one	of	the	many	avowed
会	制作	一个	更深	印象	在	德国	比	一	的	这	许多	公开承认

[ik'striːmist] [ɒv; əv] ['hʌmblə] ['ɒrɪdʒɪn] .

extremists	of	humbler	origin	.
极端分子	的	谦逊	起源	.

在德国，他给人的印象会比许多出身卑微却公开宣称自己是极端分子的人更深。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [vɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]

On	the	other	hand	,	it	was	necessary	to	drop	the	von	,	and	take	a	middle
在	这	其他	手	,	它	曾是	必要的	到	降低	这	冯	,	和	拿	一个	中间

- [klɑːs] [neɪm] ,

-	class	name	,
-	班级	姓名	,

另一方面，必须去掉"冯"，取一个中产阶级的名字。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

or	she	would	have	failed	to	win	confidence	,	in	the	beginning	,	as	well	as
或者	她	会	有	失败的	到	赢	信心	,	在	这	开始	,	作为	出色地	作为

['lɪtərəri] [sək'ses] ;

literary	success	;
文学	成功	;

否则，她一开始就无法赢得信任，也无法在文学上取得成功；

[frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] ['riːz(ə)nz] .

from	opposite	reasons	.
从	对面的	原因	.

出于截然相反的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['tælənts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

It	is	very	difficult	for	an	aristocratic	German	of	artistic	talents	to	obtain	a
它	是	非常	难的	为了	一个	贵族	德语	的	艺术	天赋	到	获得	一个

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

对于一位有艺术天赋的德国贵族来说，获得演出机会是非常困难的。

['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] , [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] ['biːɪŋ]

Practically	all	the	intellectuals	belong	to	the	middle	-	class	,	the	aristocrats	being
几乎	全部	这	知识分子	属于	到	这	中间	-	班级	,	这	贵族	存在

[əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .

absorbed	by	the	army	and	navy	.
吸收	经过	这	军队	和	海军	.

几乎所有的知识分子都属于中产阶级，贵族阶层则被军队和海军吸纳。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['bruːt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kɑːst] ,

The	arrogance	and	often	brutal	lack	of	consideration	of	the	ruling	caste	,
这	傲慢	和	经常	野蛮	缺少	的	考虑	的	这	裁决	种姓	,

统治阶级的傲慢和常常残酷无情的漠视，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] , [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

to	say	nothing	of	common	politeness	,	have	inspired	universal	jealousy	and
到	说	没有什么	的	常见的	礼貌	,	有	灵感	普遍的	妒忌	和

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

更遑论基本的礼貌，这已经激起了普遍的嫉妒和仇恨。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənt] .

the	more	poignant	as	it	must	be	silent	.
这	更多的	令人心酸的	作为	它	必须	是	沉默的	.

正因为沉默，才更令人心酸。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['saɪlənt] [meɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

But	even	the	silent	may	find	their	means	of	vengeance	,
但	甚至	这	沉默的	可能	寻找	他们的	方法	的	复仇	,

但即使是沉默者，也可能找到复仇的途径。

[æz; əz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dis'kʌvə] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] .

as	the	noble	discovers	when	he	attempts	recognition	in	the	intellectual	world	.
作为	这	高贵	发现	什么时候	他	尝试	认出	在	这	知识分子	世界	.

正如贵族在试图获得知识界认可时所发现的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændɪst] , [wɪð] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['dʒɜːməni] [æt; ət] [hɑːt]

But	if	he	were	a	propagandist	,	with	the	welfare	of	all	Germany	at	heart
但	如果	他	是	一个	宣传工作者	,	和	这	福利	的	全部	德国	在	心

,

,

,

但如果他是一位以全德国福祉为重的宣传家，

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [æz; əz]['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] [dɪd] , [ðə; ði]

and	won	his	influence	under	an	assumed	name	,	as	Gisela	Döring	did	,	the
和	韩元	他的	影响	在下面	一个	假定	姓名	,	作为	吉塞拉	多林	做过	,	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

revelation	of	his	identity	,
启示	的	他的	身份	,

他像吉塞拉·多林一样，以化名赢得了影响力，直到他的真实身份被揭露。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [pruːf] [ɒv; əv][dɪˌsəʊsi'eɪʃn; dɪˌsəʊʃi'eɪʃn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] , [wʊd] [ɪn'hɑːns] [hɪz; ɪz]

together	with	proof	of	dissociation	from	his	own	class	,	would	enhance	his
一起	和	证明	的	解离	从	他的	自己的	班级	,	会	提高	他的

[ˌpɒpju'lærəti] [ɪ'mensli] .

popularity	immensely	.
人气	非常	.

如果能证明他与自己的阶级决裂，这将极大地提升他的声望。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ðæt] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

it	would	be	incense	to	the	vanity	of	classes	that	never	are	permitted	to
它	会	是	香	到	这	虚荣	的	课程	那	绝不	是	允许	到

[fə'get] [ðeə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] .

forget	their	inferior	rank	.
忘记	他们的	下	秩	.

这对于那些永远不肯忘记自己低人一等地位的阶级来说，无疑是一种莫大的侮辱。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['snɒbɪʃ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ænd; ənd] [buːm] ['eni] ['raɪtə(r)] [huː] [ɪz]

In	this	country	there	is	a	snobbish	tendency	to	exalt	and	boom	any	writer	who	is
在	这	国家	那里	是	一个	势利	趋势	到	崇高	和	繁荣	任何	作家	WHO	是

[nəʊn] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['welθi] ['fæmɪlɪz] ;

known	to	belong	to	one	of	the	old	and	wealthy	families	;
已知	到	属于	到	一	的	这	老的	和	富裕	家庭	;

在这个国家，有一种势利的倾向，那就是吹捧和吹捧任何出身于古老富裕家族的作家；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['snɒbɪʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'fekʃəs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	the	more	snobbish	the	writer	the	more	infectious	the	disease	.
和	这	更多的	势利	这	作家	这	更多的	传染性	这	疾病	.

作者越是势利眼，这种风气就越容易传染。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['mɪlɪtərɪzəm] ,

But	then	in	this	country	,	which	has	never	suffered	from	militarism	,
但	然后	在	这	国家	,	哪个	有	绝不	遭受	从	军国主义	,

但是，在这个从未遭受过军国主义蹂躏的国家，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [fɔːm] .

there	is	a	naïve	tendency	to	worship	success	in	any	form	.
那里	是	一个	幼稚的	趋势	到	崇拜	成功	在	任何	形式	.

人们有一种天真的倾向，会崇拜任何形式的成功。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [maɪ] ['herəʊɪn] [wʊd] [hæv; həv] [duːmd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['feɪljə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [saɪnd]

In	Germany	my	heroine	would	have	doomed	herself	to	failure	if	she	had	signed
在	德国	我的	女英雄	会	有	注定失败	她自己	到	失败	如果	她	有	签名

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['giːzələ] [vɒn] ['niːˌbʊr] .

her	work	Gisela	von	Niebuhr	.
她	工作	吉塞拉	冯	尼布尔	.

在德国，如果我的女主人公以吉塞拉·冯·尼布尔的名字署名，她注定会失败。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪŋz] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	her	early	education	,	surroundings	,	position	,
但	她	早期的	教育	,	周围环境	,	位置	,

但她的早期教育、环境、地位，

— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wɒt]

—	to	say	nothing	of	her	four	years	in	the	United	States	—	were	just	what
—	到	说	没有什么	的	她	四	年	在	这	团结的	各州	—	是	只是	什么

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

gave	her	the	requisite	advantages	,
给予	她	这	必需品	优势	,

——更不用说她在美国度过的四年时光——正是这些让她获得了必要的优势。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['meni] [mɪ'steɪks] .

and	preserved	her	from	many	mistakes	.
和	保存完好	她	从	许多	错误	.

并使她避免犯下许多错误。

[ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [aʊt] [wɪð] [nəʊ] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['eni] [kɑːst] ,

She	starts	out	with	no	prejudices	against	any	caste	,
她	开始	出去	和	不	偏见	反对	任何	种姓	,

她一开始对任何种姓都没有偏见，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [huː] [læk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

and	an	intense	sympathy	for	all	German	women	who	lack	even	the
和	一个	激烈的	同情	为了	全部	德语	女性	WHO	缺少	甚至	这

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

compensation	of	being	hochwohlgeboren	.
赔偿	的	存在	霍赫沃尔格博伦	.

并对所有连出身优渥都无法弥补的德国女性深表同情。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [həʊldz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [end] [ðə; ði]

No	one	knows	what	the	future	holds	,	or	what	unexpected	event	will	suddenly	end	the
不	一	知道	什么	这	未来	持有	,	或者	什么	意外	事件	将要	突然	结尾	这

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

谁也不知道未来会怎样，也不知道什么意想不到的事件会突然结束战争；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fɜːmli]

but	I	should	not	have	written	The	White	Morning	if	I	had	not	been	firmly
但	我	应该	不是	有	书面	这	白色的	早晨	如果	我	有	不是	到过	牢牢

[kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['giːzələ] [maɪt] [ə'raɪz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

convinced	that	a	Gisela	might	arise	at	any	moment	and	deliver	the	world	.
确信	那	一个	吉塞拉	可能	出现	在	任何	片刻	和	递送	这	世界	.

但如果我当时没有坚信吉赛拉随时可能出现，拯救世界，我就不会写《白色的早晨》。

['gɜːtruːd]	['æθətən]	.	[	[wʌn]	]
GERTRUDE	**ATHERTON**	**.**	**[**	**1**	**]**
格特鲁德	阿瑟顿	.	[	1	]

格特鲁德·阿瑟顿。[1]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['riːz(ə)n]	[aɪ]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
For	**this**	**reason**	**I**	**asked**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**of**	**the**
为了	这	原因	我	问	这	最多	美丽的	女士	我	有	曾经	已见	的	这

[hə'rəʊɪk]	[ɔː(r)]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[taɪp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[f'əʊtəgˌæfd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['frʌntɪspiːs]	.	—	[dʒiː]	.
heroic	**or**	**goddess**	**type**	**to**	**be**	**photographed**	**for**	**the**	**frontispiece**	**.**	**—**	**G**	**.**
英勇	或者	女神	类型	到	是	拍摄	为了	这	卷首插图	.	—	G	.

[ə; eɪ]	.
A	**.**
一个	.

因此，我邀请了我所见过的最美丽的女性——她既像英雄又像女神——为本书拍摄封面照片。——GA

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神